

# كتاب تقويم البلدان

مصحف  
تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الافضل  
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر  
ابن شاهنشاه بن ايوب صاحب خـاة

قد اعنتى بتصحيحه وطبعه العبدان المتقربان الى الله  
رينود مدرس العربية  
والبارون ماك كوكين ديسلان.



طبع في مدينة باريس المحروسة بدار الطباعة السلطانية  
سنة ١٨٤٠ مسيحية

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم هرف الدين الحسين بن ريتان

وإبداعه قد فاق تأليفه الكتاب	كتاب بديع وضعه (١) واختراعه
محاسنها كل العقول بها تسبي	تضمين من وصف البلاد غرائبها
وقد راق حتى خلت الغاظه المهيبا	وترتيبه في غاية الحسن واضح
وفاق به الافاق والسبعة الشهيبا	فاكرم بمن ابدأ وأبدع وضعه
تعالت على الافلاك واستعلت القطبا	هو الملك الصرغام ذو الهمة التي
حريصا عليها مستهام بها صبي	تراه مجدا في العلوم محصلا
وقد كان قبل اليوم ايجابه سلبا	اقام منار الفضل بعد انه دامه
فيوم العطا بحرا وبوم السطا حربا	له راحة للناس والبود توتجا
هلما بان البرق يستطن (٢) الحبا	اذا استلت البيض الصوارم في الرغا
واحلل اذ ذاك للجناحين والقلبا	وان سار في جيش سرى النصر فوقه
يويده ما استوجب المصدر النصب	فلا زال منصورا بجة مظفرا

١ Le manuscrit porte وصفه ; mais وضعه nous a paru plus convenable. — ٢ Il faut probablement lire يستوطن.

## ذكر الشام

لما فرغ من ذكر الجزائر التي بحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حدّوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروف في زماننا ببلاد سيس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى رخ التي في اول الجفارين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من رخ الى حدود تيه بنى اسرائل الى ما بين الشوبك واييلة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق<sup>١</sup> صرخد آخذًا على اطراف الغوطة الى سلمية الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سيس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدانا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وهي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وهي شرقية عن مثل غزّة وما في سمتها فليعلم العذر في ذلك وانما سمى شامًا لان قومًا من بنى كنعان تشاموا اليه اى تياسروا اليه لانه عن يسار الكعبة وقيل سمى شامًا بسام<sup>٢</sup> بن نوح واسمه بالسريانية شام بشين معجمة وقيل سمى شامًا بشامات له بيض وجهه وسود اى ان به اراضى<sup>٣</sup> على هذه الالوان ووقعت<sup>٤</sup> على كتاب لاجمى بن ابي

<sup>١</sup> Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٤, ne doit point être confondu avec le mot مشارف. — <sup>٢</sup> Le man. de Leyde porte بشام. — <sup>٣</sup> Ibid. اراضيا. — <sup>٤</sup> Il faut peut-être lire وقعت.





مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء<sup>١</sup> الآ نابلس<sup>٢</sup> فان فيها مياها جارية  
 فلسطين ارضي<sup>٢</sup> بلدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وبيت المقدس يليها  
 ن الكبر وبيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد  
 يس في الاسلام اكبر منه وبه الصخرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى  
 لصخرة قبة عالية جدًا وارتفاع الصخرة من الارض قريب القامة وينزل الى  
 تحتها بمراقي الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء  
 جار سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين ومحراب داود  
 بها قال الحسن بن احمد المهدي في كتابه المسمى بالعزيمى ان الوليد بن عبد  
 الملك لما بنى القبة على الصخرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب  
 وسمى كل واحدة باسم منها قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة  
 المحشر قال وأما فعل ذلك ليعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام ويمتدحون  
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا  
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 يتغيرون على بنى امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لد قال في  
 الباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل  
 لدجال ولد على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن اللجون بفتح اللام  
 وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب  
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ثرمة والعرض  
 ثرمة ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بليدة صغيرة بقرب البلقاء  
 وبيوتها كلها منحوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدي كور الشراة  
 وهي خصبة وقاعدة البلقاء حسبان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte بابليس — <sup>٢</sup> Le traité d'Ibn-Haucaï porte اذكى

البياء الموحدة ثم الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة ولحسبان وادٍ وبه اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن اريحا على مرحلة واريحا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي اريحا على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنه وليس فيها حيوان ولا سمك ولا غيره وفي تقذف بشيء يسمى الحمر بضم الحاء [المهملة] وفتح الميم المشددة ثم راء مهملة ويلطخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه للشجر كالتلقيح للتخل وعلى القرب من البحيرة المنتنه ديار قوم لوط وفي ديار تسمى الارض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي رمى بها قوم لوط والشراة بفتح الشين المعجمة والراء المهملة ثم الف وهاء في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرقي الساحل وجنوبيه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه الملك الظاهر بيبرس من ايدي الافرنج وكانت رعاياه في حكم الفرج وفي شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور وبلده اشجار وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين عجلون مـ حلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشراة في جنوبي البلقاء ومخلفه البيية ويسكنه الآن فلاحون<sup>١</sup> وفي جهة جبل الشراة للحمية التي خرج منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الحاء ثم ميمين مفتوحتين بينهما

<sup>١</sup> قال ابن الاثير في اللباب وتعرف بانياس بمدينة الاسياط  
الاسياط

يآء آخر للحروف وفي آخرها هاء وهي قرية على مرحلة من الشوبك <sup>١</sup> ومن الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول قَوَلٌ والعرض لآء وهي بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة ساكنها بنو امية ومواليهم وهو حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به احد وهو على مرحلة من الشوبك ومن الاماكن المشهورة قارة وهي قرية كبيرة بين دمشق وحمص على نحو منتصف الطريق وهي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وهي عن حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة انطربوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به معحف عثمان رضى الله عنه قال في اللباب في بفتح الهمزة وسكون النون وفتح الطاء وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الثانية ثم واو وفي آخرها سين مهملة قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطربوس حيث الطول سآء والعرض لآء وفتحها المسلمون وخربوا اسوارها وهي آهلة <sup>٢</sup> ومدينة مصياف في بلدة جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة

<sup>١</sup> Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe :  
وفي ذلك للخط الجنوبي الازرق وهو حصن بناه الملك المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز وعلى اليمين طريق العاد وتبوك وعلى اليسار طريق نهما وخيبر وبصرا تقع عن الازرق في جهة الشمال

<sup>٢</sup> Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé.  
قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام جبل لبنان والتلج فيه كثير وهو معروف بالصالحين والجبال الثلجة مشبكة به الى جهة حمص وبينه وبين البحر جبل الخيط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما يتبعون [ يبيعون ] المسلمين من الفرنج اذا مروا بهم

ويتصل بهم الى جهة وادي يعرف بوادي التيم جبل الدرزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان ايضا على شراعتهم ثم قال ويمتد جبل السكين الذي فيه دعوة الاسماعيلية وفيه من حصونهم مصياف والكهف والحواشي (مصيات والكافي والحواشي) يقابله ما بين حمص وحملة الى جهة البحر ومدينة حملة مع مصياف وحمص على شكل مثلث الشرقي حملة والغربي الشمالي مصياف والغربي الجنوبي حمص وبين كل واحدة منهن وبين كل واحدة من الآخريين في المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وهي في لحف جبل اللكام الشرق ومصيف عن بارين في جهة  
الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل  
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين الجّر المذكورة في ترجمة  
 صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وهي عن بعلبك في جهة الجنوب على مرحلة  
 قوية وبالقرب من عين الجّر ضيعة تعرف بالجدل وهي على الطريق الآخذ من  
بعلبك على وادي التيم وينبع من عين الجّر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين  
 معروفة والجّر بفتح الجيم وتشديد الراء المهملة قال ابن حوقل ومخرج انهر  
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيجة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع  
 ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفرع منه العيون ثم يجمع مع نهر  
 يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام  
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما للجدار والقبة التي فوق المحراب عند  
 المقصورة فمن بناء الصابئين وكان مصلاهم ثم صارت لليهود وعبدة الاوثان  
 فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء عليه السلام ونصب راسه على باب هذا  
 المسجد المسمى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء  
 الاسلام فصار للمسلمين مسجدا وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن  
 زكرياء نصب راس الحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد  
 الملك عمره فجعل ارضه رخاما مفروشا وجعل وجه جدرانہ رخاما مجتزعا  
 واساطينه رخاما موشى ومعاهد رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصا ويقال  
 انه انفق عليه خراج الشام قال المهلبى انه وجد في ركن من اركان الجامع  
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامسقيوس على اسم الهة زيوش قال  
 ودامسقيوس اسم الملك الذي بناه زيوش تفسيره بالعربية المشتري ومن  
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين اليمانية والقيسية وكانت الغلبة فيها  
 لمروان واليمانية وانهزمت القيسية واستقر امر مروان بن الحكم المذكور  
 في الخلافة وكان ذلك في سنة اربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر  
 هذه الوقعة ومرج راهط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرین بالنون والسين  
 المهملة عن السمعاني والمشهور انها معرة مصرين بميم وصاد مهملة قال ابن  
 حوقل ومعرة نسرین مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس  
 بجميع فواحيها ماء جارٍ ولا عين وكذلك اكثر ما يجمع جند قنسرین اعداء  
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث  
 الطول سآ مآ والعرض له تآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاثارب  
 بالهمزة المفتوحة والثاء المثلثة والف ورآء مهملة وبآء موحدة موضوعها  
 حيث الطول سب مآ والعرض له مآ ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس  
 وقاعدتها حيث الطول سآ مآ والعرض لوك كذا قاله في كتاب الاطوال للفرس  
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم  
 الزمان وهي اليوم خراب وبها بيوت كالقرية وآثار العمارة والجدران وبعض  
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وهي في جنوبي  
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حمص وهي  
 بين حمص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ مآ والعرض  
لد تآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة  
 الفوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض له كآ وهي  
 وسرمين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب  
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك  
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعة حيث الطول سآ نة والعرض لآ وة وهو في همالي حلب بميلة الى الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعزاز جهات في نهاية الحسن والطيبة ولحصب<sup>١</sup> وهي من انزة الاماكن التي في جهاتها قال في اللباب ومن اعمال حلب عزاز وهي بفتح العين المهملة والزآء المعجمة والف وزآء ثانية مكسورة قال وهي قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبى بالتدّ تدّ عزاز عند ظبي من الظباء للجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن قلد باشر قال ابن سعيد حصن قلد باشر على مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين<sup>٢</sup> ومن الاماكن المشهورة خناصره وهي في طرف البرية شرق حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها خمس وثلثون درجة وثلثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد العزيز احد خلفاء بني امية وخناصره بالحآء المعجمة المضمومة والنون المفتوحة والف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب كورة للخياري وهي في زماننا برية ليس بها غير الوحوش وكورة للخياري ذكر في كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة للخياري وتعرف بخياري بني القعقاع قال واهلها عبس وفزارة وغيرهم وهي بالحآء المهملة المكسورة والياء آخر للحروف والف ورآء مهملة<sup>٣</sup> قال ياقوت الحموي في المشترك الاحص وشبيث بفتح الهمزة

<sup>١</sup> Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احمر فهي تفرح النفس واكثر ما يزرع بها القطن الذي يحمل في المراكب الى سبتة فيعم بلاد المغرب وقد خضب أرضها بالفسق الكثير

<sup>٢</sup> On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالقر المعروف بالاجاص ما له نظير ولا يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في الطريق

<sup>٣</sup> On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هذه الاماكن جبل النصيرية وهم منسوبون الى نصير مولى على بن ابي طلب رضي الله عنه يزعون ان علياً قدس الله روحه وقفت له الشمس كما وقفت ليوشع بن نون وكلمته للجحمة كما كلمت المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلوا فيه الالهية

والحاء ثم الصاد المهملتين وشيبت مصغر بضم الشين المعجمة وفتح الباء  
الموحدة وفي آخوها ثاء مثلثة قال هما موضعان بنجد وهما أيضا موضعان  
ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشيبت بهذين الموضعين المتباعدين عجيب  
والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرقي حلب بينها وبين خناصره  
وخناصره في طرفه الشرقي واما شيبت فهو جبل اصغر من الاحص وهو  
شرقيه وبينهما واد سعتة شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة  
بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعا  
بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعدة ابن خرداذبة العواصم  
فكثرها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرصافة وهي التي  
تقدم ذكرها وتعرف برصافة هشام وكورة جومة وعدة منها ايضا اقليم شيزر  
واقامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تل باشر  
وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم  
القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد  
السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقا  
ثم يلتوى الى الشمال فيكون في التوائه جون الارمن والمدن المشهورة عليه  
وعلى شمالي البحر اول ما يكون من البلاد المصيصة على نهر جيجان وموضوع  
السويدية حيث الطول س س والعرض له مة قال ابن سعيد<sup>١</sup> وبين الفرات  
حيث قلعة نجم والجسر اعني جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة  
في السجاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم  
وهو من بناء السلطان محمود ابن زنكي<sup>٢</sup> قال وهذا للجسر جزنا عليه الى حران

<sup>١</sup> Il manque ici les mots وبين منج, lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Saïd.

<sup>٢</sup> On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرا ما يربط بها ويغزوا منها الفرنج الذين تسلطوا بالفتنة على تغور الشام والجزيرة

وفوق بمرحلة جيدة حصن بدآيا<sup>١</sup> يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال ان موضوع جسر منج حيث الطول ست آل والعرض توك<sup>٢</sup> ومن الاماكن المشهورة بالشام زبطرة بالراء المعجمة المفتوحة وفتح الباء الموحدة ثم طاء مهمله ساكنة وراء مهمله وهاء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآك<sup>٣</sup> والعرض تون اقول وزبطرة اليوم خراب خالية من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وهي في ارض مستوية وللجبال تحيط بها والشعرة من جميع جهاتها على القرب منها وهي في الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وهي في جهة الغرب عن حصن منصور على نحو مرحلتين ايضاً وبينها وبين حصن منصور للجبل والدريند ولقد اجترت بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في شهر نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وهي ارانب كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك الثغر بفتح المثلثة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها راء مهمله قال وهو اسم لكل موضع يكون في وجه العدو فتغور الشام كانت اذنة وطرسوس وما معها فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما وراء النهر بلاد تسمى الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن بفتح الالف وسكون الراء المهمله وفتح الميم وفي آخرها نون قال وهم طائف

<sup>١</sup> Le n° 578 porte بدآيا حصن.

<sup>٢</sup> Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل وهي بلدة تشبه بلد الغور وبها نخيل وهي خصبة واسعة

القار والزروع والمرعى ومنها دخلت الى بلاد الروم قال ابن الاثير كانت قديما من ثغور المسلمين الواغلة في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة احدى وخمسين وثلثمائة



من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن<sup>١</sup> وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلاد الروم على مرحلة واما نحن فعددناه في بلاد الروم وهو اليق بها واما ابن خردادبة فقد جعل ملطية من الثغور للجزرية وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بانيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود للجزرية وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س ل والعرض ل ر ك ذكر شي من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى ريف ملطية الى منبج اربع مراحل ومن منبج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

<sup>١</sup> Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس استحدثها المامون بن الرشيد ومدّنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشغل على خيل ورجال وعدّة وكراع وسلاح وكانت من العارة والغلات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والفهم والفظنة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس ويعملها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وشاهدتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى واصفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذربيجان والعراق والحجاز واليمن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم الهراياك والصلوات وترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة للسيمة الى ما كان السلاطين يتكلفونه وارباب النعم ينفقونه متطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ودور وحمائم وخانات هذا الى مشاطرة من الرمايا بالعين الكثير والورق فهلكت وهلكوا فكانهم لم يقطنوها وعفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لظننتهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لا	ل	لا			
بفتح الراء المهملة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر	قصة فلسطين	من الثالث	ل	لا	ن	نو	اطوال قياس قانون	الرملة	٦
بفتح الحاء المهملة وسكون الباء الموحدة وضم الراء المهملة وواو ونون في الآخر	من فلسطين	من الثالث	ل	لا	ل	نو	زيج قياس	بيت حمرون به مقبرة الحليل	٧
بفتح الميم وسكون القاف وكسر الال المهملة وفي الآخر سين مهملة	من فلسطين او الاردن	من الثالث	ن	لا	ل	نو	اطوال قانون ابن سعيد رسم قياس	القدس	٨
بفتح النون والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهملة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للسمعاني	من الاردن	من الثالث	ل	لا	ل	نو	اطوال قياس	نابلس	٩

## الاصناف والاعخبار العامة

الاقوى عندي ان طولها ما ذكر في كتاب الاطوال وهو تون وعرضها ما ذكر في القانون لب ما قال في المشترك والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموي وهي مشهورة قال العزيزي والرملة قصبة فلسطين وهي محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدا فآخريها سليمان بن عبد الملك وبنى مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فراع ولد في ناحية المشرق وكان لعبد الملك دار بالرملة وجرا الى الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الآن من ابار عذبة ومن صهاريج يجمع فيه مياه المطر وهي في سهل من الارض

وببيت حبرون قبر ابراهيم واماحق ويعقوب صلوات الله عليهم صفا وقبور نسائهم صفا والمدينة في وهدة بين جبال كثيفة الاشجار والثمار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وسائر الفواكه اقل من ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهي قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (4) والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وبيت المقدس بناه سليمان بن داود وبقي حتى خربه بخت نصر ثم بناه بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس ملك الروم ثم بنى ورمم مع الطول وبقي حتى تنصر قسطنطين واهله هلاكة وبنت قمامة على القبر الذي تزعم النصارى ان عيسى دفن فيه وخربت البناء الذي كان على العجرة والقت على العجرة زبالة البلدة عنادا لليهود وبقي كذلك حتى فتح عمر رضى الله عنه القدس فدله على موضع العجرة بعضهم فنظفه وبنى على العجرة مجددا وبقي حتى تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة العجرة على ما هي عليه اليوم

قال في العزيزي ان يريعم لما صار معه عشرة اسباط وخرج على بنى سليمان بن داود سكن نابلس وبنى على جبل بنابلس هيكلا عظيما وكفر داود وسليمان وغيرهما من انبياء بنى اسرائيل وقال بنبوة موسى وهرون ويوشع وشرع للسامرة دينهم وصدهم عن الحج الى البيت المقدس لئلا يطلعون على فضل بنى سليمان فينتخبون على يريعم ومن حينئذ ابتدى دين السامرة بعد ان لم يكن وصار حجهم الى جبيل بظاهر نابلس

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ح	دقائمي	ح			
يفتح العين المهملة وتشديد الكاف وفتحها ثم القى كذا ضبطها في اللباب	من سواحل الشام	من الثالث	ل ك ك ل ك ه	ل لم لم ل لم ل	ن ح ك ه كه ك	نو نح نح نح نح نو	زنج ابن سعيد قانون اطوال رسم قياس	١٠	
يفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتينة وفتح السين المهملة والى ونون	من الاردن	من الثالث	ن ه	ل ل	ح ل	نح نو	اطوال قياس	١١	
يفتح الطاء المهملة والباء الموحدة وكسر الراء المهملة ومثناة تحتية مشددة وفي الآخر عاء	قصة الاردن	من الثالث	ه ح س	ل ل ل	ه مه له	نح نر نو	اطوال رسم وابن سعيد قياس	١٢	
يفتح الصاد المهملة والفاء ثم مثناة من فوق والمشهور على السنة الناس ان مكان الناء المذكور دال مهملة	من الاردن	من الثالث	ل ل	ل ل	له ل	نر نو	زنج قياس	١٣	
بضم الصاد المهملة وسكون الواو وراء مهملة في الآخر	من سواحل دمشق	من الثالث	م مه	ل ل	له ح	نح نر	اطوال قياس	١٤	

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها معبد ينسب الى صالح عليه السلام (٥) ومن كتب المسالك بين عكا وبين طبرية أربعة وعشرون ميلا (٦) ومنها الى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وستمائة وحضرت فتوحها وحصل لى فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلاد سور ذات بساتين وانهار واعين وهي على الجانب الغربي من الغور وهي كثيرة الخصب ولها من جملة انهرها نهر هخير من عين تشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

قال العريزي وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا وبين جب يوسف (٧) ستة اميال ومدينة طبرية في الغور على ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال والجبل من غرب المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تدور بها وكانت طبرية قديما قاعدة الاردن وهي مدينة خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوائل فاشتق اسمها من اسمه وبطبرية عين ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها (٨)

وهي بلدة متوسطة بين الكبير والصغر ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قناة برسم الثرب تصل الى باب قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحنها الى جهة بحيرة طبرية وربضها ينتشر عمارته على ثلاثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقدها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز للجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلد من احصن الحصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرار بحصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العريزي وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفتحت في سنة تسعين وستمائة مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			وفاقي	ع	وفاقي	ع			
بفتح الصاد المهمله وسكون اللام وفي الآخر مثناة فوقية	من الاردن	من الثالث	ل ن	ل ن	ن ل	ن ل	بعض قياس	الصلوات	١٥
بفتح العين المهمله وسكون اللجيم وضم اللام وواو ونون في الآخر والباعوثة بفتح الباء الموحدة والفاء وضم العين المهمله وواو وثاء مثلثة وهاء في الآخر	من الاردن	من الثالث	ل ن	ل ن	ن ل	ن ل	بعض قياس	عجلون والباعوثة	١٦
من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح الهززة وسكون السراء المهمله وضم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر	من اعمال دمشق	من الثالث	ل ن	ل ن	ك ن	ن ل	قياس	شقيف ارنون	١٧

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيرون فبكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتينة وضم السراء المهمله وواو ونون	من اعمال دمشق	من الثالث	ه	ل	م	ن	قياس	شقيف تيرون	
---	---------------	-----------	---	---	---	---	------	------------	--

## الأوصاف والأخبار العامة

والصلت بليدة وقلعة من جند الأردن وهي في جبل الغور الشرقي جنوبي عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل ارجا مشرفة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجرى مآؤها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحبّ الرمان المجلوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن ورضه يسمى الباعوتنة والحصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرقي قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارئة وهي شرقي بيسان وهو حصن محدث بناه عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشترك شقيف ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس وارنون اسم رجل والشقيف المذكور معقل حصين والشقيف ايضا شقيف تيمرون بكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتانية وضم الراء المهمله وواو ونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور بالساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci,

وهي قلعة منيعة ناقلة عن الجروهي عن صفت على مسيرة يوم في سمت الشمال والشقيف ايضا شقيف ارنون وهو في سمت الشمال عن شقيف تيمرون وشقيف ارنون بعضه مغارة منحوتة في الحجر وبعضه له سور وهو حصين جدا قال في المشترك ارنون اسم رجل وهو بفتح الهزلة وسكون الراء المهمله وضم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العهود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بفتح العين والميم المشددة والفاء ونون في الآخر	من البلقاء قال العزيزي وهي البلقاء اي قاعدتها	من الثالث	ح	لا	ك	نو	اطوال	عثمان	١٨
بفتح الكاف والراء المهمله ثم كاف ثانية في الآخر	من البلقاء ظناً	من الثالث	ل	لا	ن	نو نر	ابن سعيد قياس	الكرك	١٩
بفتح الميم والفاء وباء موحدة في الآخر والراء بفتح الراء المهمله وتشديده الباء الموحدة وهاء في الآخر	من البلقاء العزيزي وهي مدينة اذرج مدينتنا جبل الشراة	من الثالث	له	ل	ل	نو نر	اطوال قياس	ماب وهي الربة	٢٠
بفتح الشين المعجمة وسكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر	من الشراة	من الثالث	ح	لا	ح	نو نر	ابن سعيد قياس	الشويك	٢١
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتينة وضم الراء المهمله وواو وباء مثناة من فوق في آخرها	من سواحل دمشق	من الثالث	ك	لم	ه	نط نظ	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	بيروت	٢٢



## الاصناف والاخبار العمارة

وعمان مدينة أولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويمر تحتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالى بركة زيزا على نحو مرحلة منها وعمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اشجار بطم وغيرها وقد صار حوالى عمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوطا النبي عليه السلام هو الذى تولى عمارة عمان ومن اللباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعامل بالشام التى لا ترام وعلى بعض مرحلة منه موتة وبها قبر جعفر الطيار واصحابه رضى الله عنهم وتحت الكرك واد فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة من المشمش والرمان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تسمى الرهبة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظر والاقرب ما اثبتنا من القياس في الجدول وبالقرب من الرهبة رابية مرتفعة الى العاية تسمى شيخان تظهر من بعد ولماب ذكر شهير في تواريخ الاسرائيليين قال في العريزي وبينها وبين عمان على طريق الموجب شمالية واربعون ميلا وشيخان بفتح الشين المعجمة وسكون المثناة التحتية وحاء مهمله والى ونون ا

والشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو شرق الغور وهو على طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عينان احديها عن يمين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين للوجه وتخرقان بلدتها ومنها شرب بساتينها وهي في واد من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفضلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي على تلة مرتفع ابيض مطل على الغور من شرقيه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الازاعي الفقيه قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال العريزي وبين بيروت ومدينة بعلبك على عقبه المغيثة سنة وثلثون ميلا وبينها مدينة عرجموس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيروت وقال وبيروت مدينة جلييلة شرب اهلها من قناة تجر اليها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل ثمانية عشر ميلا وجبيل لها مينا وسوق وجامع او عقبه المغيثة بضم الميم وكسر الغين المعجمة وسكون المثناة التحتية وحاء مثناة وهاء ا

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المفرد عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			و	ح	و	ح			
من اللباب بفتح الطاء والراء وهم السين المهملة وسكون الواو ثم سين ثانية	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	م	نح	قياس	٢٣	
بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح الدال المهملة والفاء مقصورة في الآخر	من سواحل دمشق	من الثالث	هـ	لم	نه	نح نط	اطوال قانون ورسم	٢٤	
بفتح الهجزة الممدودة والياء المثناة من تحت ثم الف وسين مهملة في الآخر	من بلاد الارمن	من الرابع	م	لو	هـ	نط	زج	٢٥	
من المشترك لياقوت بفتح الدال المعجمة والنون ثم هاء في الآخر اقول وفي الاول همزة مفتوحة	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	هـ	نط	اطوال	٢٦	
من اللباب بانبايق فقط بباء موحدة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ثانية وسين مهملة والصبيبة بضم الصاد المهملة وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وباء موحدة ثانية وهاء في الآخر	من اعمال دمشق	من الثالث	ك	لم	ك	نط	قياس	٢٧	

## الاصناف والاعخبار العمامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت تغزأ من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الشامي وهي الآن بييد الارمن النصرى اعادها الله تعالى الى الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غاية الخصب (٩) وبينها وبين حد الروم جبال هي الحاجز بين الروم والمسلمين

وهي على ساحل البحر وهي بليدة صغيرة ذات حصن قال في العزيرى ومن مدينة صيدا الى مدينة مشغرا وهي من انزه بلد في تلك الناحية واد (١٥) في نهاية الحسن بالاشجار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا الى مدينة تعرف بكامد قاعدة تلك البلاد قديما ستة اميال ومن مدينة كامد الى ضيعة تعرف بعين الجر ثمانية عشر ميلا ومن عين الجر الى مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجملة المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

واياس بلدة كبيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهي فرضة تلك البلاد وقد احدثت الفرغ بالقرب منها في البحر برجاً كالقلعة يحتمون به ومن آياس الى بغراس مرحلتان ومن آياس الى تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من ايدي الفرغ قل وصولهم الى الشام من جهة المواقي التي بايدي المسلمين ومالوا الى آياس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة ومجمعا عظيمها لتجار البر والبحر

قال احمد الكاتب واذنة بناها الرشيد وهو ايضا الذي بنا طرسوس وقال ياقوت في المشترك واذنة مدينة مشهورة كانت بالثغور اقول وهي اليوم للارمن قال ابن حوقل واذنة مدينة تكون مثل احد جانبي المصبية على نهر يسمى سيجان وهي مدينة خصبة عامرة وهي على نهر سيجان في غربي النهر وسيجان دون جيجان في الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبه البناء طويلة جداً واذنة بالقرب من مصيبة على اثنى عشر ميلا وبين اذنة وطرسوس ثمانية عشر ميلا

بانياس اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار حمضات وغيرها وانهار وهي على مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بميلة الى الجنوب والصببية اسم لقلعتها وهي من الحصون المنيعة قال العزيرى ومدينة بانياس في لحق جبل الثلج وهو مطل عليها والثلج على راسه كالغمامة (١١) لا يعدر منه صيفا ولا شتاء (١٢)

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	و	ل	و			
من مزيل الارتفاع بكسر الميم وتشديد الصاد المهلة وكسرها وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء	من بلاد الارمن	من الرابع	مه	لو	نه	نط	اطوال	٢٨	مضجعة
بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهلة ثم سين مهلة وبرت بكسر الباء الموحدة وسكون الراء المهلة وفي آخرها تاء مثناة فوقية	من بلاد الارمن	من الرابع	ه	لو	ك	نط	زيج	٢٩	برس برون
تل بفتح التاء المثناة من فوق ثم لامر وحمدون بفتح الهاء المهلة وسكون الميم وضم الدال المهلة وسكون الواو ثم نون	من بلاد الارمن	من الرابع	ك	لو	ل	نط نط	زيج ابن سعيد	٣٠	نل حمدون
بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء مهلة ساكنة وزاء معجمة مفتوحة ثم الف واما عين زرية فالعين معروفة وزرية بفتح الزاء المعجمة وسكون الراء المهلة وباء موحدة من تحتها وهاه	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	ل	نط نط	زيج اطوال	٣١	عين زرية وقد غيرها الناس وسموها ناورزا

## الأوصاف والأخبار العامة

قال الكاتب المذكور ومصيبة بناها أبو جعفر المنصور وقال في المشترك أن مرج الديباج المذكور في فتوح الشام عن المصيبة على عشرة أميال قال ويسمى بذلك لحسنه ونضارته قال ابن حوقل والمصيبة مدينتان أحدهما تسمى المصيبة والأخرى كقريباً (١٣) على جانبي جيمان وبينهما قنطرة حجارة وهي خصبة جداً على شرف من الأرض ينظر منها للجالس في مسجد الجامع إلى قرب البحر نحو أربعة فراسخ قال في العزبزي ومنها الفراء المصيبة المشهورة

وبره برت حصن منيع على جبل عال وهو اعظم معاقل ملك الأرمين وبه خزائنه ومصيفه وهو في الشمال عن سيس على نحو مرحلة بين بلاد سيس وبلاد ابن قرمان وهو حصن مشرف على بلاد سيس وهو على حد بلاد سيس من جهة الشمال ويرى من بعد

وقلعة هل حمدون حصينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عال ولها ريص وبساتين ونهر يجري عليها وهي خصبة كثيرة الرخص والرزق وخربها المسلمون وهي إلى الآن خراب وهي على القرب من جيمان على بعض مرحلة من جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سيس نحو مرحلتين وفي شرقي تل حمدون حصن حموص ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعلية عنها وهي عامرة أهله ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمالي جيمان وجيمان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب جميلة إلى الغرب عن سيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسقوها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتستر وغيرها قال في العزبزي أن بين سيس وعين زربة أربعة وعشرين ميلاً وذلك هو المسافة التي بين سيس وناورزا فينبغي أن يتحقق أن ناورزا هي عين زربة بلاد شك

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المقول عام	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائقي	دقائق			
بفتح الهزة وسكون الطاء المهلة وراء مهلة مفتوحة والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهلة قال في اللباب وقد نسقط الالف من التي بالشام للفرق بينها وبين التي بالغرب	من سواحل حمص	من اول الرابع	٦	٤٥	٦	نط	اطوال	٣٢	
بفتح الهزة وسكون الذاال المعجمة وفتح الراء والعين المهملتين والفاء ومثناة فوقية في الآخر	من اعمال دمشق قال العزبزي وهي مدينة البثنية (٥٦)	من الثالث	نه	لا	٦	س نط س	اطوال بعض قياس	٣٣	
بضم الباء الموحدة وسكون الصاد المهلة وراء مهلة والفاء مقصورة	قاعدة حوران	من الثالث	نه ل	ل لا	٦ ك	س نط	الصواب قانون واطوال	٣٤	
بكسر الذاال المهلة وفتح الميم وسكون الشين المعجمة ثم فاف في الآخر	قاعدة الشام	من آخر الثالث	ل	لم	٦	س	قانون	٣٥	

## الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وتثبت فيها الالف بعكس اللباب قال وقد خالف المنتبى هذه القاعدة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المنتبى يقوى ما قاله في اللباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وسقاية وخربوها وعمروا على نحو ميل منه مدينة سقوها باسمها ولها بساتين وانجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر قال في العزبى وبين طرابلس وبعليك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطرس ثلثون ميلا

قال العزبى واذرعان مدينة كورة البثنية مثلها ان نوى مدينة كورة للجيدور (١٧) وبين اذرعان وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفين ثمانية عشر ميلا والصفين ثمانية صنم وهي قاعدة ولاية وعمل ومن الصفين الى الكسوة بضم الكاف وسكون السين المهلة ثم واو وهاء وهي ضيعة ومنزل يمر بها نهر الاعوج (١٨) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينهما عقبة لطيفة تعرف بعقبة الشحورة بضم الشين المهجمة والحاء المهلة ثم واو وراء مهلة وهاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب

قارن في العزبى وبصرى مدينة كورة حوران وهي مدينة ازلية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر وهي من ديار بنى فزارة وبنى مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها شبيه ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي شرقيها صرخد على نحو سنة عشر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر الخالدات سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واتبتنا في الجدول ما صح عندها ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام وغوطتها احدى الجنان الاربع المفضلة على منتزهات الارض وهي غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابلة وصعد سمرقند وقد فضلت غوطة دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عند قتل قابيل اخاه هابيل ومن منتزهاتها المشهورة الربوة وهو كهف في قم وادبها العربي الذي عند ينقسم مياها يقال ان به مهد عيسى عليه السلام

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وباء موحدة في الآخر وبلنباس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وسين مهله	من سواحل حمص	من الرابع	٥٥	٤٥	٦	٣	زنج	٣٤	المشرق وبلنباس
بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهمله وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الآخر	من اعمال دمشق في الجبل	من الرابع	٥٥	٤٥	٦	٣	قياس	٣٧	بعليك
من اللباب بكسر العين وسكون الراء المهملين ثم قاف وفي الآخر هاء	من ساحل الشام	من الرابع	٦٥	٤٥	٦	٣	اطوال قياس	٣٨	عرقه
بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الآخر	من ساحل الشام	من الرابع	٥٥	٤٥	٦	٣	قياس اطوال	٣٩	جبله
الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المهمله والكاف وسكون النون وفتح الهال وضم الراء المهملتين وسكون الواو ونون وبعدها هاء	من جند قنسرين	من الرابع	٤٥	٤٥	٦	٣	زنج قياس	٤٠	باب سكندرونة



## الاصناف والاعخبار العامّة

المرقب اسم للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلدنياس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار فواكه وحمض كثير ويزرع بها قصب السكر ولها اغين كثيرة قال العزبزي ومدينة بلدنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن احده المسلمون في سنة اربع وخمسين واربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخير (١٩) قال في العزبزي وهي مدينة جبلة قديمة بها مذهب تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدًا ومن بعلبك الى الزبداني ثمانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي بَرْدَى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلد حسن كثير المنازه والخصب ومنه الى دمشق ثمانية عشر ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العزبزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقنة وهي آخر عملها من حدة الشمال على ساحل البحر وبين عرقنة وبين طرابلس على سمت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقنة وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي عن البحر على نحو من فرسخ

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العزبزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلدنياس وبين جبلة وبين بلدنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٢٥) الايادي في خلافة الواثق اقول باب سكندرونة في زماننا هو دريند بلاد سيبس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالاصالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب سكندرونة اثنا عشر ميلا

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العنود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بكسر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الفاء وسكون النون وفتح الدال المهملة والكاف ثم الف وراء مهمله وقد يقال موضع الفاء واو فيقول سروندكار	من بلاد الارمن	من الرابع	ك	لو	٦	س	زيج	٤١	سرفندكار
بكسر السين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين مهمله ثابته	من بلاد الارمن	من الرابع	٦	لر	٦	س	زيج	٤٢	سيس
الالف واللام فيها لازمان وهي بكسر الدال المعجمة والقاف ثم ياء مثناة من تحت مشددة ثم هاء في الآخر	من ساحل الشام	من الرابع	ه كه	له له	م ١	س س	اطوال قياس	٤٣	اللاذقية
بفتح الصاد المهملة وسكون الهاء وضم المثناة الثنية وسكون الواو وبعدها نون	من جند قيسرين	من الرابع	س	له	س	س	زيج	٤٤	صهيون
من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهملة الى هنا ذكر اقول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفي آخرها هاء	قاعة العوام	من الرابع	ن	له	ه	س	قياس	٤٥	انطاكية

## الأوصاف والأخبار العامة

وسرفندكار قلعة في وادٍ حصينة على منحدر وبعض جوانبها ليس له سور لاستغنائهم عنه بالبحر وهي على القرب من جيجان من البرّ الجنوبي وهي على طريق دربند المرّي وهي في الشرق عن تلّ حمدون وبينها نحو أربعة أميال والدربند معروف ومرّي بفتح الميم وتشديد الراء المعجمة وفي الآخرياء آخر الحروف والدربند المذكور منها في جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرفندكار ينبث من شجر الصنوبر ما لا يوجد مثله من الشقوق والغلط وسرفندكار في جهة الشرق والجنوب عن عين زربة على بعض مرحلة

وهي بلدة كبيرة ذات قلعة بأسوار ثلثة على جبل مستطيل ولها بستين ونهر صغير وهي بلدة ملك الارمن وقاعة ملكه في زماننا هذا قال ابن سعيد احدثها ابن لادى (٥١) ملك الارمن وصيرها حاضرة ملكه وكانت قاعة الثغور الشمالية قال في العزيزي وبين حصن سيبية وبين عين زربة أربعة وعشرون ميلا وبين حصن سيبية ايضا وبين المسببة أربعة وعشرون ميلا وفي تاريخ صاحب جمال الدين بن النديم ان سيس احدثها بعض خدام الرشيد قال وسماها سيبية والمعروف في زماننا سيس

وهي بلدة ذات صهاريج وهي على ساحل البحر وبها مينا حسنة مفضلة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزيزي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص ومنها الى جبلة اثنا عشر ميلا ومن اللاذقية الى انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا وهي اجلّ مدينة بالساحل منعة وعمارة ولها مينا عظيم

ومدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مشاهير معاقل الشام وبقلعتها المياه كثيرة متبسرة من الامطار وهي على صوم و بالقرب منها وادٍ وبه من الحمضات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيه وتظهر من هند اللاذقية وبينها نحو مرحلة وهي في الشرق بميلة الى الجنوب عن اللاذقية

وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة وبهر بظاها نهر العاصي والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب الخمار قال ابن خوقل انطاكية انزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من حفر يحيط بها وبجبل مشرف عليها ويجرى مياههم في دورهم وسككهم ومجد جامعهم ولها ضياع وقرى ونواحي خصبة جداً قال في العزيزي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتقول عام	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائقي	دقائق			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وراء مهلة والفاء وفي الآخر سين مهلة	من جند قنشرين	من الرابع	لم	نم	س	ه	قياس	بغراس	٤٦
بفتح الصاد وسكون الراء المهملتين ونخ للفاء المعجمة ثم دال مهلة	من حوران من اعمال دمشق	من الثالث	لث	نه	س	ك	قياس	صرخد	٤٧
بالحاء وبراء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم آخرها	من اعمال حلب	من الرابع	له	ن	س	ل	قياس	حارم	٤٨
بكسر للحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكراد بفتح الهزة وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والفاء ودال مهلة في الآخر	من اعمال حمص في الجبل	من اول الرابع	لد	ه	س	ل	قياس	الاكراء	٤٩
بفتح الباء والفاء وكسر الراء المهلة وسكون المثناة القنينة ونون في الآخر	من اعمال حماة	من الرابع	لد	ك	س	مه	زج قياس	بارين	٥٠

## الاصناف والاخبار العامّة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين ووادٍ وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة لزبيدة قال في العزيزي وبغراس بينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر ميلا وهي في الجبل المطل على عمق حارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينهما نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب عن دربساك وبينهما بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في الصهاريج والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعدة جيل (٥٥) بنى هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى الشرق الا البرية ومن شرقها تسلك طريقا تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار عليه من صرخد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زُرع قاعدة من قواعد حوران نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين حارم وانطاكية مرحلة

قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينه مقابل حصن من غربها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها روض وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غربي حماة بميلة يسيرة الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفنية لها ذكر شهير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المهمله والفاء ثم نون مكسورة وياء مثناة تحتية مشددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية س ن والعرض ل د ك وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وثمانين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخرهوه

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المقبول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	العرض	الاقليم	العرض			
بكسر الحاء المهمله وسكون الميم وصاد مهمله في الآخر	من قواعد الشام	من الرابع	ك	له	٦	سا	قياس	٥١	حمص
بفتح الهمزة وسكون الراء المهملتين وفتح الباء الموحدة والسين المهمله ثم الف وكاف	من جند قنسرين	من الرابع	٦	لو	٦	سا	قياس	٥٢	درجسك
برزية بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت ثم هاء	من جند قنسرين	من الرابع	ل	له	٦	سا	زج	٥٣	حصن برزية
الاولى شينها المعجمة مضمومة وبعدها غين معجمة ساكنة ثم راء مهمله والثانية بفتح الباء الموحدة والكاف ثم الف وسين مهمله في الآخر	من جند قنسرين	من الرابع	ل	له	٦	سا	زج	٥٤	الشغفر وبكاس

## الاصناف والاخبار العامة

وحمص مدينة اولية وهي احد قواعد الشام وهي ذات بساتين شرهما من نهر العاصي قال ابن حوقل وهي في مستنق من الارض خصبة جدا اصح بلدان الشام تربة (٢٣) وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع رساتيقها عدى قال العزبزي مدينة حمص هي قصبه للجدد وهي من اصح بلدان الشام هواء وبظاهر حمص على بعض ميل يجري النهر المقلوب وهو نهر الارنط ولهم عليه اجنة حسنة وكروم (٢٤)

وهي ذات قلعة مرتفعة وانها اعين وبساتين وهي خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها من شرقيها مروج متسعة حسنة كثيرة العشب يجر فيها النهر الاسود وهي عن بغراس في الشمال بميلة الى الشرق وبينهما نحو عشرة اميال وفي شرقي دربساك بغرا بفتح المثناة التحتية وسكون العين المعجمة وراء مهملة والى وهي قرية اهلها نصارى صبادون (٢٥) يصيدون السمك وهي على بعض مرحلة من دربساك والطريق من الشام الى دربساك وبغراس على بغرا المذكورة

وحصن برزية قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالحيط من شرقيه مطلة على بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزية وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد في ايام الجفل وهي عن فامية في جهة الشمال والعرب على نحو مرحلة في الماء فان بحيرات فامية واقعت بينهما وبرزية في جهة الجنوب (٢٦) عن الشغروبكاس على مرحلة قوية وبرزية في جهة الشرق عن صهيون وبينهما ايضا نحو مرحلة

والشغروبكاس قلعتان حصينتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجرى ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مسجد جامع ومنبر ورسناق وهما بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينهما وفي شرقيها على شوط قرس جسر كشفهان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه في كل اسبوع والشغروبكاس في جهة الشرق والشمال عن صهيون وفي الجنوب عن انطاكية وبينهما (٢٧) للجبال

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لو	ل	لو			
من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهملتين وفي آخرها شين معجمة	من حصون الشام الشمالية	من الرابع	ل	لو	ل	لو	اطوال قانون	مرعش	٥٥
من المشترك بفتح الفاء والفاء وميم مكسورة ثم مثناة تحتية مخففة وفي آخرها هاء	من اعمال هبزر	من الرابع	ل	له	ل	له	قياس	فامية	٥٦
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الياء آخر الحروف وفتح الزا المعجمة وفي آخرها راء مهملة	من جند حمص	من الرابع	ن	لن	ن	لن	قياس	شيزر	٥٧
بفتح الكاف وسكون الحاء المعجمة وفتح الناء المثناة من فوق ثم الف	من اقصى الشمال من الشام	من الرابع	ن	لر وقيل لر	ن	لر وقيل لر	زيج	كحتا	٥٨
بفتح الحاء المهملة والميم . الف وهاء في الآخر	من الشام بين حمص وقنسرين	من الرابع	مه	لن	مه	لن	محقق	حماة	٥٩
بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهملة وفتح الطاء المهملة ثم الف وباء موحدة	من جند حمص	من الرابع	مه	لن	ل	لن	اطوال قياس	كفرطاب	٦٠



## الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل والحدث ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع وأشجار كثيرة وهما ثعران قال أبو الريحان وطول الحدث ستّ له وعرضه لآل قال في العزبى وبينها وبين انطاكية ثمانية وسبعون ميلا وبينها أيضا وبين مخاضة (٥٨) العلوى على نهر جيجان اثنا عشر ميلا

قال في المشترك ويقال لفامية افامية بزيادة العمة في اولها قال وهى مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها أيضا قال وفامية أيضا قرية من قرى فم الصلح من نواحي واسط قال في العزبى وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نشز من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهى ذات قلعة حصينة والعاصى يمرّ بها من شماليها ويحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع يسقونه للحرثلة وهى ذات اشجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العزبى (٥٩) بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص أيضا (٦٠) ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الى انطاكية ستة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصى يمرّ مع السور من شماليها

وهى قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها فى جهة الغرب وهى احد الثغور الاسلامية وهى فى طرف الحدّ الشمالى للشام وتقع فى الشمال بميلة الى الغرب عن حصن منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر فى كتب الاسرائيليين وهى من انزه البلاد الشامية والعاصى يستدير على غالبها من شريقيها وشماليها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفى داخلها الارحية على الماء وبها نواعير على العاصى تسقى اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دورها (٦١) وحماة بلدة قديمة مذكورة فى التورة وهى وشيزر مخصوصتان بكثرة النواعير دون غيرها من بلاد الشام

وهى بلدة صغيرة كالقرية قليلة الماء يعمل فيها القدور الخرف وتجلب الى غيرها وهى قاعة ذات ولاية ولها عمل وهى على الطريق بين المعرة وشيزر قال فى العزبى ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شيزر اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة

ضبط الاسماء	سادس الاقليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتفرقة عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لد	سا	س			
بفتح السين المهمله واللام ثم ميم ومثناة تحننية مشددة وهاء في الآخر	من اعمال حمص	من الرابع	ل	لد	ك	سا	قياس	سلمية	٦١
بفتح الكاف وسكون الراء المهمله ثم كافي مفتوحة ثانية بعدها راء مهمله ثانية ايضا	من اقامي الشام من جهة الشمال	من الرابع	ن	لر	ك	سا	زج	كركر	٦٢
بفتح الباء الموحدة والهاء من وسكون السين المهمله ثم نون والفاء	من حصون الشام الشمالية	من الرابع	م	لو	ل	سا	زج	بهسنا	٦٣
من اللباب بفتح الميم والعين المهمله ثم راء مهمله مشددة وفي الآخر هاء	من جند حمص	من الرابع	ه	له	مه	سا	اطوال قياس	المعرة	٦٤
بفتح السين وسكون الراء المهملين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها	من اعمال حلب	من الرابع	ه	له	ن	سا	اطوال	سرمين	٦٥

## الأوصاف والأخبار العامة

وسلمية بلدة نزهة ومياهها غني ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها مينو هاتم وهي على طرف البادية خصبة قال في العزبزي ومدينة سلمية على ضفة (32) البرية كثيرة المياه والشجر رحية خصبة

وهي قلعة حصينة شاهقة جدًا وتري الفرات منها كالجدول الصغير وهي على جانب الفرات الغربي وهي من اعظم شعور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من شرقها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعة التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينهما نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال السمعاني في الاصل اعني كتاب الانساب والنسبة الى المعرة معرني قال لان تم معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرني والى الثانية معرني غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجده في اللباب قال في العزبزي ومعرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة الفواكه والقار والخصب وشرب اهلها من الابار

ومدينة سرمين بلدة ذات اشجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في الصهارج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومسجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب (33)

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الفتح	الضم	الفتح	الضم			
الالف واللام لازمتان ورأوها مهملة وبعدها الف ثم واو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهملة مقنوحة ثم الف ونون	من جند قنسرين	من الرابع	لو	هـ	سد	زج	المراونجان	٤٦	
من اللباب بضم السين المهمله وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وسين ثانية مهملة والف وطاء مهملة في الآخر	من اقصى الشام على الفرات	من الرابع	لر	ل	سد	قياس	سجسطا	٤٧	
من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون السين وكسر الراء المهملتين ثم مثناة تحتية ساكنة وفي آخرها نون	من قواعد الشام القديمة	من الرابع	له	مد	سد	قياس	قنسرين	٤٨	
من اللباب بفتح الحاء المهملة واللام وفي آخرها ياء موحدة	من قواعد الشام العظام وهي من جند قنسرين	من الرابع	له	ن	سد	اطوال	حلب	٤٩	
الباب معروف وبزاعا بضم الباء الموحدة وفتح الراء المهملة ثم الف وعين مهملة مفتوحة بعدها الف مقصورة	من جند قنسرين	من الرابع	لو	هـ	سد	زج	الباب وبزاعا	٥٠	

## الاصناف والاعخبار العامّة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها اعين وبساتين وفواكه ووادٍ حسن ويحترق تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلنين وهي في الشمال عن حارم ويجري عفرين من الشمال الى الجنوب على الراوندان الى عمق حارم في وادٍ متسع بين جبال وبذلك الوادي قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى الجومة بضم الجيم وسكون الواو وميم وهاء .

قال في اللباب وسيساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما سيساط فهي على الفرات وكذلك جسر منج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقي وغيره وماؤها من الفرات وسيساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحاة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وقتسرين كان للجند تنزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وقتسرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الريحان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معرفة الى قنسرين مرحله كبيرة وكانت يعنى قنسرين قاعة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها يصب نهر قويق في الملح وربوة قنسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابرهم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين فلاذئل ويحترق بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق الى الثعور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العزبزي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وهيها وبين معرفة النعمان سنة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

الباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاعا فضويعة من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازى من ابيات وقد اجتاز بها ، وقانا لحة الرمضاء وادى ، وقاه مضاعق النبت العميم ، ، يصد الشمس الى اوجهتنا ، فايحيتها وياذن للنسيم ، ، يروع حصاه حالية العذارى ، فتلمس جانب العقد النظيم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحة فحنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، ، وارشفنا على ظمء زلالاً (34) ، الذ من المبدامة للنديم ،

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لو	ل	لو			
معروف	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ك	س	قياس	حصن منصور	٧١
بفتح العين وسكون الياء المنناة من تحت والنون وبالبناء المنناة من فوق ثم الف وباء موحدة	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ل	س	زج	عينان	٧٢
معروف	من جند قنسرين	من الرابع	ن	لو	ك	س	زج قياس	قلعة الروم	٧٣
من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية ثم راء مهمله وفي آخرها هاء	من جند قنسرين	من الرابع	ن	لو	ل	س	زج قياس	البيرة	٧٤
بالباء الموحدة ثم الف ولام مكسورة ثم سين مهمله	من جند قنسرين	من الرابع	ز	لو	م	س	قياس	بالس	٧٥

## الاصناف والاعخبار العامّة

قال في المشترك وحصن منصور بالقرب من سھيساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونته العامري وكان قد تولّى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزدرع وهو في مستوي من الارض تهالي النهر الازرق وجنوبي الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع في غربي حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في العجر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاعة ناحيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجارة والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب دلوک وهي حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها روض وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجيء من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تهرّبذيل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقدتها من الارمن السلطان الملك الاشرف ابن السلطان الملك المنصور قلدون رحمهما الله وهي في البرّ العربي للجنوبي من الفرات وهي عن البيرة في جهة العرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن سھيساط (35) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البرّ الشرقي الشمالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزينون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على محزة وهي الآن تغر الاسلام في وجوه النسر وهي فرضة هلي الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في العرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينة بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على شطّ الفرات العربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فرضة الفرات لاهل الشام وفي شرقها الرقة قال في العزبزي ومنها الى قلعة دوشر المعروف الآن بقلعة جعبر في هرقى الفرات خمسة فراسخ وفي غربي الفرات مقابل قلعة جعبر ارض صقيين التي بها كانت الرقعة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراسخ

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العمود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لو	ن	س			
من اللباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم	من جند قنسرين	من الرابع	له	لو	ن	س	قياس	منج	٧٦
لازمة الالف واللام وراؤها المهملة مضمومة وبعدها صاد مهملة مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها هاء	من جند قنسرين	من الرابع	هـ	لو	نه	سد	قياس	الرصانة	٧٧

<sup>1</sup> Le man. d'Ibn-Haucal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

<sup>2</sup> Ibid. متجرا.

<sup>3</sup> Le man. de Leyde porte الرحا.

<sup>4</sup> Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كنيسة منها قطعة من التخلّة التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يصونونها

<sup>5</sup> Ibid. قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة والمينا جرحان (برجان) Ibid.

لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن

<sup>6</sup> Ibid. قال العزبزي هي جليله وشرب اهلها من قناة تجرى الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به

<sup>7</sup> Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخوته فيه :

<sup>8</sup> Ibid. وعى في غربي البحيرة وجنوبها.

<sup>9</sup> Le n° 578 porte الخصانة.

<sup>10</sup> Il faut probablement lire على واد.

<sup>11</sup> Il faut peut-être lire كالعامة.

<sup>12</sup> Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي راس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها الى ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان مائة عشر ميلا ومن كفرلا الى



## الأوصاف والأخبار العامة

قال في الانساب ومنهج احدى بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذى غلب على الشام وسقاها منبذ وبنا بها بيت نار ووكل به رجلا يسمى ابن دنبار من ولد اردشير بن بابك وهو جد سليمان بن محالد (36) الفقيه فعربت منبه وقيل منهج قال ويقال انها تسمى بيت النار منبه فغلب على اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في برية الغالب على مزارعها الاعداء وهي خصبة اقول وهي كثيرة القنى السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لاجل القز ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المشترك والرفافة اسم لعدة اماكن منها هذه الرفافة وتعرف برصافة هشام وهي بالبرية قبالة الرقة وتكون بيوتا عن الفرات اقول اننى رايتها وهي على اقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهي في الجانب العربي قال والرفافة ايضا قلعة بالقرب من مصيف وكذلك ببلاد المغرب وبالبحيرة وبيغداد اماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانياس الى ضيعة تعرف ببيت ساير على وادى تعرف ببيت جن ثمانية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة اميال  
<sup>15</sup> Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578، كفرنسا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal، كفرنبا، et dans le Dictionnaire géographique de Soyouthi، كفرنبا.

<sup>16</sup> Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جليلة على البحر لها حصن وميناء وقناة تجرى اليها ولها اعمال واسعة

<sup>17</sup> Le man. n° 578 porte من حوران.

<sup>18</sup> Le man. de Leyde porte التنية؛ mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur : ومن جند دمشق البنية.

<sup>19</sup> Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور، et on voit qu'après le mot مثلا، il y avait originellement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

<sup>20</sup> Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

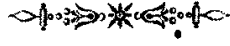
<sup>21</sup> Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامة ابنتها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت على اساطين شامخة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها

## SUITE DES NOTES.

- <sup>20</sup> Il faut lire **دَوَاد**.
- <sup>21</sup> Le man. n.° 578 porte **ابن لاون**, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.
- <sup>22</sup> Les manuscrits portent **جبل**; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Saïd, **جيل**.
- <sup>23</sup> Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : **وفي اهلها جمال مفرط**.
- <sup>24</sup> Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :  
ويقال اذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابسه حية ولا عقرب الى ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها  
من احسن بشرة
- <sup>25</sup> Le man. de Leyde porte **صيادين**.
- <sup>26</sup> *Ibid.* **الشمال**.
- <sup>27</sup> Le man. de Leyde porte **بينها**.
- <sup>28</sup> On lit dans le n° 578 **مخلصه**.
- <sup>29</sup> Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :  
ومدينة شيزر هي مدينة جليله يشقها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه **مخصبه**
- <sup>30</sup> Le mot **ايضا** paraît de trop.
- <sup>31</sup> Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : **قال الهروي في كتابه المعروف بالزيادات**.
- <sup>32</sup> On lit dans les deux manuscrits : **صفه**.
- <sup>33</sup> Dans le man. de Leyde, l'article **انطاكينه** précède immédiatement l'article **سرمين**, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.
- <sup>34</sup> Le n° 578 porte **صميا زلال**.
- <sup>35</sup> On lit dans le man. de Leyde : **صميصاط**.
- <sup>36</sup> Le n° 578 porte **مخاله**.

# ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد اشام انتقل الى ذكر الجزيرة وهي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضموا كثيراً من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من بر الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحبة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف الحد الغربي للجنوبي للجزيرة فيمتد للحد الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف للحد من الانبار الى تكريت وهي على دجلة الى السن الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير للحد غربياً ممتداً بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملطية من حيث ابتدانا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي للجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر ذكر شيء من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط<sup>1</sup> ثلثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

<sup>1</sup> Le n° 578 porte شمساط.

ثلث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حران  
 ثلاثة ايام ومن حران الى الرها يوم واحد<sup>١</sup> قال المهلبى فى كتابه المعروف  
 بالعزيزى ومن مدن الجزيرة برقعيد وهى مدينة لها سور واسواق كثيرة  
 ومنها الى بلد احد عشر فرسخًا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخًا وقال فى  
 اللباب للجزيرة هى عدة بلاد منها الموصل وسنجار وحران والرها والرقة وراس  
 عين وآمد وميتافارقين وديار بكر قال وهى بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل  
 لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ<sup>٢</sup> واما جزيرة ابن عمر فهى مدينة من جملة  
 بلاد الجزيرة المذكورة قال فى المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهملة  
 وسكون القاف ثم آء مهملة قال وهى قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل  
 والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلا من نواحي  
 الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حانى  
 قال فى اللباب حنا بفتح الحاء المهملة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر  
 قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن  
 بحانى على وزن داعى قال فى اللباب ودامان بفتح الدال المهملة والفاء بينهما  
 ميم وفى آخرها نون قال وهى قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال  
 الموصل الشوش قال فى المشترك بضم الشين المعجمة وسكون الواو ثم شين  
 ثانية قال وهى قلعة مشهورة من اعمال الموصل فى الجبال فى شرق دجلة اليها  
 ينسب حبّ الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر  
 قال ابو المجد فى كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون هى قلعة حصينة  
 فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال فى المشترك بفتح الميم  
 وسكون اللجيم وفتح الدال المهملة وفى آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte واحدة. — <sup>٢</sup> Dans le man. autogr., ce mot est écrit sans points diacritiques.

بالخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هتكار بفتح الهاء وتشديد الكاف  
 وفي آخرها راء مهملة بعد الالف قال وهتكار بلدة وناحية عند جبل فوق  
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهتكار ولاية تشتمل على حضون  
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة  
 وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة وهاء قال في اللباب وكبيسة  
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصل  
 وهي بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة  
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من  
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المومنين ابي العباس القائم  
 وكانت داوه التي يسكنها وهي ذات نخيل وزروع شرقي الفرات قال ابن حوقل  
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة  
 واكبر الزابين مما يلي الحديثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد  
 الجزيرة حصن مسلمة نقل ابن حوقل انه كان لمسلمة بن عبد الملك وكان  
 يده طائفة من بني امية وماؤه من السماء ومن بلاد الجزيرة العمادية وهي قلعة  
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وهي على جبل من  
 الصخر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وهي في جهة الشمال عن اربل  
 ومن تلك البلاد قرية ثمانين وهي شرقي دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية  
 ثمانين في جهة الشمال عن العمادية ومن تلك البلاد كشاف وهي قلعة  
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج  
 كثيرة ومرعى وهي عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق  
 والجنوب عن المد





سطر العدد	الرمز	اسماء المنقول عنهم	الطول	المعنى	الاصناف	الاصناف	اسماء الاصناف
٧	ثاقية	قارون	٣	١ ٢ ٣	من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح
٨	ميتافارقين	اطوال	٣	١ ٢ ٣	من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح
٩	ميتافارقين	اطوال	٣	١ ٢ ٣	من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح
١٠	ميتافارقين	اطوال	٣	١ ٢ ٣	من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح	من الراجح من الراجح من الراجح

ساجح الراجح المعروفة وهو  
للخبرية بين دخلة والفرات



## الاصناف والاختبار العامّة

قال في اللباب وقاليقلا من ديار بكر والنسبة اليها قالي قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي اللغوي ونقله عن العماد الكاتب الاصفهاني ان قاليقلا هي ارزن الروم الاتي ذكرها قال وذكر البلاذري في كتاب البلدان (٥) ما مثاله وقد كانت امور الروم تشتت (٣) في بعض الازمنة وكانت (٤) كملوك الطوائف فلك ارميناكس (٥) رجل منهم ثم مات فلكت بعد امراته وكانت تسمى قالي فبنت مدينة قالي وسقته قالي قاله ومعنى ذلك احسان قالي وصورتها على باب من ابوابها فعربت فقيل قاليقلا

وراس عين في مستوي من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثماية عين كلها صافية ويصير من هذه الاعين نهر الخابور قال في العزبي ورأس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مضر وهي رأس ماء الخابور قال السمعاني في اللباب ان رأس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي رأس ماء خابور لا دجلة

وقال ابن سعيّد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعضهم يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي طريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيرة سنة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهي مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة بسور حجر وهي دون حماة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيله ولها نهر صغير على شوط فرس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنّوص بين الغرب والشمال عن ميافارقين تسقى بساتينها

تشرق دورها

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						الاسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الراء وفتح للحاء المهملتين وفي آخرها باء موحدة اقول ثم هاء	من ديار بكر	من الرابع	٦	لو	ل	سد	قياس	الرَّحْبَة	١١
من مهبل الارباب لابي الجهد بفتح الهاء وتشديد الناء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف خاء معجمة	من ديار بكر	من الرابع	مه	لر	ل	سد	قياس	الهِتَّاح	١٢
بحاء وصاد مهملتين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحتها وفتحها والفاء	من الجزيرة	من الرابع	له	لر	له	سد	اطوال	حصن كنهها	١٣
المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء معملة ساكنة ثم ياء آخر الحروف ساكنة ثم سين معملة ثم ياء ثانية تحتية والفاء	من ديار مضرب	من الرابع	٦٠	لو	م	سد	قياس	فوقيسيا	١٤
بفتح الهال الممهلة والفاء وراء معملة والفاء في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	٤	لو	٦	سه	اطوال	دارا	١٥

## الاصناف والاخبار العامة

من المشترك قال رحبة مالك بن طوق الثعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدثت شيوكوه بن احمد بن شيوكوه بن شادي صاحب حمص في جنوبها ناقلا عن الفرات الرحبة الجديدة على نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وشرب اهلها من قناة من نهر سعيد الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العزيمي والرحبة بينها وبين قرقيسيا ثلثة قراخ

قال في مزبل الارتباب والهتاج قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصفي بفتح الحاء وسكون الصاد المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصن كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشترك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو بين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والخابور بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الجلي وبها مات وينسب اليها القرقيسياني قال وقد يحذف النون ويجعل عوضها الياء قال في العزيمي وقرقيسيا مدينة شرقي الفرات والخابور الذي يخرج من رأس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الزبء صاحبة جذيمة الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سفح جبل قال في المشترك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اصبري يا رحل حتى ، يرزق الله حمارا ، ودارا ايضا اسم قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا اسم واد في بلاد بني عامر وفيه قبيل ، يلي فاذكرا عام اتجمعنا واهلنا ، مدافع دارا والجناد خصيب ،

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	العرض	الاقليم	العرض			
من اللباب بكسر اللآء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفتح الزآء المعجمة ثم الف ونون	من ديار بكر	من الرابع	ك	لر	هـ	سه	قياس	حيزان	١٦
من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهمله وسكون المثناة من تحت وفي الآخر نون	من الجزيرة	من الرابع	هـ	له	هـ	سه	اطوال	ماكسين	١٧
من اللباب بفتح النون وكسر الصاد المهمله وسكون المثناة من تحتها ثم بآء موحدة وياء ثانية ونون	قاعدة ديار ربيعة	من الرابع	هـ	لر	ك	سه	اطوال	نصيرين	١٨
بفتح الدال المهمله والفاء ولام وياء مثناة تحنية ثم هاء في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	هـ	لن	ل	سه	اطوال	الدالية	١٩
معروف	من الجزيرة	من الرابع	ل	لر	ل	سه	اطوال فانون	جزيرة ابن عمّ	٢٠
من اللباب بكسر السين المهمله وسكون النون وفتح الجيم والفاء وراء مهمله	من ديار ربيعة	من الرابع	ك	لو	هـ	سو	قياس	سنجار	٢١

## الأوصاف والأخبار العامّة

نال في اللباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الأشجار خصوصاً شجر البندق وهي بين جبال ولها مياه سارحة

نال في اللباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الخابور قال في العزبزي بينها وبين قرقيسيا سبعة (٧) فراسخ قال بين ماكسين وسفجار اثنتان وعشرون فرسخاً

نال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي مخصوصة بالورد الأبيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويمرّ على سور نصيبين والبساتين عليه ونصيبين شمال سفجار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العزبزي ونصيبين قسبة ديار ربيعة ونهرها نهر لهرماس وبها عقارب قاتلة

نال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بشطّ الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف بابي مامه القرمطي كان خرج بالشام وهي بين الرحبة رحبة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر أنها من ديار مضر

جزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك وجزيرة ابن عمر لدة في شمال الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

نال ابن سعيد سفجار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب للجبال ومن كتاب ابن حوقل سفجار مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سفجار وعن بعض أهلها وسفجار عن الموصل على ثلاث مراحل سفجار في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسفجار مسورة وهي في جبل وهي قدر المعزة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القنّ والجبل في شمالها

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			وقايح	ح	وقايح	ح			
النلّ معروف واعفر بفتح الالف وسكون العين المهمله وفتح الفاء ثم راء مهمله	من الجزيرة	من الرابع	ل	لو	ك	سو	اطوال	٢٢	نلّ اعفر
بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهمله ثم تاء مثناة فوقية مخمومة وواو ساكنة وتاء مثلثة بعدها الف	من ديار ربيعة	من الرابع	ه	له	له	سو	اطوال	٢٣	كفرتونا
بفتح الباء الموحدة واللام ثم دال مهمله في الآخر	من ديار ربيعة	من الرابع	ن له ك	لو له لو	م م م	سو ح ح	اطوال قانون رسم	٢٤	بلاد
بفتح الحاء المهمله وسكون الصاد المعجمة وفي آخرها راء مهمله	من الجزيرة	من الرابع	ه	له	مه	سو	اطوال	٢٥	الحضر
من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المهمله وفي آخرها لام	من الجزيرة	من الرابع	ل	لو	ه	سر	اطوال	٢٦	الموصل

## الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وتلّ اعفر قلعة بين سفجار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتلّ اعفر اشجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بينها وبين سفجار وربما تكون الى سفجار اقرب قال في العزبزي وبين سفجار وبين تلّ اعفر خمسة فراح وبين تلّ اعفر وبين بلد سنة فراح

وكفرتوتا في مستوي من الارض ذات اشجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتا بليدة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فراح

وبلد بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العزبزي بلد على دجلة ومنها الى الموصل سنة فراح وقال ياقوت في المشترك وبلد مدينة فوق الموصل وبينها سبعة فراح قال في اللباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلد الخطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينسب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر اسم مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخربت وهي التي يقول فيها عدى بن زيد من قصيدة ، واخو الحضر اذ بناه (٨) واذ دجلة تجبى اليه والخابور ، شاده مرمراً وجلله كلساً فلطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهدليين ، ايا ليت شعري هل تغير بعدنا علووم واوامر وشابة والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرقي مدينة نينوى للخراب وفي جنوبي الموصل يصبّ الزاب الاصغر الى دجلة عند مدينة اثور (٩) للخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستوي من الارض ولها سوران قد خرب بعضهما ومسورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١٥) ولها قلعة من جملة للخراب والطريق من الموصل الى ميافارقين على حصن كيفا ستة ايام وعلى ماردين ثمانية ايام ومدينة نينوى هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١١)

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقوقي	ح	دقوقي	ح			
بفتح الحاء وكسر الـدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثلثة وهاء في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	له	لم	ك	سر	اطوال	٢٧	للدينية على الفرات
بفتح الـدال المهمله وضم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة	من الجزيرة	من الرابع	ل	لد	ل	سر	اطوال	٢٨	دقوقا
من اللباب بفتح الالف وكسر الميم وفي آخرها دال مهمله	من ديار بكر	من الرابع	هـ	لر	ك	سر	اطوال رسم	٢٩	أمد على دجلة
من اللباب بفتح العين المهمله والـف ونون وهاء في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	هـ	لد	ل	سو	اطوال	٣٠	عانة
من المشترك بفتح الحاء وكسر الـدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثلثة وفي آخرها هاء	من الجزيرة	من الرابع	هـ	لو	ل	سر	اطوال	٣١	للدينية على دجلة
من المشترك بفتح الباء الموحدة والواو والـف وكسر الزاء المهمله ثم ياء آخر الحروف ساكنة وفي آخرها جيم	من الجزيرة	من الرابع	هـ	له	ن	سر	اطوال	٣٢	البرازنج



## الاصناف والاخبار العامة

والحديثة موضعان احدهما هذه الحديثة التي من بلاد الجزيرة اوهى على الفرات تحت عانة وفوق الانبار والثانية حديثة الموصل قال في المشترك والحديثة بلد على فرائح من الانبار في وسط الفرات والماء محيط بها قال ويقال لها حديثة النورة واما حديثة الموصل فسياق ذكرها ان شاء الله (١٢)

ودقوقا عن الاربل على مسيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين تناق البها من جبل حمربن وهي خصبة

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة النجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الحصانة كثيرة الخصب قال في العريزي وآمد مدينة جليلة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود التي لا يعمل فيه الحديد ولا تضرها النار والسور يشقل عليها وعلى عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وعانة بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديثة قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخمرها مذكور في الاشعار اقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواحظك  
امن عانة ام من مراشك للخمير ، وهل ما اراه الموت امر حادت النوى ، وهل هو شوق بين جنبين  
امر جمر

قال في المشترك وهذه الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة على شاطئ دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الاعلى وقيل انها كانت قاعدة بلاد الموصل واما حديثة التي على الفرات فقد مرت انفاً قال في العريزي ومن تحت حديثة الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبهائم يقال لها بوازيج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل وبوازيج ايضا من اعمال الانبار

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						الاسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			قائمه	قائمه	قائمه	قائمه			
عن صالح بكسر السين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعوذ بكسر الهمزة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٥).	من ديار ربيعة	من الرابع	ك	لر	٦	ح	قياس	سعرت او قيل [اسعوذ]	٣٣
من المشترك بكسر السين المهملة وتشديد النون	من الجزيرة	من الرابع	هـ م	له لو	٦ ل	ح سط	اطوال قانون	السنن	٣٤
من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة من فوق وآخرها مثناة من فوق	من الجزيرة	من الرابع	ل ب	لد له	كه ل	ح سط	اطوال قانون	السنن	٣٥

Le n° 578 porte en marge :

عمرت فلعة جعبر في سنة اربع وثلاثين وسبعماية باشارة السيفي تنكز النامري

<sup>2</sup> Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

<sup>3</sup> Les manuscrits d'Ebn-Khallican portent, les uns : نسيبت, et les autres : تشعبت.

<sup>4</sup> Ibid. وكانوا.

<sup>5</sup> Ibid. ارمينياقاس.

<sup>6</sup> Le man. de Leyde porte : مملتان.

<sup>7</sup> Le n° 578 porte اربع.

<sup>8</sup> On lit dans les deux manuscrits, نياه.

## الاصناف والاعخبار العامّة

وسعرت على جَبيل وهو اكبر من المعرّة ويحيط بها الوطاة وهي بالقرب من شطّ دجلة وهي في شمالى دجلة وشرق  
وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سعرت وسعرت في الجنوب عنها وسعرت عن  
آمد على مسيرة اربعة ايام وسعرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وشرب اهل سعرت من مياه نبع  
قريبه من وجه الارض ويحيط بسعرت للجال والشعرة ولها الاشجار الكثيرة من التين والرمان والكروم جميع ذلك  
عدى لا تسقى وسعرت عن الموصل على خمسة ايام سعرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المشترك والسنّ بليدة على دجلة في اعلى تكريت والسنّ ايضا موضع من اعمال الرىّ والسنّ ايضا بليدة  
بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان بها قلعة خربها الاشرف بن العادل قال في العزبى ومدينة السنّ  
على شاطئ دجلة وهي عامرة وعندها يصبّ الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراسخ

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما يلي العراق وهي على غربي دجلة في برّ الموصل وبينهما سنة ايام قال ابن سعيد  
في حنوبى تكريت وشرقيها النهر الاسحاقي حفره في ايام المتوكل اسحق بن ابراهيم صاحب شرطة المتوكل وهو اول  
حدّ سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يشنق نهر الدجيل الذى يسقى سواد سامرا الى قرب  
بعداد وقال في اللباب وتقيت تكريت بتكريت بنت وآئل اخت بكر بن وآئل قال واما قلعتها فبناها سابور بن  
اردشبير بن بابك وقلعتها الآن خراب

<sup>9</sup> Ou lit dans Ibn-Saïd :

ومدينة اتور للخراب هي المذكورة في التوراة ( التوراة ١١٠ ) وبها كان الملوك الاتوريون الذين خربوا بيت المقدس

<sup>10</sup> Le man. de Leyde porte تلتيهما .

<sup>11</sup> Ibn-Saïd , en décrivant la ville de Mausil , dit :

وفيهما صنائع حمة ولا سيما اواني النحاس المطعم ( المطعمة ١١٠ ) تحمل منها الى الملوك وكذلك ثياب الحررات التى تنسج بها

<sup>12</sup> A la place de ces derniers mots , on lit dans le man. de Leyde : العراق فتذكر مع العراق : cela cependant n'est pas exact ; car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée *Hadithat al-Mausil*.

<sup>13</sup> Le n° 578 porte معجمة ذال . Du reste , l'article entier de سعرت , tant pour les degrés de longitude et de latitude , que pour la description , renferme plusieurs contradictions.



# ذكر العراق



من اللباب بكسر العين وفتح الرّاء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح  
الجهري العراق يذكّر ويؤنث وقال ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه  
المسمّى بالتمييز والفصل انما سمى عراقًا لانه سفلى عن نجد ودنا من البحر  
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذى من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة  
انتقل الى العراق والذى يحيط بالعراق من جهة الغرب للجزيرة والبادية  
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد  
الجبلى الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق  
على ضفتى دجلة مثلما بلاد مصر على ضفتى النيل ويجرى دجلة من الشمال  
بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً شمالاً  
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبّادان على مصبّ دجلة فى بحر فارس  
واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فمن القادسية الى حلوان فالحدثة فى وسط  
الحدّ الشمالى بميلة الى الغرب والقادسية فى وسط الحدّ الغربى بميلة الى الجنوب  
وعبّادان فى وسط الحدّ الجنوبى بميلة الى الشرق وحلوان فى وسط الحدّ الشرقى  
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذى من القادسية الى حلوان هو اعرض  
ما فى العراق واما راس العراق الذى عند عبّادان فيدقّ عن ذلك قال فى  
المشترك والخورنق بفتح الخاء المعجمة والواو وسكون الرّاء المهملة وفتح النون

وفي آخرها فاف نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر قال ولخورنق المذكور  
 ذكر كثير في اشعار العرب قال ولخورنق ايضاً قرية على نصف فرسخ من بلخ  
 قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة وواسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان  
 يوم ذى قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضاً قرية بالرى قال في اللباب  
 وصوراً بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الرأء المهملة والفاء قال وهي  
 بلدة بين بغداد وبين الكوفة ونبتة ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال  
 في اللباب ومن انهار الكوفة نهر نرس بفتح النون وسكون الرأء المهملة وفي  
 آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من  
 مشاهير العلماء والنسبة اليه نرسى والذى يستدير على العراق من تكريت  
 وهي في شمالى العراق الى حدود شهرزور وهي بين الشرق والشمال عن العراق  
 ثم يمتد على حلوان وهي في الشرق عن العراق ثم الى السيروان في الشرق  
 ايضاً ثم الى حدود الطيب ثم يمتد الى حدود جتى وهي في الشرق والجنوب  
 ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحد  
 الموصوف تقويس ثم يمتد للحد من البحر الى البصرة وهي في الجنوب عن العراق  
 ثم من البصرة الى البادية على سواد الكوفة وبطأحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن  
 واسط ثم الى سواد الكوفة وبطأحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن  
 الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد  
 بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصى من المشرق فاقطعه ببغداد وكان  
 لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له البغ فقال ذلك للحصى بغ داد يقول اعطاني  
 الصنم والفقهاء يكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسمها المنصور مدينة  
 السلام لان دجلة كان يقال له وادى السلام<sup>٢</sup> قال وكان ابن المبارك يقول

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte السلم مدينة السلم — <sup>٢</sup> Ibid. وادى السلم.

لا يقال بغداد يعني بالذال المعجمة فان بغ شيطان وداذ عطية واتها شرك  
واتما يقال بغداد يعني بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بغ  
بالجميعة البستان وداذ اسم رجل يعني بستان داذ وللحريم ببغداد هو حريم  
دار الخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين  
ثم مئاة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحريم قريب من  
ثلث بغداد وعلى الحريم سور ابتدأوه من دجلة وانتهأوه الى دجلة من  
الجانب الشرق كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب العربة وهو  
على دجلة ثم يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة  
الامام الناصر واستقر غلقه ثم باب البدرية ثم باب النوي وفيه العتبة  
التي كانت يقبلها الملوك والرسد ثم باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية  
ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التي تقع  
تحتها الضحايا ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميتي سهم قال وجميع  
ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حريم دار الخلافة وفيه محال واسواق  
ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التي داخل  
هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثاني دور الخلافة لا  
يدخلها شيء من دور العامة قال في اللباب والسندية بكسر السين المهملة  
وسكون البون وكسر الدال المهملة قال وفي قرية بنواحي بغداد ينسب اليها  
السندواني واما النسبة الى اقليم السند فسندی ليفرق بينهما ومن  
متنزهات بغداد المحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهملة وتشديد  
الواو ثم لام وفي بلدة عن بغداد في الغرب وللجنوب على فرسخ وفي كثيرة  
الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال في العزيرى في اطراف العراق من  
الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال سّر من راي ومن

لجنوب الابلّة . ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء  
الموحدة وسكون العين المهملة وضم القاف وفي آخرها بآء ثانية قال وفي  
قرية كبيرة على عشرة فراعخ من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم  
قال السمعاني وحكاة عن الخطيب انه قال باعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي  
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الباعقوبي قال  
السمعاني وظنى انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراعخ من  
بغداد فان كانت تلك فلعله لُحِقَ فيها الالف قال في المشترك وساباط بفتح  
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طآء مهملة قال واصل  
اسمها بالفارسية بلاس ابان<sup>١</sup> ومعناه عمارة بلاس فعربته العرب بساباط  
وهي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها ساباط المدائن لذلك وقد تقدم  
ذكرها قال وساباط ايضا بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة  
على عشرين فرسخا من سمرقند ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب  
بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها<sup>٢</sup> وذكر ايضا في اللباب  
مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخره  
كاف قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة قال في اللباب  
وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملتين قرية قال  
واظتها من اعمال واسط وقال في اللباب ايضا جبّل بفتح الجيم وضم الباء  
الموحدة وتشديدها وفي آخرها لام قال وجبّل المذكورة بلدة على  
دجلة بين<sup>٣</sup> بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو  
الخطاب الشاعر الجبلي كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

<sup>١</sup> Au lieu de ابان , il faut lire آباد .

ونون قال وهي مدينة بين واسط والصايق بالعراق

<sup>٢</sup> Ce qui suit a été billé dans le manuscrit autographe ?

لم يذكر عنها غير ذلك

<sup>٣</sup> Le man. de Leyde porte من .



ابن سليمان المعري مشاعرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة  
 واولهنـا

غير نجد في ملتي واعتقادي نوح بك ولا ترتمر شادي

وتوفي ابو الخطاب المذكور في آخر سنة ٤٣٩ قال في المشترك وسوق الثلاثاء  
 كان يقام في الجانب الشرقي عند نهر معلى في بقعة بغداد قبل بناء  
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى  
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محال بغداد وصار به  
 معظم سوق الميزابين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين  
 المهملة والفاء وقف مضمومة وواو ساكنة ولام قال وهي بليدة بالقرب من  
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع ع والعرض لم م  
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالفين بينهما  
 الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والفاء قال وهي من اعمال  
 البصرة في ظن السمعاني من تكريت وهي على النهاية الشمالية للعراق الى  
 عبّادان وهي على النهاية الجنوبية للعراق للسائر على تقويس للحدّ الشرقي  
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبّادان اذا سار على تقويس للحدّ الغربي  
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبّادان فعلى هذا  
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من  
 تكريت الى عبّادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى  
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بغداد الى الكوفة نحو اربع مراحل  
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بغداد الى حلوان نحو  
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب  
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن هبيرة قال والسيب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها الجعفرية وهي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في اللباب والسيب قرية بنواحي قصر ابن هبيرة فيما يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في اللباب بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء ونون قال وهي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عَمَّ يَ والعرض لَبَّ يَ ومنها المشان قال في اللباب بفتح الميم والشين المعجمة والفاء ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة النخل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع شمس الجدى فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتها في سمت الشرق عن البصرة وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمتد البحر واهل تلك البلاد يسقون الماء للخلو عند ما يجزر البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر الملوحة ولا يؤثر فيه المد تغيراً وبطائح البصرة من قراها وماؤها رقيق ويسير فيها المراكب بالمرادى وتاتي دجلة الى البصرة من جهة الشمال وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقيها ثم تعطف وتجرى جنوباً بميلة الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطائح فقد قال في اللباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وهي موضع بين واسط وبين البصرة وهناك عدة قرى مجمعة في وسط الماء قال في اللباب جويث بفتح الجيم والواو المشددة ثم متناة تحتية وطاء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن البلاد العراقية النيل قال في اللباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية وفي آخرها لام قال وهي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

السمعانى دخلتها واقمت بها يومين ومنها الهاشمية بفتح الهاء والفاء وشين  
معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال فى المشرك والهاشمية  
مدينة بناها السقاح قرب الكوفة ونزلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى  
مات اقول وتعرف فى كتب التواريخ بهاشمية الكوفة

ضبط الاسماء	تاسم الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المنقول علم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائمه	دقائمه	دقائمه	دقائمه			
من المشترك بكسر الهاء على الفرات قال ابن سعيد والبيها يتنهي حد الجزيرة	من الثالث	هـ هـ	ل لد	ك ل	سج سح	اطوال ابن سعيد	هيت	١	
من المشترك بكسر الحاء المهمله وتشديد اللام	من الثالث	هـ	ل	هـ	سط	قياس	الحلة	٢	
بفتح القاف ثم السف ودال مهمله مكسورة اوسين مهمله وياء مثناة من تحت، ثم هاء	من الثالث	ا مه	لا لا	كه كه	سط سط	اطوال قانون	القادسية	٣	
وتسقى الحيرة البيضاء ايضا من اللباب بكسر الحاء المهمله وسكون المثناة من تحت وراء مهمله وهاء	من الثالث	ل ن	لا ل	كر كه	سط سط	اطوال قانون وهو الاقرب	الحيرة	٤	

## الأوصاف والأخبار العامة

وهيت على شمالي الفرات قال في المشترك وهيت على الفرات وهي من أعمال بغداد وقال في اللباب وهيت مدينة على الفرات فوق الأنبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال في العزيرى وهيت حد من حدود العراق وهي على غربي الفرات فرضة من فرض الفرات وبها عيون القار والنفط وبينها وبين القادسية شمالية فراعح وبينها أيضا وبين الأنبار أحد وعشرون فرسخا من الترتيب سُميت هيتا لكونها في هوة من الأرض (١)

وقال ياقوت في المشترك هي حلة بنى مزهد بارض بابل وهي بين بغداد وبين الكوفة قال وأول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديبس بن علي بن مزهد الاسدي في سنة ٣٤٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يسقى للجامعين قال والحلة أيضا قرية بين واسط والبصرة تسمى حلة بنى قبلة والحلة أيضا بلدة بين البصرة والاهواز تسمى حلة ديبس بن عفيف الاسدي والحلة أيضا قرية كبيرة قرب الموصل تسمى حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والحيرة والخورنق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب عن هذه البلاد والنخيل والانهار من جهة الشرق قال في المشترك والقادسية بلدة بينها وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا في طريق الحاج وبها كانت وقعة القادسية في أيام عمر بن الخطاب قال والقادسية أيضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما سُميت القادسية لنزول أهل قاديس بها وقاديس قرية بمسرو الروذ

والحيرة مدينة جاهلية كثيرة الانهار وهي عن الكوفة على نحو فرسخ وقال في العزيرى مدينة قديمة على ثلاثة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصّر المنذر بن امرئ القيس وبنى بها الكنائس العظيمة والحيرة على موضع يقال له الخيف زعم الأوتل ان بحر فارس كان يتصل به وبينها اليوم مسافة بعيدة قال في اللباب والحيرة مدينة قديمة عند الكوفة وبها الخورنق من الترتيب ان تبعًا لما صار من اليمن الى خراسان وانتهى الى موضعها لبلاد فتحير ونزل وامر ببنائها فسُميت للحيرة

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء المنقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائقي	دقائقي	دقائقي			
من اللباب يضم الكاف وسكون الواو ثم فاء وهاء	من العراق على شعبة من الفرات	من الثالث	ل	لا	ل	سط	اطوال رسم واين سعيد	٥	
من المشترك بفتح الهمزه وسكون النون ثم بآء موحدة من اللباب مفتوحة وراء مهمله بعد الالف	من العراق	من آخر الثالث	هـ	لم	ل	سط	اطوال	٦	
من اللباب يضم العين المهمله وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والراء المهمله كقول وفي آخرها الف مقصورة	من العراق	من آخر الثالث	له	لم	م	سط سط	اطوال قانون	٧	
من اللباب بفتح السين المهمله وسكون الالف وفتح الميم وفي آخرها راء مهمله مشددة	من العراق	من الرابع	ب	لد	ب	سط سط سط	اطوال قانون رسم	٨	
من اللباب بفتح الباء الموحدة والراء والبدال المهملين وفي آخرها نون	من العراق على دجلة	من آخر الثالث	ل	لم	ن	سط	اطوال	٩	

## الاصناف والاخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربيها قال في القانون هي على شعبه من الفرات قال في العزبزي والكوفة في القدر كمنصف بغداد وقبر امير المؤمنين على بن ابي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مشهد جليل يقصده الناس من اقطار الارض من الترتيب وسقيت كوفه لاستدارة بنايتها اخذًا من قول العرب رايت كوفاتًا اذا راوا رملة مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذًا من قولهم تكوّن الرمل اذا ركب بعضه بعضًا

قال في المشترك والانباء من نواحي بغداد على شاطئ الفرات وكان بها مقام السقاج اول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء عن بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء ايضا قرية من جورجان (١٥) من نواحي بلخ ينسب اليها ابو الحسن على الانباري وقال في اللباب هي مدينة قديمه وذكر ما ذكر في المشترك قال ابن حوقل وهو اول بلاد العراق او عن سليمان بن مهنا ان بين الانبار وبغداد مرحلة ا

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعسرة فراسخ وبالقرب من عكبرا فطريل من المشترك بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين ثم بآء موحك مشددة معجمة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت مجمعا للخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكثروا فيها الشعر وقطربل ايضا قرية مقابل مدينة آمد بياع فيها للخمير ايضا قال في العزبزي وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراسخ

قال في اللباب وسر من راي مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحفظها (١٦) الناس وقالوا سامرا بناها المعتمد وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزبزي ومن مدينة سر من راي الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على شاطئ دجلة الشرقي وهو بلد صحيج الهوآء والتربة قال وليس فيها عامر اليوم سوى مقدار يسير كالقرية قال ابن سعيد بناها المعتمد واصل اليها الواثق المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الحعفرية فعظم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قري بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلدة سقارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعمارة ولها كورة قال في العزبزي ومدينة البردان مدينة عامرة على شاطئ دجلة الشرقي وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

ضبط الاسماء	ثمان الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المفتول عنم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ك	ل	دقائمه	ع			
من المشترك بصادين مهملتين مفتوحتين ورأس مهملتين الاولى ساكنة	من العراق	من الثالث	ك	ل	نه	سط	قياس	صرص	١٠
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفتح الدال المهمله وفي آخرها ذال معجمة	من العراق	من آخر الثالث	كه	ل	٦	ع	قانون اطوال	بغداد	١١
جمع مدينة وهو معروف واسمها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المهمله وسكون المتناة التخنية وفتح السين المهمله وضم الفاء وبعدها واو ونون كل ذلك سماعا وقد تبدل الفاء بآء	من العراق	من الثالث	س ٦	ل ل	٦ ك	ع ع	اطوال قانون	المدائن	١٢
بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف (٧) بينهما ذال معجمة مفتوحة	من العراق	من الثالث	هه	ل	٦	ع	اطوال	كلواذا	١٣
بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لام في الآخر	من العراق	من الثالث	هه ٦	ل ل	٦ ١	ع سط	اطوال قانون	بابل	١٤



## الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وصرصر بلد على يمين طريق حاج بغداد اول خروجه من بغداد وهي صرصر السفلى وقال غيره ومن بلدان العراق صرصر وهي بلدة صغيرة ونهرها اول الانهار المشتقة من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة وصرصر عن بغداد على ثلثة فراسخ قال في المشترك ايضا وصرصر ايضا قرية على عمود نهر عيسى وهي صرصر العليا قال في العزبزي ومن بغداد الى مدينة صرصر فرسخان ومن صرصر الى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على هطلى دجلة فالجانب الغربي يسمى الكرخ وبه كان سكنى ابي جعفر المنصور ولما بنى بغداد سميت الزوراء لانه جعل ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة واما الجانب الشرقي فيسمى عسكر المهدي لان المهدي بن المنصور اول من سكنه بعسكرة ويسمى ايضا الرصافة لان الرشيد بنى فيه قصرا وسماه الرصافة ويسمى جانب الطاق نعبة الى راس الطاق موضع السوق الاعظم قال في المشترك ونهر معلى منسوب الى المعلى بن طريف مولى المنصور قال وهو اعظم محلة ببغداد من الجانب الشرقي وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ايوان كسرى وسعته من ركنه الى ركنه خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من شرقها تحت بغداد على مرحلة منها قال في العزبزي والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التي بها ايوان كسرى في شرقي دجلة وارتفاع الايوان ثمانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسبون ايضا واسبانين (٥) ايضا وكان في جانب دجلة الغربي مدينة تعرف بسباط المدائن وكان الى جانبها مدينة تسمى نهر شبر

قال في اللباب وكلواذا قرية مشهورة من قري بغداد قال في العزبزي ومدينة كلواذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلواذا الى النهروان اربعة فراسخ

وبابل التي ابراهيم الخليل في النار وهي اليوم مدينة خراب وقد صار في موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة الا انها اقدم ابنية العراق ونسب ذلك الاقليم اليها لقدمها (٥) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقعون بها وبها آثار ابنية احسبها ان تكون في قديم الايام مصرا عظيما ويقال ان العنك اول من بنى بابل

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من المشترك بعم النون وسكون العين المهملة وميم والف ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها هاء	من العراق	من الثالث	ك	ع	ك	ع	اطوال	١٥	
من اللباب بفتح النون وسكون الهاء وضم الراء المهملة وفتح الواو وبعدها لالف نون	من العراق على جانبي نهر	من آخر الثالث	ك	ح	ك	ح	اطوال قانون	١٦	
من اللباب بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي الآخر ياء مهملة	من العراق	من الثالث	م	ع	م	سط	اطوال قانون	١٧	
من اللباب براء مهملة ساكنة بين جيمين مفتوحين ثم راء مهملة والف وياء مثناة من تحت وفي آخرها الف	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	ك	ع	ك	ع	اطوال وقانون	١٨	
من اللباب بكسر الصاد المهملة وسكون اللام وفي آخرها حاء مهملة	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	م	ع	م	ع	اطوال قانون	١٩	
معروف	من العراق	من آخر الثالث	ك	ع	ك	سط	اطوال قانون	٢٠	

## الأوصاف والأخبار العمامة

قال في المشترك والمعاني بليدة (٥) فيها بين بغداد وواسط قال وهي قصبة كورة الزاب الاعلى اقول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهروان اسم للبلد واسم النهر الذي يشق في وسطه قال والنهروان مدينة صغيرة عن بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهروان بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحي خرب اكثرها وقال في الانساب النهروان على اربعة فراسخ من دجلة قال السمعاني دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريب من عمود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكربلاء محاذى قصر ابن هبيرة من الغرب في البرية وقال في المشترك قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمر بن هبيرة الفزارى والى العراق في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية وهو بالقرب من جسر سورا من نواحي بابل القديم قال في العزبي ومن قصر ابن هبيرة الى عمود الفرات الاعظم فرسخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي المثنى عمر بن هبيرة امير العراق لبني امية

من اللباب قال وجرجرايا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزبي وبينها وبين دير العاقول اربعة فراسخ ومن دير العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجرايا الى مدينة جبل تسعة فراسخ

قال في اللباب وهم الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزبي ومدينة فم الصلح بينها وبين مدينة جبل اثنا عشر فرسخا ومن فم الصلح الى مدينة واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون بسوران ابنة الحسن بن سهل وزيره

ونهر الملك مدينة تحت نهر صرصر بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقى سواد العراق قال في العزبي ومدينة نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينة صرصر فرسخان ومن مدينة نهر الملك الى مدينة كوثي (٧) فرسخان ومدينة كوثي لها سوق وجامع ومنبر وبين كوثي وقصر ابن هبيرة ستة فراسخ

ضبط الاسماء	تامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء المتداول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الـدال وسكون السين المهملتين وفتح الكاف ثم راء مهمله وهاء	من العراق	من اول الرابع	م ٦	ل ٦	ع ٦	ع ٦	اطوال قانون	الاسكندرية	٢١
من المشترك بفتح الجيم ثم لام وواو وفي آخرها لام الف	من العراق	من اول الرابع	ن ٦	ل ٦	ع ٦	ع ٦	اطوال قانون	جلولا	٢٢
من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهملة وفي آخرها طاء مهمله	على جاني دجلة من العراق	من الثالث	ك ٦ ك	ل ل ل	ع ع ع	ع ع ع	قانون ابن سعيد رسم واطوال	واسط	٢٣
من المشترك لياقوت بخاء معجمة والـف ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (8)	من العراق	من اول الرابع	ن	ل	ع ه	ع ع	اطوال	خانقين	٢٤
من المشترك بضم الحاء المهملة وسكون اللام ومن اللباب ثم واو والـف ونون	من العراق وقيل من الجبال	من اول الرابع	٦ ٦ ٦	ل ل ه	ع ن ع	ع ع ع	رسم اطوال وقانون وقيل	حلوان	٢٥

## الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والديسكرة قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والديسكرة قرية كبيرة من أعمال بغداد على طريق خراسان يقال لها ديسكرة الملك قال في العزبزي الديسكرة قديمة بها منازل الملوك من الفرس وابنية عجيبية واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولا سنة فرائح

قال في المشترك وجلولا اسم لبلية ونهر عليه عدة قرى من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولا بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولا ايضا مدينة في افريقيه قال في العزبزي وجلولا بينها وبين مدينة خانقين سبعة فرائح

واسط نصفان على شطى دجلة وبينهما جسر من سفن وقال احمد بن يعقوب الكاتب وانما سقيت واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشترك واسط اختطها للحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨١٤ و فرغ منها في سنة ٨٤ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط شلمغان قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفتح الميم وبالغير المعجمة والى ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشترك وخانقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر شيرين وبين حلوان قال وخانقين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزبزي وخانقين قرية بينها وبين قصر شيرين امرأة كسرى الذى كانت تصبى فيه سبعة فرائح وبه آثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان سنة فرائح وهي حد العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر ثمارها التين وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطلق على العراق وبها الخيل والتين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشترك حلوان آخر حد العراق من جهة الجبال بينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق الفسطاط بفرسخين وهي مشرفة على النيل

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المتقول مع	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ك	ل	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الصاد وفتح الراء المعملتين او هاء في الآخر	من غربي دجلة وشرفي (9) الابلة	من الثالث	ك ل	ل لا لا	دقائق دقائق دقائق	عد عد عد	اطوال ابن سعيد قانون	البنصرة	٢٦
بضم العزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخر	على فوهة نهرها من دجلة وهي من العراق	من الثالث	ك ك	ل لا	دقائق دقائق	عد عد	اطوال قانون	الابلة	٢٧
بفتح العين المعملة وتشديد الباء الموحدة ثم دال معملة بين الفين وفي آخرها نون	من آخر العراق عند مصب دجلة عند الخشبات	من الثالث	ك ك	كط لا	ل ه ل	عد عد عد	اطوال رسم ابن سعيد وقانون	عبادان	٢٨

<sup>1</sup> On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزبي ان هيت غربي الفزاة يناقض القول المقدم انها شمالي الفزاة فتحققته فعندى ان قول العزبي غلط

<sup>2</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان .

<sup>3</sup> Le man. de Leyde porte : فحقها .

<sup>4</sup> Dans le كتاب مراصد الاطلاع , on trouve le passage suivant : اسبانبر اسم جبل مدائن كسرى .

<sup>5</sup> Le man. de Leyde porte : لقدمه .

<sup>6</sup> Le man. de Leyde porte : بليدة من بغداد واسط .

<sup>7</sup> Le man. de Leyde porte : كوكي ; كوكي و كوي ; le n° 578 : كوكي .

## الأوصاف والأخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في أيام عمر بن الخطاب رضى الله عنه وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها وإي يقال له وادى النساء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكمامة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في بركة البصرة مزدراع على المطر اصلا ومرهد البصرة من المشترك بكسر الميم وسكون الراء وفتح الباء الموحدة ثم دال مهلة قال وهو محلة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبيعون ويشترون (١٥)

قال ابن حوقل والبلدة مدينة صغيرة خصبه عامرة حد لها نهر الابلية الى البصرة وحد لها دجلة التي يتشعب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهي عمودها الى البحر وعبادان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والابلية وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانها بستان واحد قد مدت على خيط واحد وكان نخيلها قد مدت على خيط واحد (١٦) وجميع بساتين (١٧) تلك الناحية مختزقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحطت حتى تملو البساتين والنخيل

ابن سعيد قال وعبادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل ويصب دجلة هناك في جنوبي عبادان وشرقها وقال غيره عبادان على مصب دجلة في بحر فارس من الجانب الشرقى ومنها الى الساحل الى مهرuban نحو اربع مراحل وعبادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوبي عبادان وشرقها للشببات وهى علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لئلا تلحق الارض (١٨)

<sup>١</sup> وفي آخرها راء مهلة مشددة : On lit dans le man. de Leyde :

<sup>٢</sup> Il faut lire غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٣٤٩.

<sup>٣</sup> قال الاصمعي والمرهد كل موضع خبت فيه الابل ومنه مرهد القمر : On lisait de plus dans le man. de Leyde :

<sup>٤</sup> Au lieu de واحد على خيط واحد , on lit dans Ibn-Haukal : قد غرست في يوم واحد .

<sup>٥</sup> Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haukal : انهار .

<sup>٦</sup> On lit dans le man. d'Ibn-Saïd :

والشببات علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها وتحذر الاقاصير التي تحدث من مصب دجلة على عادة الانهار ويرفع على هذه العلامات بالليل بازا شعاع المراكب ( ناراً اشعاعاً للمراكب . ١٨ )





## ذكر خوزستان

قال في المشترك ويقال لخوزستان<sup>1</sup> ايضاً الخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ الخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسبي ويحيط بها من جهة الجنوب من عبادان على البحر الى مهروبان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال فحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوي من الارض وليس بها جبال وهي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتتصل بالبحر عند حصن مهدي ويقع في هذه المياه المجمعة المد والجزر لاتصالها بالبحر ومن كور الاهواز جرخان قال في اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله وخاء معجمة ثم الف ونون قال وهي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

<sup>1</sup> Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ر rá à la place du ز zá.

وضمّ المثناة الفوقية وواو والف و هي ايضا بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد  
 الاهواز سوق الاربعاء قال في المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحي خوزستان  
 قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم سبعة  
 فراعخ ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل في كورة عامرة شديدة  
 للحرارة قال في العزيزي ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخا  
 ومن تلك البلاد سنيدل قال ابن حوقل في كورة متاخمة لفارس قال في  
 العزيزي وبينها وبين ارجان اربعة فراعخ ذكر شيء من مسافات خوزستان  
 من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل  
 وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء  
 مرحلة وجتي بحداء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي  
 مرحلة ومن السوس الى بصني مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوث مرحلة  
 ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل في مدينة متوسطة يشق  
 النهر في وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما في الماء  
 وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك في نهر تستر وباسيان حيث الطول عده  
 نة والعرض لآل ومن نواحي خوزستان بلاد اللور وهي بلاد خصبة وغالبها للجبال

<sup>1</sup> Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس ( خوزستان. ١١٥ ) الى العراق  
 طريقان شارعان احدهما الى البصرة ثم الى بغداد  
 والاخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة  
 فانك تاخذ من ارجان الى الدورق ثلث ( اربع. ١١٥ )  
 مراحل ثم من الدورق الى خان مردويه ( مندونة ؟ )  
 وهو خان تنزله السابلة ومن خان مردويه الى  
 باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي  
 مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حد

خوزستان على دجلة فتركب منها في الماء الى الابلة  
 واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان  
 الى سوق سنيدل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى  
 عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها  
 الى جندي سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة  
 ومنها الى قرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل  
 بعجل واسط قال وتم طريق اخصر من هذا ولا يدخل  
 تستر ولكتنا ذكرنا هذا المسلك لان قصدنا ذكر  
 المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد  
 وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وهي متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال  
وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عدت ب والعرض  
لب ب وجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا للجبل طولاً نحو  
ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبد ملوك لهم من اللباب لور بضم  
اللام وسكون الواو وفي آخرها رآء مهمله ه من رستاق خوزستان قال وفي  
ظقي انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللورى الذى يروى  
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والضحك ومن مدن تلك الجهات  
بصنى قال في العزيزى ومنها الى السوس سبعة فرائخ ومنها متوث من اللباب  
بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثآء مثلثة وهي  
من مدن خوزستان المشهورة قال في اللباب ه بين قرقوب وبين الاهواز قال  
في العزيزى وبين متوث والسوس تسعة فرائخ ومنها رئشهر وهي بلد من  
اقليم خوزستان

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			واقائي	رعي	واقائي	رعي			
من المشترك بكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها بآء موحدة	من خوزستان	من الثالث	ك ن	ل م	ك ل	عم عد	اطوال قانون	١	الطيب
من المشترك بضم السين المهمله وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية	من خوزستان وفي رسم المعمور من فارس	من الثالث	ه ك	ل م	مه م	عم عد	اطوال قانون	٢	السوس
من اللباب بضم القافين بينهما وآء مهمله ثم واو وفي الآخر بآء موحدة	من الاهواز وقيل من العراق	من الثالث	ك ك	ل ل	م ل	عد عم	قانون اطوال	٣	قرقوب
من اللباب بضم الجيم وسكون النون وفتح الدال المهمله بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المهمله والفاء وباء موحدة وواو وراء مهمله	من الاهواز	من الثالث	ه ك	لا لم	ه ك	عد عه	اطوال قانون	٤	جنديسابور
من اللباب بضم المثناة من فوق وسكون السين المهمله وفتح التاء الثانية وفي آخرها وآء مهمله	من الاهواز	من الثالث	ل ل	لا لا	ل ك	عد عه	اطوال قانون	٥	تستر
من المشترك بضم الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الآخر ياء آخر الحروف	من خوزستان	من الثالث	ن	ل	له	عد	اطوال	٦	جتي

## الاصناف والاعخبار العامّة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في اللباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالا صابع (١) قال في المشترك هو بلد قديم بخوزستان فيه قبر دانيال النبي قال والسوس ايضا اسم لاقصى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهي السوس الادنى وبينه وبين السوس الاقصى مسيرة ثلاثة اشهر ويقال له سوسة ايضا بالماء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في اللباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العريزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسخ ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسخ

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة الخير وبها قبر الملك يعقوب الصفار قال في اللباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فهي واسعة الخير وبها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العريزي ومنها الى تستر ثمانية فراسخ ومن جندی سابور الى مدينة السوس ستة فراسخ

وتستر تسقيها العائمة شتير ولها نهر كبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكرًا عظيمًا مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في اللباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وبها قبر البراء بن مالك رضى الله عنه قال في العريزي وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندی سابور ثمانية فراسخ وليس ببلاد الاهواز خطط الا بتستر فان بها خططًا للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجبّي مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائي المعتزلي قال في المشترك جبّي كورة وبلد من نواحي خوزستان قال وجبّي ايضا قرية من نواحي النهروان

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح العين وسكون السين الممثلين وفتح الكاف وفي آخرها راء ميملة ولم تضبط مكروم وعن الثقات انها بعم الميم وسكون الكاف وفتح الراء الميملة ثم ميم	من الاهواز	من الثالث	لا لا	لا لا	لا لا	لا لا	اطوال قانون	عسكر مكروم	٧
معروفة	من الاهواز	من الثالث	لا لا	لا لا	لا لا	لا لا	اطوال قانون	حصن مهدي	٨
من اللباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها زاء معدة ويقال لها سوق الاهواز ايضا	قصبته الاهواز	من الثالث	لا لا	لا لا	لا لا	لا لا	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	الاهواز	٩
النهر معروف وتيسرى من المشترك بكسر المثناة من فوقها وبالياء آخر الحروف وراء ميملة والفاء مقصورة	من نواحي الاهواز	من الثالث	لا لا	لا لا	لا لا	لا لا	اطوال	نهر تيسرى	١٠
من المشترك بفتح الدال الميملة وواو ساكنة وفتح الراء الميملة وفي آخرها قاف	من الاهواز	من الثالث	لا لا	لا لا	لا لا	لا لا	اطوال قانون	الدورق	١١
بفتح الميم وسكون الهاء وضم الراء الميملة وسكون الواو ثم بآء موحدة والفاء ونون	من خوزستان وقيل من فارس	من الثالث	لا لا	لا لا	لا لا	لا لا	اطوال قانون ابن سعيد	مهروبان	١٢

## الاصناف والاخبار العامة

من العزبيزي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفزير احد بني جعونة بعسكر كان قد انفذه به الحاج بن يوسف الثقفي لمحاربة خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البناءات ثم تزايد البناء بها وسقيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المشهورة القاتلة قال في العزبيزي ومن عسكر مكرم الى تستر شمالية فراجح وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعا سنة فراجح

قال ابن حوقل مياها خوزستان من الاهواز والدورق وتستر وغير ذلك مما يصاقب هذه المواضع كلها تجتمع عند حصن مهدي فتصير هناك نهرا كبيرا ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر قال في العزبيزي ومن حصن مهدي الى الابلة احد عشر فرسخا ومن الابلة الى البصرة اربعة فراسخ قال ومن حصن مهدي الى سوق الاربعا سنة عشر فرسخا

والاهواز كورة من كور خوزستان وتسمى الاهواز ايضا هرمز شهر وهي من اعظم كور خوزستان وقال في اللباب ويقال لها سوق الاهواز ايضا قال في المشترك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد خرب اكثرها قال في العزبيزي ومنها الى مدينة اصفهان ثمانون فرسخا

من المشترك نهر تيرى بلد من نواحي الاهواز له ذكر في الفتوح واخبار الخوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهدي تيرى مات سنة ٢٨٤ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بغدادية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سيروا بنى العم فالاهواز موعدهم ، ونهر تيرى فما تعرفكم العرب ،

قال في المشترك والدورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزبيزي ومن مدينة الدورق الى مدينة باسيان عشرة فراسخ قال ومن مدينة الدورق الى ارجان شمالية عشر فرسخا

ومهربان مدينة صغيرة وهي فرضة ارجان وما والاها وينتهي البحر مشرقا بعد مهربان الى هينيز وقد عدّها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزبيزي ومدينة مهربان على البحر

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			و	ز	و	ز			
من اللباب بفتح الراء المهمله والميم وضم الهاء وسكون الواو المهمله وضم الميم الثانية وفي آخرها زاء معجمة	من الاهواز	من الثالث	هـ	لا	مه	عه	اطوال	رامهرمز	١٣
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وفتح الليم وفي آخرها نون بعد الف اقال ابن الجواليقي في المغرب ارجان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعلان المشددة العين	من خوزستان وقيل من فارس	من الثالث	ل	لا	ل	عو عبر	اطوال قانون	ارجان	١٤

<sup>1</sup> On lit dans Ibn-Haucal :

وبالسوس صنف من الاترنج شمسات ذكية كالاكق باصابعها لم ار مثلها في جميع الأوص



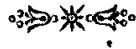
## الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ورامهرمز احدى كور الاهواز من بلاد خوزستان قيل ان سلمان الفارسي رضى الله عنه منها وينسب اليها جماعة من الفضلاء قال في العزبزي وبينها وبين سوق الاهواز تسعة عشر فرسخا ومن رامهرمز الى رستاق الزط سبعة فراسخ

عن ابن حوقل وارجان في آخر حدّ فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة للخمر وبها النخل والزيتون كثير وهي برية بحرية سهلية جبلية وهي عن البحر على مرحلة قال في اللباب وارجان من كور الاهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها ايضا ارغان بالغين المعجمة قال في العزبزي وارجان اول مدن فارس وهي مدينة جبلية لها كور واعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون



# ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وهي بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذي يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام للحد الغربي الى جهة الشمال حدود اصفهان والجبال والذي يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذي يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذي يحيط ببلاد فارس من [ جهة ] الشمال المفازة التي بين فارس وخراسان وتام للحد الشمالي حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلبى في العريزي ونهاية فارس الشرقية هي ناحية يزد وعلى نهاية للحد الجنوبي سيراف والبحر وحدها الشمالي الرى قال ومن مدن فارس كركان على شعب بوان وهي على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وهي مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منتزهات فارس شعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وهي غوطة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بوان وهو اعنى شعب بوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بوان عدة قرى ومياه متصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلبى في العريزي وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وشمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز<sup>1</sup> وكازرون واصطخر والبيضاء وداراجرد وعن بعض اهل البصرة

<sup>1</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un *schin*; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin sans points*.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيذخان وهي قرية على  
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيذخان الى نابند وهي مدينة عامرة على  
مسيرة يومين من بيذخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر  
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلثة ايام بالريح المتوسطة  
قال المهلبى في العزبى من شيراز الى سيراف ثلثة وستون فرسخًا جنوبًا  
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين  
فارس وبين سجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة  
من الغرب حدود قومس والرى وقم وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشىء  
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشىء من حدود سجستان ومن الشمال  
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل  
سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان قال في اللباب ومن بلاد فارس  
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وفي آخرها ميم قال في  
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض تحم ذكر مسافات  
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز  
الى اصطخر نحو اثنى عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن  
كازرون الى جتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جتابة اربعة  
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز  
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينه ارجان في آخر حد  
فارس عند حد خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن  
شيراز الى البيضاء ثمانية فراع ومن شيراز الى داراجرد خمسون فرسخًا ومن  
مهربان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين  
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجبل الذى في ناحية كورة

سابور المصوّر فيه صورة كلّ ملك وكلّ مرزبان معروف للعجم وكلّ مذكور من سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان؛ بشر يذكر أهلها انهم امتحنوا قعرها بالمتقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماءً بقدر ما يُدير رَجِّي يسقى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن فارس كثة وتسمى حومة يزد وهي مدينة على طرف المفازة ولها ثمار كثيرة تفضل عن أهلها حتى تجمل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عَجَّ تَه والعرض لَب تَه قال ابن حوقل ومن عجائب فارس بشر في كورة رستاق تعرف بالهنديخان<sup>1</sup> بين جبلين يخرج من تلك البئر دخان ولا يتهياً لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق قال وبناحية دادين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضراً والعهددة في ذلك على ابن حوقل ونحن انما نحكي ما رايناه مكتوباً من غير ان نعلم صحة ذلك وذكر في اللباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي آخرها نون قال وهي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

<sup>1</sup> Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهندوحان.

ضبط الاسماء	عشر الاقاليم العرفية وهو فارس						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العمد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بكسر السين المهمله وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة	من فارس وقيل من الاهواز	من الثالث	ل مه	كط لت	عه عو	اطوال قانون	سينيز	١	
من اللباب بفتح الجيم وتشديد النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن ماكولا قال والذي نعرفه بعن الجيم	فرضه من فرض فارس	من الثالث	نه ه	كج ل	عه عر	اطوال قياس	جتابة	٢	
بكسر السين المهمله ثم مثناة من تحت وفاء والمجر معروف هكذا نقله بعض الثقات	من سواحل فارس	من الثالث	ن	كج	عو	اطوال	سيف الجر	٣	
من اللباب بعن الجيم ثم واو وراء معملة	من كورة اردشير	من الثالث	له ل ل	كج ل ل	عر ع ع	اطوال ابن سعيد رسم	جور	٤	
من اللباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهمله وواو ساكنة وفي آخرها نون	من كورة سابور	من الثالث	نه ن	كط كط	عر عر	اطوال قانون	كازرون	٥	
من المشترك لياقوت بهزة وباء موحدة مفتوحين وسكون الراء المهمله وضم القاف وسكون الواو ثم هاء في الآخر	من ناحية اصطخر	من الثالث	ل	لا	عر	اطوال	ابرقوة وقيل ابرقويه	٦	

## الاصناف والاخبار العامة

وسينيز بليدة صغيرة وقد خرب اكثرها وينتهى السائر على الساحل من سينيز الى جتابة قال في اللباب وسينيز من قرى الاهواز

وجتابة بليدة قد خرب غالبها وهي فرضة لفارس (١) وهي خصبة شهيدة للحر قال في اللباب وجتابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الجيم ايضا والمشهور [ الغم ] منها ابو سعيد الجنابي الزنديق اقول وهو القرمطي الذي اغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال في العزبي وبينها وبين شيراز اربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشتمل على قرى ومزارع وهذه الكورة اعنى سيف البحر كورة شهيدة للحر قال في المشترك وخوز السيف بليدة دون سيراف يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور من طين وخذق ولها اربعة ابواب وفيها المياه جارية وهي مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال في العزبي ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى شيراز اربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع اخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة في كورة سابور وهي صحبة التربة والهواء ومياهها من الابار وقال في اللباب ونورد بضم النون وسكون الواو والراء المهمله وفي آخرها دال مهمله قال وهي بلدة من بلاد فارس وهي قصبة كازرون وقال في اللباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال في العزبي ومدينة كازرون لطيفة سالحة العمارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يسقونها العجم وركوه وهي بلد مشهور في نواحي اصطخر من فارس وهي قرية من يزد وابرقوه ايضا بليدة على عشرين فرسخا من اصبهان

ضبط الاسماء	عاشر الاقاليم العرفية وهـ فارس						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائقي	دقائق			
من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الدال المهملة وللجيم والفاء ونون ساير	من الفارس وهي قصة كورة ساير	من الثالث	ل لا	ع ع	ع ع	ع ع	اطوال قانون	النون والجايم	٧
قال في اللباب بفتح النون وكسر الجيم وسكون الياء آخر الحروف وفتح الراء المهمله وبعددها ميم	من فارس (٥)	من الثاني	كو م	ل ع	ل ع	ع ع	اطوال	نجيرم	٨
من المشترك قال بفتح الفاء وكسرها ايضا كلاهما تابع وسكون المنتاة من تحتها وضم الراء المهمله وواو ساكنه وزاء معجمة ثم الف وياء موحده والفاء ثانية وذال معجمة	من فارس	من الثالث	ك م	ل ع	ل ع	ع ع	اطوال	فيروز اباد	٩
بضم المنتاة الفوقية ثم واو وهاه وعن بعضهم في آخرها حاء مهمله	من فارس	من الثالث	مه ل	ع ع	ع ع	ع ع	اطوال ورسم	قوة ومنها التياب الثوزية	١٠
من اللباب بكسر السين المهمله وسكون المنتاة من تحت وفتح الراء المهمله والفاء وفي آخرها فاء	من فارس على البحر بين جتابة ونجيرم	من الثالث	كو ل	ع ع	ع ع	ع ع	اطوال قانون	سبيراف	١١



## الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النوبندجان شعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا وهو بين النوبندجان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اهرق العنزون من راس قلعة ، على شعب بوان استراح من الكرب ، قال في اللباب والنوبندجان من فارس

قال في اللباب ونجبرم محلة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في اللباب وقد اوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق امرها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت تسمى جور في الزمن القديم فغير اسمها وسقطت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب شيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزابادي الامام المشهور مصنف التنبيه وغيره

ومنها الثياب النوزية قال ابن حوقل وتوح مدينة شديدة للحر بناؤها من طين وهي كثير الخلل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النوبندجان وبينها وبين جنابة اثنا عشر فرسخا وسفها في رسم المعمر نوز

وسيراف هي اعظم فرضة لفارس وليس لها زرع ولا ضرع بل هي مدينة حط واقلاع للمراكب وهي مدينة اهله وبيالغون في بنيانهم حتى ان الرجل من التجار ينفق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها بساتين ولا اشجار وبنائهم بالساج وبخشب يحمل البيع من بلاد الزنج وسيراف شديدة للحر قال في اللباب وسيراف من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

ضبط الاسماء	عامر الاقاليم العرفية وهو فارس						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			لوا	كط	لوا	كط			
من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله وفي آخرها زاء معجمة بعد الف	من فارس	من الثالث	لوا	كط	لوا	كط	قياس قانون	شيراز	١٢
بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الصاد المعجمة ثم الف	من فارس وهي مدينة من اصطخر	من الثالث	لوا	ل	لوا	م	اطوال قانون	البيضاء	١٣
من اللباب بفتح الكاف والراء المهمله وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	من فارس	من الثالث	لوا	كح	لوا	ع	اطوال	كارزين	١٤
من اللباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المهملتين وفي آخرها راء مهمله قبلها حاء معجمة	من فارس	من الثالث	لوا	ل	لوا	ع	اطوال ابن سعيد وقانون	اصطخر	١٥
بسين مهمله مفتوحة وراء مهمله ساكنة وواو مكسورة وسين ثانية ساكنة ثم تاء مثناة من فوق والفاء ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير السرو	من فارس	من الثالث	لوا	كط	لوا	ع	اطوال	سروستان	١٦

## الأوصاف والأخبار العامّة

قال ابن حوقل وشيراز مدينة اسلامية محدثة بناها محمد بن القاسم بن ابي عقيل وهو ابن عمّ الحاج بن يوسف التقي قال وسُميت بشيراز تشبيهاً بجوف الاسد وذلك ان عامّة الميربنتك النواحي تحمل الى شيراز ولا يحمل منها شيء الى غيرها وبها قبر سيويه قال في العزبى مدينة شيراز جليلة واسعة بها منازل واسعة سرية (3) كثيرة المياه وشربهم من عيون تنحرق البلد وتجري في دورهم وليس يكاد يخلو دار شيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جليلة ومنها الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخاً

قال ابن حوقل والبيضاء من اكبر مدن كورة اصطخر وسُميت البيضاء لان لها قلعة يرى بياضها من بعيد واسمها بالفارسية نشانك ويقال ان منها الحسين بن منصور المعروف بالحلّاج قال في العزبى والبيضاء من كورة اصطخر مدينة جليلة وبينها وبين شيراز ثمانية فراسخ

قال في اللباب وكارزين احدى بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزيات قال في اللباب بفتح الكاف وكسر الراء المهمله وسكون الزاء المعجمة وفتح المثناة من تحتها والفاء وتاء المثناة من فوقها في الآخر قال وكارزيات ابضا بلدة بفارس

اصطخر من اقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القديم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عند تدمر وبعليك ومنها سيويه قال في العزبى وبين شيراز واصطخر اثنا عشر فرسخاً

وهي بلدة متوسطة بينها وبين شيراز ثلاث مراحل وبينها وبين جناب مرحلنان وبها بساتين وماء جار

ضبط الاسماء	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						الاسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الباء الموحدة والسين المهمله ثم الف	من فارس (6)	من الثالث	ك ل م	ك ل م	ع ن ع	ع ن ع	اطوال قانون رسم	بسط وهي بالعربية فيسا	١٧
من الانساب بفتح المثناة التختية وسكون الزاء المعجمة وفي آخرها دال مهمله	من فارس (7)	من الثالث	ك ل م	ك ل م	ع ن ع	ع ن ع	اطوال	يزد	١٨
من اللباب بفتح الميم وسكون المثناة التختية وضم الباء الموحدة وفي آخرها دال معجمة	من فارس	من الثالث	ك ل م	ك ل م	ع ن ع	ع ن ع	اطوال	وميبذ	
بالفاء والهاء ثم راء مهمله وجيم هكذا وجدناها مكتوبة ولم نعلم الحركات قال في القانون ويقال لها بهرة	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	ك ل م	ك ل م	ع ن ع	ع ن ع	اطوال قانون	الفهرج	١٩
حصن وابن معروفان وعمار بضم العين المهمله وفتح الميم والف وراء مهمله مفتوحة بعدها هاء	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	ك ل م	ك ل م	ع ن ع	ع ن ع	اطوال قانون	حصن ابن عمار	٢٠
من اللباب بفتح الدال المهمله وسكون الالفين بينهما راء مهمله ثم باء موحدة وجيم مكسورة وراء مهمله ساكنة وفي آخرها دال مهمله	من فارس	من الثالث	ك ل م	ك ل م	ع ن ع	ع ن ع	اطوال قانون	دارانجود	٢١

## الاصناف والاعخبار العامّة

ومدينة فسا عن ابن حوقل اكبر مدينة في كورة داراجرد وتقارب في الكبر هيراز واكثر خشب ابينتها السرو ويجمع فيها الثلج (4) والرطب والجوز والاترج قال في اللباب وبسا (5) يقال لها بالعربي فسا وينسب اليها بالعربية فسوي واهل فارس ينسبون اليها البساسيري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب الغلام اليه واشتهر بالبساسيري والبساسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرد القائم العباسي عن بغداد

ويزدوميبذ بلدتان مع كور اصمظر في الجهات التي بين اصبهان وكرمان وهما متقاربتان وبين الفهرج وميبذ خمسة عشر فرسخًا وخرج من ميبذ جماعة من اهل العلم وكذلك يزد (8)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى ميبذ خمسة عشر فرسخًا قال وهي من نواحي كورة اصمظر وبين ميبذ وفهرج كثة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينهما وفهرج على طرف المفازة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على شفير البحر وقد قيل ان صاحبه في القديم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراءهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراف الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفاوز حتى يصل اليه قال في العزيزي ومن حصون بلاد شيراز قلعة ابن عمارة

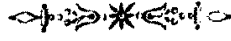
عن ابن حوقل داراجرد معناه عمل دارا وهي مدينة لها سور وخذق يتولد المياه فيه وفيه حشيش يلتقى على الساج فيه حتى لا يكاد يسلم من العرق وفي وسط المدينة جبل حجارة كالقبة وليس له اتصال بشيء من الجبال وبناحية داراجرد جبال من الملح الابيض والاسود والاحمر والاصفر ويخت من هذا الملح موآته وتحمل الى البلاد وقال في المشترك وعمل داراجرد من اجل كور فارس قال في العزيزي وباعمال داراجرد معدن الموميا وبها معدن زئبق

## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- <sup>1</sup> Le man. autogr. porte : فرضة لسائر فارس .
- <sup>2</sup> Le man. de Leyde porte en marge : الضمير الحوقلي والادريسي على البحر .
- <sup>3</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : شجرية .
- <sup>4</sup> Le man. d'Ibn-Haukal porte : اليلج .
- <sup>5</sup> Les deux man. portent : نسا .
- <sup>6</sup> Le n° 578 porte : من كورة دارايمرد .
- <sup>7</sup> *Ibid.* من كورة اصمخر .
- <sup>8</sup> Le man. de Leyde portait de plus :
- ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تسمى يزدخوار بفتح الدال المهملة وسكون الخاء المهملة  
وفتح الواو ثم الف وراء مهملة



# ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرها قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حد يتصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر<sup>1</sup> ويحيط بها من الشمال المفازة التي هي فيها بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفازة لسجستان والبلوص قوم سكنهم في سخ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر وللبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالبحر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة<sup>2</sup> واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سمنها فهي جبال جنوبيها البحر وشمالها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا لجت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسبية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

<sup>1</sup> Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السه.



جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد  
من طرف جيرفت على شعب يعرف بدرباي مقدار مرحلتين ودرباي  
هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزه جدا واما جبال القفص  
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة  
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص  
ايضا قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من مواطن اللهو والاشعار فيها كثيرة  
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث  
وهي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها  
نون ومن بلاد كرمان بمند وهي حيث الطول ق ت والعرض ك ط له قال  
ابن حوقل وهي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيهقي وزير محمود  
ابن سبكتكين

ضبط الاسماء	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ك	ر	ك			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الفاء ثم دال مهمله	من كرمان	من الثالث	ر	كط	ر	فد	زج واطوال	١ بافدا	
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الهال وكسر السين المهملات وسكون المثناة من تحت وراء مهمله	من كرمان قال ابن سعيد هي قاعدة كرمان الآن	من الثالث	ر	ل ل م ك	ل ل ر	فد فم فد	اطوال قانون زج	٢ بروسين وهي كواشهير	
من اللباب بكسر الجيم وسكون المثناة من تحت وضم الراء المهمله وسكون الفاء وفي آخرها تاء مثناة من فوق	من كرمان	من الثالث	م ل ل	لا ل كر	ر ل ر	فم فه فم	قانون ابن سعيد اطوال	٣ جبرفت	
من اللباب بكسر السين المهمله وسكون امثناة من تحتها والراء المهمله وفتح الجيم وبعد الالف نون	قصة كرمان	من الثالث	ل ل ر ل ر	ل ل ل كط ل	ر ك ك ر	فم فم فد ف فم	قانون نخبة ابن سعيد اطوال رم	٤ السترجان	
من المشترك لياقوت بفتح الراء المعجمة والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	من كرمان	من الثالث	ر م	لم ل	م ر	فم و	قانون اطوال	٥ زرقة	
من اللباب بفتح الباء الموحدة وتشديد الميم	من كرمان	من الثالث	ل ر	كح ل	ر ل	فد فم	اطوال قانون	٦ بم	

## الاصناف والاختبار العامّة

قال في اللباب وبافه بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارّة

قال في اللباب وبردشير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كواشير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المفازة بردشير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواصلين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدّاً وزرعها سقى ومن جيرفت الى هرموز اربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلب وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة النخل والاترج ومقصد للتجار (١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنّى الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابينها اقباء (٢) لقلّة الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواحي كرمان وزرند ايضا من قري اصبهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العزيزي بين مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل ومّ فيها ثلثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد استدركها على السمعاني ومّ مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابرهيم وزير سبكرى صاحب فارس في ايام المقتدر وغيره قال في العزيزي وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

ضبط الاسماء	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العسود
	الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			ايماء	ب	ايماء	ب			
من المشترك بضم الهاء وسكون الراء المعملة وضم الميم وفي آخرها زاء معجمة	فرضه كرمان	من الثالث	ل	لب	٦	فه	فانون	هرموز	٧
			لم	ل	٦	فه	نخنة		
			كم	كح	٦	فد	ابن سعيد		
			٦	كه	٦	فب	اطوال		

١ Le man. de Leyde porte : الجار .

## الاصناف والاعخبار العامّة

وهرموز فرضة كرمان وهي مدينة كثيرة النخل شديدة الحر واخبرني من رآها في زماننا هذا ان هرموز العتيقة خربت من غارات التنن وان اهلها انتقلوا عنها الى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة الى البر غربي هرموز العتيقة ولم يبق بهرموز العتيقة الا قليل من اطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهمله ثم واو وفي الاخر نون ومن هرموز الى اول حدّ فارس نحو سبع مراحل او من المشترك وهرموز مدينة باقى مكران يدخل اليها المراكب من بحر الهند في خليج

<sup>3</sup> Le n° 578 porte : اقبى . On lit dans Ibn-Haucaï : ابينها ازاج لقلّة الخشب .

# ذكر سجستان<sup>1</sup>

قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم متناة من فوقها والـف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرنج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام لحدّ الشرقى شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور<sup>2</sup> والهند تقويس . وقال المهلبى وسجستان شرقى كرمان بانحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان سجزى بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد<sup>3</sup> بها الريح وتقوم وبها ارحية تطحن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطاً من خشبان<sup>4</sup> او غيره

<sup>1</sup> On lit de plus dans le man. de Leyde : والرنج .

<sup>2</sup> On lit dans le man. autographe : والعور .

<sup>3</sup> Dans le man. autogr. on lit سنند .

<sup>4</sup> Dans le man. autogr. ce mot est presque efface ; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله<sup>١</sup> طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل  
وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان فحربت  
رام شهرستان وبنيت زرنج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقمر  
والاعناب واهلها ظاهر واليسار ويرتفع من مفازة سجستان شيء كثير من  
الحلثيت حتى انه قد غلب على طعامهم

<sup>١</sup> On lit dans le n° 578 : في اسفله . Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées.

ضبط الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو سجستان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
من اللباب بضم الراء المهمله وفتح الحاء المعجمة المشددة وفي آخرها جيم	من سجستان	من الثالث	ر ن	لر لن	ر ن	فد مم	رسم قانون	الريخ	١
بالحاء	من سجستان	من الثالث	ر	لم	م	فر	اطوال	خواش	٢
من اللباب بفتح الراء المعجمة والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها جيم	قصبه سجستان	من الثالث	ل ل	ل لن	ل ن	فط فر	قانون اطوال	زرخ	٣
من كورة الدواره من سجستان	من سجستان	من الثالث	ل مه	كط لم	ر ن	فط فط	قانون اطوال	درغش	٤
حصن معروف والطاق بالطاء المهمله ثم الي وقاف	من سجستان	من الثالث	م ن	لد لن	ل ن	فط فر	قانون اطوال	حصن الطاق	٥



## الاصناف والاشجار العامّة

قال ابن حوقل ومما يتّصل بمجستان الرخ وهو اقليم فيه عدّة مدن فمن مدنه بجوان (١) والرخ على غاية الخصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على السمعاني الرخ بلاد معروفة تجاوز مجستان ولما انهزم ابن الاشعث قصد ملكها رتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء [ يا بعد موضع جنتي من راسها ، راس بمصر وجنتي في الرخ ] ،

قال ابن حوقل وخواش هي من قرنين على مرحلة عن يسار الداهب الى بست وبينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها نخيل واشجار وبها مياه جارية وقتي القرنين مدينة صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من مجستان عن يسار الداهب الى بست وفي كتاب الاطوال طول القرنين فرك وعرضها لك م وفي القانون طولها فطن وعرضها لآ وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرنج مدينة كبيرة من مجستان قال وقد يطلق على زرنج نفسها مجستان ايضاً قال ولزرنج سور وخذق ينبع فيه الماء وابنيها عقود لان الخشب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصقار وانشأ (٢) فيها عمرو اخو يعقوب سوقاً عظيماً اجرته في كل نهار الف درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجرى في البيوت والازقة وارضها سجة قال في اللباب وزرنج ناحية بمجستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الزرنجي صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها الدوار من كور مجستان قال وهي على مجرى الهند مند قال ابن سعيد ونهر الهند مند الكبير الذي يخرج من شرقي جبال الغور يجوز ببلاد مجستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماليه ثم يمرّ النهر الى طول مة فيعطف الى الجنوب فيكون زرنج في شماليه على نحو عشرين ميلاً ويصلها منه جدول يشققها وينتفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوى النهر الى الغرب فتكون على موضع التواءه على جبل منقطع حصن الطاق ويمرّ النهر في شماليه مغرباً الى ان يصبّ في بحيرة زرة المقدمه الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتّسع بها اهل مجستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية المنعة لا يرام بحصار وبه يعنم ملوك هذه البلاد وفيه يجعلون خبزاً لهم

ضبط الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو سجستان						اسماء المتقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقيق	ج	دقيق	ج			
بفتح السين وسكون الراء المعلمين وفتح الواو ثم الف ونون هكذا ضبطها بعض الثقات	من سجستان	من آخر الثالث	ك	ك	ل	ص	اطوال	سروان	٦
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفي اخرها تاء مثناة من فوقها	قاعدة بلاد بست	من الثالث	هـ هـ	ل ل	لح هـ	ص ص	قانون اطوال	بست	٧

<sup>1</sup> Le texte d'Édrisi porte : بخراي .

<sup>2</sup> On lit dans le man. de Leyde : انسا , et dans celui de Paris . اتسا .

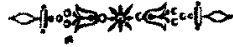
## الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من سجستان وبها فواكه كثيرة ونخيل واعناب وهي من بست على  
نحو مرحلتين

ومدينة بست على هط نهر هندمند وهي من سجستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبية كثيرة الخيل  
والاعناب ومن بست الى غزنة نحو اربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبست مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين  
غزنته وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والخضرة قال في العزيرى ومدينة بست مدينة جبلية بها عدة منابر  
ورباطات كثيرة عظيمة

<sup>5</sup> Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

# ذكر السند



[ لما فرغ من سجستان ] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتمام من مفازة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وهي فيما بين كرمان<sup>1</sup> والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرقي بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند واما البلاد الهندية التي انضمّت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبدهة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطّاح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شرقي جيحون فانتقل اهلها الى كركانج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة<sup>2</sup> ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تَفَاءلاً لها بالنصر والدوام فخربت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

<sup>1</sup> Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukal porte : مكران

<sup>2</sup> Il faut sans doute lire المنصورية. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16.

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدّ البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران إذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى قامهل<sup>١</sup> ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فراسخ ومنها ازور<sup>٢</sup> قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على نهر مهران قال في العريزي انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينها ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صدّ قه والعرض تحّ ت ومنها قنابيد قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صدّ وعرضها تحّ ت قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران وعكران والملتان ومدن المنصورة وهي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قألري وأنري قال ابن حوقل انها على شرقي مهران على بعد من شطّه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منهما صدّ لّ وعرض قألري لّ ر وعرض انري لّ ر قال الادريسي مدينة قألري على شطّ مهران الغربي وهي مدينة حسنة ومتاجرها رابحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمرّ معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وهي في غربيه ويمرّ النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قألري والمنصورة اربعون ميلا [

<sup>١</sup> Le man. d'Ibn-Haukal porte قامهل.

<sup>٢</sup> On lit *ibid.* الروز.

<sup>٣</sup> Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة ثالثة غير قلري وانري وهي على هطّ مهران من غربيه قريب من الخليج اندي ينفخ من مهران على ظهر المنصورة

ضبط الاسماء	ثالث عشر الاقليم العرفية وهو السند						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			وفاقي	ح	وفاقي	ح			
من اللباب بفتح الدال المهلة وسكون المثناة من تحتها وضم الباء الموحدة وفي آخرها لام	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	ك	كد	لا	ص	ابن سعيد اقانون واطوال	الديبل	١
من اللباب مكران بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والفاء ونون والتيز بالتاء المثناة الفوقية وياء (١) آخر الحروف وراء معجمة في الآخر	قصبة مكران وهي السند	من الثاني	مه	كد	ه	هم	قانون نخعة ابن سعيد اطوال	مكران وقصبتها التيز	٢
من اللباب بضم القاف وسكون الراء المعجمة وفتح الدال المهلة والفاء وراء مهلة	عن ابن حوقل من طوران	من الثالث	له	ل	ه	صد	قانون اطوال	قزدار	٣
من اللباب يكسر الباء الموحدة وسكون الياء آخر الحروف وضم الراء المهلة وبعدها واو وفي آخرها نون	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	مه	كد	ل	صد	قانون اطوال	البيرون	٤
بفتح السين وضم الدال المهلة وواو ثم سين مهلة ثانية مفتوحة والفاء ونون	عن ابن حوقل من السند	من اوائل الثالث	س	كح	ن	صد	قانون اطوال	سجوسان	٥

## الاصناف والاعخبار العامة

والديبل على هط ماء السند وهي هلى ساحل البحر وهي بلد صغير هديد الحز وبها سم كثير ويجلب اليها القمر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرضة تلك البلاد وهي شرقي مهران وكذلك قال في اللباب انها على البحر الهندى قريبة من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبلى وهي اكبر فرض السند واشهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلاث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة ا

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المفاوز والقحط والضيقة قال وتيز هي فرضة مكران وتلك النواحي وهي على هط مهران من غربيه بقرب الخليج الذي ينفخ من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد كرمات وبين تيز والبدهة نحو خمس عشرة مرحلة قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كيش في بحر فارس نحو مجرى واقرأ

وهي قلعة صغيرة كالتقريب في وطاة على تليل وحواليها بسيتينبات هكذا اخبرني به شفاها من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبه طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بينها وبين بست ثمانون فرسخا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المهملة وبين قزدار والملتان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون اسم مدينه بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق وربما هي الى المنصورة اقرب وقال المهلبى والبيرون مدينه اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسخا قال ابن سعيد مدينه البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرض بلاد السند التي عليها خليج الملح الخارج من بحر فارس قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلاث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينه ليست بالكبيره وعليها حصن حصين ا

وسدوسان مدينه غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الخير وحواليها قري ورستاق وهي جليله ذات اسواق

ضبط الاسماء	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						اسماء المنقول قديم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بفتح الميم وسكون النون وضم الصين المعجمة وسكون الواو وفتح الواو ثم هاء	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	مد	كد	ل	صه	ابن سعيد قانون واطوال	٦	
بضم الميم وسكون اللام ثم ناء مثناة فوقية والفاء ونون وفي اكثر الكتب مكتوبة بواو	عن ابن حوقل من الهند	من الثالث	م	كط	كه	صو	قانون اطوال	٧	

<sup>1</sup> On lit dans le man. de Leyde : الفوقه اليها .... اخر :



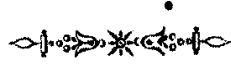
## الاصناف والاخبار العامّة

قال في القانون المنصورة من السند واسم المنصورة القديم يَنْهَوُا وسُمِّيت المنصورة لان الذي فتحها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران فهي كالجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارّة وليس بها سوى النخيل وبها قصب السكر ولها هجر على قدر التفاح هديد الحموضة يسمّى البهومة وقال المهلبى في العزيزى والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران ويأق مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة النخيل وقصب السكر وسُمِّيت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلبى بناها في ايام ابي جعفر المنصور تانى خلفاء بنى العباس وسقاها بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون الناء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اصغر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهنود ويحجّون اليه والصنم على صورة انسان موهج على كرسى قد مدّ ذراعيه وهو لابس جلدًا على صورة الخنثيان احمر وعيناه جوهرتان وعمامة ما يحمل عليه من المال ياخذ امير الملتان وهو مسلم وقال المهلبى في العزيزى اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حدّ مكران ومن الجنوب الى حدّ المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخًا



# ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند  
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتمامه  
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي  
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين  
ويحيط بها من جهة الشمال [بلاد طوانث الاثراك<sup>1</sup>] وعن بعض المسافرين  
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي  
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند  
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي  
على تلة تراب نحو قلعة مصياق قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم  
يعص على صاحب دلي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في  
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الفرضة وبين المعبر  
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض نة في الغب<sup>2</sup> وعن بعض  
المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل  
ببلاد السند وكرمان يقال له الجزرات بالجيم والزاء المعجمة والراء المهملة ثم  
الف وتاء مثناة من فوق والثاني المنيار بفتح الميم<sup>3</sup> وكسر النون وسكون

<sup>1</sup> Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578.

<sup>2</sup> Dans le n° 578, ou lit: في الغرب.

<sup>3</sup> Ibid. بضم الميم.

الياء آخر للحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهمله في الآخر وهو شرقى للجزرات والمنيبار في بلاد الفلفل والفلفل في شجرة عناقيد كعناقيد الدخن وشجرة ربما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرق الكولم بنحو ثلثة او اربعة ايام وهو شرقى المنيبار [ قال بعض المسافرين الديوان جزيرة في البحر تقابل كنيابت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وهي بكسر الدال : المهمله وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة ] وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقاً الى هاتور من بلاد المنيبار قال وهاتور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهمله وهي بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيبار مخضّر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هاتور الى باسرور بالسين والرأئين المهملات وهي بلدة صغيرة قال ووراءها منجورور قال وهي من اكبر بلاد المنيبار وملكها كافر وهي شرقى البلاد المذكورة قال ووراء منجورور بثلثة ايام جبل عظيم داخل في البحر يرمى للمسافرين من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية في الآخر ومنجورور بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضم الراء المهمله ثم واو ساكنة وراء مهمله قال ومن اواخر المنيبار تنديور بالتاء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهمله وياء آخر للحروف مضمومة وواو وراء مهمله وهي بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيبار الشاليات بفتح الشين المعجمة والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وتاء مثناة فوقية

<sup>1</sup> Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الريو.

<sup>2</sup> Ici on avait originairement écrit : الراء. Ce mot a été changé en الدال, par une main plus récente.

<sup>3</sup> On lit dans le man. n.° 578 :

باسرور بالباء الموحدة والالف والسين المفتوحة وبالرأئين المهمتين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وياء آخر  
للحروف وهما بلدتان احدهما اهلهما يهود وكان قد شدّ عن الحاصي ايّهما بلد  
اليهود والكولم آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة  
المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة  
ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له <sup>١</sup> راس كمهرى قال ومن  
المعبر منيفتن بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتيّة وفتح  
الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وهى على الساحل  
قال وقصبة المعبر بيترداول بكسر الباء الموحدة وتشديد الياء المثناة  
التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والفاء وواو ولام قال وهى مدينة  
سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيول من البلاد قال المهلبى فى العزيمى  
وبلاد التبت يقع شمالي مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

<sup>١</sup> لها : Il faut peut-être lire :

ضبط الاسماء	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العمد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دج	دقائق	دج			
صم معروف وصومناات بالصاد المهملة ويقال بالسين المهملة ثم واو ساكنة وميم ونون مفتوحين ثم الف وتاء مثناة فوقية في الآخر	من الهند في ارض البوازيج	من الثاني	هـ	ك	س	ص	قانون	صم صوتونات	١
	من الهند	من الثالث	ك	لم	ن	ص	قانون	صم ووهند قصبية القندهار	٢
بالنون والهاء واللام والواو ثم الف وراء مهملة وهاء ومنهم من ذكر الراء اولاً واخر اللام	من جزرات الهند	من الثاني	ل	لم	ك	ص	قانون	صم لواراة	٣
بالكاف ونون ساكنة وباء موجة ثم الف وباء مثناة تحتية وتاء مثناة من فوقها	على ساحل البحر الاخضر	من الثاني	ك	ك	ك	صط صط	قانون اطوال	صم كندايوت	٤
بالميم والالف والهاء والواو ثم راء مهملة وهاء	من الهند على جانب النهر	من آخر الثاني	هـ	ك	هـ	ق	قانون اطوال	صم ماهورة بلد البراهمة	٥

## الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون وصومنا على الساحل في ارض البوازيج (١) من الهند وذكر العرض والطول حسبها ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على السن المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضوعها في جهة داخلية في البحر فينظّمها كثيرًا مراكب عدن لانها ليست في جون ولها خور ينزل مادته من الجبل الكبير الذي في شماليها الى شريقيها (٢) اقول وهي من البلاد التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صفها حسبها ثبت في التاريخ

من القانون واسم مدينة قصبه القندهار ويهند وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبه القندهار احد الاسكندريات التي بناها الماسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعا وعدها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبه القندهار مثلما ذكره ابن سعيد (٣) قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة (٤) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الرآء المهجلة على اللام قال وهي قاعدة الجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهروالة بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من كنبايث وعمارة نهروالة مفترقة بين البساتين والمياه قال وهي خروسة عن البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنبايث هي فرضه نهروالة وهي في مستوي من الارض وفي كتاب نزهة المشتاق مكتوبة نهروالة برآئين

قال ابن سعيد وكنبايث هي من السواحل الهندية يقصد بها التجار وفيها مسلمون وقال في القانون وكنبايث من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبها ذكر وحكى بعض من سافر اليها قال وكنبايث غربي المنبيار وكنبايث على جون من البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهي مدينة حسنة وهي اكبر من المعرة وابنيتها بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة (٥) قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلاثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كندك في انحداره من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم عبّاد الهند ينسبون الى البرهمس اول حكمائهم

ضبط الاسماء	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						اسماء العقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابي العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي	من الهند على الساحل في حدة لاران	من الاول	ك	ط	ك	قد	قانون اطوال	٦	
قال بعض المسافرين ان هناك سنهابور لا سندان وعن ابي العقول سنهابور ايضا بالسين المهمل والنون والذال المهمل والفاء وباء موحدة وواو وفي الآخر راء مهمل	من سواحل الهند من بلاد تانة	من الاول	ن	ط	ك	قد	قانون نخعة اطوال	٧	
من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء مهمل	من الهند	من الثالث	ب	لا	ج	ق	اطوال	٨	
بالسين والفاء ثم الف ولام وفي الآخر هاء وسوفارة بالسين المهمل والواو والفاء ثم الف وراء مهمل وهاء في الآخر	على الساحل في ارض البوازيج	من الاول	له	ط	نه	قد	قانون واطوال	٩	
بدال مهمل ولام مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية	من الهند	من الرابع	ن	له	ن	فكج	قانون واين سعيد	١٠	



## الاصناف والاخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربي المنبيار قال ابن سعيد هي آخر مدن اللار مشهورة على السن النجار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الالهة ويسكنون معهم المسلمين قال البيروني هي على الساحل وينسب الى تانة تانسي ومنه الثياب النانشية قال الادريسي وارضها وجبالها تسنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من اصول القنا ويحمل الى الافاق وعن بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقرها في جزيرة في البحر والصح ان طولها ص٦ لان بعض المسافرين اخبر انها غربي كنبايث ا

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلاثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات واول المنبيار قال في القانون وهي على الساحل قال في العزبزي ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخا ومدينة سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والخيزران وهي من اجل فرصة على البحر

قال في اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة الخيرو يقال لها ايضا لهاور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (٤) قال الادريسي سفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرضة من فرض البحر الهندى وبها مصايد ومغاص لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل ا

وحكى بعض المسافرين قال دلي مدينة كبيرة وسورها من اجروها هو اكبر من مسور حماة وهي في مستوي من الارض وترتبتها مختلطة بالحجر والرمل ويمر على فريج منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والسوقه كفرة ولها بساتين قليلة وليس بها عنب قال ويمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نهلوارة نحو شهر قال وجامعها ملاذنة لم يعمل في الدنيا مثلها وهي من جراحمر ودرجها نحو ثلثمائة وستين درجة وليست مربعة بل كثيرة الاضلاع عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

ضبط الاسماء	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العبر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			قاف	ك	قاف	ك			
عن بكسر القاف وفتح النون المشددة وبالواو ثم جيم لهوار <sup>(5)</sup>	من الثاني	ك	ط	ق	ق	ابن سعيد اطوال	قتوج	١١	
بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر	من الاول آخر بلاد الفلق	ك	ب	ق	ق	ابن سعيد اطوال	الكولم	١٢	
بفتح القاف والي وميم وراء مهملة ثم واو ونون	خارجة عن الاول الى الجنوب الجزائر عدها في القانون من الجزائر	ك	ل	ق	ف	قانون واطوال	جبال فامرون	١٣	
بفتح الميم وعين مهملة (8) وفتح الباء الموحدة ثم راء مهملة وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيمثل ان موضوعه المذكور لقاعدته بيرد اول المتقدم الذكر	من اواخر الهند من الثالث	ك	ر	ق	ق	ابن سعيد	المعبر	١٤	

<sup>1</sup> Il faut peut-être lire : البوارج.

<sup>2</sup> Ce passage d'Ibn-Saïd ne se trouve pas dans le n° 578.

<sup>3</sup> Le man. porte : نعلواره.

<sup>4</sup> Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : ولم يقع لي شي من اخبارها لاذكرها.

## الأوصاف والأخبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقتوج بين ذراعين من نهر كرك من المهلبى فى العزى قنوج مدينة فى اقاصى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما مايتان واثنان وهمانون فرسخًا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقد بالغ الناس فى تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق للجوهر وملكها الفان وخمس مائة فيل قال وهى كثيرة معادن الذهب قال الادريسى فى نزهة المشتاق وقتوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يسمى الملك بقتوج وعدت من مدن القنوج قشمير الخارجة وقشمير الداخلة وغيرها ومن قشمير الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقال منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال والكوم مدينة وهى آخر بلاد الفلفل وهى على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهى فى مستوي من الارض وارضها مرملة وهى كثيرة البساتين وبها شجر البقم مثل شجر الرمان وورقه يشبه ورق العناب

وجبال قامرون مجاز بين الهند والصين وجبال قامرون المذكورة هى معدن العوذ وقال المهلبى ومدن قامرون منها كوكرا<sup>(٦)</sup> واكشميون وهى مدينة ملك قامرون قال واكشميون على نهر بقدر نيل مصر ومراس<sup>(٧)</sup> كورة فى آخر بلاد قامرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة الملك فى شرقها حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس وبقصارتها يضرب المثل وفى شمالها جبال متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفى غربها يصب نهر الصوليان فى البحر والمعبر شرقى الكوم بثلاثة ايام او اربعة وينبغى ان يكون بميلة الى الجنوب عنها

<sup>٥</sup> Le man. d'Ibn-Saïd porte : بلهرا .

<sup>٦</sup> Le n° 578 porte : ذكرى .

<sup>٧</sup> Ibid. ورأس .

<sup>٨</sup> Le man. de Leyde porte : والعين المهلمة .



# ذكر الصين



لما فرغ من [ ذكر ] الهند انتقل الى [ ذكر ] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب  
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من  
جهة الشرق البحر المحيط الشرقي ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج  
وماجوج وغيرها من الاراضى المنقطعة الاخبار عنا وقد ذكر اصحاب كتب  
المسالك والممالك في كتبهم بلاداً كثيرة ومواضع وانهار وغيرها في اقليم  
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا  
لعدم من يحصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها  
فأضربنا عن ذكرها [ وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو  
المعروفة في زماننا بالخنساء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سنجو  
بكسر السين المهملة وسكون المثناة التحتية وضم الحاء المعجمة وفي آخرها  
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان سنجو المعروفة في زماننا  
بالزيتون كل منها من الخنساء بندر من بنادر الصين والبندر عندهم هو  
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهملة وفي  
اخرها راء مهملة ]

ضبط الاسماء	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين				اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد		
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض					الطول	
			د	د				د	د
	من الصين على النهر	من الاول	٦	٥	٦	قس	قانون واطوال خانقو	١	
	من الصين على النهر	من الاول	٦	٥	٦	قس	اطوال قانون خانجو	٢	
ابفتح المشناة التختية وسكون النون وضم الجيم وواو في الآخر	مستقر الملك	من الثاني	٦	ك	٦	فكه	اطوال وقانون ينجو مستقر ملوكهم	٣	
عن بعض المسافرين الثقاق انها بلفظ الزيتون الذي يعتصر منه اوشجو بكسر الشين المعجمة وسكون النون وضم الجيم وفي آخرها واو	من فرض الصين	من الاول	٦	ر	٦	قند	ابن سعيد زيتون [ وى شنجو ]	٤	
بالحاء المعجمة والنون والسين المهملة والفاء او خانقو بفتح الحاء المعجمة وسكون الالف والنون وضم القاف وفي آخرها واو	من الصين	من الثالث	ل	كج	م	قسد	عن ابي العقول الحنساء [ وى خانقو ]	٥	

## الاصناف والاخبار العامة

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وهي مذكورة في الكتب وموضوعها على شرق نهر خمدان قال ابن خرداذبة وهي المرقا الاكبر وفيها فواكه كثيرة والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشد بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض في الاقليم الرابع وفي شرقيه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي مستغر فغفور الصين ويلقب بقمعاج خان وهو ملكهم الكبير ومن تاريخ النسوي الذي ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من ينجو المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول قكز والعرض كما قال بعض من رأى ينجوانها في مستو من الارض لها بساتين وسور خراب وشرب اهلها من الابار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين النساء مسيرة خمسة ايام وينجو شمالي للنساء بغرب وهي دون للنساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السن التجار المسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهر هي عند راسه وعن بعض من رآها انها تمتد وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وشرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

وعن بعض المسافرين ان خنساء في هذا الزمان اعظم فرض الصين واليها ينتهي وصول التجار المسافرين من بلادنا وعن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مستو من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وشرب اهلها من ابار بها وبها نزهات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

ضبط الاسماء	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بنيان	ن	دقائق	ن			
بالسين المهملة والياء المثناة التحتية ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب	من اقصى الصين الشرقي	خارجة عن الاول الى الجنوب	ن	و	ن	قع	قانون	السيلى	٦
بالجيم والميم والكاف ثم واو وتاء مثناة فوقية في الآخر كذا وجدناها مكتوبة	اقصى العارة الشرقية	خارجة عن الاول الى الجنوب	ن	ن	ن	قص	اطوال وقانون	جمكوت	٧
بفتح الخاء المعجمة وسكون الالف والجيم (٨) وفي الآخر واو	من شمالى الصين	من الخامس	ن	م	ل	قبح	اطوال	خاجو (٧)	٨
بفتح السين المهملة وسكون الواو والكاف ومن الجيم ثم واو في الآخر	من شمالى الصين	من الخامس	ن	م	ن	قيز	اطوال	سوكجو	٩

<sup>١</sup> قاعدة الصين فيها البعبور ملكهم الكبير : ابن-سأيد : On lit de plus dans Ibn-Saïd :

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte : خمس اعشر يوماً . Nous devons faire observer que, dans ce manuscrit, le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés, avec un hamza avant l'aïn; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe.

<sup>٣</sup> Le man. porte : من ابارتها وبها نزهات بساتين .



## الأوصاف والأخبار العامة

ويقال لها سيلا (4) وهي في اعالي الصين من الشرق وقتما يسلك اليها في البحر وهي من جزائر في بحر الشرق  
جزائر الخالدات والسعادة في بحر العرب لكن هذه معمورة في خصب وتحيرات (5) بخلاف تلك

وجمكوت هي على النهاية الشرقية مثل ما يحكى عن جزائر الخالدات في النهاية العربية وليس هرقى جمكوت عمارة  
اصلاً واسمها عند الفرس جماكرد (6) وهي على خط الاستواء عديمة العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة من قواعد الصين المسماة سنك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة عشر  
يومًا وهي بين بلاد الخطا وبلاد كاولي

قال من رآها هي في القدر نحو حصن وهي في مستوي من الارض وحولها انهار صغار تاتي من عين في الجبال التي  
حولها ولها بساتين وبينها وبين قاجو اربعة ايام وقاجو بفتح القاف وسكون الالف والميم ومضم للجيم ثم واو

<sup>4</sup> Le n° 578 porte : سلا .

<sup>5</sup> Le n° 578 porte : بحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيرات .

<sup>6</sup> Le man. de Paris porte : جاكرد .

<sup>7</sup> Les n° 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les n° 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe .

<sup>8</sup> Il faut probablement lire : وبضم للجيم .

# ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرقي وابتدا بذكر  
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند  
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر للخراب فانها لا تحصى ومن  
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون  
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي  
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج  
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضاً بلد بمصر كانه للجص من  
بياضه واليه ينسب التجاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس  
وغيره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراب بفتح الهمزة  
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي  
الآخر ياء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن  
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع  
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلاً  
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من  
البحر وهي على نهر وطولها قح ل وعرضها ح م من كتاب ابن سعيد قال  
ومن جزائر بحر الهند جزيرة للجاوة وهي جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ٤٠ وفي جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الفنصورى وفي حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مايتى ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قست والعرض ١٠ وفي غربها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القمارى وهو دون الصنفى وعرض البحر بينهما اشف<sup>١</sup> من مجرى وفي قريبة من جزيرة الصنف فى الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ١٠ وفي شرقى هذه جزائر الصين الصغار وفي كثيرة<sup>٢</sup> ممتدة من الشمال الى آخر العمارة فى الجنوب قال المهلبى والدردور جبلان يقال لها كسيرة وعوير وهما فى وسط البحر الشرقى قال ويظهران على الماء شيا يسيرا ويخاف على المراكب فى ذلك الموضع قال وهو عن عمان فى البحر  
مسون فرسخا

كبيرة : Le man. de Leyde porte :<sup>١</sup> — انيفى : et celui de Paris : اهف .

ضبط الاسماء	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
	في الخليج البحري	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	الشرق	٦	٦	قانون	جزيرة قنبلة	١
بفتح السين المهمله والواو واثني وكاف مكسورة ونون في الآخر	في بحر القلزم	من الاول	٦	د	ل	٦	اطوال	جزيرة سواكن	٢
بفتح الـدال المهمله وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف	من جزائر بحر القلزم	من الاول	٦	د	ل	٦	اطوال	جزيرة دهلك	٣
بالسين المهمله وضم القاف وسكون الطاء المهمله وفتح الراء المهمله ثم هاء في الآخر ومنهم من يشبع ضمة القاف فيجعل بعدها واوا	في بحر عمان	من الاول او لجنوب عنه	٦ ٦ ٦	٦ ط ط	ل ل ل	عد سو عد	اطوال قانون الختار عندنا	جزيرة سواكن	٤
بفتح الهزة والواو ثم الف ولام كذا قال بعض اهلها الثقات	في بحر فارس	من الثاني	٦	ك	٦	عو	اطوال	جزيرة اوال	٥

## الاصناف والاخبار العامة

قال في كتاب الاطوال للفرس انها مقرّ ملوك الزنج (١) قال ابن سعيد بينها وبين فاقطى (٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرضها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وصاحب سواكن من اللجا المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جداً وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكى لى بعض المسافرين اليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل ويخاض اليها من البر وهي للجا وسواكن وما حولها للجا واما ما وراء سواكن والى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم دنكل بفتح الدال المهملة وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزليع

وجزيرة دهلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب الى اليمن عن ابن سعيد قال ودهلك غربي مدينة حلى وطول جزيرة دهلك نحو ثمانين ميلا وبينها وبين بر اليمن نحو ثلثين ميلا في البحر وملك دهلك من الحبش المسلمين وهو بدارى (٣) صاحب اليمن

قال المهلبى في العزيرى وجزيرة سقطرة طولها ثمانون فرسخا واهلها نصارى نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة واليها ينسب الصبر السقطرى المفضل (٤) قال الشريف الادريسي وبينها وبين عدن اربعين اربعة مجار وقيل ثلثة

وعن بلدى العامرى قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها معاص مفضل على غيره وقطر هذه الجزيرة مسيرة يومين من كل جهة واما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثماية ضيعة وما يزيد قال وبها كوم كثيرة الى الغاية ونخيل وانرج وبها هراء ومرعى ومزدرعها على عيون بها وهي حارة جداً (٥)

ضبط الاسماء	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بفتح الحاء المعجمة ثم الف وراء مهمله مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في اللباب	في بحر فارس	من الثالث	ل ٦	كط كج	ل ل	ع عه	قانون اطوال	٤	جزيرة خارك
قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفي آخرها سين مهمله وقال في اللباب كيش بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين معجمة	في بحر فارس	من الثاني	٦ ٦	كج كر	٦ ٦	ع فم	اطوال ابن سعيد	٧	جزيرة كيس وبالعربي قيس
من اللباب بتشديد اللام والفاء وراء مهمله	في بحر فارس	من الثاني	٦ ٦	كه كه	٦ ل	ف ع	قانون اطوال	٨	جزيرة اللار
بالكاف والالف والسواو ثم الف ونون في الآخر	في بحر فارس قبالة كرمان	من الثاني	م ٦	كد كا	ك ٦	فد ع	قانون اطوال	٩	جزيرة بني كاوان
الظاهر انها بالراء المهمله والالف والنون ثم جيم في الآخر	في البحر الاخضر	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	٦	٦	قه	اطوال	١٠	جزائر الراج

## الاصناف والاعخبار العامّة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وبجزيرة خارك مدينة وهناك مغاص اللؤلؤ وقال في اللباب  
وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (٦) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمغاص اللؤلؤ وهي في جنوبي  
جنّابة من مدن فارس وفي شرقيها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلا ووسطها  
حيث الطول ع قال في العزيزي وطولها فرسخ وهي عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخًا وبينها وبين كيش خمسة  
وعشرون فرسخًا

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبهذه الجزيرة مغاص لؤلؤ وبها نخيل محدث وأشجار جبلية وهرب أهلها من  
الابار ودورها مسيرة يوم للفارس الجيد اذا اجهد نفسه حتى لى ذلك انسان من اهل البصرة فقال انه دارها على  
فرسه في يوم بعد ان اتعب فرسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلا قال ياقوت في المشترك وجزيرة كيش في  
وسط البحر بين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخيل قال وقد رايتها  
مراوًا ولقيت بها جماعة من اهل العلم والادب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بني كلوان هي جزيرة لغت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون الفاء وفي الآخر مثناة  
فوقية وبعضهم يشبع حركة اللام فينش عنها التي فتصير لفت قال الشريف الادريسي وجزيرة ابن كلوان مقدارها  
اثنان وخمسون ميلا في تسعة اميال واهلها شراة وبها عمارة وزروع ونارجيل وغير ذلك وتري منها جبال اليمن  
وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قهار والثالث في آخر الصين ا

قال في كتاب الاطوال وجزائر الراج بها حيات تبلع (٧) الرجل والجاموس وفيها جبال تشتعل بالنار فيها دأما  
وتري تلك النيران في البحر من مسيرة ايام

ضبط الاسماء	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق				اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد		
	الاقليم العرف	الاقليم الحقيقي	العرض					الطول	
			دقائق	دقائق				دقائق	دقائق
يفتح السين والراء المهملتين وسكون النون وكسر الهال المهمله وسكون الياء المثناة من تحت ثم بآء موحدة	في بحر الهند	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	٤	٦	فك	قانون واطوال	جزيرة سريديبير	١١
بلاد الف وميم وراء مهمله ثم ياء آخر للحروف	في بحر الهند	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	ط	٦	قكو قكر	اطوال قانون	جزيرة لامرى	١٢
بالكاف واللام وهاء في الآخر.	في بحر الهند	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	ح	٦	قل	قانون واطوال	جزيرة كله	١٣
الظاهر انها بالميم والهاء والراء المهمله ثم الف وجيم في الآخر قال في القانون جزيرة سريدي وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريدي وهي جزيرة المهراج وذكر الطول والعرض المذكورين	جزيرة عظيمة في البحر الاخضر	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	ا	٦	قم	قانون	جزيرة المهراج وهي جزيرة سريدي	١٤

<sup>1</sup> Le man. de Leyde porte : ملوح الرنج .

<sup>2</sup> Le n° 578 porte : باقطى . On a lu ci-devant , page ١٥٤ , d'après le man. d'Ibn-Saïd :

<sup>3</sup> Le n° 578 porte : يدارى .

<sup>4</sup> Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي منحرفة من الجنوب الى الشمال مشرفة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بر الاحقاف نحو مايتى



## الأوصاف والأخبار العامة

ويقال للجزيرة سرنديب جزيرة سنكاديب كانه باللسان الهندي ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسمى اغنا حيث الطول فكده والعرض درجة ونصف ويشق جزيرة سرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب ثمانون فرسخًا في مثلها وبها العقاقير والبواقيت ومن جزائر البحر الشرقي جزيرة كندك وهي بكافين بينهما نون ويقال انها قبة الارض (8) ونهرها هو المعظم عند الهند

وجزيرة لامرى معدن البقر والخيزران

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المهلبى في العزيزى وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومنابت الخيزران وشجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج عشرون مجرى

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وصاحبها من اغنى ملوك الهند واكثرهم ذهبًا وفيلة وجزيرته الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المهلبى وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهله واذا اقلع المركب منها طالبًا للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخله في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابوابًا وفرجًا في اثناء ذلك للجل يفضى كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

<sup>٥</sup> On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd : وبها كثير من بقايا القرامطة وهي كانت مركزهم .

<sup>٦</sup> Le man. de Leyde porte : قونيه ، le n° 578 .

<sup>٧</sup> Les deux man. portent : تبلغ .

\* Déjà, aux pages v et 11, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة اربعين التي هي كقبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المساومة التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين lis.) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من lis.) للجهات الاربع وهناك بهذه النقطة مكان يسمى قبة اربعين بالزآء وقيل بالراء المهمله وعندها قلعة عظيمة شاحنة البناء والمنعة قال ابن العربي انها ماوى للشياطين وعرشا (وعرش lis.) لابليس ونزهم الفرس والتنوية انها مستقر للخلوق والمضادد (والمضاد lis.) ولهم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسيما اصحاب ماني القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليهم الاشارة بقوله تعالى الحمد لله الذي خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون الى قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهند ايضا في هذه البقعة اشارات وخرافات وهي مجمع زوايا ارباع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

قال فآئلون الارض ككرة مدورة وقال آخرون مسطحة واحتمها ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى الجزيرة التي وسط الارض قبة الارض واقطارها اعمق وعمق ذلك سبعة الاف ميل وثلاثماية وستة وثلثون ميلا محيط به البحر الاعظم المسمى اوقيانوس فيه ماء غليظ منتن لا تجرى فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمرد اخضر وسماه الدنيا مقبية (مقبة lis.) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyn-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

منتصف درياى شور بر خط استوا هر چهار طرف شهرى نشان دهند حصاران زرین خشت جمکوت بفتح جیم و سکون ميم وضم مجهول کاف و سکون واو و تاي هندی (لنکا) طول عالم از ان جا گیرند و در يونانی نامها سراغاز هندی روشن از کنگدز برگذارند و آگهی نشد که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام و نون خفی و کاف و الف سده پور بکسر سین و دال مشدد و های خفی و ضم باى فارسى و سکون واو و را رومک بضم را و سکون واو و فتح ميم و سکون کاف و هر کدام از همسايه نود درجه دور و از مقابل صد و هشتاد و کوه سهير از هر يك نود درجه شمالی هم در زیر دايره معدل النهار که بزبان هندی بکھوت برت خوانند بکسر با و سکون کاف و های خفی و واو و سکون تاي و کسر با و سکون را و تاي فوقانی و آن دايره بر سمت روشن ساکنان اين چهار شهر بگذرد و نيرو اعظم در سالی دوبار برين سمت را ستايش (راس تايش) فرمايد و شب و روز هم سال تقريبا برابر باشد و عنايت (غاييت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا برومک آيد و ازو بسده پور و ازو بجمکوت بلنکا و چون آفتاب بر نصف النهار جمکوت در لنکا آغاز طلوع باشد و از سده پور هنگام غروب در رومک نيم شب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Cathi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنک :

گنک نام جزیره ایست در میان دریا..... نام شهری است که در هر قی خطا واقع است گویند هب و روز همیشه در آنجا یکسان است یعنی هر یک دوازده ساعت می باشد و هوای آن در نهایت اعتدال بود چنانکه پیوسته در آنجا بهار باشد و گنک دژ همانست

گنک دژ یکسر دال ایجد و سکون زای فارسی نام قلعه ایست که صفاک در شهر بابل : گنک دژ، on lit : ساخته بود و نام موضعی است در حدود مشرق که بقبة الارض مشهور است و آرام گاه پریان باشد و آنجا پیوسته روز و شب یکسان است یعنی هر یک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyn-Akbery* et du *Borhan-Cathi*, au lieu de گنک et de گنک دژ، il faut lire لنگ et لنگ دژ. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulféda appelle گنک، et qui doit s'écrire لنگ. A l'égard du mot بکهوت برت، *équateur*, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vischuvat* ou *vikhuvat* (équinoxe) et वृत्त *vritta* (cercle). Il signifie donc *le cercle de l'équinoxe*, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhwatbirt*, et non *nickwurtbirt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyn-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lanká*;

Roumak..... रूमक *rúmak*;

Siddahpour... सिद्धापुर *siddápur*;

Djamkout... यमकोट *yamakot*.

## ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها

لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي بجرهما<sup>1</sup> انتقل الى ذكر البلاد التي هي شرقي للخليج القسطنطيني وشمالي الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه للخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعرفت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حد ملك الاشكري صاحب قسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والفاء وراء مهمة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهمة وهاء وهي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نزه والعرض مآل الذي تحقق عندي عن جماعة قدموا حجاً في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة وللحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان للحاكم بها شخصاً من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكيسه التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والمساقين

<sup>1</sup> .والجزر التي بجرها : Le man. de Leyde porte .

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخّل الى البلد وتخرق دورة وسككه وبساتينها كثيرة المحضات والترنج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمين بنى للحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشأها بعض ملوك بنى للحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها فلك بار الفلك معروف وبار بباء موحدة من تحتها والف ورآء مهمة في آخها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط للجبال وهي في الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وهي في الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا هي اكبر بلدة في تلك الجبال وهي مقرّ ملوك التراكمين بنى للحميد<sup>1</sup> قال ابن سعيد والتركان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الخرائطة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم عمل البسط التركانية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه للخبز الى الاسكندرية وغيرها ويصبّ فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطال الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهز جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت للحرب رفع وهو حدّ بين المسلمين والنصارى وفي شمالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مايتى الف بيت للتركان وهم الذين يقال لهم الاوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسى الملاح فرسخان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرقي ذلك النهر نهر هرقله

<sup>1</sup> Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

ضبط الاسماء	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بفتح العين المهملة واللام والياء آخر للحروف والفاء في الآخر	من بلاد الروم	من الخامس	ل	ط	٢	٢	قياس	العلايا	١
بفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المهملة والفاء ولا م مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف	من الروم	من الرابع	ل	م	ل	ل	قياس ومن بعض الزيجات	انطاليا	٢
بفتح الهزة وسكون النون وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (٢) وهاء في الآخر	من الروم	من الخامس	٢	ما	٢	٢	اطوال ابن سعيد	انقرة وني انكورية	٣
بفتح العين المهملة وميم مشددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهملة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء	من الروم	من السادس	٢	م	٢	٢	اطوال	عمورية	٤

## الاصناف والاخبار العامة

العلايا بلدة محدثة انشأها علاء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت اليه وقيل لها العلائية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعة قدموا منها انها بليدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فرض تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة ومينائها غير مأمونة في الانواء وبها اسطول صاحب الدروب وكانت بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عصرنا وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصوير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات اشجار وبساتين ومحمضات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطالية حصن للروم على شط البحر منيع واسع الرستاق كثير الامل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المستولى على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعل سورها ولها بابان الى البحر والى البر وبداخل البلد وبخارجه المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمضات وانواع الفواكه وهي في الغرب عن قونية على مسيرة عشرة ايام

قال ابن سعيد مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارح وهي فيما بين الجبال وهرب اهلها من ابار نبع قريبة المدى وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والشمال وانكورية في الغرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها التركمان وبها بساتين قليلة ولها اعين ونهر (٣) ولها ذكر في التاريخ وهي التي فتحها المعتم

ضبط الاسماء	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دال	ح	دال	ح			
عن من يوثق بمعرفته انها اق شهر بفتح العزة ثم قاف ساكنة وشين معجمة مفتوحة وهاء ساكنة ثم راء مهمل في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ شهر	من الروم	من الخامس	هـ	ما لط	هـ	نه مح	اطوال زيج	اقشار ويقال اق شهر	٥
بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر	من الروم	من الخامس	هـ	ما	ل	نو	اطوال	قونية	٦
من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحتها وفتح الشين المهمل والفاء وراء مهمل	من الروم	من الخامس	هـ	م مد	ل	س نو	اطوال ابن سعيد	فيسارية ويقال بالحد	٧
بفتح العزة وسكون القاف وفتح السين والراء المهملتين وبعدها الف ويقال ان اصلها اخ سراى	من الروم	من الخامس	هـ	م	ح	نر	اطوال	اقصرا ويقال اقسرا	٨
بكسر الهاء وفتح الراء المهمل وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر	من الروم	من السابع	ل	مو له	كك كه	نر ح	اطوال قانون	هرقلة	٩
بفتح العزة والميم والفاء وكسر السين المهمل ثم ياء مثناة تحتية مفتوحة وها في الآخر	من الروم	من السادس	هـ	مه	ل	نر	رسم	اماسية	١٠



## الاصناف والاضمار العامّة

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها بربع درجة قال وهى من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيد يكون طولها ع ٦ وعرضها ل ط مة ولم اجد لها ذكراً فى غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هى عن قونية مسيرة ثلاثة ايام شمالا بغرب

قال ابن سعيد وهى مدينة مشهورة ولها جبل فى جنوبيها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربيها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلاثة فراسخ وبقلعتها تربة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيد ايضاً ان نهرها يسقى بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائرة بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المشمش المعروف بقصر الدين

وهى بلدة كبيرة ذات اشجار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيد وهى منسوبة الى قيصر وهى مدينة جليلة يحلها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفى شرقيها مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهى ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل فى وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة فى وسط البلد قال ابن سعيد وهى التى تعمل فيها البسط الملاح وهى فى عرض اقشار واطول منها وهى كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل فى بسيط كلّه مراع واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية واربعون فرسخاً وكذلك من اقصرا (٣) الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيد وهى فى شرقى نهر ينزل من جبل العلايا الى آخر سنوب وهرقلة عليه فى قرب البحر وهى التى خربها الرشيد وفى شرقيها جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور فى تاريخ الواثق

عن بعض من رآها قال هى بلدة كبيرة بسور وقلعة ولها بساتين ونهر كبير ونواعير تسقى بها قال ابن سعيد وفى شرقى فرضة سنوب بميلة الى الجنوب مدينة اماسيا وهى من مدن الحكماء وهى مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكروم وبساتين وبينها وبين سنوب ستة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصبّ فى بحر سنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة

ضبط الاسماء	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
من اللباب بفتح الميم واللام ثم طاء مهملة وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر	من الروم قال ابن سعيد هي قاعدة الثغور	من الخامس	ر	لر	ر	سا	اطوال قانون رسم	ملطية	١١
بكر السين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين مهملة	من الروم	من الخامس	ر	مر	ل	سا	اطوال ابن سعيد	سبنواس	١٢
بضم الناء المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وطاء مثناة من فوق	من الروم	من الخامس	ر	ما	ل	سا	قياس الاطوال	توقات	١٣
بفتح الهزة وسكون الراء المهملة وفتح الزاء المعجمة وبعدها نون وهي مضافة الى السور	من ارمينية	من الخامس	ر	ما مد لط	ر ر ر	سط سد سو	اطوال ابن سعيد رسم	ارزن الروم	١٤

<sup>1</sup> Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

<sup>2</sup> On lisait de plus dans le man. autogr. : وبها دار عظيمة قيل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود.

## الاصاف والابخار العامّة

وهي بلدة ذات اشجار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتف بها جبال كثيرة للجوز وسائر الثمار مباحة لا مالك بها قال ابن سعيد هي قاعة الثغور وهي شمالي الجبل الداثر الذي سيس في غربيه وهي بلدة مسورة في بسيط والجبال تحق بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها ويمر بسور البلدة وهي شديدة البرد وهي في الجنوب عن سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهي في القرب عن كتنا وكركم وبينهما نحو مرحلتين وهي شمالي زبطرة وبينهما مرحلة كبيرة وملطية ايضا قتي تدخل البلدة وتجرى في دورة وسككها والجبال محيطة بها على بعد منها

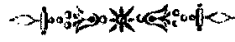
وهي بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من امهات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ويقول المسافرون بتلك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيسارية ستون ميلا فيها اربع وعشرون خانة للسبيل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنقطعون لا سيما في ايام الثلوج وفي شرقيها مدينة ارزن الروم وسيواس شديدة البرد

وهي بلدة صغيرة في لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين واشجار وفواكه جيدة وهي معتدلة في الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس في جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي شرقيها وشماليها منبع الفرات وقال ياقوت الحموي في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي ان ارزن الروم هي قاليقلا وقد تقدم الشرح فيها مع جملة بلاد الجزيرة مما يغنى عن الاعادة

١ افشرا : Le man. de Leyle porte :

## ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الراء المهملة ثم الف ونون قال وهو اقليم مشهور يتاخم اذربيجان قال وآران ايضاً قلعة من نواحى قزوين وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون الياء آخر للحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط ارمينية فى اللباب بفتح الهمزة <sup>1</sup> لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا الفن فى الذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعسر افرادها بالذكر وقد ضمنا اليها ايضاً بعض البلاد التى فى سمتها من الشمال وى البلاد التى على ساحل بحر القرم الشرقى والجنوبى والذى يحيط بهذه الاقاليم على سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشىء من حدود الجزيرة ويحيط بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتمام الحد الشرقى بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشىء من حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحد ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن <sup>2</sup> قال والغالب على ارمينية الجبال

<sup>1</sup> Le man. n° 578 porte ici, mais à tort : قال ابن الجوالىقى — <sup>2</sup> On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal; la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على قاليقلا وخلاط وشمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران<sup>١</sup> وتفليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة وفي مدينة الران<sup>٢</sup> وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في المشترك وارمينية اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى شروان وما بين ذلك والثانية تفليس وهي خزران وباب فيروزقباد والكر والثالثة السفرجان والدبيل ونشوى وهي نجوان والرابعة قرب حصن زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حدّ لارمينية الروم وحدّ لها بردعة. وحدّ لها الى الجزيرة قال والثغر الذي يلي الروم من ارمينية هو قاليقلا قال وحدّ اران من الباب الى تفليس الى قرب نهر الرّس الى مكان يعرف بحيران<sup>٣</sup> واذربيجان من هناك اعنى من حيران الى حدّ زنجان الى ظهر الدينور ثم يدور للحدّ الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهي الى قرب دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية والغالب على اذربيجان وارمينية للجمال ومن اذربيجان جنزة قال في اللباب بفتح الجيم وسكون النون وبالراء المعجمة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع ح والعرض ما ك قال في المشترك ومن بلاد اذربيجان خسروشاه بضم الحاء المعجمة وسكون السين وضم الراء المهملتين ثم واو وشين معجمة والفاء وفي آخرها هاء قال وهي بلدة عن تبريز على سبعة فراسخ قال وخسروشاه ايضاً قرية من قرى مرو على فرسخين منها ومن مدن اران نذابابك للجرمي قال في كتاب الاطوال

<sup>١</sup> On trouve écrit quelquefois جَزْران, et جَزْران. La dernière leçon est la meilleure.

<sup>٢</sup> Le man. n° 578 porte : ألوان. Dans le man.

اران pour الران d'Ibn-Haucal, on lit constamment

<sup>٣</sup> Au lieu de حيران, il faut probablement lire نجوان.

والقانون طولها  $\bar{\eta}$  واختلفا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها  
 لَط  $\bar{\eta}$  وقال في القانون لَرَم قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نشوى  
 وبركري وخالاط وبدليس وقاليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة  
 الخير وقال في اللباب ومما هو باقصى اذربيجان بلدة تسمى برديج بفتح الباء  
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها  
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخًا ومن بلاد اذربيجان خوچ  
 وهي حيث الطول  $\bar{\eta}$  والعرض لَرَم وهي بضم الخاء المعجمة وسكون الواو  
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وهي بلدة لا منبر فيها وبينها  
 وبين مراغة ثلاثة عشر فرسخًا ذكر شيء مما على شرق الخليج القسطنطيني مقابلًا  
 للقسطنطينية من البر الآخر الشرقي للجرون وهي قلعة خراب على شرق الخليج قبالة  
 قسطنطينية والى جانبها وشمالى الجرون المذكور بلد يقال له كرى<sup>١</sup> وهي ايضًا  
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن  
 بنترقى الى سامصرى وهي ايضًا بليدة على الساحل شمالى بنترقى ومن  
 سامصرى الى كترو وكترو ايضًا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى  
 بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام  
 وفي آخرها ياء آخر للحروف ساكنة وهي بليدة على الساحل شمالى كترو  
 وكينولى من مدن سليمان باشاه ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة<sup>٢</sup>  
 ومن المدن التى هي في الجانب الشرقى من الخليج القسطنطيني مدينة اخاس  
 بفتح الهمة وسكون الباء الموحدة وفتح الخاء المعجمة والفاء وفي آخرها سين  
 مهمة وهي مدينة في جبل على شط بحر القرم في جون داخل في البحر<sup>٣</sup> وهي  
 شرقى سخوم بميلة الى الشمال واخاس قبالة الكفا اخاس في الساحل الشرقى

<sup>١</sup> On lit dans le n° 578 : كرى. — <sup>٢</sup> Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — <sup>٣</sup> Il faut probablement lire البر.

والكفا في الساحل الغربيهما متقابلتان واهل اخماس حرامية قطاع الطريق  
وبين اخماس وبين سخوف في البر نحو مسيرة اربعة ايام وبين سخوم وطرابزون  
نحو ثلثة ايام وهي في شلى طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء  
المهمله والف وميم والذ وفي الآخرنون وهي مدينة على آخر بحر القرم من  
شرقه وهي عند المضيق بين بحري القرم وازق وبحر الازق هو المعروف في الكتب  
القديمة بحيرة مانيطشولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة  
اعنى الطامان والطامان اول حد مملكة بركة وهي البلاد التي ملكها في زماننا  
ازبك والطامان مدينة كبيرة في مستوي الارض واهلها كفار ومن مدن  
هذه الناحية سخوم بطن السين المهمله والحاء المعجمة وواو وفي آخرها ميم  
وهي بلد على الجانب الشرقى للجنوبى من بحر القرم واهلها مسلمون وهي شرقى  
طرابزون وبينهما في البأسيرة ثلثة ايام وهي في مستوي الارض يليها للجبل  
على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق  
بضم الجيم وسكون القان وفتح الراء المهمله وفي آخرها قاف ثانية وهي بلد على  
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق في شماليهما على  
مرحلة خفيفة وجقراق في مستوي الارض والبحر المذكور من شمالى  
جقراق وغربيهما وفي جنوبيهما صحراء متسعة واهل للجقراق اخلاط من  
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بكرى وقيل باكرى عن بعض  
اهلها انها بلدة صغيرة وهي في شرقى خلاط<sup>١</sup> على مسيرة يوم في الجبال  
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فراسخ وفي كتاب الاطوال انها حيث  
الطول سؤم والعرض لآ ومن مدن ارمينية وان بواو والف ونون عن  
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وهي على حافة بحيرة

<sup>١</sup> On lit اخلاط dans le man. de Leyde.

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث طول تخ نة والعرض لرن  
 ذكر شىء من المسافات ايضا قال ابن حوقل من دعة الى شمكور اربعة  
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تفليس ثلثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى  
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل<sup>١</sup> ومن ارمية الى  
 سلساس مرحلتان ومن سلساس الى خوى سبعة فرسخ ومن خوى الى بركرى  
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن جيش الى خلاط ثلثة  
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميفارقين اربعة  
 ايام ومن ميفارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطرق من المراغة الى اردبيل  
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلساس اربعة عشر فرسخًا  
 ومن خوى الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبل اربع مراحل ومن  
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خوج الى مراة وكلاهما من اذربيجان  
 ثلثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوى الى ارجيش  
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شىء من مسافات آران  
 من بردعة الى ورتان سبعة فرسخ ومن ورتان الى بيلقان سبعة فرسخ ايضا  
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بدعة الى تفليس نحو  
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان  
 وتكون فى القدر اصغر من اردبيل ولهم الزروع الكثيرة واثمار قليلة الا ما  
 يحمل اليهم من النواحي وهذه الصفات التى ذكرها هي على ما كان فى زمانه  
 والامر اليوم على ما ذكرناه فى الجداول قال وهى فرضة البحر من الخزر والسريز  
 وسائر بلدان الكفروى ايضا فرضة جرجان والديم وطبرستان قال وليس  
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعنى

<sup>١</sup> On lisait originairement dans le manuscrit de Leyde : ومن المراغة الى موقان مرحلتان ومنها الى ارمية مرحلتان



مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العزيزى وباب الابواب يعنى هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة بها آثار وهى للحدّ بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلاثة ايام وهو بين بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خردادبة من الباب الى الشاش نحو سبعة فراسخ وذكر في كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما وراء النهر وان طولها صا وعرضها آح ل والظاهر ان الاسماء تغيّرت في زماننا عما كانت تعرف<sup>١</sup> في القدير وفي الجملة الابواب كثيرة ومن دربند خزران اللكر من اللباب بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زاء معجمة قال وهى بلدة في دربند خزران نسبت الى بانيتها وهم اللكر ومن البلاد التى عند شروان باكوى قال في اللباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو وفي آخرها مثناة تحتية قال في كتاب الاطوال وباكوى حيث الطول عد ل والعرض ل ط ل

<sup>١</sup> Il serait plus exact de supprimer le mot تعرف ou de lire به تعرف.

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			نواحي	ن	نواحي	ن			
بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين وضم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء	من نواحي الروم	من السادس	م	مو	٦	نه	ابن سعيد	قسطنطينية ويقال كستونية	١
بالسين المهمله والنون والواو ثم بآء موحدة في الآخر	من سواحل الروم	من السادس	م	مو	٦	نر	ابن سعيد	سنوب	٢
بالسين المهمله ثم الف وميم وسين ثانية وواو ثم نون	من سواحل الروم	من السادس	لح	مو	ك	نظ	ابن سعيد	سامسون	٣
بفتح الهزة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضاً بالكاف عوضاً عن الجيم	من ارمينية	من الخامس	ن	لط	٦	سم	اطوال	ارزجان	٤
بفتح الطاء والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وزاء معجمة مضمومة وواو ساكنة ثم نون	فرضة للروم على بحر نيطنش	من السادس	ن	مو	ل	سد	ابن سعيد	طرابزون	٥
بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة	من ارمينية	من الخامس	ل	لط	ل	سد	اطوال	موش	٦

## الاصناف والابخار العامّة

قال ابن سعيد وهي قاعدة التركمان ويقال ان في جهاتها الف بيت للتركان وتراكمينها يغزون القسطنطينية قال وهي في شرقي هرقله وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وعن بعضهم ان بين قسطنونية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنونية في الجنوب وبين قسطنونية وانكورية خمسة ايام وقسطنونية في الشرق عن انكورية

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنونية وغربي سامسون وعن بعض الثقات ان لسنوب سورًا حصينًا يضرب البحر في بعض ابرجته ولها بساتين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناه وله شوان يغزوها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالحط والاقلاع من القرم قال ابن سعيد وهي على شرقي نهر يخرج من عند اماسيا ويهر حتى يصب في البحر شرقي (١) سامسون وتقع سنوب غربي سامسون وسامسون غربي طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها قنّى وعليها بساتين وهي ساحلية في وطأة والجبل من جنوبيها متصل على ساحل البحر غربًا وشرقًا

من كتاب ابن سعيد قال و ارزنكان بين سيواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منها اربعون فرسخًا والطريق التي بين ارزن و ارزنكان كلها مروج ومراعي

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها اللكنزي وفي جنوبي طرابزون بشرق جبال (٢) اللكنزي ويقال له جبل الالسن لما فيه من اللغات واسم طرابزون في القديم طرابزنتة وهي غربي مخوم وشرقي سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بغير سور وهي في ذيل جبل في قم وادٍ ولها وطأة عظيمة تعرف بخرآء موش مسيرة يومين وبها مروج ومراعٍ وموش عن ميافارقين على نحو مرحلتين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربجان						الاسماء المقبول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ح	ل	ح			
من المشترك لياقوت بفتح الهمزة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة ثم نون في الاخر	من اطراف ارمينية	من آخر الرابع	ح ل	لح لط	ح ح	سه سو	اطوال ابن سعيد	ارزن	٧
بفتح الميم واللام وبعدها الف ثم زاء معجمة ساكنة وجم مكسورة ثم زاء مهمله ساكنة ثم دال مهمله	من ارمينية	من الخامس	ل	لط	ح	سه	اطوال	ملازجرد	٨
بكسر الباء الموحدة ثم دال مهمله ساكنة ولام وياء مثناة من تحت ساكنة وسين مهمله وعن بعضهم انها بفتح الباء الموحدة	من ارمينية	من آخر الرابع	مه	لح	ل	سه	اطوال وقانون	بدليس	٩
بفتح الهمزة وسكون الخاء المعجمة وفتح اللام ثم الف وطاء مهمله	من ارمينية	من الخامس	ك م م ن	لط لط لط لط	ن ن نه ن	سه سه سه سد	اطوال قانون ابن سعيد رسم	خلاق ويقال بهمزة اولها	١٠
بفتح الهمزة وسكون الراء المهمله والجم المكسورة والياء المثناة من تحت ثم هين معجمة	من ارمينية	من آخر الرابع واول الخامس	ل ح ه	لح م م	ه ك ن	سر سو سح	اطوال قانون رسم	ارجيش	١١

## الوصاف والاعخبار العامّة

قال ياقوت في المشترك وارضن مدينة في صقع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارضن ايضاً بلد قرب خلاط اقول وهي هذه وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلثة ايام قال وارضنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجدول قال في اللباب وارضن مدينة بديار بكر وكأته لم يحصل ذلك والعجيب انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبنائها بالحجر الاسود وبها اعين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة للخير وهي قريبة من ارضن بينهما يومان او ثلاثة تقع ارضن جنوبيها وفي جنوبيها وشرقيها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها والمياه يخترق المدينة من عيون في ظاهرها ولها بساتين في وادٍ وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحقّ بها وبردها وشتاؤها شديد وتلوجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير للخير خصب قال في العريزي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها واخلاط في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدد انهر تاتيها على شبه انهار دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشيء اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير للخير قال في العريزي وبينها وبين ملازجود سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل الشهرة

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الوطأة واول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن بحيرتها يجلب الى البلاد السمك المعروف بالطريخ قال ابن سعيد وفي شرقي خلاط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق بانحراف الى الجنوب اربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد السمك الطريخ الذي يسلح ويحمل الى الاقطار

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						الاسماء المتقول منها	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بفتح الواو وسكون السين وفتح الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون	من ارمينية	من الرابع	ن	لر	ل	سر	اطوال	وسطان	١٢
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر	من اذربيجان قال ابن سعيد من آران	من الخامس	م ن	ما م	نو ل	سح سر	ابن سعيد قانون	شروان	١٣
من اللباب بفتح السين المهمله واللام والميم والف وفي آخرها سين مهمله	من اذربيجان	من الرابع	م كه ه	لر لح م	نه ه ه	سط ع عا	اطوال قانون ابن سعيد	سلماس	١٤
من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الواو وتشديد المثناة من تحت	من اذربيجان	من الرابع	م ه	لر م	م ه	سط ع	اطوال ابن سعيد	خوي	١٥
من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهمله والميم وفي آخرها هاء بعد مثناة من تحتها اقال ابن الجواليقي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديدها	من اذربيجان	من الرابع	ه ه ه	لر لط لر	مه ه ك	سط عا ع	اطوال ابن سعيد قانون	ارمية	١٦
من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام	من ارمينية	من الرابع	كه ه	لر لح	ك م	ع عد	اطوال قانون	الدبيل	١٧

## الاصناف والاخبار العامة

وعن بعض اهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب عن وان وبينهما اكثر من مسيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة ارجيش في آخر الوطأة واول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد ارمينية وبينها وبين سلماس ثلثة عشر فرسخًا وبين ووسطان وبين وان ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيد وهروان كانت قاعدة لبلادها وقد صارت مملكة هروان مضافة الى اذربيجان ولسروان الدربند المشهور اقول وهو المعروف في زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيد انها من اران قال في اللباب هروان مدينة بدربند خزران بناها نوشروان فاسقطوا نول الخفيف وبقى هروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلماس في الغرب والشمال عن خوى وبينهما سبعة فراسخ قال في اللباب وسلماس مدينة من اذربيجان وقال المهلبى ايضا وسلماس هك مصر من الامصار جليل والمتاجر بها واليه متصله ومنها الى ارمية ستة عشر فرسخًا وهي آخر حدود اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والشمال عن مرند وبينهما اثنا عشر فرسخًا وقال في اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينة سلماس احد وعشرون ميلا

وارمية بالقرب من بحيرة تلا التي تقدم ذكرها مع الجيرات في صدر الكتاب واما قلعة تلا فهي على جبل في جزيرة بهك البحيرة كان قد جعل هلاك امواله فيها لحصانيتها ورمية كثيرة الخير نزهة وقال المهلبى ورمية مدينة جليلة ويقال ان زرادشت نبي الجوس منها قال وهي آخر حد اذربيجان من جهة الغرب ورمية غربى سلماس على ستة عشر فرسخًا قال والموصل في سمت الغرب عن ارمية وبين ارمية وبين الموصل اربعون فرسخًا وعن بعض اهلها قال ورمية مدينة مسورة ووسطانية عامرة وهي في آخر الجبال واول الوطأة التي خلف جبال السجم وهي في الغرب والشمال عن بحيرة تلا على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قسبة ارمينية وهي مدينة كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال في المشترك وديبل مدينة بارمينية قال في العزبى ومدينة ديبيل من اجل البلاد وانفسها وهي قسبة ارمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها همان (3) وثلثون درجة

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دائري	ح	دائري	ح			
من المشترك بفتح الميم والراء المهملة والفي وغين معجمة وهاء	من اذربيجان	من الرابع	م ك	لر لر	ك ر	عا ع	اطوال قانون	مراغة	١٨
من الانساب بفتح النون والشين المعجمة ثم واو، ياء آخر الحروف	من ارآن	من الخامس	ر ه	لظ لظ ما	ل ر كظ	عا ع سد	اطوال ابن سعيد بعضم	نشوى وعى نجان	١٩
بالهمزة والواو والميم ثم الف ونون	من اذربيجان	من الرابع	كه	لر	له	عا	اطوال	اوجان	٢٠
من المشترك بفتح الدال المهمل وكسر الواو وسكون المتناة من تحتها وفي آخرها نون ومن اللباب بضم الدال المهمل والباقي اتفقا عليه	من ارمينية	من اواخر الرابع	ه	لح	ه	عد	من تعليق	دوين	٢١
من اللباب بفتح (ه) الهمزة وسكون الراء وضم الدال المهملتين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المتناة من تحت ثم لام	من اذربيجان قال في العزيرى قصبة ارمينية	من الرابع	ه ه	لح لح	ل ن	عد ع	اطوال قانون	اردبيل	٢٢



## الاصناف والاخبار العامّة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جداً وهي كثيرة البساتين والرساتيق وقال المهلبى ومراغة غربي تبريز وبينها سبعة عشر فرسخاً ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين فرّج الناس فيه دوابهم ثم بناها مدينة فسميت مراغة وهي نزهة جداً وبالتل الذي هو خارجها رصد خواجه نصير الدين لهلاكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العرصى ومحيي الدين المغربي

قال في الانساب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان وارمينية وهي من اعمال اران وبين نشوى وبين تبريز ستة فراع قال ابن سعيد وهجوان في شمالي نهر الكر وهي من المدن المذكورة في شرقي اران محرقها النار وقتلوا جميع اهلها وفي شماليها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها اعين ماء وبها اشجار قلائل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال ياقوت في المشترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تفليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حسها ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعلها بناها اردبيل بن اردميني بن لمطى بن يونان فنسبت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجين خمس مراحل ومن اردبيل الى خوج آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخاً قال و اردبيل مدينة كثيرة الخصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه سبلان (4) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلبى و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربيها جبل عليه الثلج دائماً واهلها غليظوا الطبع هرّسواء الاخلاق وبين اردبيل وبين تبريز خمسة وعشرون فرسخاً اقول والاصح ان عرض اردبيل ما ذكره المهلبى اذا قلنا ان عرض تبريز لطاء

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وازان واذربيجان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ر	دقائمه	ع			
من المشترك بفتح الميم والمثناة من تحتها وسكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن الباب ميانه بفتح الميم والمثناة من تحتها والـف ونون وهاء	من اذربيجان	من الرابع	ل	ر	له	ع	اطوال ابن سعيد قانون	ميانه وي ميايح	٢٣
من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	من اذربيجان	من الرابع	ل ن	ر ر	ه مه	ع ع	قانون اطوال	مرندا	٢٤
من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم مثناة من تحت وفي آخرها زاء معجمة	من اذربيجان	من الخامس	ل	لط	ه	ع	قانون	تبريز وي توريز	٢٥
من اللباب بضم الميم وسكون الواو وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون	اول حد ازان	من الرابع	ه	لح	ه	ع	اطوال	موقان	٢٦

## الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ومبانيج من اعمال اذربيجان وهى على مسيرة يومين من مراغة قال واهل اذربيجان يسمونها ميانه وهى مدينة كبيرة وقال فى اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضى ابو الحسن الميائجى المذكور فى اخبار ماوشان عند همدان على ما ستقف عليه (5)

قال فى اللباب ومرند همدينة من بلاد اذربيجان وهى قريبة من تبريز وهى عنها فى جهة الشرق بمسيرة الى الشمال وقال من رآها انها بلدة صغيرة ذات انهار واشجار قال المهلبى وهى عن توريز اربعة عشر فرسخاً ومن مرند الى خان كركر خمسة فراسخ ومنه الى مدينة نشوى اثنا عشر فرسخاً وبينهما يعبر نهر الرس

قال فى اللباب وتبريز اشهر بلدة باذربيجان والعامّة تسميها توريز قال ابن حوقل وهى تقارب حوى فى العظم وكان بها كرسى ملك بيت (6) هلكو من التتر ثم انتقل بعد ذلك الى المدينة المحدثّة التى بناها خربندا الّتى ذكرها قال ابن سعيد هى قاعدة اذربيجان فى عصرنا ومبانيها ملاح بالقاشانى واللجس والكلس وفيها مدارس حسنة ولها غوطة ملجحة وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع التتر فلم يجر عليها ما جرى على مراغة وغيرها

قال فى اللباب وموقان مدينة يدربند فيها يظنّ السمعاني لم يزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال فى العزيزى ومدينة موقان من عمل اردبيل اقول انه لم يبق لمدينة موقان فى هذا الزمان شهرة وانما المشهور اراضى موقان وهى اراضى متّسعة كثيرة المياه والاقصاب والمرعى وهى فى ساحل بحر طبرستان على القرب من البحر وهى فى سمت الشمال والغرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها يشقى اردو التتر فى غالب السنين قال فى العزيزى وموقان فى نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكرّ اذا اخذت على ساحل البحر مغرباً بانحراف الى الشمال ستة عشر فرسخاً وبين مصب نهر الكرّ وبين اللباب على ساحل بحر الخزر احد وعشرون فرسخاً

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بفتحة	بضم	بفتحة	بضم			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الزآء المعجمة وسكون النون وفي الآخر دال مهملة	في اللباب من اذربيجان	من آخر الرابع	م	لح	ب	ع	اطوال	برزند	٢٧
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال المعلمين ثم عين مهملة (وهاء)	من ارآن في اللباب من اقصى اذربيجان	من الخامس	ل مه ب ب	م م م م	ب م ب ب	ع ع ع ع	اطوال ابن سعيد قانون رسم	بردعة	٢٨
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الميم وضم الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة	من ارآن	من الخامس	ن	ما	ب	ع	اطوال	همكور	٢٩
من اللباب بفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين مهملة	من ارآن قال في القانون قصة كرجستان	من آخر الخامس	ب ب	م م	ب ب	ع س	اطوال قانون	فيليس	٣٠

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وبرزند بليدة من اذربيجان قال في العريزي من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخًا ومن ورتان تفرق الطرق فالهني منها الى بلاد الباب واليسرى الى مدينة بردعة ومن مدينة برزند الى اربيل عشرون فرسخًا وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ ايضًا وورثان من آران

وبردعة قاعدة مملكة آران قال ابن حوقل وبردعة مدينة كبيرة من آران كثيرة للخصب نزهة وعلى أقل من ا فرسخ منها موضع يسمى الاندراب (٧) يكون مسيرة يوم في يوم بساتين مشتبكة وجميعها فواكه ومنها البندق والشاهبلوط وعلى بابها سوق يسمى الكركي يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة في زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما في زماننا فاخبرني من رآها فقال خربت ولم يبق منها معمور الا دور المعزة في القدر قال والحراب بها بقدر خراب حلب قال وهي في مستوي الارض ولها بساتين ومياه كثيرة وهي قريبة من نهر الكر

قال في اللباب وشكور حصن من اعمال آران واخبرني بعض من اقام هناك قال وشكور قريبة من بردعة قال وشكور قرية بها زراع وعليها حوش وبها منارة في غاية الارتفاع والشهوق

من القانون قال وتغليس قصبنة كرجستان قال ابن حوقل وتغليس عليها سوران ولها ثلثة ابواب وهي خصبة جدًا كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية ماؤها يبيع سخنًا بغير نار وقال في اللباب وتغليس آخر بلدة من اذربيجان مما يلي الثغر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فتحوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم استرجعها الكرج وهم نصارى قال في المشترك وسمارى بضم السين المهمله وسكون الراء المهمله وميم والف وراء ثانية وياء آخر للحروف قلعة حصينة كبيرة الرستاق بين تغليس وخراسان وسمرارى ايضًا من قرى بخارا

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان						الاسماء المعقول علم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د ه	و ز ح	ط ي ق			
من المشترك السريبر بفتح السين وكسر الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم راء ثانية	عدّة بلاد بذاتها	من آخر لخامس	ا ب	د ه	و ز	ح ط	اطوال قانون	سريبر اللان	٣١
من انثاب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام والحقاق ثم الف ونون		من الخامس	ك ن	ما لط	ل و	ع سد	ابن سعيد قانون	الينلقان	٣٢
باب الابواب هو باضافة الباء المفرد الذي يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يغلّق الى الحديد الذي يتطرق	من الخنز قال ابن حوقل من ارآن	من الخامس او السادس	ا ب	مه م	و ز	ح ط س	ابن سعيد اطوال قانون	مدينة باب الابواب	٣٣
بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ساكنة		من الخامس	س	م	و	عد	قياس القانون	كجبه	٣٤

## الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والسرير اقليم ومملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله ٣٠ وعرضه ١٠ كما في الجدول ثم قال بلد صاحب السرير طوله ٤٠ وعرضه ٣٠ وقال في القانون بلد صاحب السرير طوله ٤٠ وعرضه ٣٠ قال ابن سعيد ومدينة السرير هي قاعدة بلاد السرير وكان بعض الاكاسرة قد وضع هناك سربيرا لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرير واهلها اخلاط وذكر ان طولها ٤٠ وان عرضها ٣٠ وهي على جبل يتصل بجبل الالسن اعنى القيتق الذي فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثيرة الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في اللباب وبيلقان مدينة بدريند خزران وهو عند هروان وقال لعلها بناها ببيلقان ابن ارميني بن لطف (٨) بن يونان فنسبت اليه قال في العزيزي وبين البيلقان وبين ورتان سنة (٩) فراجع

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند دريند هروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد وعن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرب اشبه على بحر الخزر وهي كالحدة بين التتر الشماليين المعروفين ببيت بركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين بمبيت هلاكو وباب الحديد بليدة قليلة العمارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا ام لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمالي باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزران على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد ظناً

قال في المشترك وكعبه من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام بتلك الناحية قال كعبه على مرحلتين من بردعة وبردعة عنها في جهة الغرب بسيلة يسيرة الى الشمال قال وهي قصبة تلك الناحية قال وهي في مستو من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وية ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين ثم

ضبط الاسماء	ثمان عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واران واذربيجان						الاسماء المنقول عن الاسماء	اسطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			ب	ط	ب	ع		
وهي بضم القاف وسكون النون وضم الغين المعجمة وسكون الراء المهمله ولام والفاء ونون	من اذربيجان	من اوائل الخامس	ب	ط	ب	ع	قياس القانون	٤

<sup>1</sup> Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Saïd d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماسيا يمر على مدينة اماسيا ويصب في بحر سنوب وفي شرقه سيمسون

<sup>2</sup> La syntaxe exige qu'on lise ici جبل.

<sup>3</sup> Les manuscrits portent ثمانية.

<sup>4</sup> Le man. n° 578 porte سيلان.

<sup>5</sup> Voyez ci-après, p. ٤٠٨.



## الأوصاف والأخبار العامّة

والسلطانية عن توريز في سمت الشرق بميلة يسيرة الى الجنوب وبينهما مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة محدثة بناها خريندا بن ارغون وجعلها كرسى ملكه وهي في مستو من الارض ومياهها قنّ وهي بالقرب من جبال كيلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وانما يجلب الفواكه اليها من البلاد المصاحبة لها

<sup>6</sup> Le man. de Leyde porte : سنت .

<sup>7</sup> Dans le man. de Leyde , ce nom est écrit sans points diacritiques.

<sup>8</sup> Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل . Voy. plus haut , n° ٣٣ .

<sup>9</sup> On lit ici , en marge du man. de Leyde , de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الاسفل بين بيلقان وورثان سبعة فراخ وذكر في الجدول ثمانية فراخ فصرنا عليه وصحنا على ستة وهو الاصح

# ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلثة الاقاليم المجموعة وهي ارمينية واران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحق بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظنا انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخر نون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع ميانج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزه كثير الشجر والماء عند همدان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن علي بن الحسن الميائجي بقوله ابيات منها

اذا ذكر الحسن من الجنان	فحي هلا بوادي ماوشان
تجد شعبا تشعب كل هم	وملهي ملهيا عن كل شان
بروض موني وخريرماء	الد من المثالث والمثنائي
وتغريد الهزار على ثمار	تراها كالعقيق والبلجان
فيالك منزلا لولا اشتياق	اصيحابي بدرب الرعفران

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قلعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

بعض اذربيجان و : Le n° 578 porte de plus

وعى عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب وبالقرب من كشاف مروج ومراعى وعى منازل للتتر قال ابن حوقل وهذان عى وسط بلاد الجبل وزنجان على النهاية الشمالية وجنوبيها ابهر وجبل دباوند<sup>١</sup> على النهاية الشرقية وغربيه بملية الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقروين وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وساوة عى الرى وجنوبى الطالقان وأوة فى الغرب وللجنوب عن ساوة والدينور غربى هذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي هذان واصفهان فى نهاية الجبال من جهة الجنوب ومدن الجبال الكبار هذان والدينور واصبهان وقم والمدن التى دونها فى الكبر فاشان ونهاوند ومن مضافات هذان ازناوة وهى قلعة من ناحية الاجم بهمذان قال فى اللباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المحجمة وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن هذان الى الدينور ما ينيف على عشرين فرسخًا ومن هذان الى ساوة ثلثون فرسخًا ومن ساوة الى الرى ثلثون فرسخًا ايضًا ومن هذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن هذان الى اصبهان ثمانون فرسخًا ومن هذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن ساوة الى قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى فاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضًا ومن الرى الى قزوين ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن اصبهان الى فاشان ثلث مراحل من اللباب قم بنيت فى سنة ثلث وثمانين للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واشحق ونعيم وعبد الرحمن بنو سعد<sup>٢</sup> بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن محمد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفى اقام المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

<sup>١</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دنباوند : telle est aussi la leçon du man. n° 578. — <sup>٢</sup> Les manuscrits portent : بنواسعد.

اجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا البنيان وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كميدان<sup>١</sup> فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف فافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم للاستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الزعفران الكثير للجيد قال في اللباب ورودراور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي همدان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرنده من اللباب بفتح الزاء المعجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وفي بليدة من نواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول قم م والعرض لوال ومن القانون الطول قم م والعرض ل ح م قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح اللجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندتي قال في اللباب وخان لنجان خان معروف ولنجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها لخاني كما ينسب الى الخان الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وجي بفتح اللجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى جي ثم سميت شهرستان وقد

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte : كمدان.

خرب اكثرها واستمرت اليهودية على العمارة وهي مدينة اصبهان العظمى  
 وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين جى مدينة اصبهان  
 وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان نخت نصر لما خرب  
 بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتناولت المدة  
 فخرت جى مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها  
 فوسّعوها وبقي اسم اليهود عليها ف قيل لها اليهودية قال ابن حوقل  
 والغالب على بلاد الجبل وهي المعروفة بعراق العجم للجبال الا ما بين همدان  
 الى الرى والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حد بلاد الجبال من  
 شهرزور سرت مشرقاً الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان  
 على الحدّ فيها بين فارس وللجبل الى فاشان وقم ثم يعطف الى قزوين وسهرورد  
 قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء  
 المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحى اصفهان مشقة  
 على عدة قرى وقال في اللباب ايضاً وسمير بضم السين المهملة وفتح الميم  
 وسكون البتناة من تحتها وراء مهملة وميم هي بلدة بين اصبهان وشيراز وهي  
 آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو  
 وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين  
 من الرى في طريق اصبهان وذكر في اللباب نظن بفتح النون والطاء المهملة  
 وسكون النون الثانية وفي آخرها زاء معجمة قال وهي بليدة بنواحى اصبهان  
 قال السمعاني ظنى ان بينها وبين اصبهان قريباً من عشرين فرسخاً

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						الاسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من المشترك لياقوت بكسر الهزة وسكون الراء المهملة وكسر الباء الموحدة ثم لام في الآخر	قاعة بلاد شهرزور	من الرابع	ك	لو	ن	سط	ابن سعيد	اربل	١
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون العاء وضم الراء المهملة والواو في الآخر راء مهملة	من الجبل	من الرابع	ل له	له لر	ك ك	ع ع	اطوال رم	شهرزور	٢
بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي الآخر راء مهملة وشين معجمة مكسورة وياء آخر الحروف وراء مهملة ثم ياء ثانية ونون	من الجبل وفي القانون من العراق	من اول الرابع	م نه	لم لم	ل م	عا عا	قانون قياس	قصر شيرين	٣
من المشترك بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم والراء المهملة وفي آخرها هاء	من اعمال الجبل	من الرابع	م	لد	ن	عا	قانون	الصغيرة	٤
من اللباب بكسر القاف وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وكسر السين المهملة ومثناة تحتية ثانية وفي آخرها نون ووجدناها في كثير من الكتب بالالف بدلاً من الباء الاولى	من الجبل	من الرابع	ل ل	لد لد	ن ن	ع عد	اطوال قانون	ثرميسين وفي كرمافشاه	

## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن سعيد واربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد شهرزور وقال ياقوت في المشرك واربل مدينة بين الزابيين ومنها الى الموصل يومان خفيفان واربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض اهلها اربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عال في داخل السور مع جانب المدينة وهي في مستوي من الارض والجبال منها على اكثر من مسيرة يوم ولها قنن كثيرة تدخل منها اثنتان الى المدينة للجامع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والجنوب عن الموصل

قال ابن حوقل وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلب في العزبي وشهرزور تتصل ببلاد المراغة وبينهما ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن قال وهي خصبة كثيرة المتاجر في غزلة وفي اهلها غلظ وجفا وقال في اللباب وشهرزور بلد بين الموصل وبين همدان بناها زور بن العتاك فليل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال في العزبي ايضا وبينها وبين حلوان اثنا وعشرون فرسخا

قال في المشرك وصر شيرين حظية كسرى برويز قريب من قرميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين خمسون فرسخا يريد بالقصرين قصر شيرين وقصر اللصوص (١) قال الادريسي شيرين امرأة كسرى نسب اليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار ملوك الفرس عجيبه وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر شيرين الى حلوان خمسة فراسخ ومنه ايضا الى شهرزور عشرون فرسخا

قال ابن حوقل والصبهرة مدينة صغيرة ولها مياه واشجار وزروع وهي نزهة تجرى المياه في دورها ومحالها ومن كتاب احمد الكاتب هي مدينة في مرج افيج فيه عيون وانهار وبين الصبهرة والسيروان مرحلتان وقال في المشرك الصبهرة ناحية بالبصرة تشتمل على عدة قري والصبهرة ايضا بلدة من اعمال الجبل من جهة خورستان وهي ذات فواكه ومياه ونحو ذلك قال عن الصبهرة في اللباب

قال في اللباب وقرميسين مدينة بجبال العراق على ثلثين فرسخا من همدان عند الدينور قال . يقال لها كرمان شاه قال في العزبي ومدينة قرماسين اجل مدن الجبل واعظمها خطرا وهي عامرة غاصة بالناس وينسب بها الزعفران

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح النون والواو وفي آخرها رأء مهملة	في اللباب أنها من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة	من الرابع	٦	له	٦	ع	اطوال قانون	٦	
من المشترك بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الرءاء المهملة وواو الميم وبعد الالف سين مهملة وباء موحدة وذال معجمة بفتح للجميع وبعد الالف نون	كورة ماسبذان من الجبل	من الرابع	ل	لم	٦	ع	اطوال قانون	٧	
بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي آخرها رأء مهملة واللموص جمع لوص	من بلاد الجبل	من الرابع	م	لد	ل	ع	اطوال قانون	٨	
من اللباب بضم السين المهملة وسكون الهاء وفتح الواو وسكون الرءاء الثانية وفي آخرها دال مهملة هكذا اشبثها ولم يذكر الرءاء الأولى فاقنصرنا على ما ذكر	من الجبل	من الرابع	٦	لو	ك	ع	اطوال	٩	



## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غربى همدان بميلة الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الثمار خصبة كثيرة المياه والمنازه وقال في اللباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قرميسين قال في العزبى وبينها وبين الموصل اربعون فرسخًا ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراعٍ ومنها الى مدينة مراغة اربعون فرسخًا ايضا قال ابن سعيد والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال السيروان يقال لها ايضا ماسبدان وهي مدينة قديمة وهي بين جبال وشعاب وهي في ذلك تشبه مكة قال وفيها عيون ماء تجرى في وسط المدينة قال وبين السيروان وبين الصهرة مرحلتان وقال في المشترك السيروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسبدان وقيل هي كورة الى جنب ماسبدان وقيل هي هربة بالجبل قال والسيروان ايضا من قري نسف قال والسيروان ايضا موضع قرب الري قال ابن خلكان وماسبدان كان يسكنها المهدي العباسي وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابي حفصة « واكرم قبر بعد قبر محمد ، نبى الهدى قبر به ماسبدان »

قال في اللباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسداباذ قال في المشترك ويقال لقصر اللصوص ككنكور بكسر الكافين وقد يفتح الثانية وسكون النون وفتح الواو ثم راء معملة قال وهي بليدة بين قرميسين وبين همدان قال وكنكور ايضا قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب اللباب وابو الجعد في كتاب القبيزان قصر اللصوص يقال لها ككنكور قال وهي على سبعة فراعٍ من اسداباذ

قال ابن حوقل وسهرورد (١) مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد قال في اللباب وسهرورد (٢) بلدة عند زنجان

تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو  
بلاد الجبل

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						الاسماء المنقول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ن	ل	م	ع			
من المشترك بفتح همزة والسين المهملة قال والعجم يسكنون السين ولم يذكر ضبط باقيها وقال في اللباب بفتح الالف والسين والذال المهملتين والباء الموحدة المفتوحة بين الالفين الساكنين ثم ذال معجمة .	قال ابن حوقل من عمل جرجان	من الرابع	ن	ل	م	ع	اطوال	اسد آباد	١٠
من اللباب، بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون	من الجبل	من الرابع	ل	لو لح	م ح	ع ع	اطوال قانون	زنجان	١١
من اللباب بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال مهملة	من الجبل	من الرابع	ك ح ح ح	ل لو لو له	مه ح لا ك	ع ع ع ع	اطوال رسم ابن سعيد قانون	نهاوند	١٢
من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعجمة وبعد الالف نون	هي واعمالها تسمى ماه البصرة	من الرابع	ح ح م	له لو ل	ح ح ك	ع ع ع	اطوال رسم قانون	هذان	١٣

## الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب واسداباذ بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المشترك واسداباذ ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العزبى وبين اسداباذ وقصر اللصوص سبعة فراسخ ومن اسداباذ الى همدان تسعة فراسخ وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجبان اقمى مدن الجبال في الشمال وجنوبيها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجبان مدينة على حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوبي همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه وتحمل فواكهها الى العراق لجودنها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام بناها وكان اسمها نوح اوند فابدلوا الحاء هاء والله اعلم وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمر بن الخطاب رضى الله عنه قال السمعاني واقمت بها اياماً قال في العزبى وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وهمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وستون فرسخاً قال وهمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم هرقى همدان وبينها خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جورقان قال بضم الجيم وسكون الواو وراء معلة وقاف والى وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فضلاء همدان ، همدان لى بلد اقول بفضله ، لكنه من اقبح البلدان ، صبيانه فى القبح مثل شيوخه ، وشيوخه فى العقل كالصبيان ،

تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو  
بلاد الجبل

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المهملة ثم واو وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهملة	من بلاد الجبل	من الرابع	ك	لد	ل	عد	اطوال	بهر وجرود	١٤
من المشترك بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح العاء ثم راء مهملة	من بلاد الجبل	من الرابع	نه	لو	ل	عد عد	اطوال قانون	ابهر	١٥
من اللباب بفتح السين المهملة وبعدها الف وواو (3) وهاء	من بلاد الجبل	من الرابع	نه	له	نه	عه عر	اطوال قانون	ساوة	١٦
من اللباب بفتح القاف وسكون الراء المعجمة وكسر الواو وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون	تغر الديلم من الجبل	من الرابع	نه	لو	نه	عه عه	اطوال قانون ورسم	قزوين	١٧
من المشترك لياقوت بفتح موحدة وهاء	من الجبل	من الرابع	م	لد	س	عه	اطوال	آبه وي آوه	١٨
من المشترك بفتح الجيم وسكون الراء المهملة وباء موحدة والف وذال معجمة وقاف والف وفي الآخرون ومن اللباب وسكون الذال المعجمة وفتح القاف	من الجبل	من الرابع	نه	لد	كه	عه	اطوال	جرباذان	١٩

## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبروجرد مدينة خصبة تحمل فواكهها الى كرج ابي دلف وبروجرد الزعفران وقال في اللباب وبروجرد بلدة كثيرة الاشجار والانهار وهي من بلاد الجبل وهي على ثمانية عشر فرسخًا من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المشترك وابهر مدينة بين قزوين وزنجان من نواحي الجبل وابهر ايضا بليدة في نواحي اصبهان قال ابن خرداذبه من ابهر الى قزوين اثنا عشر فرسخًا ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل وساوة غربي الرى وجنوبي الطالقان وآوه في الغرب والجنوب عن ساوة وقال المهلبى في العزبى وساوة مدينة جليلة على جادة حجاج خراسان وبها الاسواق الحسنة وهي سالحة وبها المنازل الحسنة وبين ساوة وقم اثنا عشر فرسخًا وقال في اللباب وساوة بين الرى وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومآؤها من السماء والابار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تسفصل عن ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الرى وبين ابهر وهما ناقلتان عن الوسط الى جهة الجنوب ولقزوين اشجار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جار سوى ما يشرب ويجرى الى المسجد فقط وقال احمد الكاتب وقزوين في سفح جبل ينامخ الديلم وقال ابن حوقل ماء قناتها وبيء

قال المهلبى وآوه مدينة في الشرق بانحراف الى الشمال عن همدان وبينهما سبعة وعشرون فرسخًا قال وقزوين عن آوه كذلك اعنى قزوين في الشرق بانحراف الى الشمال عن آوه وبين قزوين وبين آوه ستة عشر فرسخًا وقال ياقوت في المشترك وآبه تشقيها العامة آوه وبينها وبين ساوة خمسة اميال وآبه بين الرى وهمدان قال وآبه ايضا قرية من قرى اصفهان

قال في المشترك وجرباذقان بلد بين الكر (٤) وبين همدان قال والعم يسقونها دربايكان قال وجرباذقان ايضا بلد بين استراباذق وبين جرجان وقال في اللباب جرباذقان بين اصبهان وبين الكرج (٤) وجرباذقان ايضا بين جرجان واستراباذق

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العمود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب يضم القاف وتشديده الميم	من بلاد الجبل	من الرابع	لد له لد	م م م	ع ع ع	اطوال رسم قانون	قم	٢٠	
من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين الفلام	من الجبل	من الرابع	لو	م	ع	اطوال	الطالغان من بلاد الجبل	٢١	
من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والسين المهمله ايضاً وبعد الالف نون	من بلاد الجبل	من الرابع	لد لد	ك ك	عو عر	اطوال قانون	قاشان	٢٢	
من اللباب يضم الدال المهمله وسكون النون وباء موحدة والفاء وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهمله وبعضهم يقول دَمَاوَنَدَ بِالْمِيمِ وَالْأَوَّلُ أَحْمَجٌ (٥)	من بلاد الجبل	من الرابع	له لو	م ل	عو عر	زنج قانون	جبل دَمَاوَنَدَ (٥)	٢٣	
ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله وتشديده الياء آخر الحروف	من بلاد الجبل	من الرابع	له له له	ك م م	عو ع ع	اطوال رسم قانون	الري	٢٤	

## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وقمّ مدينة عليها سور وهي حصينة ومآؤها من الابار وبها البساتين على سواقي وبها: ابحار الفستق والبندق واهلها شيعة ومن الرى الى قمّ احد وعشرون فرسخًا ومن قمّ الى قاشان ستة عشر فرسخًا ومن قاشان الى اصبهان ستة واربعون فرسخًا وقال المهلبى وقمّ في مرج تقدير سعته عشرة فراعخ في مثلها ثم تفغى (٥) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في اللباب وقمّ بين اصبهان وبين ساوة وبنيت هذه المدينة في سنة ثلث وثمانين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في راس هذه الورقة (٥)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوين وابههر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوين وقد اوردت الطالقان في كتاب الاطوال للقوس مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلين عظيمين

قال ابن حوقل وقاشان اصغر من قمّ وغالب بناها بالطين وقال في اللباب هي بلدة عند قمّ واهلها شيعة ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزبى وقاشان مدينة لطيفة وسطة من مدن الجبل وهي خصبة وخراجها مضاف الى خراج قمّ قال في اللباب ان قاشان المذكورة يقال بالسین المهملة والشين المعجمة

قال ابن حوقل وجبل دنباوند مرتفع جدًا بهرى من مسيرة خمسين فرسخًا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنباوند هو حدّ عمل الرى قال وجبل دنباوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية ووجد (٥) دنباوند شرقي الرى بشمال وقال في اللباب ودماوند ناحيه من نواحي الجبل مما يلى طبرستان

قال ابن حوقل والرى مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخًا ونصفا في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قنّ ايضًا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسّابى المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ولفظ ابن حوقل يقتضى ان يكون الرى من الديلم فانه مع الديلم اوردها قال ومن الرى الى اول اذربيجان نحو شمان مراحل والرى غربى جبل دنباوند (١٥) بجنوب ومن الرى الى ساوة ثلث مراحل ونصف ومن الرى الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان شمان مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في اللباب والرى مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرازى بالحاق الزاء في آخرها

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						اسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
من اللباب بكسر الالف قال او فتحها وسكون الصاد المملة وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقول وقد تبدل الباء فاء	من بلاد الجبل	من الثالث	م ل ل	ل ل لم	م م ن	عو عد عو	اطوال رسم قانون	اصبهان	٢٥
من المشترك بفتح الكاف وفتح الراء المملة ايضا وفي اخرها جيم	من بلاد الجبل	من الرابع	ك ك	ل ل	م مه	عو عد	قانون اطوال	الكاف الراء الجيم	٢٦
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون السين المهدلات وفتح المشناة من فوق ثم السين ونون في الآخر	من بلاد الجبل	من آخر الثالث	ل	لم	س	عر	اطوال	اردستان	٢٧
من المشترك بضم الحاء المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي اخرها راء مملة	من بلاد الجبل	من الخامس	م م	له له	م س	ع عر	قانون اطوال	خوار	٢٨



## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطّة وباصبها معدن الكحل مصقب لفارس ويسير الانسان من اصبها الى الري مشرقا وليس بالنصب ويمرّ في طريقه على قاشان ثم على قمّ قال السمعاني وسمعت من بعضهم انها تسمى بالجمية سباهان قال وسبا العسكر وهان الجمع وكانت عساكر الاكاسرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعربت ف قيل اصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجتماع المدن وتعرف بكرج ابى دلف لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومواش ولكن ليس لها بساتين ولا منتزهات والقواكه تجلب اليها من بروجرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المشترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من مصرها ابو دلف القهم بن عيسى الجلي واستوطنها وقصد الشعراء (١١) بها وتوصف بشدة البرد

قال في اللباب و اردستان بلدة على طرف البرية وهي عن اصبها على شمالية عشر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

قال في المشترك وخوار مدينة من نواحى الريّ وبين الريّ وسمنان تخترقها القوافل وقال في اللباب هي خوار الريّ قال في القانون ولما يذكر الا منسوبا الى الريّ فيقال خوارزى قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اناس يرجعون الى شرف ولهم ماء جار يخرج من ناحية دنبلوند ولهم ضياع ورساتيقا

## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

<sup>1</sup> On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصرين خمسون فرسخاً لم يذكر قصر اللصوص لكس ذلك ولم يستجز لي

<sup>2</sup> Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit شهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه سهرورد.

<sup>3</sup> Le man. de Leyde porte : الالف واو.

<sup>4</sup> *Ibid.* الكرخ.

<sup>5</sup> Le man. n° 578 porte : تفضي.

<sup>6</sup> Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

<sup>7</sup> Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دبارند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

<sup>8</sup> Le man. de Leyde portait originairement :

من اللباب بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهملة

<sup>9</sup> Le man. n° 578 porte وجبل.

<sup>10</sup> Le man. de Leyde portait ici primitivement : دباوند.

<sup>11</sup> Le man. de Leyde porte القرا; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que الشعراء est la vraie leçon.



# ذكر الديلم والجيل



لما فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال لكيلان بالعربي الجبل وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شيء من اذربيجان وبعض بلاد الرى ويحيط بهما من جهة الجنوب قزوين وشيء من اذربيجان وبعض الرى ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان ويحيط بهما من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجبل بكسر الجيم وسكون المثناة من تحت ثم لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم الجبل ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجيل اسم لبلاد متفرقة وراء طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عرّبت قيل جيلان وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجيل والسهل هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى الغاية وجبالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذي يقابل طبرستان والبحر وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى يضرب البحر للجبل ثم يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن بضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وهي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن مدن كيلان قوله بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وهي قريبة من البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في شماليها ويمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد حزن حد له الى طبرستان شمالي بلادهم على بحر الخزر

ضبط الاسماء	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			وفايق	لر	وفايق	لر			
بضم الدال المهملة وسكون الواو ثم لام والفاء وفي الآخر بآء موحدة وعن السمعاني انها بفتح الدال وانه افح	من حدود الديلم	من الرابع	ن	لر	ع	ع	اطوال	١	دولاب
بفتح اللام وبعدها الف وهاء وجم مفتوحات ثم الف بعدها نون	من الديلم وكيلان	من الرابع	هـ	لو	ع	ع	اطوال	٢	لاجان
بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتينة وميم والف ونون وشهر بالشين المعجمة المفتوحة وهاء ساكنة وراء مهمل	من كيلان والديلم	من الرابع	ل	لر	ع	ع	اطوال	٣	ديسان شهر
بضم الكاف وواو ساكنة ثم ناء مثناة فوقية مضمومة ثم ميم في الآخر	من كيلان	من الرابع	ك	لر	ع	ع	اطوال قانون	٤	كوتن
من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو وفتح الدال المعجمة والباء الموحدة ثم الف وراء مهمل في الآخر	قاعدة البلاد	من الرابع	كا	لو	لر	عه	اطوال	٥	روذبار كرتي ملك الديلم

## الأوصاف والأخبار العامة

ذكر بعض من رآها أنها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب اللباب أنها قرية من أعمال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهملتين بينهما وفي الآخر راء مهملتين

واللاهيان بلدة من بلاد الديلم ومنها يجلب الخمر المشهور إلى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الضيعة

قال من رآها وكوتيم مدينة لها بساتين وهي ناقلة عن الجرمسيرة يوم قال في العزيزي كوتيم مدينة كبيرة للجبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منبوعة والبلد الذي يقيم به الملك يسمى رودبار وبه يقيم آل حسان (١) ورياسة الديلم فيهم وزعم بعض الناس أن الديلم طائف من بني ضبة قال في المشترك ورودبار قصبه بلاد الديلم ورودبار أيضاً قرية من قرى بغداد وموضع من طوس بخراسان ورودبار أيضاً من قرى مرو ورودبار من قرى الشاش ورودبار محلة من همدان

ضبط الاسماء	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			و	ل	و	ل			
المشهور بالسين المهملة والفاء ولازم مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية	من كيلان	من الرابع	لر لو لر	ك نه م	عو عو عه	اطوال قانون رسم	سالوس	٦	
بالكاف ولازم والفاء وفي الآخر آء	من الديلم	من الرابع	لو لو	كه ه	عو عر	اطوال قانون	كلار <sup>٢</sup>	٧	

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte : الى جستان , et le man. de Paris : حنان .

<sup>٢</sup> Il faut probablement lire , كلا .



## الأوصاف والأخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس آخر حدّ طبرستان من جهة الغرب وإذا سرت من سالوس مشرقاً إلى آخر حدّ طبرستان كان أربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب إلى الشرق ومن سالوس وشمالاً ومغربياً أول بلاد كيلان في الغرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمدخل إلى السرى من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبة المسلك ومن سالوس إلى ناتل مرحلة ومن ناتل إلى أمّل مرحلة

قال المهلبى وكلاهما مدينة الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب عن لاهجان عن ابن حوقل من كلار إلى الديلم مرحلة هو من كلار إلى سالوس على البحر مرحلة

# ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرقي كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس  
وهي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر  
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اي  
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم انتقل الى ذكر طبرستان وطبرستان  
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس  
ووسطها حيث الطول نحو ثمان والعرض ثمانون قال في اللباب بضم القاف وسكون  
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش  
وهي من بسطام الى سمنان وهما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين  
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبتة الدامغان ومن  
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته  
الدامغان وهي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صقع كبير فيه  
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعني عراق العجم ومن مدنه<sup>1</sup>  
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب  
عليها الغياض وابنيتها بالخشب والقصب وهي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع  
منها ابريسم يعم الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبى وطبرستان في نهاية

<sup>1</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent : مدينة.

المنعة والحصانة بالجبال المنيعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط الجبال الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر وفي بلاد كثيرة للحريز وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بالحرف الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجرى فيه السفن الا ان البحر قريب منهم على اقل من يومه وبجميع طبرستان الماء والغياض الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان الى بسطامو مرحلتين .

ضبط الاسماء	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			دقائق	ر	دقائق	ر			
من المشترك بضم الراء المهمله وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون	من طبرستان	من الرابع	ر لو لو	ر لو لو	ن له ر	عه عو عر	اطوال رسم قانون	رويان	١
من الانساب للسمعان بفتح النون وسكون الالف وكسر المتناة الفوقية وفى آخره لام	من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان	من الرابع	لو له	لو له	مر نه	عو عر	اطوال قانون	ناقل	٢
من اللباب بتشديد اللام وفتح الراء المهمله والجم ونون بعد الالف	من طبرستان	من الرابع	لو	لو	مه	عو	اطوال	الارجان (١)	٣
من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء	فى القانون من دباوند	من الرابع	لو لو	لو لو	ك له	عر عو	اطوال قانون	ويمة	٤
من المشترك بعد الهزة المفتوحة الفى ثم ميم مضمومة وفى الاخر لام	من مازندران فى القانون قصبة طبرستان	من الرابع	لو لو لو	لو لو لو	ك ك ر	عر عو عر	اطوال رسم قانون	آمل	٥

## الاصناف والاخبار العامّة

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في اللباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان اسمها شارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوين سنة عشر فرسخًا ومن الرويان الى وبار (١) حدّ بلاد الجبل ستة فراسخ

من اللباب نانل بليدة بنواحي آمل طبرستان كثيرة الخضرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان ونانل حدّ طبرستان وبينها وبين آمل قصبه طبرستان اربعة فراسخ

قال في اللباب والدارجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلديتين خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل واما وبيمة فمن ناحية دبلوند ولها (٣) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي اشدّ تلك النواحي بردًا قال في الانساب وبيمة بليدة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقيمت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبه طبرستان وهي اكبر من قزوين مشتبكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها عمر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهلب من امل الى سالوس وهي على ضفة (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المشترك وآمل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبري وآمل ايضا مدينة في غربي جيحون في سمت بخارا عن نهر جيحون نحو ميل وبعضها يسميها امو اختصارًا ويضاف فيقال آمل رم وآمل الشط وآمل جيحون كلها واحدة

ضبط الاسماء	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			دائى	ع	دائى	ع			
من اللباب بفتح الميم وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله	من عمل آمل	من الرابع	ن ن	لو لر	له ن	عر عر	اطوال قانون	مامطير	٦
من اللباب بفتح السين المهملة والف وراء مهمله ومثناة من تحتها وهاء	من مازندران وقيل من طبرستان	من الرابع	ن ه ن	لر لو لح	ن ن ن	ع ع عر	اطوال قانون رسم	سارية	٧
من المشترك بكسر السين المهمله وسكون الميم ونونين (8) بينهما الف	قاعة قوس	من الرابع	ن ن ن	لو لو لر	ن ن ن	ع عط عر	اطوال قانون ابن سعيد	سمنان	٨
من اللباب بفتح الدال المهمله والف وفتح الميم والعين المعجمة والف ثانية ثم نون	من قوس	من الرابع	ك ك	لو لو	نه ل	ع عط	اطوال قانون	اللامغان	٩
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهملتين وفي الآخر ميم	من قوس	من الرابع	م س	لو لو	نه ل	عط عط	قانون اطوال	بسظام	١٠

## الاصناف والاخبار العائمة

قال في اللباب ومامطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزبى وبيّن (٧) مدينة مامطير وهي من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضاً سنة فراخ ومن مامطير ايضاً الى مدينة أمل اجل مدن طبرستان واعظمها سنة فراخ ومن أمل الى مدينة يقال لها الهّم على ساحل بحر الخزر اربعة فراخ ومن الهّم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراخ وهذا آخر حدّ طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طمبشة وطول ذلك اربعون فرسخاً

قال في اللباب وهارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرضة عين الهّم حيث الطول عرته والعرض لطلّ وفي نسخة لهر وفي شرقها خوار الرى وهي مشهورة وهي على الجادة وبينها نحو ثمانين ميلاً

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سمنان والدامغان وبسطام قال وسمنان اسغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشترك وسمنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة سمنان بين الرى وبين الدامغان وبعضهم يضيفها الى قومس وبعضهم الى الرى قال في اللباب وسمنك بكسر السين المهملة وسكون الميم وفتح النون ثم كاف قال وهي بليدة متصلة بسمنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب اليها كثير من اهل العلم قال في المشترك وقصبة قومس الدامغان وأول قومس من جهة الغرب سمنان قال في العزبى والدامغان قصبة قومس وهي أم البلاد مدينته عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيرة وهي كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلدة بقومس مشهورة

ضبط الاسماء	الحادي والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائمه	ر	دقائمه	ر			
من المشترك لياقوت بفتح الهزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهملة والياء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المعجمة	في اللباب من مازندران فقيب من خراسان	من الخامس	ن ه	لو لر	له ك	عط عط	اطوال قانون	استراباد	١١
من اللباب بفتح الالف المهذوبة وضم الياء الموحدة وسكون السين المهملة وضم الكاف وفي آخرها نون	من مازندران قال في القانون هي فرضة جرجان	من الرابع	س س	لر لر	مه نه	عط عط	اطوال قانون	آبسكون	١٢
من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وضم ثانية والفاء وفي آخرها نون قال في المشترك والجيم لا تسقيها الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهملة	فاعدة بلاد	من الرابع	ن س ن	لو لح لح	ف س مه	ف ف ف	اطوال قانون رسم	جرجان	١٣
من اللباب بكسر الهمزة والهاء وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوق والفاء ونون	في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان	من الخامس	ف ك	لح لح	ف س	ف فا	اطوال قانون	دهستان	١٤



## الاصناف والاخبار العامة

قال المهلبى واسترأباد على حدة طبرستان قال ومنها الى آمل قسبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخًا وقال في اللباب وقد يلحقون في استرأباد القبا اخرى بين الناء والراء الا ان ما ذكرناه اشهر قال وهي بلدة من بلاد مازندران وقال في المشترك استراسم رجل وابد اسم عمارة فكانه قال عمارة استر قال واسترأباد ايضًا قرية من نواحي نسا من خراسان وقال في اللباب وهي بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير اهلها ابو نعيم عبده الملك الاسترأبادى

قال في اللباب وابسكون بلدة على ساحل البحر بنواحي طبرستان واليهما ينسب بحر آبسكون قال ابن حوقل وهي فرضة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك

..

١٧٤

قال المهلبى وجرجان غربى نسا من خراسان وبينهما ثمانية وتسعون فرسخًا قال وجرجان مدينة جليلة بين خوارزم وبين طبرستان فحوارزم منها في جهة الشرق وطبرستان منها في جهة الغرب قال وجرجان بلدة كثير الامطار متصل الشتاء وفي وسطها نهر يجرى وهي قريبة من بحر الخزر والجبال محتفة بها فهي سهلية جليبة تقع فيها فواكه الغور والجد وبها من خشب الخليل (٩) ما ليس في بلد آخر مثله وفرضتها آبسكون ومن جرجان مغربًا الى استرأباد وهي اول حدة طبرستان خمسة وعشرون فرسخًا وقال في اللباب وجرجان فتحها يزيد بن المهلب في ايام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهي بين جرجان وخوارزم وهي آخر حدود طبرستان وقال في اللباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم الحاء المعجمة وفي آخرها الراء المهلمة وهي قسبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب ابو بكر الحافظ قال ابن الاثير قال السمعاني واظن انى قرأت بخط ابى عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الاصبهانى ان آخر قرية بدهستان قال وهو دخل تلك البلاد

## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.



- <sup>1</sup> Il faut lire *وبار* ou peut-être *خوار* ; ce nom est omis dans le man. n° 578.
- <sup>2</sup> Le man. n° 578 porte : *الأرجان*.
- <sup>3</sup> Le man. de Leyde porte : *ولهما*.
- <sup>4</sup> *Ibid.* *أعبات كثره وجور*.
- <sup>5</sup> On lit dans le man. de Leyde : *تعلم*.
- <sup>6</sup> Les manuscrits portent ici : *صفة* ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.
- <sup>7</sup> Il serait plus exact de lire : *ومن*.
- <sup>8</sup> Le man. de Leyde porte : *ونونان*.
- <sup>9</sup> Il faut probablement lire : *الخلنج*.

# ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور

قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين  
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى  
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس  
ومعناه حر اسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان  
كل بالرفاهية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي  
يحيط بخراسان من جهة الغرب المفازة وهي المفازة التي بينها وبين بلاد الجبل  
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة فاصلة بينها وبين فارس وقومس  
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال  
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل  
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب  
زنقة وهي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مفازة فارس وكذلك ايضاً  
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكمين  
خارجين عن تربيعة خراسان واما مفازة خراسان فقد قال ابن حوقل  
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرى ومن الجنوب حدود  
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء  
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

سجستان ايضاً وقد تقدم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلقها  
 خراسان أُعيدَ ذكرها مع زيادة فائدة قال وهي اقل المفاوز سكاناً قال والذي  
 على حدّ هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان  
 بلاد خبيص ورود وبرماشير ومن للجمال قم وقاشان وذرّة والرتى والحوار ومن  
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطبسين وقاين  
 ويمرّ في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرى وهو اقرب الطرق بينهما  
 ويمرّ فيها ايضاً طريق من كرمان الى سجستان ويمرّ فيها ايضاً طريق فارس  
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال في اللباب وخبوشان بضمّ  
 الحاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والفاء ونون  
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد لخبوشانى وزوى عنه الجرجاني  
 ومن نواحى نيسابور ناحية بيهق قال في اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون  
 الياء آخر للحروف ثم هاء وفي آخرها فاف قال وهي قرية مجمعة بنواحي  
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبه بيهق خسروجرد فصارت  
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن على  
 البيهقى للحافظ الفقيه الشافعى وله كتب مصنفة تدلّ على كثرة فضله منها السنن  
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشعب اليمان وغيرها ولد في اشعبان  
 سنة ٣٨٤ وتوفى في سنة ٤٥٨ وقد ذكر في اللباب جاجرم بفتح الجيمين  
 بينهما الف وبعد للجيم الثانية راء مهملة وفي آخرها منيم قال وهي بين  
 نيسابور وجرجان وله يذكر من اى اقليم هي والظاهر انها من خراسان  
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً في اللباب جام بفتح  
 الجيم وفي آخرها ميم قبلها الف قال وهي قصبه بنواحي نيسابور وتعرب فيقال

<sup>1</sup> Il faut probablement lire وهي, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالزاء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث من نواح نيسابور قال في اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوقها او ضمها وبعدها واو والفاء قال وهي ناحية نيسابور كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجم والفاء ونون ومن نواح نيسابور ايضاً باخرز قال في اللباب باخرز بفتح الباء الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال وهي ناحية من نواح نيسابور مشتملة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال في اللباب وهي على فرخ من نيسابور وهي احدى منتزهات نيسابور وقال ايضاً في اللباب وبشت بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من اعمال نيسابور كثيرة للخير خرج منها جماعة من الادباء ومن نواح نيسابور ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وهي قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقاً ثمان مراحل ومما هو بنواح طوس راذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والفاء واذال معجمة وكاف والفاء وفي الآخر نون قال في اللباب وهي بليدة صغيرة بنواح طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية  
متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

اشرب هنيئا عليك (١) التاج مرتفعا بالشاذياخ ودع غدان باليمن  
فانت أولى بتاج الملك تلبسه من هودة بن علي وابن ذي يزن

ومن كور خراسان قوهستان وهي كورة على مفازة فارس من خراسان وتشتمل  
على عدة مدن وهي فاين وهي قصبتها وزوزن ونيايذ وبلاد قوهستان متباعدة  
وفي اثنائها مفاوز وليس لها مياه غير القنى قال في المشترك هي بضم القاف  
وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والف  
وفون وقال في اللباب بضم الهاء التي كسرهما في المشترك قال في المشترك وهي تعريب  
كوهستان ومعناه ناحية للجال وقوهستان ناحية كبيرة وهي بين نيسابور  
وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها فاين وطبس قال وقوهستان ايضا مدينة  
بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات  
نخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم فون  
بليدة عند فاين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان  
للجوزجان ناحية كثيرة للصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء  
وسكون النون وضم الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال ياقوت في  
المشترك كذا ضبطه ابو سعد السمعاني قال وقد رايت من فتح المضمو  
منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقد  
ان تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور  
وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة  
فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قرى

<sup>1</sup> Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم  
 هاء قال وهي مدينة من قرى خابران وقباذيان قال في اللباب بضم القاف  
 وفتح الباء الموحدة والفاء وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتية والفاء  
 ونون قال وهي ناحية من نواحي بلخ وهي نزهة كثيرة البساتين ويقال لها ايضاً  
 قواذيان وبالذال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له  
 مخستان بضم الخاء المعجمة وضم اللجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من  
 فوق والفاء ونون قال ومن هذه للجبال احمد بن عبد الله الخجستاني المتغلب  
 على خراسان سنة اثنتين وستين ومايتين واخباره مشهورة ومن مدن  
 خراسان سبزران من القانون انها حيث الطول قَبَ بَ والعرض لَوَ وهي  
 بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والراء المهملة والفاء ونون ومن  
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها حَمَ بَ وعرضها آرمته من  
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وهي بلدة صغيرة  
 على ستة فرسخ من ابيورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن  
 المشهورة بخراسان خواف سجان من كتاب الاطوال ان طولها حَمَ بَ والعرض  
 له لَ من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وفاء قال وهي ناحية من  
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن  
 خراسان ابيورد من القانرن والاطوال ان طولها قَدَ بَ والعرض آرَكَ من  
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو  
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها اباورد وياورد ايضاً  
 قال وهي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون  
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والفاء وباء موحدة قال وهو نهر يمر الشاهجان  
 قال ومرغاب ايضاً قرية من نواحي هراة واما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون. المثناة من تحتها ونونين بينهما الف قال وفي  
بليدة من آخر حدة خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض  
اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة  
الساكنة ولجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر  
قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلى بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها  
مكتوبة بالشكل والضبط الذى ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها  
الالف والنون الاخيرتين كثيراً وبمرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان  
بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه  
انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسبا ذكرنا اولاً وببلد مرو  
الشاهجان قتل يزيد جرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بنى العباس وفي  
دار شخص منها يعرف بابي النجم المعيطى صبغ اول سواد لبسته المسودة وفيها  
جاءت المامون للخلافة وخرج منها عامة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من  
العلماء الائمة وكذلك كانت في ايام العجم فان برزويه للحكيم او الطبيب كان  
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابريسم الكثير والقطن ومن قرى مرو  
صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون  
قال وفي قرية واسمها جاغان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم  
ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ف مة وعرضها ثر  
ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة  
تحتية ونون ساكنة وفاف والف ونون قال وفي بليدة بناحية نيسابور  
ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على  
خمسة فرائخ منها على طرف المفازة وبها النبيب الموصوف الذى يحمل الى  
الافاق ومن بلاد خراسان شبورقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص



والعرض لومة قال ابن حوقل لها ماء جارٍ وبساتين قليلة قال العيزري وهي مدينة للجوزجان وبينها وبلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان ازجاوة قال في اللباب هي بفتح الهمزة وسكون الزاء المعجمة وفتح اللجيم والفاء قال وهي إحدى قرى خابران من خراسان وهي بلدة حسنة خرج منها جماعة من الأئمة قال في اللباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها نون قال وهي بلدة بنواحي بلخ قال وظني أنها من طخارستان وهي من ائمة بلاد الله على ما قيل بالتفاف الأشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في اللباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكاف ومن بلاد بلخ خلم قال في اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون اللام وباليم قال وهو بلد على عشرة فراعخ من بلخ ينسب اليها جماعة من العلماء ۞

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العمود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخرة آء	من خراسان وهي حدة خوارزم	من الخامس	ك	ل	ف	ف	اطوال قانون	١	
من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وبعد الالف نون	من عمل طوس القانون قصبة طوس	من الرابع	ك	ل	ف	ف	اطوال قانون	٢	
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المثناة من تحتها وفي آخرها نون	من خراسان	من الرابع	نه	لو	فا	ف	اطوال قانون	٣	
من اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون السين وفتح الراء المهملتين وسكون الواو وكسر الجيم ثم راء ودال مهملتان	من بلاد بيهق	من الرابع	ه	لو	فا	ف	اطوال قانون	٤	
من اللباب تنثنية طيس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله	قال في القانون من قهستان	من الثالث	ه	لم	ف	فو	اطوال قانون	٥	

## الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب و فراوة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فراوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي تغر في وجه البرية عنى الغزية وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به. عمارة ولهم عين ماء يجرى للشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء واهله دون الف رجل

قال في اللباب والطايران احدى بلدتي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طابران ونوقان (١) ولها اكثر مع الف قرية وكان ينبغي ذكر طابران مع طوس قال في العزيمي وطوس ناحية جليلة ومدينتها طابران ونوقان (٢) وبينهما سنة فراسخ وهما من اجل مدن خراسان

واسفواين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضا قيل ان كسرى قباذ لقب اسفراين بهذا اللقب شتبهها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وجمته هو انه لان المهرجان اطيب اوقات الفصول وكانت اسفراين كذلك فشتبهها به واسفراين من اعمال نيسابور قال في اللباب والمهرجان بكسر الميم وسكون الهاء وفتح الجيم وبعد الالف نون قال وهو اسم لبلدة اسفراين

من المشترك وخسروجرد قصبة ناحية بيهق ومنها الحافظ ابو بكر البيهقي وقال في اللباب وخسروجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سبروار

من اللباب وطبس مدينة في بزية بين نيسابور واصبهان وكرمان وهذه المدينة قسمان وتسمى الطبيين طبس كيلكي وطبس مسينان وهما في مكان واحد ويجلب منها الخربير المشهور في البلاد بالنسبة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو  
خراسان

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المتقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح النون وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهمله وسكون الالف وضمّ الباء الموحدة وبعدها واو وراء مهمله	من قواعد خراسان	من الرابع	ك ه ه	لو لو لو	ه ه ه	ف ف فا	اطوال رسم ابن سعيد	نيسابور وتسمى اليوم نيسابور	٤
من المشترك بفتح النون والسين المهمله والى مقصورة	من خراسان على طرف المفازة	من الرابع	ه م ه	لح لو لظ	ه ل ه	فد فم فد	اطوال قانون ابن سعيد	نسا	٧
من المشترك بضم الطاء المهمله وسكون الواو وفي آخرها سين مهمله	قبيل انها من اعمال نيسابور	من الرابع	ه ه	لو لو	ل ن	فد فد	اطوال رسم	طوس	٨
بالهمزة والنزآء المعجمة ثم الف وذال معجمة وواو مفتوحين والف وراء مهمله في الآخر	قصبة جوبين من خراسان	من الرابع	ل ك	لو لو	مه ه	ف فد	اطوال قانون	ازادوار	٩

## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مفترضة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قنق وهي صحبة الهواء ومن اول اعمال نيسابور الى وادي جيون ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في اللباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها للخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سابور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبًا فامر بقطع القصب وان يبني مدينة فقيل نيسابور والذى هو القصب قال ابن سعيد ويقول لها العجم نساور وكانت مقصدًا للتجار اقول ولا تعرف اليوم الا بنساور وقد نسي نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتيق واسعة في اضفاف الجبال قال المهلبى ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخًا ومن اعمال نسا هرمغول قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المعجمة وفتح الميم وغين معجمة وواو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالعجمية جيغول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابيورد وسرخس ومنها الامام احمد النساي صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر على بن موسى الرضى واما قبر الرشيد ففي قرية تسمى سناباد وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس اسم الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبتهها طابران ونوقان ولها اكثر من الف قرية وقال في اللباب طوس بلدة بخراسان تشتمل على مدينتين احدهما طابران والاخرى نوقان لها ما يزيد على الف قرية وقال في اللباب وطوس ايضا قرية من قرى بخارا

واذوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصلة العمارة كثيرة القنق والبساتين طويلة مسيرة ثلاثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها اذوار ومن اذوار امام الحرمين الجويني من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها اذوار والعجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون المثناة التحتية وبعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلاثة ايام وعرضها نحو ميل

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون	من طوس	من الرابع	٣	لح	مه	فد	اطوال	فوقان	١٠
من اللباب بفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة ونون	من قوهستان وقوهستان من خراسان	من اول الرابع (٣)	ل س له	لر له لح	ك ٣ له	فح فد فد	اطوال ابن سعيد قانون	قاين	١١
من اللباب بسكون الواو بين الزايتين المعجمتين وفي آخرها نون	من قوهستان	من الرابع	ك ه	له لح	ل ه	فح فه	اطوال قانون	زوزن	١٢
من اللباب بفتح الحاء المعجمة وسكون الواو والسين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خست ايضاً	من اعمال بلخ	من الرابع	ك	لح	م	فح	اطوال	خست	١٣
من اللباب بفتح الحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وكسر اللجيم وسكون الراء الثانية وبالذال المهملة	من اعمال هراة	من الرابع	٣	له	٣	فد	اطوال	خرجرد	١٤

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب ونوقان إحدى مدينتي طوس ينسب إليها جماعة من العلماء قال في العزيزي وهي من أجل مدن خراسان وأعرها وبظاهر مدينة نوقان قبر الامام علي بن موسى بن جعفر وبه أيضًا قبر هرون الرشيد وعلي قبر علي بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون وبنوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والدهنج

قال ابن حوقل وقاين قصبه قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينة تسمى قوهستان بل مدينة قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر ومآؤها من القني وبساتينها قليلة وقراها متفرقة وقال في اللباب وقاين بلدة قريبة من طبرستان نيسابور واسمها ينسب إليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فاغنى عن الاعادة ومن قوهستان أيضًا نياين (٤) ولها رساتين ومآؤها من القني قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست أيضًا قال وهي بين اندرابة وبين طخارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوشنج هراة وتسمى أيضًا خره كرد قال ابن حوقل وخرگرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسوي ومزگرد (٥) اصغر من خرگرد ولها ماء جار قليل وهم اصحاب سوامم وليس لهم بساتين كثيرة

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العروض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الزاء المعجمة بعد الواو وفتح الجيم وفي آخرها نون	من خراسان	من الرابع	لو	لو	فد	فد	اطوال	البوزجان	١٥
بفتح السين والراء المهملتين ثم خاء معجمة ساكنة وسين مهمله ساكنة	من خراسان	من الرابع	لو	لو	فد	فد	اطوال قانون	سرخس	١٦
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الشين المعجمة وسكون النون وفي آخرها جيم	من خراسان	من الرابع	لن	لن	فه	فه	اطوال	بوشنج ويقال فوشنج وبوشنك	١٧
من اللباب بفتح الهاء والراء المهمله ثم النون وهاء في الآخر	من خراسان	من الرابع	له	له	له	له	اطوال ابن سعيد	هراة	١٨
من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم الف وفتح الدال وكسر الغين المعجمتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين مهمله	من خراسان	من الرابع	له	له	له	له	اطوال	بازغيس	١٩



## الاصناف والاخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من اعمال نيسابور وهي عن نيسابور على اربع مراحل قال في اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو في ارض سهلة وليس بها ماء جارٍ الا نهر يجرى في بعض السنة وهو فضلة مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراعى وهي قليلة القرى ومعظم مال اهلها الجمال وماؤهم من الابار وارحيتهم على النواب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحتق بها وشرب اهلها من الابار وسرخس في الجنب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال في اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يضبطها

قال ابن حوقل وبوشنج مدينة على نحو النصف من هراة وهي ايضا مثل هراة في مستوي من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوشنج مياه واشجار كثيرة وماؤها من نهر هراة وهو يجرى من هراة الى بوشنج الى سرخس وينقطع الماء في بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال في اللباب وبوشنج على سبعة فراسخ من هراة واصل اسمها بالعجمية بوشنك<sup>(٥)</sup> وعزبت ببوشنج ويقال لها ايضا فوشنج بالفاء

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال وداخل هراة مياه جارية والجبل منها على نحو فرسخين وليس بجبلها محتطب ولا مرعى ومنه حجارة الارحية وغيرها وعلى راس هذا الجبل بيت نار يسمى سرشك وخارج هراة المياه والبساتين وقال في المشترك هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التتر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو ومجستان احد عشر يوما وقال في اللباب وهراة فتحت في زمان عثمان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدات وقرى كثيرة ومزارع بنواحي هراة وقصبتها باميين<sup>(٧)</sup> وقيل انها كانت دار مملكة العياطة وقيل هي بالعجمية بادخيز لكثرة الرياح بها فعرب بها وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال في اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفي آخرها نون قال ويقال لبون بينة ايضا ببايين الاولى مفتوحة والثانية ساكنة قال وهي مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المنقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ل	ف	ف			
من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	من اعمال هراة	من الرابع	ل	ل	ن	ف	اطوال	مالين	٢٠
الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والعين المعجمة الساكنة ثم شين معجمة وواو وراء مهمل في الآخر	كورة من خراسان قصبته كون	من الرابع	ل	لو	ك	فو فط	اطوال قانون	بغشور	٢١
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر الفاء وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهمل بعد الف	من خراسان	من الرابع	ل	ل	ل	فو فط	اطوال قانون	اسفزار	٢٢
من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو قال في اللباب وبفتح الواو والفاء ولام وضم الراء الثانية وسكون الواو وذال معجمة	من خراسان	من الرابع	ل	لو	ر	فر فر فه	اطوال قانون رسم	مرو الروز	٢٣
من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو	من خراسان	من الرابع	ر	لر	ر	فر فد فو	اطوال رسم قانون	مرو الشاهان	٢٤

## الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجميعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا

لم يضبط اسم بغشور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هذه النسبة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له بغ وبغشور منها ابو الاحوص محمد بن حبان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقير ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القاسم عبد الله بن محمد بن عبيد العزيز البغوى قال ابن حوقل بغشور في مفازة وهي عدى وماؤهم مع الابار وهي من المدن العجيبة التربة والهواء قال في القانون كون قسبة بغشور وذكر طولها وعرضها حسبها ذكر

قال في اللباب واستفزار<sup>(٨)</sup> بين هراة وبجستان قال ابن حوقل وباسفزار اربع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فاوهم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربع في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوشنج ولمرو الروذ نهر كبير وعليه البساتين وهي طيبة التربة والهواء وقصر احنق على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنق المياه والبساتين الحسنة ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فراجح من جهة الغرب والروذ بالجمي هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك وبين مرو الروذ ومرو الشاهجان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذى والى الثانية مروذى قال في اللباب وينسب الى مرو الروذ مروروذى ومروذى ايضا قال وهي مدينة حسنة مبنية على نهر وهي من اشهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهجان اربعون فرسخًا

قال ابن حوقل مرو الشاهجان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهمورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها للجبل وارضها سبخة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهر يعرف بالرزيق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه شرب اهلها ولها ثلثة انهار اخر ولها الفواكه العجيبة حتى ان نضيجها<sup>(٩)</sup> يقدد ويحمل الى البلاد ولها الزبيب المفضل للمدينة من النظافة وحسن الترتيب وتقسيم الابنية على الانهار والغروس وتسميز كل سوق عن غيره ما ليس بغيرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهجان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وبخارا مسيرة اثنى عشر يومًا

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			وقافي	ف	وقافي	ف			
بفتح الكاف وضم الراء المهمله ثم واو وفي آخرها خاء معجمة هراة	من خراسان من عمل هراة	من الرابع	كه	له	كو	فو	اطوال	٢٥	كروخ
من اللباب بفتح الدالين المهملتين وسكون النون بينها والفاء ونون وقاف والفاء ثانية ونون في الآخر	من عمل مرو الشاهجان	من الرابع	ه	لر	ل	فو فو	اطوال قانون	٢٦	الدندانقان
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الميم والقاف وبعد الالف نون	من خراسان	من الخامس	ل	لو	له	فر	اطوال	٢٧	شهران وقال جوزقان
من اللباب بفتح القاف وكسر الراء المهمله وسكون المثناة التحتنية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون	من اعمال مرو	من الرابع	نه	لو	مه	فر	اطوال	٢٨	الفرينين
من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام	من خراسان	من الرابع	ل م	لو لد	ه كه	فح فح	اطوال قانون	٢٩	الطاقان امن خراسان

## الاصناف والخبار العامة

من اللباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة ولبس في عملها اكبر منها واهلها سُراة وبنّاؤها من طين وهي في شعب بين جبال وحدّها مقدار عشرين فرسخًا كلها مشتبكة البساتين والمياه والاشجار والقرى العامة

قال في اللباب ونداندانقان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والنداندانقان على مرحلتين من مرو مما يلي سرخس قال في العزيزي ومدينة النداندانقان من اعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من اكثر البلاد حريًا وبقطنها يضرب المثل في الجودة ويجهز منها الى البلاد

قال في اللباب ويقال لشرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريبة من اسفراين ينسب اليها كثير من الناس قال في العزيزي من الشرحمان الى الترمذ ستة فراسخ والشرحمان عن الترمذ في سمت الجنوب منحرفًا الى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنان وعشرون فرسخًا

قال في اللباب والقرينين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بركديروانها قيل لها القرينين لانه كان يقرون بينها وبين مرو الروذ فيقال قرينان والقرنين الذي بمجستان غير هاهنا وهذه على اربع مراحل من مرو الروذ وهذه تننية قرين وتلك تننية قرين

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبرولها مياه جارية وبساتين قليلة وهي مدينة في جبل ولها رساتين في الجبل اقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المشترك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ مما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان ايضًا بلدة وكورة بين قزوين وبين ابهر حسبما ذكر مع بلاد الجبل

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المقبول علم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			واقعا	ح	واقعا	ح			
من اللباب بفتح الزاء المعجمة وتشديد الميم	من خراسان	من الرابع	له ن	لح لر	ح ح	فظ فح	اطوال قانون	زمر	٣٠
من اللباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المعجمة والياء المثناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها بأم موحدة	مدينة الجوزجان (١١)	من الرابع	مه ل	لو لر	ح ك	فظ فظ	اطوال قانون	فارياب	٣١
من اللباب بفتح الياء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة	قاعة خراسان	من الرابع	ما	لو	ح	صا	اطوال وقانون	بلح	٣٢
بالعآء واللام والالف والواو ثم رآء معملة ودال معملة كذا وجدت مكتوبة	من الختل	من الرابع	ل ل	لر لح	ح ح	صا صد	اطوال قانون	هلاورد	٣٣

## الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب وزمّ بليدة على طرف جيحون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وزمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جيحون وهي خصبة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياعها من الطالقان وقال في اللباب وفارياب بليدة بنواحي بلخ ينسب اليها الفريابي والفيريابي ايضاً باتتبات الياء نسب اليها جماعة قال وهي بالعمية البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل وبلخ تتصل اعمالها بطخارستان والختل وبذخشان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستو من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاس يجرى في ربضها وهو نهر يدور اربعة ارجحة والبساتين في جميع جهات بلخ تحتق بها وبلخ الاترج وقصب السكر ويقع في بواحيها الثلوج وقال في اللباب بلخ من خراسان فتحها الاحنف بن قيس القمي زمن عثمان رضي الله عنه وخرج من بلخ عام لا يحصى من الائمة والعلماء والصلحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فمنها الى فرغانة ثلثون مرحلة مشرقاً ومنها الى الري ثلثون مرحلة مغرباً ومنها الى سجستان ثلثون مرحلة جنوباً ومنها الى كرمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملتان ثلثون مرحلة وكان يجيظ بقري بلخ ومزارعها سور واجد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن الختل والختل اسم لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبة الختل هلاورد ولاوكند وكورة الختل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن الختل ذات اشجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستو من الارض الا اقلها والختل بين نهر وخشاب وبين نهر بذخشان ويسمى نهرها المذكور خرناب وفي اضعاف الختل انهار كثيرة تجتمع وهي اول جيحون قال ابن حوقل وما يضم الى كورة الختل المذكورة كورة الوخش

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دوقاها	ل	دوقاها	ل			
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وفتح الراء وسكون السين المهملين وفتح الناء المثناة من فوق وبعده الالف نون	من آخر حدود خراسان	من الرابع	٦	له	ل	صا	اطوال	شهرستان	٣٤
من المشترك لياقوت بفتح الهمزة وسكون النون ثم دال وراء مهملتين والفاء وفي الآخر باء موحدة	من خراسان	من الرابع	٦	لو	مه	صم	اطوال قانون	انحراب	٣٥

<sup>1</sup> On lit dans le n° 578 : توقازه .

<sup>2</sup> Ibid. توقان .

<sup>3</sup> Le manuscrit de Leyde porte : السابع .

<sup>4</sup> Ce mot est écrit ainsi : نمان dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : منائل .

<sup>5</sup> Le n° 578 porte : ومن كرد ; le manuscrit d'Ibn-Haucal porte : من كوسرى وفرکرد .

<sup>6</sup> Le man. de Leyde porte : بوهتك .



## الاصناف والاعخبار العامّة

قال في المشترك شهر بلغة الفرس المدينة واستان الناحية فعنى اسمها مدينة الناحية وشهرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان واول حدود رمال خوارزم وشهرستان ايضاً اسم مدينة اصبهان المعروفة بجى وشهرستان قصبة كورة سابور من فارس ويحتمل ان تكون هي النوبندجان قال في اللباب وشهرستانه بليدة عند نسا من خراسان مما يلي خوارزم يقال لها رباط شهرستانه بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فنّ

من المشترك واندهراب بين غزنة وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل وبالقرب من اندراب جبل بجهير معدن الفضة يقال في اللباب وخاست بفتح الحاء المعجمة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوقها بليدة صغيرة عند اندراب من نواحي بلخ (١٣)

<sup>١</sup> Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été مايبين.

<sup>٢</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفزاز.

<sup>٣</sup> Le man. d'Ibn-Haucal porte : يطبخها.

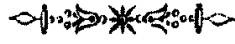
<sup>٤</sup> Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول العزيزى ان شرمقان في الجنوب منحرفا الى الشرق عن ترمذ ليس هيجما في التشريق خاصة فان طول ترمذ صا تة وقيل ص تة والعرض لزل وقيل لؤلؤ

<sup>٥</sup> Le man. de Leyde porte : الجرحان.

<sup>٦</sup> Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣.

# ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها قال في اللباب والغور بضمّ الغين المعجمة وسكون الواو وفي آخرها راء مهمله وهي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور مملكة كبيرة غالبها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وهي بلاد حصينة منيعة ويحتف بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان<sup>1</sup> وبالجملة فيحيط بالغور خراسان من ثلث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما الحدّ الرابع للغور فيلحق نواحى سجستان قال ويمتدّ من ظهر الغور جبال في حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بنجهير<sup>2</sup> وذكر ابوالمجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيد الارتياب فراون بفتح الفاء وسكون الراء المهمله قال وهي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المعجمة قال وهي مواضع من جبال غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وهي حيث الطول فط<sup>3</sup> والعرض<sup>3</sup> تم<sup>3</sup> وقال ابن حوقل المدن التي هي من معاملة الباميان هي بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبنجهير قال في اللباب

<sup>1</sup> Le manuscrit de Leyde porte : عرستان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs غرستان et غرجستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

<sup>2</sup> Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بنجهير.

واهل بنجهير قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً  
يجدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفروا ابداً الى ان  
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فرمما خرج  
له من الفضة ما يستغنى هو وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير  
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع  
آخر فياخذان جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض  
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند  
هذه المسابقة عملاً لا يعمله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر  
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استويا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت  
السرج تتقد ومشتعل فاذا طفئت السرج ولم تتقد لم يتقدموا لان من  
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب  
الف الف ويمسى ولا شىء عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما  
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البنجهيري<sup>٢</sup> المعروف بقول الشاعر<sup>٣</sup>

<sup>١</sup> ما يستغنى به هو Il serait plus exact de lire

<sup>٢</sup> Le man. de Leyde porte : البنجهيري .

<sup>٣</sup> Le man. n° 578 porte : الشعر .

ضبط الاسماء	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لو	ل	لو			
بكسر الكاف وسكون الراء المهمله وبالذال المهمله وضم الكاف وسكون الواو ثم هاء	طرف الحّد	من الرابع	ك	لو	ل	لو	ابن سعيد	كردكوه	١
من المشترك بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التختية وضم الراء المهمله وواو ثم زاء معجمة وضم الكاف ثم واو وهباء	قاعة جبال الغور	من الثالث	ك	لا	م	لا	ابن سعيد	بيروكوه	٢
من المشترك بكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم الثانية وسكون النون ثم دال مهمله	من زابلستان	من الثالث	ك د	لم لم	نه مر	صا صم	اطوال قانون	مچند	٣
من اللباب بباء موحدة والفاء وميم مكسورة ثم ياء مثناة من تحتها ثم الف ونون	من زابلستان	من الرابع	له نه	لد لد	ل ن	صم صن	اطوال قانون	الباميان	٤
من اللباب بفتح العين وسكون الراء المعجمين وفتح النون	من زابلستان ابن حوقل من الباميان	من آخر الثالث	له	لم	ك	صم	اطوال قانون	غزفة	٥

## الأوصاف والأخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل مدور لأن معنى لفظة كرد المدور ومعنى كوه للجبل

قال في المشترك معنى بيروزكوه للجبل الأزرق وهي قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

قال في المشترك وميمند قرية من قرى غزنة إليها ينسب أبو الحسن علي بن أحمد الميمندي وزير محمود بن سبكتكين قال وميمند أيضًا قرية من قرى أرض فارس قال من رأى هذه التي من بلاد فارس أنها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها أشجار جوز<sup>(١)</sup> وتفايح ومشمش وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلتان وهي عن جور في جهة الشرق وهي جنوب شيراز بغرب على مرحلتين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد وأعمال فمن بلادها كابل وجرأ<sup>(٢)</sup> وفراون وغزنة وبخهير والباميان عن بلخ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهر كبير يقع إلى غرشتان<sup>(٣)</sup> وليس للباميان بساتين فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب إليها قال في اللباب والباميان بلدة بين بلخ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصة صغيرة قال المهلبى والباميان في جهة الشمال عن غزنة وبينهما ٤٥ فرسخًا قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض أنهار جيون

قال ابن حوقل وغزنة من أعمال الباميان وليس بغزنة بساتين وهي فرضة الهند وموطن التجارة ومن غزنة إلى باميان نحو ثمان مراحل ولغزنة دربنده مشهور قد ذكره أبو الريحان في القانون قال وهو حيث الطول ص ٢٠ والعرض له ٢٠ ومثله ذكر الطول والعرض في كتاب الاطوال وقال المهلبى وغزنة عن بست أول حد سجستان على نحو أربعين فرسخًا قال في اللباب وبلق بفتح الباء الموحدة واللام وفي الاخر قاف قال وهي ناحية من نواحي غزنة قال وغزنة مدينة من أول بلاد الهند قال أبو العجد الموصلى في مزيل الارتباب غزنة مدينة في طرف خراسان وأول بلاد الهند وهي كالحده بين خراسان وبين الهند وبردها شديد

ضبط الاسماء	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ل	م	م			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون والجم وكسر الهاء وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله	من زابلستان	من الرابع	ن	ل	م	صد	اطوال قانون	بنجهير	٦
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وفي الآخر لام	من زابلستان القانون من كابل ابن سعيد قاعدة زابلستان (4)	من الثالث	ل	ل	م	صد	اطوال قانون	كابل	٧

<sup>1</sup> Le man. de Leyde porte : خوز.

<sup>2</sup> Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٤٩٤, lig. 10.

## الاوصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبجھير من اعمال الباميان وبجھير مدينة على جبل والغالب على اهلها العبن والفساد قال في اللباب وبجھير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرام بها كثيرة لا يشترون ولو باقة بقل باقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغربال لكثرة الحفر قال في القانون شعب بجھير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو ويزعم الهندو ان الملك وهو الشاه لا يستحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل طاحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاتراك كانوا أم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابل وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للتجار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

١ Il faut peut-être lire جيجون .

٢ Le man. de Leyde porte : كابلسان , et le traité d'Ibn-Saïd :





## ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الخاء المعجمة والفاء وضم الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وهي ناحية كبيرة مشتملة على بلدان وهي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يفتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويفتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنواحي بلخ

ضبط الاسماء	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم لعرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
في اللباب بكسر السين المهملة والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون	من طخارستان	من الرابع	لو	لو	صد	صد	اطوال	١	سهبجان
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وفتح الكافين بينهما لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهملة	من طخارستان	من الرابع	لو	لو	صد	صد	اطوال قانون	٢	اسكلاند
بواو بين بينهما لام ساكنة ثم الف ولام وجيم كذا فتلتها من الحظ في ترجمة جرم من اللباب	من طخارستان	من الرابع	لو	لو	صد	صد	اطوال قانون	٣	ولوالمج
من اللباب بفتح الطاء المهملة وسكون الالف وبالياء آخر الحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضاً الطايبان بابدال الكاف من القاف	من طخارستان	من الرابع	لو	لو	صد	صد	اطوال قانون	٤	الطايبان
من اللباب بفتح الراء المهملة والواو وفي آخرها نون	من طخارستان	من الرابع	لو	لو	صد	صد	اطوال قانون	٥	راون
من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهملة وفي آخرها ميم	من بذخشان	من الرابع	لو	لو	صد	صد	اطوال	٦	جرم

## الاوصاف والاخبار العامة

قال صاحب اللباب وسهجان بليدة من طخارستان وراء بلخ كان قد وليها دعبل بن علي الخزاعي الشاعر للعباس  
ابن جعفر

قال في اللباب واسلكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طخارستان بلخ وقد يسقط الالف منها فيقال سلكند  
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قسبة طخارستان مملكة الهياطلة في القديم قال في العزيزي ومدينة ولوالش مدينة  
كبيرة من مدن طخارستان وبينها وبين الطايقان سنة فراح قال وجميع مدن طخارستان في مستوي من الارض الا  
سكنة وهليك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طخارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه  
البلاد قال في العزيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في شعب بين جبال وشرب اهلها من نهر لهم ولها اشجار  
على غاية الخصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فراح

قال في اللباب وراون مدينة من طخارستان بلخ

قال في اللباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان وراء ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي  
توفي في الحرم سنة نيف واربعين وخمس مائة

ضبط الاسماء	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						اسماء المنقول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج د هـ	و ز ح ط	ا ب ج د هـ	و ز ح ط			
من اللباب بفتح الباء الموحدة والذال وسكون الحاء وفتح الشين المعجمة وفي آخرها نون	اقليم وبلاد بذاته	من الرابع	هـ	له	ك	صه	قانون اطوال	بذخشان	٧

## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للادقليم والمدينة معاً ولبذخشان رساتيق كثيرة ويرتفع من بذخشان اللازورد وقال في اللباب وبذخشان في اعلى طخارستان وهي متاخمة لبلاد الترك بنتت زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصناً عجيباً ويحمل منها اللازورد والبلّور وجر الفتييلة وهو الذي يشبه حشو البرديّ والباذهر



## ذكر خوارزم

لما فرغ من طخارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم و خوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا و اقليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم و اقليم خوارزم على جانبي جيحون و مدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل و بلاد خوارزم من ابرد البلاد قال و يبتدى الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر و بنا لهم الناس مدينة و رآها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون و قال المهلبى و بلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم. و من خوارزم الى آمل نحو اثنتي عشرة مرحلة و من خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل.

ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ن	ر	ن			
من المشترك بضم الكاف وسكون الراء المهمله ثم كاف ثانية والفاء (١) ونون ساكنة وفي آخرها جيم ويلتقي فيها ساكنان ويقال لها بالعربي الجرجانية	من خوارزم	من الخامس	نر	مد	ا	فد	اطوال وقانون	١	كركنج الكبرى
من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله ثم جيم والفاء ونون	من خوارزم	من الخامس	مه	مد	هـ	فد	اطوال	٢	جرجانية خوارزم وهي كركنج الصغرى
ابفتح الكاف ثم الف وتاء مثناة من فوق او مثلثة	من خوارزم	من الخامس	لو	ما	٦	فه فد	اطوال قانون	٣	كاث
من اللباب بفتح الزاء المعجمة والميم وسكون الخاء وفتح السين المعجمتين وفي آخرها راء مهمله	من خوارزم	من الخامس	مه	ما	ل	فد	اطوال	٤	زخشر
من الانساب للسماعي بفتح الهاء والزاء المعجمة وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المهملتين وفي آخرها باء موحدة	من خوارزم	من الخامس	س	ما	ك	فه	اطوال	٥	هزاراسب



## الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم احدهما كركنج الكبرى وهي هنا وهي قصبة خوارزم على ضفة جيحون والاخرى كركنج الصغرى التي ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينهما عشرة اميال قال وكانت في سنة ستماية وست عشرة عامرة أهله ذات سوق مستطيل والعجم يقولون كركنج والعرب يقولون للجرجانية وهما اسمان لكل واحد منها قال في القانون وهي في غربي جيحون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة اميال والعرب يسمونها للجرجانية وهي في غربي جيحون

هي قاعدة خوارزم في القدم وكانت في هرقى جيحون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في هرقى جيحون قال في العزبى وبينها وبين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كانت ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزمخشر قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القسم محمود الزمخشرى الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر

قال في الانساب ويقال لهزارسب بالفارسية هزارسب قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزبى وهي غربي جيحون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كانت سنة فراع

ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
	من خوارزم	من الخامس	ل	م	نو	كد	قانون واطوال بعضهم <sup>(3)</sup>	٦ درغان <sup>2</sup>	
من اللباب بفتح الفاء والراء المهمله وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهمله وفي مزيل الارتباب بفتح الفاء وكسرهما وكل منهما مسبووع	من جهمون	من آخر الرابع	مه م	لح لح	فر فو	ل له	اطوال قانون	٧ فربر	

<sup>1</sup> Le mot والف paraît être de trop, ou bien il faut lire كركاج.

<sup>2</sup> Dans le dictionnaire intitulé *Merusid el-Ittila*, on lit دَرغان.

## الاصناف والاخبار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العزى وبينها وبين هزارسب اربعة وعشرون فرسخا قال  
ومدينة درعان من اول اعمال خوارزم

من اللباب بلدة على طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون وفربر المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال  
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبة فرضة (4) من جيحون ولها قري وهي عامرة وقد ضمناها الى خوارزم تقبها  
للمجدول ولقربها من بلاد خوارزم

<sup>3</sup> Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc.

<sup>4</sup> Au lieu de فرضة le man. d'Ibn-Haukal porte قريبة.



# ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة والـف ونون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وهي بلاد الهياطلة والذي ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر إنه يحيط بها من جهة الغرب حدود خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود خوارزم فان جيحون في الجملة يجري من المشرق الى الغرب وان كان يعرض فيه عطفات تجري جنوباً مرة وشمالاً اخرى واما حدود ما وراء النهر من الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تزيد على خمسة عشر رستاقاً جميعها داخل للآط المبنى على بلادها ولها خارج للآط ايضاً عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج للآط ملاحات<sup>1</sup> وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من المفاوز مثل حطب الغضا والطرفاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل بخارا السغد من شرقيها قال في اللباب وزوش بضم الزاء المعجمة ثم واو وشين معجمة وهي قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كبوذنجكث من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المعجمة وسكون النون وفتح اللجيم والكاف وفي آخرها ثاء مثلثة قال في اللباب وكبوذنجكث

<sup>1</sup> Dans les manuscrits, ce mot est écrit sans *teschdid* sur le *lam*.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبوذنجكت على ظهر رستاق وهو شمالي السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وفي بليدة بين بخارا وسمرقند عند جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نوري ذكر شيء من المسافات من سمرقند الى مخندة سبع مراحل ومن مخندة الى الشاش اربع مراحل ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وفي سغد سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلة عند البصرة وشعب بوان بفارس قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو انزه الاربع المذكورات قال لان وادي السغد من حد بخارا تمتد الى حد البتم نحو مسيرة ثمانية ايام وهو مشتبك للخصرة والبساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه وقد حقت تلك البساتين بالانهار الدائم جريها ومن وراء للخصرة في الجانبين مزارع ومن وراء المزارع مراعى السوائمر قال وفي ارض بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على وادي السغد واول وادي السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا واذا جاوز وادي السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى نهرقي وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهرقي انهار لا تحصى ويتشعب بعد نهرقي من وادي السغد انهار على امتداده بحذاء كل بلدة ورستاق حتى ينتهي الى حد بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا اصلها من جبال البتم ومن كورما وراء النهر كورة البتم وهي كورة ذات جبال شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل وفي جبل من بعض جبال البتم غار ويستوثق من ابوابه وكوائمه فيجمع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبد ذلك

البخار وهو النوشاذر ولا يتهيا لاحد ان يدخل ذلك البيت إلا ان يلبس لمودًا ويرطبها ويدخل بسرعة وياخذ من النوشاذر قال وهذا البخار ينتقل من مكان [الى مكان] فيجفر عليه حتى يظهر واذا لم يكن عليه البيت ليمنع البخار من التفرق لم يضرب من قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في اللباب هي بخاء معجمة والف وضم الواو وفي آخرها صاد مهملة قال وهي بليدة فوق سمرقند قال ابن خردادبه ومن خاوص الى زامين مفازة سبعة فراسخ ومن خاوص ايضا الى خوسكت في مفازة سبعة فراسخ وخوسكت على شط نهر الشاش [ومن اعمال اسروشنة نجانيكت من اللباب هي بليدة بنواحي سمرقند عند اسروشنة فيما يظن السمعي قال وهي بفتح النون والجم والف وكسر النون الثانية وسكون المتناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة] ومن اشهر كورما وراء النهر السغد قال في اللباب بضم السين المهملة وسكون الغين المعجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضا وهو احد منتزهات الدنيا الاربع وقد تقدم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربنجان ثم الكشائية واشتبخن وسمرقند وهي قصبة السغد ووادي السغد يمتد شرقا وغربا ومن قرى السغد خشوفغن قال في اللباب وخشوفغن بضم الخاء والشين المعجمتين وفتح الفاء وسكون الغين المعجمة وفي آخرها نون قال وهي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وهي الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمنجان قال في اللباب بفتح

Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal: وفي جبل من البتم كالغار قد بنى عليه كالبيت ويستوثق من ابوابه وكواه فيجتمع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار فاذا تلبد هذا البخار في حيطان هذا البيت وسقفه قلع منه النوشاذر وداخل هذا البيت من شدة

الحر ما لا يتهيا لاحد ان يدخله الخ  
L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adressés à son copiste: حمص هذه اللعطة اعنى بخار فانه لم يسن لي  
c'est-à-dire: « Vérifiez ce mot, je veux dire بخار; car cela ne me paraît pas clair. »

الصاد وسكون الرَّاء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والـف ونون  
قال وي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالعجمية حرمنكان<sup>١</sup> ومن بلاد ما  
وراء النهر وذار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهمله  
قال وذار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وي على اربعة فراع من سمرقند قال  
خرجت اليها للسمع من خطيبها وبث عنده ليلة بها ومنها بزدة من كتاب  
الاطوال انها حيث الطول فطآه والعرض آح مآه من اللباب بفتح الباء  
الموحدة وسكون الزاء المعجمة ودال مهمله وهآء قال وبزدة قلعة حصينة على  
سنة فراع من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم  
وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الرَّاء المهمله  
وفي آخرها عين معجمة قال وي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب  
ومايمرغ ايضاً قرية عند سمرقند ومايمرغ ايضاً موضع آخر على طرف جيحون  
ومن بلاد فرغانة مرغانان من اللباب بفتح الميم وسكون الرَّاء المهمله وكسر الغين  
المعجمة ونون والـف ونون ثانية وي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل  
وي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة  
وسكون النون وضم الدال المهمله ثم كاف والـف ونون قال وي قرية من  
اعمال فرغانة قال ابن حوقل وجمال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية  
نسيا العليا عيون زفت وفي تلك الجبال يخرج النفط والفيروزج والحديد  
والصفر والآنك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق اللحم تداع ثلثة اوقار منها  
بدرهم واذا احترق استندت<sup>٢</sup> رماده ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر  
من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الدال المهمله وسكون المثناة التحتية وفتح  
السين المهمله وفي آخرها راء مهمله قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

<sup>١</sup> Man. 578: جومنكان. Voyez ci-devant p. ٢٥٨. — <sup>٢</sup> Man. de Leyde: استند، et man. n° 578: اشتند.



من أعمال اسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة<sup>١</sup> ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وهي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملين وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وهي من بلاد الشاش وقيل من اسفيجاب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الحاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وهي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الحاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وهي من بلاد الشاش

<sup>١</sup> On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux *ribat* de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والغالب على اهل الاموال بما وراء النهر صرف اموالهم الى الرباطات وعماراة الطرق والوقوف على سبيل للجهاد ووجه الخير وعقد القناطر الا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطروق ولا قرية أهلة الا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به ممن يطرقه وبلغني ان بما وراء النهر زيادة على عشرة الاف رباط وفي كثير منها اذا نزل النازل اقيم علف دابته وطعامه ان احتاج الى ذلك وقل ما رايت خانا او طرف سكة او محلة او مجمع ناس الى حائط بسمرقند تخلو من ماء مسبل وذكر لي من يرجع الى

خبره ان بسمرقند في المدينة وحيطانها فيما يشتمل عليه السور الخارج زيادة على الفى مكان يسقى فيه ماء للجمد مسبل عليه الوقوف من بين سقاية مبنية وجباب نحاس منصوبة وقلال خرف في الحيطان مبنية فاما باسم وشوكتهم فليس في الاسلام ناحية اكثر حظا في الجهاد منهم وذلك ان جميع حدود ما وراء النهر الى دور الحرب من ذلك (بلاد) خوارزم الى ناحية اسبيجاب منهم ثغر الترك الغزية واما اسبيجاب الى اقصى فرغانة فتغر الخزجية (sic) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من ظهر حد الجبل الى حد الترك في ظهر فرغانة والمسلمون يقهرون من جاورهم بهذه النواحي

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة ثم الف وراء مهمله مفتوحة	من قواعد ما وراء النهر	من الخامس	ل ك ن	ل ل لر	ل ن ك	فر فر فر	قانون اطوال رسم	بخارا	١
ومعنى يبغي كنت القرية الجديدة وهي بفتح المثناة التختية وسكون النون وكسر الغين المعجمة وسكون الياء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مثناة فوقية	من تركستان	من السادس	٦ ٦	مر مد	ل ل	فو ع	اطوال قانون	القرية الجديدة وهي يبغي كنت	٢
من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	من تركستان	من السادس	٦ ل	مر م	مه م	فر	اطوال قانون	جند	٣
من اللباب بفتح الطاء المهمله والواو وبعد الالف، واو ثانية مكسورة وثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهمله	من مدن بخارا داخل الحائط	من الخامس	ل ل	ل ل	م ن	فر فر	اطوال قانون	الطراويس	٤
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التختية وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهمله في الآخر	من مدن بخارا وقد خربت	من اول الخامس	٦	ل	ن ل	فر فر	قانون اطوال	بيكند	٥

## الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلدة (١) أهلها احسن قيامًا على عمارة قراهم من أهل بخارا ويشتمل على بخارا وعلى قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخًا في مثلها ولبخارا كورة عظيمة تصاقب جيحون على معبر خراسان ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند وهي ارض مستوية

قال في القانون للقريبة للجديدة على نهر بصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينبغي كنت بلدة على قرب من نهر الهاش وينبغي كنت عن خوارزم على اكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الاطوال للفرس بين ينبغي كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخًا قال ابن حوقل والقريبة للجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بليدة بالقرب من ينبغي كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف سجون خرج منها جماعة فضلاء

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل الحائط الدائر على اعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء الجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضًا هي اكبر منبر بعيل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي ومن الدبوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخًا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يضبط بيكنه بالحروف بل رايتها بالنقط والشكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكنه من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها الف رباط ولها سور حصين ومجد جامع قد تنوّف في بنائه وزخرفة محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها قرى ولا عمل

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المتقول علم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائقي	دقائق			
من اللباب بفتح الكاف وسكون الواو المهملة وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها ثم نون	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	من الخامس	ل م	لط لط	٦ ٦	فتح فر	اطوال قانون	٦	كرومينية
من اللباب بفتح الدال المهملة وضم الباء الموحدة وسكون الواو وسين مهملة اوباء مثناة تحتية وهاء نون الاخرى	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	من الخامس	م ن	لط لط	٥ ٦	فتح فتح	اطوال قانون	٧	دبوسية
من اللباب بفتح النون وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين ثم باء موحدة	من مدن ما وراء النهر	من اول الخامس	٦ ن	لط لط	٣ ٦	فتح فتح	اطوال قانون	٨	خشيب وغي نسف
من المشترك بفتح الكاف ثم شين معجمة مشددة	من مدن ما وراء النهر	من الخامس	ل ن	لط لط	ل ١	فط فتح	اطوال قانون	٩	كشش
من اللباب بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر المثناة من فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح الخاء المعجمة ثم نون في الآخر	من سغد سمرقند	من الخامس	نه كه	لط لط	ل نه	في في	اطوال قانون	١٠	اشتيجن

## الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وكرمينية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل وكرمينية اكبر واعمر من الطواويس واكبر عددا واخصب ولكرمينية قري كثيرة قال في العزيزى ومدينة كرمينية بين الطواويس والدبوسية وهى عن الدبوسية على مسافة خمسة فراسخ وعن الطواويس على مسافة سبعة فراسخ قال وهى مدينة اهله تقارب فى القدر الطواويس

قال فى اللباب والدبوسية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل واما الدبوسية واربجن فانها من جنوبي وادى السغد على جادة طريق خراسان وليس للدبوسية رستاق ولا قري وهى اصغر من اربجن قال فى العزيزى والدبوسية مدينة اهله تقارب فى القدر الطواويس ومن الدبوسية الى كشانية خمسة فراسخ

وتخشب هو اسمها فلما عربت قيل لها نسف قال ابن حوقل وهى مدينة فى مستوي من الارض والجبال منها على نحو مرحلتين فيما يلى كش قال وبين نسف وبين جيحون مفازة ولها نهر يجرى فى المدينة وهو مجتمع مياه كش وينقطع فى بعض السنة والغالب على نخشب للخصب قال المهلبى نخشب كثيرة الماء والثمار وهى وبيته وهى من اطراف بلاد ما وراء النهر واقبت بنخشب قريب من شهرين وخرج منها فى كل فن جماعة لا يحصون

قال ابن حوقل وكش مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسخ فى مثله وهى خصبة وفواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهى مدينة وبيته غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصارين والآخر نهر اشور<sup>(٥)</sup> ويجرى على شمالها وقال فى المشترك كش مدينة بها وراء النهر قرب نخشب وقال ابن حوقل طول عمل كش اربعة ايام فى نحوها قال فى العزيزى ولمدينة كش رستاق جليل من رساتيق سمرقند

قال فى اللباب اشتبجن قرية ولها عمل وهى بالسغد عن سمرقند على سبعة فراسخ من قراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل واشتبجن مدينة منفردة فى العمل عن سمرقند ولها رساتيق وقري وهى فى غاية النزهة والخصب والاشجار والثمار وكثرة البساتين والقري والرياض والمنتزهات ولها مدينة وقهندز وريص وانهار مطردة قال فى العزيزى بين اشتبجن وبين كشانية خمسة فراسخ واشتبجن عن سمرقند على مسيرة ثمانية فراسخ

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المنقول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	م	ل	م			
بفتح السين المهمله والميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وسكون النون ثم دال مهمله	من قواعد ما وراء النهر	من الخامس	ل	م	ل	م	اطوال رم قانون	سمرقند	١١
من اللباب بضم الكاف وفتح الشين المعجمة ثم نون اقول وبعد الشين الف وبعد النون ياء آخر للحروف ثم هاء في الآخرا	من سعد سمرقند	من الخامس	ن	ل	ك	فح	اطوال	كشافية	١٢
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون	من سعد سمرقند	من الخامس	ن	ل	ك	فح	اطوال	اريدجين	١٣
من المهترك بفتح القاء والراء المهمله بين الفين وفي آخرها ياء موحدة	من بلاد الترك	من السادس	ل	مد	ل	فح	اطوال وقانون	فارب وج اطرار ومدينها كدر	١٤
من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المنتاة من تحت ثم نون	من اعمال اسروشنة	من الخامس	ل	م	م	فط فط	اطوال قانون	زامين	١٥

## الاصناف والاختبار العمامة

قال ابن حوقل وسمرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قصبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور سمرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حمالات في الخندق ومعول بالرصاص وهو نهر جاهلي يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب سمرقند يسمى باب كَشْ (3) صفيحة من حديد وعليها كنيبة يزعم اهلها انها بالحيرية وان الباب من بناء تبع ملك الين وان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامي بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتصل بسمرقند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه اجار البلد وسكك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي سمرقند من بلاد الصغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها امر مدن السغد وهي واشتيجن متقاربتان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اشتيجن اكبر لان قري اشتيجن نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربجن بليدة من سغد سمرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربجن لهذا ذكرها في الالف وفي حرف الراء ايضا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربجن للخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للدقليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولم مزارع في غربي الوادي وادي فاراب ياخذ في (4) نهر الشاش وقال في المشترك وفاراب ناحية وراء نهر جيسون وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشاش قريبة من بلاساعون قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ايضا ومن مدن فاراب وبي وطولها نحو وعرضها مائة كما حسبا قاله في كتاب الاطوال وقصبة فاراب مدينة كدر (5)

قال في اللباب ويقال لزامين بالميم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسروشنه يحمل منها الطرنجيين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤهم نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسروشنه ووجهها الى صحراء الغزية

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائمه	م	دقائمه	م			
من اللباب بشينين معجمتين بينها الف	مدينة واقليم وراة سيحون	من الخامس	ل	م	س	فط	بعضم	الشاهس	١٦
من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة	قصبه الشاش	من الخامس	ك ل	ما م	هـ س	ص فط	اطوال قانون	بنكث	١٧
من المشترك بكسر الهمزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر	اسم كورة وقيل بلاد بنواحي بخارا	من آخر الخامس	ك	م	س	فط	قانون	ايلاق	١٨
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف	من ثغور الترك	من اول الخامس	له ل	م م	ن ك	فط فط	اطوال قانون	اسفنجاب	١٩



## الوصاف والخبار العامّة

ومدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجرى فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر وللشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسماؤها اجمية فلم نتحققها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جليلة وهي من عمل سمرقند ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سيجون ومن الشاش الى تخندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبه الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبه الشاش بتكت ولها قهندز ومدينة قهندوها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد وللمدينة ربض وعلى الربض ايضاً سور ثم خارج هذا السور ربض آخر وبساتين ومنازل ويحيط به سور آخر وللقهندز بابان احدها الى الربض والاخر الى المدينة ومجد للجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجرى في ذلك المياه وفي الربض بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش وقصبته مدينة تسمى تونكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجرى في المدينة المياه ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى ينتهي الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولايلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينهما وقال في المشترك وايلاق بلد بنواحي نيسابور وايلاق بلد بنواحي بخارا وايلاق اسم لجموع بلاد الشاش من حد نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (6) الى فرغانة

قال في اللباب واسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من تعور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من تنكت (7) ولها قهندز خراب ومدينة وربض عامران وعليها سوران يحيط سور الربض بمقدار فرسخ وفي ربضها مياه وبساتين وهي في مستوي من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلثة فراسخ قال في العزيزي واسفيجاب صقع جليل من اصقاع ما وراء النهر

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العربية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بضم الالف وسكون السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفتح الشين المعجمة ثم نون قال في العزيزي واسم مدينة اسروشنة نوبلكت (8)	من قواعد ما وراء النهر وراء سمرقند من سيهون	من الخامس	٦	٢	٦	ص	اطوال رسم قانون	٢٠	
من اللباب بفتح الطاء والراء المهملتين والفاء وراء معجمة	من حد بلاد الترك تجاور اسفيجاب	من السادس	كه	مد	ن	فظ	اطوال قانون	٢١	
من اللباب بفتح السين المعجمة والياء الموحدة قبلها الف وبعدها الف وفي الآخر طاء معجمة	من عمل اسروشنة	من الخامس	ك	م	نه	فظ	اطوال	٢٢	
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفي آخرها حيم	من بلاد طراز	من السادس	٦	مد	ل	ص	اطوال قانون	٢٣	

## الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واسروهنة اسم للدقليم كما ان السغد اسم للدقليم والغالب على اسروهنة الجبال ويحيط باسروهنة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود سمرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخر ومن الجنوب بعض حدود كاش والصغانيين وذكر لاسروهنة عدة مدن واسماؤها اعجمية ولم ينتج تحتها فاضرينا عنها وقال السمعاني في كتاب الانساب اسروهنة بلدة كبيرة وراء سمرقند من سيجون قال احمد الكاتب واسروهنة عن سمرقند على خمس مراحل مشرقاً قال واسروهنة واسعة جليلة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروهنة الشبلية قال في اللباب ومنها الصوفي الشبلي المشهور (٩) ومن اعمالها ايضاً نجانيك من اللباب هي بلدة بنواحي سمرقند عند اسروهنة فيها يظن السمعاني قال وهي بفتح النون والجيم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم تاء مثلثة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدة بلدة الترك تجاور اسفيجاب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متجربين المسلمين والاتراك وحواليها حصون منسوبة اليها ومما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلدة الاتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيباً بسمرقند ايام قدرخان روى عنه النسفي وتوفي للخطيب سنة ٥١٦

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروهنة ثلثة فرائح وساباط عنها فيها بين الجنوب والشرق قال في العزيزي واسم مدن اسروهنة زامين وساباط وذرك قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بما وراء النهر عند اسروهنة على عشرين فرسخاً من سمرقند

قال في اللباب وشلج قرية من قرى طراز تشبه بليدة وهي احدى تغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزي وهي مدينة من مدن الاتراك اهلها مسلمون وبينها وبين طراز اربعة فرائح

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المتقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهلة الى فرغانة	من بلاد الشامس	من الخامس	٦	٦	٦	٦	اطوال فانون	٢٤	
من اللباب بفتح الشين المعجمة والفاء وواو وفتح الكاف ثم بذكر الحرف الآخر وهو تاء مثلثة	من بلاد الشامس	من الخامس	٦	٦	٦	٦	اطوال شاوكت	٢٥	
من اللباب بضم الالف وسكون السين المهمل وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المثناة من تاء مثلثة	من بلاد اسفجياب	من الخامس	٦	٦	٦	٦	قياس كتاب الاطوال	٢٦	
من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال مهلة وقد تبدل القاف كافا	من فرغانة من نسبة العليا	من الخامس	٦	٦	٦	٦	اطوال خوافند	٢٧	
من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية	من بلاد الشامس وهي قصبة ايلاق	من الخامس	٦	٦	٦	٦	اطوال وقيل تنكت	٢٨	

## الأوصاف والأخبار العامة

قال أحمد الكاتب ومن جندة الى سمرقند سبع مراحل ومن جندة الى الشاش اربع مراحل وقال ابن حوقل جندة مضمومة الى فرغانة وقال في اللباب وجندة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سيمون قال ويقال ايضاً جندة بزيادة الهاء وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وثمارها مفضلة

قال في اللباب وهاوكت بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم

قال في اللباب واسبانيكت على مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل وهي من رساتيق اسروت وقال ابن حوقل ايضاً وهي شرقي اسروهنة على تسعة فراسخ منها

قال في اللباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في اللباب وتنتكت مدينة من الشاش وراء النهر اعنى جييون وسيمون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القسم التنتكتي رحل الى الغرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل: تنتكت قصبية الايلاق كذا قالوا ويحمل حدود الواو من اشباع الضمة ولها قهندز ومدينة وريص ونهر وادار امارة ولهم في المدينة والرېص ماء جار قال وايلاق والشاش جميعاً متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المتبول مع	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الالف وسكون الخاء المعجمة وكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة	من بلاد فرغانة	من الخامس	ك ٦	م ٦	ك ٦	ص ٦	اطوال بعضهم	اخسيكت	٢٩
من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين مهملة وفي آخرها نون	بلدة وراء الشاش	من الخامس	ه	م	ه	ص	اطوال	كاسان	٣٠
من اللباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين مهملة مفتوحة والفاء وضم العين المعجمة وواو ونون	من بلاد الترك	من السابع	م	م	ه ن	ص ص	اطوال قانون	بلاساغون	٣١
من اللباب مختلف فيها قيل بفتح التاء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها قال والمتداول على لسان أهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر التاء والميم جميعا وقيل بضم التاء والميم اقول وبينهما راء مهملة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة	على طرف جيحون قال ابن سعيد من طخارستان	من الرابع	ه ل ه	لر لر لو	ه ه ه	ص ص ص	اطوال ابن سعيد قانون	قرمز	٣٢

## الاصناف والاخبار العامّة

قال ابن حوقل واخسيكت مدينة على هطّ نهر الشاش وهي ارض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على شمالي نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في اللباب انها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون انها قسبة فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة واسم الناحية ايضاً ولها قرى كثيرة وقال احمد الكاتب وكاسان هي قسبة فرغانة وهي مدينة جليلتها القدر ويقال في اللباب هي بلدة وراء الشاش ويحقل صدق الكلامين وهو ان يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لان اقليم فرغانة وراء اقليم الشاش وقال في المشترك وكاسان مدينة وراء نهر سيجون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الايدي عليها وكانت من محاسن الدنيا اهلاً ورقعة

قال في اللباب وبلاساغون بلدة من تغور الترك وراء نهر سيجون قريبة من كاشغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها انها من تغور الترك انه كان ذلك في ايام السعالي لما كانت هذه البلاد للمسلمين واما في هذا الزمان فهي في ايدي التتار

من القانون قال ترمذ على هطّ جيحون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جيحون ومعظم سككها وبسواقيها مفروشة بالاجز وهي فريضة تلك النواحي على جيحون واقرب الجبال اليها على مرحلة وليس لقراها شرب من جيحون اصلاً بل من نهر الصغانيان وترمذ مدن كثيرة وكور مضافة اليها واوردتها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في اللباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جيحون

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			اَبَوِيَا	بِج	دَقَانِيَا	بِج			
من الانساب بفتح الواو وسكون الشين المعجمة وكسر الجيم وسكون الراء المهمله وفي آخرها دال مهمله	من بلاد ما وراء النهر	من آخر الرابع	ل	لح	٦	صد	اطوال	واشجرد	٣٣
من المشترك بفتح الفاء وسكون الراء المهمله وفتح العين المعجمة والفاء ونون	ناحية عظيمة وراء الشاش ووراء جيجون وسيجون	من الخامس	ك	مد	٦	صد	بعضم	فرغانة	٣٤
من اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء	من فرغانة	من الخامس	ه ن	م مد	ه ن	صد صا	قانون اطوال	قبا	٣٥
من اللباب ختلان بضم الخاء المعجمة وضم التاء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الفاء ونون واما الوخش فقال السعاني بفتح الواو وسكون الخاء المعجمة وفي آخرها شين معجمة ايضا	لختلان كورة بما وراء النهر	من الرابع	م م	لو لو	ك	صد ٠	قانون اطوال	الوخش من ختلان	٣٦



## الأوصاف والأخبار العامة

من كتاب ابن حوقل وأبجد مضمومة إلى الصغانيان وهي نحو الترمذ ويرتفع من وأبجد وهومان إلى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل إلى الآفاق وقال السمعاني في الانساب وأبجد ورآه نهر جيحون وأسعارها أرخص الأسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التي كانت بها في ابتداء الإسلام مشهورة قال في العزيزي من مدينته وأبجد إلى قلعة الراسب سنة فراع

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للأقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة أسبيدبلان بالهزمة والسين المعلة الساكنة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التختية والذال المعجمة وضم الباء الموحدة الثانية ولام والفاء ونون في الآخر ومن كور فرغانة نسيا العليا وهي أول كورة من كور فرغانة إذا دخلت إليها من ناحية جندة قال ونسيا السفلى كورة تتصل بنسيا العليا وكلاهما سهل ومروج وليس في أضعافها جبال قال في المشترك وفرغانة مدينة وناحية بها ورآه النهر وقال في اللباب وفرغانة ولاية ورآه الشاش ورآه جيحون ينسب إليها كثير من العلماء

قال في اللباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب إليها بالواو فيقال قباوتي قال وأما قبا التي عند المدينة وبها أول مسجد أسس على التقوى فالنسبة إليها قباي بياء مثناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى أخسيكت في الكبير ولها قهندز خراب ومدينة وربض عامران وعلى الربض سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين أخسيكت ومياهها قال في العزيزي وقبا من انزه مدن الشاش وهي من انزه من الشاش (١١)

قال في اللباب وختلان بلاد مجتمعة ورآه بلخ والنسبة إليها ختلي قال في الانساب ووخش بلدة طيبة الهواء بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهي كثيرة للخير قال ابن حوقل والختل والوخش هما كورتان غير انهما مجتمعتان في عمل واحد وفي اودية الختل ذهب يجمع في السيول وقال ايضاً وأما الختل فإن مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال ايضاً والختل بين نهر ووخشاب ونهر بدخشان المسمى خرناب (١٢) وفي أضعافها انهار كثيرة ومدينة الختل ذات انهار وأشجار وهي في غاية الخصب وكلها في مستو

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهم بلاد ما وراء النهر						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الصاد المعجمة والغين المعجمة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ونون في الآخر جميع ذلك بالتخفيف	كورة مفردة من ما وراء النهر	من الخامس	ن هـ	لح م	م ل	ص ص	اطوال قانون	الصغانيان	٣٧
من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء ونون	من بلاد الصغانيان	من آخر الرابع	ك ك	لح لر	ل ن	صا ص	اطوال قانون	شومان	٣٨
من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وسكون الشين المعجمة وفي ايضاً وفتح الغين المعجمة وفي آخرها راء مهمله	قاعدة تركستان	من السادس	٦ ٦	مد مد	ل كه	صو صه	اطوال قانون	فاشغر وهي كاشغر	٣٩
من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفي آخرها نون	اقصى تركستان	من الخامس	٦ ل	مد م	٦ م	قو ق	اطوال قانون	ختن	٤٠
بفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنة وباء موحدة مفتوحة ثم الف ولام مكسورة وقاف في الآخر	من اقصى الشرق عند بلاد الخطا	من الرابع	كه	له	٦	قد	ابن سعيد	جان بالي	٤١
بفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم	من اقصى بلاد الترك الشرقية	من الثالث	لو	ل	م	قنو	ابن سعيد	قراقوم	٤٢

## الاصناف والابخار العامّة

قال ابن حوقل والصغانيان مدينة اكبر من الترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلاً ومالاً والصغانيان قهندز وهرب ضياع الترمذ من نهر الصغانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصغانيان بالعجمية جفانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والشجر وينسب اليها الصغاني والصاغاني قال وهي بلاد مجعنة ورآء نهر جيحون

قال في اللباب وشومان من بلاد الصغانيان ورآء نهر جيحون وكان ثغرا من ثغور المسلمين وفي اهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاشغر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاشغر قاعدة تركستان قال في العزيزى ومدينة كاشغر مدينة عظيمة آهله عليها سور واهلها مسلمون قال في القانون وتسمى إردوكنده

قال في اللباب وخن بلدة من بلاد الترك ورآء يوزكنده (١٣) ودون كاشغر قال في العزيزى وهي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعده العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التجار واهلها من جنس الخطا وعندهم معدن الفضة ويلى بلاد خان بالق من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٤)

معناه الرمل الاسود بالتركية قال ابن سعيد وقراقوم كانت قاعدة التتروفي جهاتها بلاد المغل وهم خالصة التترو ومنها خاناتهم

## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- <sup>1</sup> Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.
- <sup>2</sup> Le man. d'Ibn-Haucal porte أسرود.
- <sup>3</sup> On lit dans le man. de Leyde : كيش.
- <sup>4</sup> Le n° 578 porte ياخذ من.
- <sup>5</sup> On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والغارياب اسم للناحية وهي يوم في يوم وفي أهلها منعه وبسالة ومنها في بلاد العرب (الغزبية) إلى القرية الحديثة سمت المغرب والشمال مائة فرسخ لا يسلك إلا وهدنة من الغزبية.
- <sup>6</sup> Au lieu de نوبخت le man. autographe porte aux deux endroits نوبخت, et le n° 578 نوبخت.
- <sup>7</sup> Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haucal portent بنتكت.
- <sup>8</sup> Le n° 578 porte ويحكيت et le man. d'Ibn-Haucal بوحككت. Il est parlé dans le *Merasid-alittila* d'une ville nommée نوجكت.
- <sup>9</sup> Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot *b. n.*
- <sup>10</sup> La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici جند.
- <sup>11</sup> Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.
- <sup>12</sup> Le man. d'Ibn-Haucal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ٤٧١.
- <sup>13</sup> Le n° 578 porte : بوزكند. On lit dans le *Merasid-alittila* que بوزكند est la même ville que اورزكند.
- <sup>14</sup> Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ebn-Saïd; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :
- طمغاج هي بلاد لخطا يزعم المسافرون ان السور دأثر على مدنها وضياعها وسأثر عمائرها نحو ثلاثة وعشرين يوما في الطول من الغرب الى الشرق وحدها الغربي بلاد القشمبر وحدها الشرقي بلاد التنر والمشهور من مدنها مدينة طمغاج وقد اخملها في عصرنا هذا مدينة خان بالق ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدقه الا من شاهده وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجب اصله من خوارزم وهو يحمل الاموال للتنر والرعايا كقار من اجناس لخطا وبعضهم قد دخل في الاسلام والحريير في بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربع واربعون درجة والعرض خمس وثلاثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طمغاج في الاقليم الخامس واكثر ما في بلاد طمغاج الحريير ونقودهم من دنانير يصنعها ملوكهم من ورق النوز (التوت) عليها نقوشهم

## فهرست فصول الكتاب

- فصل في معرفة جملة الارض ٣
- في معرفة اجزاء الارض ٤
- ذكر خط الاستواء ٤. ١٥.
- كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
- في صفة المعور بالاجمال ١١
- فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
- في قدر الذراع ١٥
- في قدر الميل ١٥
- في قدر الفرجح ١٥
- في تكشير سطح الارض ١٥
- ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
- الكلام على الجار ١٨
- الكلام على البحيرات ٣٧
- الكلام على الانهار ٤٤
- ذكر للجبال ٤٤
- الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
- ذكر جزيرة العرب ٧٧
- ذكر ديار مصر ١٠٣
- ذكر بلاد المغرب ١٢٢
- ذكر للجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
- ذكر جزيرة الافدلس ١٤٥

- ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧  
 ذكر للجانب الشمالي من الارض ١٩٨  
 ذكر الشام ٢٢٥  
 ذكر للجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣  
 ذكر العراق ٢٩١  
 ذكر خوزستان ٣١٢  
 ذكر فارس ٣٢١  
 ذكر كرمان ٣٣٤  
 ذكر سجستان ٣٤٠  
 ذكر السند ٣٤٤  
 ذكر الهند ٣٥٣  
 ذكر الصين ٣٤٣  
 ذكر جزائر بحر الشرق ٣٤٨  
 ذكر بلاد الروم ٣٧٨  
 ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤  
 ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم ٤٠٨  
 ذكر الديلم والجيل ٤٢٤  
 ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢  
 ذكر خراسان ٤٤١  
 ذكر زابلستان والغور ٤٤٤  
 ذكر طارستان وبخشان ٤٧١  
 ذكر خوارزم ٤٧٧  
 ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

# فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

الاحساء ٤٨	ابوان عطيه ١٠٤	اباورد ١٤٤٥
الاحص ٢٣٢	ابوتيج ١١٤	الاجاز ٢٠٣
الاحقاني ٩٣	ابوقبيس ٧٨	اجناس ٣٨٨
اخسيكت ٥٠٠, ٥١	ابويط ١٠٤	ابدة ١٧٧, ١٩٧
نهر اخشين ٣٢٣	نهر ابي فطرس ٤٨	ابدس ٢٠٠
البحر الاخضر ٢٢	ابيين ٩٣	ابرقوه ٣٢٤
اخلاط ٣٩٤	ابيورد ٤٤٥	ابرقوية ٣٢٤
اخميم ١١٠	بلاد الاتراك ١٩٨	ابرو ٢١٢, ٣١٤
اذريجان ٣٨٢	اتل مدينة الخزر ٢١٨	ابسكون ٣٧٤, ٤٠, ٤٣٨
اذرح ٢٤٤	نهر الاتل ٣٣٤, ٣٤٠	الابثة ٥٤, ٥٥٧, ٢٤٩, ٣٠٨
اذرعات ٢٥٢	نهر اتل ٢٤	نهر الابثة ٥٧
اذنة ٥٠, ٢٤٨	نهر اتل الصغير ٢٠٤	الابلق ٨٧
ازان ٣٨٩	اتور ٢٨٥	ابليس ١٧٥
ازيل ٤١٩	الانارب ٢٣١	بلاد ابي الاشراف ٢٩
اربخين ٤٩٢	الانالب ٨٩	بلاد ابي الحميد ٢٩, ٣٧٨, ٣٧٩
اربونة ١٨٢	اتور ٢٨٥	مملكة ابي الرنق ١٩٩
ارجان ٥٨, ٣١٨	اجا ٤٧, ٤٧	بلاد ابي قره مان ٢٩, ٣٧٨
ارجيش ١٢٢, ٣٩٤	اجدايية ١٢٨	بلاد ابي لاون ٢٥٧
بحيرة ارجيش ١٢٢	ناحية الاجم ١٠٩	آبه ٤١٨
الارق ٤٧	اجناد الشام ٢٢٩	ابهرا ٤١٨
اردبيل ٧٢, ٣٩٨	اجية ١٢٨	الابوا ٨١
اردستان ٤٢٢	جبل احد ٨٧, ٨٣	جبل الابواب ٣٥
تورة اردشير ٣٢٤	جبل الاحدب ٢٠٥	ابوان ١٠٤

استنوا ٢٤٣	أرمينية ٣٨٩	الأردن ٢٣٩, ١٤٨, ٣٩
استيب ٢١١	نهر الأرنط ٢٠, ٢٩	جند الأردن ٢٢٩
النهر الاتخاق ٢٨٩	أريحا ٢٣٩	أردو كند ٥٠٥
اسداباد ٢١٩	بئر أريس ٨٧	أرزن ٣٩٤, ٧٠
جبال أسروت ٢٩٩	قبة أرين ٧, ٣٧٩	نهر أرزن ٥٥
اسروشنا ٢٩٩	أريولة ١٧٩	أرزن الروم ٥١, ٣٨٤
جبال أسروشنة ٢٩٣, ٢٩٩	أزادوار ٢٥٠	أرزجان ٣٩٢
اسعد ٢٨٨	أزجوة ٢٤٧	أرزگان ٣٩٣
اسفراين ٢٤٨	حصن الأزرق ٢٢٩	جبل أرسانا ٢٠٥
اسفزار ٢٥٩	الأزق ٣١, ٣٣, ٩٤, ٢١٩	أرسقول ١٢٣
أسقى ١٣٠	بحر الأزق ٣١, ٣٨٩	أرسوف ٢٣٩
أسفيجاب ٢٩٢	أزكان ١٢٧	غابة أرسوف ٤٨
أسفينقان ٢٤٩	أزكشية ٢٠٣	الأرض الكبيرة ١٩٥, ١٩٩
جبل أسقاسيا ٢٠٥	أزموور ١٢٥	الأرض المحفورة ٢٠٩
أسكلند ٢٧٢	أزناوة ٢٠٩	الأرض المقلوبة ٢٢٨
الاسكندرونة ٢٩	أزو ٩٤	الأرض المنتنة ٢٠٩
الاسكندرية ١١٢	نهر أزو ٣٤	أرطنوج ٢٠٣
اسكندرية الهند ٣٥٧	أزور ٣٤٧	أرغان ٣١٩
أسكى يرت ٣٩	قبة أزين ٧, ٣٧٩	أركش ١٩٩
أسفا ١١٢	الاس ٢٠٣	معقل أركش ١٩٩
أسوان ٢٥, ١١٢	مدينة الأسباط ٢٢٨	أركشية ٢٠٣, ٢٢٣
البحر الأسود ٣١, ٣٤	أسبانيكث ٢٩٨	أرلندة ١٨٨, ٢١٩
النهر الأسود ٢٢, ٢٩	أسبانيين ٣٠٣	أرمسية ١١٧
أسيوط ١١٢	أسية ٣٣٤	الأرمي ٢٣٤
أشبونة ١٧٢	أسيذبلان ٥٠٣	البحر الأرمي ٣٤
نهر أشبونة ١٧٠	استراباد ٢٣٨, ٢٣٩	أرمنت ١١٠
أشبيلية ١٧٤	أستجة ٢٧, ١٧٥	أرمية ٢٣, ٣٩٩
نهر أشبيلية ٢٩	أستنبري ٢٠٠	بحيرة أرمية ٢٢



- اشتيخن ٤٩٠  
 ملكة الاشكري ٣٧٨, ٢٠٩  
 جبال اشكفونية ٢٢١, ٢٠٢  
 اشوموم الرمان ١١٥, ١١٥  
 اشوموم طناح ١١٨, ١١٥  
 اشمون ١١٩  
 اشمون جريس ١١٥, ١٠٧  
 اشمون الرمان ١١٥  
 بحر اشمون ٣٩٩  
 اشمونيين ١١٤  
 نهر اشور ٤٩١  
 اشير ١٢٤  
 اص ٢١٥  
 اصمهان ٤٢٢  
 اصطخر ٣٢٨  
 اصطنبول ٣٢  
 اصمهان ٤٢٢  
 اطرابزون ٣٤٢, ٣٣٥  
 اطريزندة ٣٩٣, ٢٢٣  
 اطرابلس ٢٥٢  
 اطرابلس الغرب ١٤٧, ١٤٧  
 اطرار ٤٩٢  
 الاطمين ٢٣٣  
 اعزاز ٢٣١  
 تل اعفس ٢٨٤  
 الاعشبية ٩٥  
 نهر الاعوج ٢٥٣  
 اغات ١٣٤  
 اغات وريكة ١٢٣, ١٣٥, ١٤٨  
 اغات ايلان ١٢٤, ١٤٨  
 اغنا ٣٧٥  
 الافارقة ١٢١  
 افامية ٢٩٣  
 بحيرة افامية ٤٠  
 بلاد الافرنج ١٩٨  
 بلاد الافرنسة ٢٠٢  
 افريقية ١٢٢, ١٢٩  
 افيق ٢٣٦  
 اتجا كرمان ٣١٤, ٢١٢  
 اقريطش ١٩٤  
 اقسرا ٣٨٢  
 اقشار ٣٨٢  
 اق شهر ٣٨٢  
 اقصر ١١٠  
 الاقصر ١١١  
 اقصرأ ٣٨٢  
 اقلرنس ١٩٩  
 مجالات اكرأ ١٥١  
 اكشميون ٣٩١  
 الاكك ٢١٦  
 البحر الاكليلى ١٩  
 الارجان ٤٤٠  
 جبل الال ٧٨  
 جبل الالسن ٧١, ٣٩٣  
 الرخ ٣٩٢  
 المانية ٢٠٢  
 نهر الهو ١٥٣  
 الواح ١٠٥  
 اماسيا ٣٨٣  
 نهر اماسيا ٤٠٩  
 امد ٥٣, ٢٨٩  
 امد جيكون ٤٣٥  
 امد رم ٤٣٥  
 امد الشط ٦١, ٤٣٥  
 امد طبرستان ٣٣٩, ٤٣٤  
 امو ٤٣٥  
 اموية ٦١  
 نهر الامير ٥٧  
 الانبار ٣٠٠  
 الانبردية ١٨٣  
 انبولية ١٩٨  
 الانجاز ٢٠٣, ٢٠٧  
 الاندراب ٤٠٣  
 اندراب ٤٩٢  
 اندرابه ٤٥٣  
 اندرابي ٣٩٨  
 اندرش ١٧٧  
 اندس ٢٠٠  
 اندكان ٤٨٩  
 الاندلس ١٦٥  
 انرى ٣٤٧  
 انصنا ١١٤  
 انطابلس ١٢٧  
 انطاكية ٤١, ٢٥٥

بحيرة انطاكية ٤١	بحيرة اول جيكون ٤٤	باجة (بمصر) ١٤١
انطاليا ٣٧٨، ٣٨٠	اولاق ٢١٥	باجة (بالمغرب) ١٤٠
انطرطوس ٢٢٩، ٢٥٣	الاولاق ٦٣	باجة (بالاندلس) ١٤١، ١٤٧، ١٧٧
انفا ١٣١	الاولق ٢	نهر باجة ١٧٧
انفة الشام ٢٩	آوه ٤١٨	الباجويون ١٥٩
انقرة ٥٠، ٣٨٠	اياس ٢٤، ٢٤٨	باخوز ٤٤٣
نهر انقرة ٥٠	ايثناس ٢١١	بادخير ٤٥٥
انقرة ١٨٧	ايثنية ٢١٠	بادراية ٢٩٤
انكجان ١٤١	بلد اصحاب الايكة ٨٧	بادغيش ٤٥٤
انكطرة ٢١٤	ايكجان ١٤١	باديس ٦٩، ١٣٤
انكطرة ١٨٧	جبل ايل ١٧٩	بادية الجزيرة ٨٠
انكورية ٣٨٠	ايلاق ٤٩٤، ٤٩٩	بادية الشام ٨٠
الاهواز ٥٧، ٣١٦	نهر ايلاق ٤٩٥	بادية العراق ٨٠
دجلة الاهواز ٥٧	ايلة ٢٤، ٢٥، ٨٦	البارياب ٤٦١
نهر الاهواز ٥٦	ايوان كسرى ٣٠٣	بارين ٢٥٨
اوال ٣٧٠	الباب ٢٩٦، ٣٩١	نهر باسانفا ٥٥
اوتنة ١٩٧	مدينة الباب ٢٠٣، ٢١٩	باسرور ٤٥٤
راس اوئان ٢٨، ٤٥، ١٢٧	باب الابواب ٦٠، ٧١، ٣٩٠، ٤٠٤	بارسكت ٤٨٧
اللاج ٣٧٩	باب اسكندرونة ٢٤	الباسليسة ٣٠، ٤٨
اوجان ٣٩٨	باب البدرية ٢٩٣	باسيان ٣١٢، ٣١٧
اوجلة ١٢٩، ١٢٨	باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ٤٠٥	نهر باسيروذ ٥٩
اوجلى ١٢٨	باب بستان ٢٩٣	تل باشر ٢٣٢
اودغست ١٢٥، ١٣٦	باب كش ٤٩٣	الباشقرد ٢٠٦
اوطاس ٨٢	باب اللان ٧٢، ٤٠٤	باعقوبا ٢٩٤
جبل الاوطس ١٢٧	باب المنذب ٢٤، ١٥٤	الباعوثة ٢٤٤
بحر اوقيانوس ١٢، ٢٦	بابل ٥٣، ٢٧٤، ٣٠٢	الباغار ٢٢١
الاووك ٢١٧	عقر بابل ٢٧٤	باغة ١٧٧
اووك ٦٤	مملكة البابونج ١٢٩	بافد ٣٣٦

- باقلى ١٥٤  
 باكرى ٣٨٩  
 باكوى ٣٩١  
 بالنس ٧٨, ٧٧, ٧٨, ٣٩٨  
 الباميان ٣٩٦  
 بامبيى ٣٥٥  
 بانباس ٢٤٨  
 بحيرة بانباس ٣٤  
 باورد ٣٩٥  
 باياس ٢٩  
 جزيرة البير ٢٢٣  
 بينة ٣٥٥  
 مملكة البيوج ١٦٩  
 كورة البقم ٣٨٤  
 جبال البقم ٣٨٤  
 بيتينة ١٥٢  
 نهر بئق شيرين ٥٩  
 البثنية ٢٥٣  
 البجا ١٢١, ١٥٣, ٣٧١  
 بجانة ١٧٧  
 بجاية ١٣٦  
 بجة ١٦٢  
 بحيرة البجان ٦٠  
 البجناك ٢٢٣  
 جبل البجناك ٢٠٥  
 بجناكية ٢٠٥  
 البكرين ٤٩  
 آخر البكرين ٤٨  
 البصيرة المنقنة ٣٣, ٢٢٨  
 بخارا ٣٨٨  
 بختة ١٥٤  
 بدا بابك القرمى ٣٨٧, ٥٤٠  
 بدايا ٢٣٤  
 بدخكت ٣٨٧  
 بدر ٨٠  
 باب البدرية ٢٩٣  
 بدليس ٣٩٤  
 البدهة ٣٤٧  
 بدى ١٦٣  
 بدخشان ٤١, ٤٧١, ٤٧٤  
 البر الطويل ١٦٩  
 بر العدو ١٢٢  
 بر المائدة ٣٧  
 بلاد البراهة ٣٥٩  
 بلاد البربر ١٣٥, ١٦٣  
 بربرا ٢٥, ١٥٨  
 الخليج البربرى ٢٥  
 جبل البرت ٣٠, ٢٩, ١٦٩  
 برجان ٢١١  
 برجة ١٧٧  
 برخوار ٣١١  
 نهر بردا ١٥, ٢٣٠  
 بردال ٢٠٨  
 البردان ٥٤, ٣٠٠  
 بردسيم ٣٣٦  
 بردعة ٦٠, ٧٠, ٣٨٧, ٣٠٣  
 برديج ٣٨٨  
 برديل ٣٥  
 بحر برديل ٢٦, ٣٣٥  
 برزند ٣٠٢  
 برزية ٢٦٠  
 برس برت ٢٥٠  
 برسنة ١٥١  
 برشان ٢١٠  
 برشانة ١٧٧  
 برشلونة ٣٠, ٤٧, ١٨٢  
 برشنونة ١٨٢  
 برطاس ٢٠٤  
 برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٤  
 بحر برطانية ١٧٣  
 برغادما ٢٢٠  
 البرغال ٢١٥  
 برغس ١٨٤  
 برقاء ١٢٧  
 برقة ١٢٧, ١٣٨  
 برقييد ٢٧٤  
 بركان ٢٠٠  
 مملكة بركة ٣٣٣, ٣٨٩  
 بركة الصفر ١٧٥  
 بركة غرندل ٢٥  
 بركدير ٣٥٩  
 بركرى ٣٨٩  
 برلس ١١٧  
 برماشير ٣٤٢

بلجمن ٧١٤	بئر بضاعة ٨٧	برمة ١٥١, ١٩٣
بلخ ٧١, ١٤٧٠	بطا ١٥٤	برنديس ٢٠١
نهر بلخ ٧١	نهر البطال ٣٧٤	بروجرد ٢١٨
بلد ٥١٤, ٢٨١٢	البطائح ٥١	البروة ٧٧
بلدة ٢٤	بطائح البصرة ١٤٣, ٢٤٧	البرية ٢٥٤, ٣٠٥
بلرم ١٩٢	بطائح العراق ١٤٣	بريس ٢٠٢
بلى ٣١٤٧	بحاء مكة ٨١	نهر بريس ٢٠٢
بلغار ٢١٦	بطلبوس ١٨٢	بريسا ١٥٩
بلغار الداخلة ٧١٤	بطن محسى ٧٨, ٨١	بزاعا ٢٧٦
البلغار ٢, ٢٠٣, ٢١٦	بطن مرس ٧١٤	بردة ٢٨٦
بلق ١٤٧٧	البطيحان ٣٧	برليانة ١٧٥
البلقاء ٨٣, ٢٢٥, ٢٢٧	بعقوبا ٢٩٤	بسا ٣٣٠
البلكرية ٢٢٣	بعليك ٢٥٤	بست ٥٩, ٣١٤٤
بلنجر ٢١٨	بغ ١٤٥٧	بسجرت ٢٠٦
بلنسية ٣١, ١٧٨,	بغداد ٥٤, ٣٠٢, ٢٤٢	بسطام ١٣٣٢
بلنياس ٢٩, ٢٥٤	بغراس ١٤١, ٢٥٨	بسطة ١٧٧
بلاد بلهرا ٣٧١	بغشور ١٤٥٦, ١٤٦٤	بسكت ١٤٨٧
جبال بلهرا ٥٠٥, ٥٨١	بغلان ١٤٤٧	بسكرة ١٣٨
بلونس ١٩٣	البقاع ١٤٠, ٢٥٥	بشت ١٤٤٣
البلوص ٣٣٤	بحيرة البقاع ١٤٠	بشتنقان ١٤٤٣
بلونس ١٩٣	البقيع ٧٩	البشمور ١٠٧, ١١٩
نهر البلنج ٥٢	بكاس ٧٩, ٢٦٠	البصرة ٣٠٨
بليونس ١٢٣	بكة ٨٧	البصرة (بالمغرب) ١٣٣
بئر ٣٣٧	ديار بكر ٢٧٣	بصرة الذبان ١٣٣
البنادقة ٢١٠	بكاواه ١٤٩	بطائح البصرة ١٤٣, ٢٤٧
جون البنادقة ٣١	بلار ٧١٤, ٢١٦, ٢١٧	بصرا ٢٥٣
بنبلونة ١٨٠, ١٨٥, ١٨٦, ٢١٤	بلاساغون ١٤٩٣, ٥٠٠	بصرى ٢٥٢
بفترقلى ٣٢, ٣٨٨	بلييس ١١٨	بصنى ٣١٣

بيطو ٢٠٢	بويط ١٠٤	بجھير ١٤٧٣ , ١٤٧٥ , ١٤٧٨
بيکند ١٤٨٨	بيار ١٤٣٢	بجوان ٣١٤٣
البيلقان ١٠٠٤	البيازنة ٣٠ , ٢٠٤	البندر ٣٧٣٣
بيمان شهر ١٤٢٨	البيازية ٣٠ , ٢٠٤	البنديقية ٣١ , ٢١٠
بمفند ٣٣٧٥	بياسة ١٧٧ , ١٧٧	بهرت ١١٤٢
بيهيق ١٤٤٢	بيت حبرون ٢١٥٠	بنكت ١٤٩٤
بيونة ٢١٨	بيت جن ٢٧١	بنينة ١٥٢
تاجة ٣٧٥	بيت سابر ٢٧١	بهرشير ٣٠٣ , ٥٤٠
تادلا ١٣١٤	بيت لحم ٢١٤١	البهسنا ٢٧٤٤
تاروت ٨٣	بيت المقدس ٢٢٧ , ٢١٥٠	البهسنا ١١٠
تارودنت ١٣٠	بيت نار منبه ٢٧١	البوارج ٣٧٠
تاعجست ٧٥	بيذخان ٣٢٢	البوازج ٢٨٧ , ٣٥٧
تامسنا ١٣١	بمر بضاعة ٨٧	بوازج الملك ٢٨٧
نهرتان ٣٣ , ٧٤	بمر زمزم ٨٧	بودانس ١٧٣ , ١٧٩
التانشي ٣٥٩	بيران ١٧٩	البوزجان ٤٥٤
تانة ٣٥٨	البيرة ٥١ , ٣٧٨	بوزنطيا ٢١٢
تاهرت ١٣٨	حصن البيرة ١٧٧	بوش ١٠٧
تاهرت الجديدة ١٢٤	بيرداول ٣٥٥	بوشنج ١٤٥٤
تاهرت القديمة ١٢٤	بيروت ٢٤٧	بوشنج هراة ١٤٥٣
تاهرت عبد الخالق ١٢٤	بيروزكوة ١٤٧٦	بوشنك ١٤٥٤
تاهرت العليا ١٣٤	البيرون ٣١٤٨	بوصير ١٠٧
تاهرت السفلى ١٣٤	بيزة ٣٠ , ٢٠٨	بوصير بنا ٤٧
بلاد التبت ٣٥٥	بيسان ١٤٨ , ٢١٤٢	بوصير السدر ١٠٧
تبريز ١٤٠٠	جبل بيستون ٧١	بوصير قوريندس ١٠٧
راس تمني ٢٨ , ١٢٧	البيضاء بالجزيرة ٢٧٧	بولية ٣٠ , ١٤٨
تموك ٨٧	البيضاء بفارس ٣٢٨	بومى ١٤٢٧
التتر ٥٠٥	ثنية بيضاء ١٢٣	بون ١٤٥٥
تتر بركة ٢٠١	بيضة ٢٠٢	بونقة ١١٤

تيهت ١٣٨، ١٢٤	بحيرة تقيس ١١٤، ١٤٦، ١٣٤	تتر هلاوو ٢٠١
تيمير ٨١	التهامة ٧٨	تدمر ٧٣، ٨٨
نهر الثرثار ٥٥، ٥٢	التهائم ٨٨، ٨٩	تدمير ١٣٦
التعلبية ٩٧	توام ٩٩	ترتبوا ٢٠٦
التغر (بالاندلس) ١٧٩	توح ٣٢٧	بلاد الترك ١٩٨
تغور الشام ٢٣٤	توران ١٤٨٣	تركستان ٥٥
جبل الثلج ٦٨	تورينز ١٤٠٠	التركان ٢٩، ٣٧٩
جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧	توز ٣٢٧	جبال التراكيين ٢٩
ثمانين ٢٧٥، ٦٩	توزر ١١٤٤	ترمد ٦١، ٥٠٠
ديار تمود ٨٩	توقات ٣٨٤	تستر ٥٨، ٣١٤
ثنية بيضاء ١٢٣	تولم ١٤٢٧	نهر تستر ٥٨
جبل ثور ٧٨	تولى ١٨٨	التسقان ٣٠، ١٤٤
جاني ١٦٣	تون ١٤٤٤	تطيلة ١٨٠
جاجة ١٦٢	تونة ١١٩	حصن تعز ٩٠
جاجرم ١٤٢٢	تونجت ١٤٩٥	تغريب ١٨٩
الجار ٨٢	تونس ٢٨، ٣٨، ١١٤٢	التفرج ١٩
جبل جاطر طاغ ٢١٥	بحيرة تونس ٣٨	تفليس ٧٠، ١٤٠٢
جاغان ١٤٤٦	تونكت ١٤٩٥، ١٤٩٤	التكرور ٢، ١٥٣، ١٦٠
جبل جالوت ٦٧	توه ٣٢٦	تكريت ٥٤، ٢٨٨
جالور ٣٥٣	نهر تيرى ٣١٦	قلعة تلا ١٤٢، ٣٩٧
جامر ١٤١٢	التيز ٣١٤٨	بحيرة تلا ١٤٢
الجامدة ١٤٣	تيزر ٢٢، ٢٣	تل اعفر ٢٨٤
الجامعين ٢٤٩	تيزين ٢٣٣	تل باشر ٢٣٢
جانب الطاق ٣٠٣	وادي التيم ٢٢٩، ٢٣١	تل حمدون ٢٤٩، ٢٥٠
الجاوة ٣٦٨	تيماء ٨٦	تلمسان ١٣٦
بلاد الجبال ١٤١١	تيملك ٤٥، ٥٤٠	تندبور ٣٥٤
جب يوسف ٢١٣٣، ٢٧١	تيملل ٤٥، ٥٤٠	تنكت ١٤٩٨
جبرة ١٦١	تية بنى اسرائل ١٠٩	تقيس ٣٩، ١١٨

- جبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥  
بلاد الجبل ٢٠٨  
جبل ٧٠، ٧٨  
جبل ٢٩٢  
جبل طي ٩٧  
جبل الشام ٢٥٢، ٢٤  
جبل العرب ٤٠، ٤٥  
جبي ٣١٢، ٢٩٢  
جبيبل ٢٤  
الجبت ٣٣٢  
الجفة ٨٠، ٢٢  
جدة ٤٢، ٢٢  
الجزيرة ٢٤١  
عين الجزر ٢٣٠، ٢٢٤  
جرباذقان ٢١٨  
جزيرة جربة ٢٨، ١٩٢  
جرجان ٣٤، ٣٦، ٤٠، ١١١، ١٣٨  
بحر جرجان ٣٥  
نهر جرجان ٣٥، ٤٠  
الجرجانية ١٤٧٧، ١٤٧٨  
جرجرايا ٥٥، ٣٠٤  
جرجنت ١٩٣  
مدينة جرجيس ١٤١  
جرجان ٣١١  
جرجان ٣٨٧  
جرش ٨٣، ٩٤  
الجرس ٢  
جرم ٢٧٢  
جرمقان ٢٥٨، ٢٨٤  
جرى ١٥٩  
جرباب ٢٩١، ٥٠٣  
جرواسيا ٢١٢، ٢١٩  
الجرور ٣٢، ٣٨٨  
بلاد الجريد ١٢٤  
الجزائر ٢٧  
جزائر بني مرغان ١٢٥، ١٢٤، ١٣٧  
جزائر بحر الشرق ٣٩٨  
الجزائر الخالدات ٢، ٤، ١٨٧  
جزائر السعادة ١٨٧  
جزرات ٣٥٣  
جزران ٣٨٧  
الجزرى ١٧٣  
جزولة ١٣٥  
جزيرة ابن عمر ٥٤، ٢٨٢  
الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣  
الجزيرة الخضراء ٣١، ١٧٢  
جزيرة العرب ٧٧  
الجزيرة العظمى ٥٧  
الجسر ٢٣٣  
جسر الحديد ٢٢  
قلعة جعبر ٢٤٩، ٢٧٤  
الجعفرى ٥٥  
الجعفرية ٢٩٩، ٣٠١  
جعانيان ٥٠٥  
الجفار ١٠٨، ١٠٩  
جفراق ٣٨٩  
جكل ٢٩٧  
بحيرة الجمان ٢٣٠  
الجلالقة ١٨٤  
بلد الجلالقة ١٧٠  
الجلقى ١٨١  
جليقية ١٨٤  
جلولا (بالعراق) ٣٠٤  
جلولا (بافريقية) ٣٠٧  
جماكرد ٣٤٧  
جماكود ٣٤٧  
بحيرة الجمان ٢٣٠  
جكوت ١١، ٣٤٤، ٣٧٤  
جناب ٣٢٩  
جنابة ٢٣، ٥٨، ٣٢٤  
الجناب ١٥٥  
الجنادل ٤٧، ١٠٣  
جبل الجنادل ٤٧، ١٠٣  
جنب ٢٤  
جند ٢٢٤  
الجند ٤٠  
جند ما وراء النهر ٢٨٨  
جنديسابور ٣١٤  
جنزة ٣٨٧  
جنوة ٣٠، ١٨٩، ٢٠٨  
نهر جهان ٥٠  
جهرم ٣٢٢  
جو ٩٧  
الجوة ٤١

- دربنده حزران ٢١٤, ٣٤٢  
 الحسا ٨٤, ٨٥  
 حسابان ٢٢٧  
 الحصنكى ٢٨١  
 حصن ابن عماره ٣٣٠, ٣٣١  
 حصن الازرق ٢٢٩  
 حصن الاكراد ٢٥٨  
 حصن ذى القرنين ٥٣  
 حصن زياد ٥٢  
 حصن كيفا ٢٨٠  
 حصن المائدة ١٧٠  
 حصن المدور ١٧٥  
 حصن مراد ١٧٥  
 حصن منصور ٢٩٨  
 حصن مهدي ٥٨, ٣١٤  
 حصن مورور ١٧٥  
 الحضر ٥٢, ٥٥, ٥٤, ٢٨٤  
 حصرموت ٨٤  
 حلب ٢٩٩  
 الحلة ٢٩٨  
 حلة بنى قبلة ٢٩٩  
 حلة بنى المراق ٢٩٩  
 حلة بنى مرید ٢٩٩  
 حلة دبیس الاسدى ٢٩٩  
 حلوان العراق ٧٠, ١٠٤, ٣٠٤  
 حلوان مصر ١٠٤  
 حلى ٢١٤, ٩٢, ٣٧١  
 حلى ابن يعقوب ٩٣
- الحاجز ١٧٧, ١٩٥  
 جبل الحاجز ١٩٩, ١٩٩  
 حارم ٢٥٨, ٢٤١  
 جبل حافونى ١٥١  
 حانى ٢٧٤  
 حائط ابن عامر ٧٨  
 الحبشة ١٥٣  
 وادى الحجارة ١٨٧  
 الحجاز ٧٨, ٧٩, ٨١  
 الحجر ٨٨, ٩٩  
 حجر اللاهون ١٠٧  
 حجيران ٣٨٧  
 الحدت ٢٩٣  
 الحديدية ١١  
 الحديثة على دجلة ٢٨٩  
 الحديثة على الفرات ٢٨٩  
 حديثة الموصل ٢٨٩  
 حديثة النورة ٢٨٧  
 باب الحديد ٣٥, ٧٢, ٣٩١, ٣٠٥  
 جبل حرا ٧١  
 حران ٢٧٩  
 الحرة ١٤  
 حراوة ١٣٥  
 جبل الحرت ٧٢  
 الحردة ٩١  
 الحرّة ١٧٤  
 حرمناكان ٢٨٩  
 الحريم ببغداد ٢٩٣
- جوجر ٣٩, ٢٤٩, ١٠٩  
 الجودى ٢٨٣  
 جبل الجودى ٧٠, ٩٩  
 جور ٣٢٢, ٣٢٧, ٢٩٧  
 جورقان ٢١٧  
 الجوزجان ٢٤٤, ٢٤٧  
 جوزجانان ٢٤٤  
 جوسية ٢٩, ٢٣٣  
 الجومة ٥٠, ٢٣٣, ٢٩٧  
 حومناكان ٢٨٩  
 جون مقري ٣٧٩  
 جوبت ٢٩٩  
 جوبن ٢٥١  
 جوبن كوان ٢٥١  
 جى ٢١٠  
 جيان ١١٦  
 نهر جيحان ٥٠, ٥٤٠  
 نهر جيكون ١١  
 بحيرة اول جيكون ٢٤٤  
 الجيدور ٢٥٣  
 حيرفت ٣٣٩  
 باب جيرون ٢٣٠  
 جيعول ٢٥١  
 الجبل ٢٢٩  
 جبل بنى هلال ٢٥٩  
 حيلان ٢٢٩  
 جيمى ١٥٨, ١٩٣  
 الحاجبية ١٧٣



- خاشك ١٤٨٧  
 الخراطلة ٢٦٣  
 خركرد ١٤٥٣  
 نذايابك الخري ٣٨٧  
 الخرنجية ١٤٨٧  
 خراب ١٤٦١، ٥٠٣  
 الخزر ٢٠٣، ٣٩١  
 بحر الخزر ٣٥  
 خزران ٣٨٧  
 دريند خزران ٢١٩، ٣٩١  
 خزرية ٢٠٣  
 بحر خزرية ٢٠٣  
 الخرنجية ١٤٨٧  
 خست ١٤٥٣  
 خسروجرد ١٤٤٢، ١٤٤٨  
 خسروشاه ٣٨٧  
 الخشيات ٣٠٤  
 خشوفغن ١٤٨٥  
 الخصوص ١٠٣  
 نهر ابي الخصيب ٥٧  
 الجزيرة الخضراء ٣١، ١٦٦، ١٧٢  
 الخطا ٥٠٥  
 بلاد الخطا ٣٦٧  
 بلد الخطب ٢٨٥  
 الخفشاخ ٢٠٦  
 خلاط ١٤٢، ٣٨٩، ٣٩٢  
 خلم ١٤٤٧  
 الخليج البربري ٢٥  
 خاست ١٤٦٣  
 خافوني ١٦٣  
 جبل خافوني ١٥١  
 خان بالق ٣٦٦، ٥٠٤، ٥٠٦  
 خانجو ٣٦٤  
 خانقو ٣٦٣، ٣٦٤  
 خانقين ٣٠٦  
 خان كركر ٤٠١  
 خان لنجان ٤١٠  
 خان مردويه ٣١٢  
 خاوص ١٤٨٥  
 خبوشان ١٤٤٢  
 خبيص ١٤٤٢  
 الختل ١٤٦١، ٥٠٣  
 ختلان ٥٠٢  
 ختن ٥٠٤  
 خجستان ١٤٤٥  
 خجند ١٤٩٩  
 خجندة ٦١، ١٤٩٨  
 خديسر ١٤٨٦  
 خراسان ١٤٤١  
 مغازة خراسان ١٤٤١  
 الخران ١٥٢  
 الخراطة ٢١٣، ٣٧٩  
 خرت برت ٥٢  
 وادي الخرج ٩٧، ٩٩  
 خرجرد ١٤٥٢  
 مرسى الخرز ١٣٧، ١٤١  
 حاة ١٦٢  
 نهر حاة ١٥٩  
 الحامات ١٢٦  
 جبل حارين ٢٨٧  
 حاص ٢٦٠  
 بحيرة حاص ٤٠  
 جند حاص ٢٢٦  
 حموص ٢٥١  
 الحميدية ٢٧٤  
 عقر الحميدية ٢٧٤  
 الحمية ٢٢٨  
 حنا ٢٧٤  
 عين حنبوص ٢٧٤  
 حوارين ٨٣  
 حوارين حص ٨٣  
 حوران ٢٥٣  
 الحون ١٠٤  
 قلعة حولان ١٦٦  
 حومة ٣٢٣  
 جبل الحويرت ٧٢  
 كورة الحيار ٢٣٢  
 الحيرة ٢٩٨  
 حيزان ٢٨٢  
 الحابران ١٤٤٤  
 نهر الحابور ٥٢، ٢٧٤  
 خاجو ٣٦٦  
 خارك ٣٧٢  
 الحاسية ١٥٣

دريند شروان ٣٥	جبل الخيط ٢٢٩، ٢٤١	خليص ٨٠، ٨٢
دريند المري ٢٥٧	خيف بنى كنانة ٨١	الخليل ٢٤٠
الدرودور ٢٣، ٣٧٣، ٣٧٤	بلاد خيوان ٩٤	جبل الخليل ٤٨
جبل الدرزية ٢٢٩	مدينة خيوان ١٨٩	جبل الخماهي ١٥٤
درعة ١٣١، ١٣٤	داذبي ٣٢٣	نهر خندان ٣٦٥
درغان ٤٨٠	دارا ٢٨٠	خناصره ٢٣٢
درغان ٤٨٠	دارا بجر ٣٣٠	الخنساء ٣٧٣، ٣٧٤
درغش ٣٢٢	داريا ٢٧١	الخوابي ٢٢٩
دركوش ٤٩	الدالية ٢٨٢	خوار ٤٢٢
درمو ٢١٤	دامان ٢٧٤	خوار الري ٤٣٧
جبل درن ٤٥، ١٢٣، ٣٥	الدامغان ٤٣٤	خوارزم ٦١، ٤٧٧
نهر دريا ١٤٩	دانية ٣١، ١٧٨	بحيرة خوارزم ٤٤
الدروب ٣٨١	لجبل الدائر ٣٨٥	الخوارزمية ٤٧٧
دستوا ٣١١	دباوند ٤٢٤	خواش ٣٤٢
الديسكرة ٣٠٦	جبل دباوند ٧١، ٤٢٠	خواف سنجان ٤٤٥
ديسكرة الملك ٣٠٧	ديوسية ٤٩٠	خواقند ٤٩٨
بحيرة دشت ارزن ٤٣	الديبل ٥٤، ٣٤٦	حوجان ٤٤٣
دشنا ١٠٤	مرسى الدجاج ١٢٦	خور السيف ٣٢٥
دغوطة ١٥٢	نهر دجلة ٥٣	خورستان ٣١١
الدقلا ١٨٧	دجلة العوراء ٤٣	الخورنق ٢٤١، ٢٤٩
الدقهلبيه ١١٤	دجلة الاهواز ٥٧	الخوز ٣١١
دقوفا ٥٥، ٢٨٦	نهر دجيل ٥٦، ٢٨٩	خورستان ٣١١
دكالة ١٣١	نهر دريا ٢٠٢	خوست ٤٥٢
دلوك ٢٦٩	درياي ٣٣٥	خولان ١٦٦
دلي ٣٥٨	دريا يكان ٤١٩	خونج ٣٨٨
دليجان ٤١٠	درساك ٤٩، ٢٤٠	خوي ٣٤٦
دليكان ٤١٠	دريند بلاد سيس ٢٥٥	قلعة خياص ٣٧٩
الدمادم ١٦٣	دريند خزران ٢١٩، ٣٤١، ٤٠٥	حبيبر ٨١

الديو ٣٥٤	قلعة دوسر ٢٩٩	دماوند ٣٢١
ذات عرق ٧٩، ٨٢	الدوسرية ٢٧٧	دمدمة ١٩٢
ذرة ٣٤٢	دوكر ٣٩١	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٣٩٧	دولاب ٣٢٨	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٤٠	نهر دوما ٢٠٦	دمشق ٢٥٢
ذنب التماسح ١٠٦	دومة الجندل ٨٢	بحيرة دمشق ٣٠
الذهبانبة ٥٢	نهر دون ٢٠٢	حصن الدمولة ٩٠
دو قار ٢٩٢	دوين ٣٩٨	دمنهور ١٠٦
وادي ذي الحليفة ٨٠	ديار الازد ٩٩	دمنهور شبرا ١٠٦
حصن ذي القرنين ٥٣	ديار بكر ٢٧٣	دمنهور الشهيد ١٠٦
رابع ٨٠	ديار بنى تميم ٨١	دمنهور الوحش ١٠٦
راذكان ٣٤٣	ديار بنى حنيفة ٩٧	دمنهور وحشى ١٠٦
الرازي ٣٢١	ديار بنى الخحك ٤٥	دمياط ٢٩، ١١٤
الراس ٣٩	ديار بنى فزارة ٢٥٣	بحيرة دمياط ٣٤
راس اوثنان ٢٨، ٤٥، ١٢٧	ديار بنى مرة ٢٥٣	جبل دنباوند ٣٢٠
راس تبنى ٢٨، ١٢٧	ديار بنى همدان ٩٢	للدندانقان ٣٥٨
راس الطاق ٣٠٣، ٣٩٣	ديار محمود ٨٩	دندرة ٢٢٠
راس عين ٢٧٨	ديار ربيعة ٢٧٣	دنقلة ٣٥، ١٥٨
راس القنطرة ٣٨٥	ديار سبا ٨١	دنكل ٣٧١
راس كهري ٣٥٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دنيوس ٢٠٢
قلعة الراسب ٥٠٣	ديار مضر ١٠٣، ٢٧٣	دهاس ٣٩١
الراسبي ٣١١	الديبل ٦٢، ٣٤٨	دهروط ١١٥
الرافقة ٢٧٧	نهر الدير ٥٦	دهستان ٣٣٨
رامة ٨١	دير العاقول ٥٤، ٢٩٥، ٣٠٥	دهلك ٢٤، ٣٧٠
رامر شهرستان ٣٢١	الديلم ٣٢٦	دها ٥٢
رامهرمز ٣١٨	جبال الديلم	الدهناء ٨٤
الران ٣٨٧	جبل دينار ٥٨	الدوار ٣٤٣
الرائج ٣٧٢، ٣٧٨	الدينور ٧٠، ٣١٤	الدورق ٣١٦

ريحا ٤٨	الرفنية ٢٥٤	راون ٤٧٢
بلد الريدراقون ٣٠٩	رقادة ١٢٢	الراوندان ٢٦٦, ٥٠
مملكة الريدشار ١٩٨	الرقعة ٥١, ٢٢٧, ٢٧٦	الرباط ٢٣٥, ٤٨٧
ريشهر ٣١٣	الرقم ٢٢٧	رباط الفتح ١٢٤
الريف ١٠٤	رمل مصر ١٠٨	الريّة ٢٤٩
الريو ٣٥٤	الرملة ٢٤٠	الريدة ٨٧
ريوند ٤٤٣	رندة ١٦٦	ربنجن ٤٩٣
الراب الاسفل ٥٥	الرها ٢٧٦	الريوة ٢٥٣
الراب الاصغر ٥٥	جبل الرهون ٢٧٥, ٦٨	الرجيع ٨٣
الراب الاعلى ٥٥	رودس ١٩٤	الرحبة ٢٨٠
الراب المجنون ٥٥	رود ٤٤٢	جبل الرحة ٧٨
بلاد الراب (بالمغرب) ١٣٦	رودبار ٤٢٨	الرجّ ٥٩, ٣٤٢
نهر الزابى ٥٥	رودراور ٤١٠	جون رديق ١٢٨
الزبان ٢٧٥	الروس ٢٠٠, ٢٠١	مشهد الريدنى ١٠٤
زابليستان ٤٦٤	روسيا ٢٢٢	نهر الرزيق ٤٥٧
زاب ٤٩١	روسية ٢٠٧	نهر الرس ٥٩, ٤٠١
زآلة ١٢٨, ١٢٩	الروم ١١	رستاق ٣٢٣
زامر ٤٤٢	بحر الروم ٢٧	الرستن ٤٩, ٢٣١
زاميج ٤٩٣	بلاد الروم ٣٧٨	الرشاقة ١٧٩
زامين ٤٩٢	الجزائر الرومانية ١٩٣	رشيد ١٢٩, ١١٦
عين الزاهرية ٥٢	رومك ١١, ٣٧٦	الرصافة ٢٣٣, ٢٧٠
الزيداني ٢٥٥	رومية ٢, ٢٦, ٤٨, ٢١٠	رصافة هشام ٢٧١
زبطرة ٢٣٢٠	كنيسة رومية ١٩٩	الرصافة (ببغداد) ٣٠٣
زبيد ٨١	رومية المدائن ٣٠٣	الرصافة (بالاندلس) ١٧٩
الزقات ١٧٩	نهر رومية ٤٨	الرصيف ٢٥٩
زجاوة ٤٢٧	رويان ٤٣٤	رضوى ٨١
عين زربة ٢٣٤, ٢٥٠	الرويجان ٥٩	جبل رضوى ٨٩
بحيرة زرة ٤٢	الرى ٤٢٠	رلج ١٠٩

سيلان ٣٤٤  
 سينقو ٢٢٠  
 سببلة ١٤٠  
 سجستان ٣٤٠, ٥٩  
 سجاسة ١٣٦  
 نهر سجاسة ١٣٥, ١٣٤, ١٣٦  
 مدينة السمرة ١١٥  
 سمرة ١٥٨  
 سمرة ١٥٨  
 سمول ٨٠  
 وادي سمول ٤١  
 سمخا ١٠٤  
 سموم ٣٣, ٣٨٩  
 سد سبا ٨١, ٩٧  
 سد مارب ٩٩, ٩٧  
 سد ياحوج و ماجوج ٢٠٦  
 نهر السدرة ٥٨  
 سده پور ٣٧٦  
 سدوسان ٣٤٨  
 السرب ٢, ٦٣  
 سرت ١٢٧, ١٣٨  
 سرخس ٤٥٤  
 سردانية ١٤٠  
 سرشك ٤٥٥  
 سرفندكار ٢٥٤  
 سرقسطة ١٨٠  
 سرماري ٤٠٣  
 السرمق ٣٢١

زويلة ١٤٧, ١٤٦  
 زويلة المهديّة ١٣٧  
 زويلة القاهرة ١٤٧  
 حصن زياد ٥٦  
 الزبتون ٣٤٣, ٣٤٤  
 وادي الزبتون ٢٦٩  
 زينرا ٢٤٧  
 الربيع ٢, ١٦٠  
 ساباط ٢٩٤, ٢٩٦  
 ساباط المدائن ٣٠٣  
 سابور ٣٢٣  
 ساذفري ٥٤  
 سارية ٤٣٦  
 مدينة سالم ١٧٨  
 سالوس ٤٣٠, ٤٣٥  
 سامرا ٣٠٠  
 سامسون ٣٢, ٣٩٢  
 سامصري ٣٨٨  
 جبل سامقدي ١٥٣  
 ساوة ٧٠, ٤٠٤, ٤١٨  
 سبا ٩٦  
 سد سبا ٨١, ٩٧  
 سباهان ٤٢٣  
 سينة ٢٧, ١٢٢, ١٧٧  
 سينزان ٤٤٥  
 سينزوار ٤٤٢  
 حبال السبع ١٤٥  
 سيقلو ٢١٨

زرع ٢٥٩  
 نهر النرقاء ٢٣٧  
 زرنج ٥٩, ٣٤٠, ٣٤٢  
 زرنج ٣٣٦, ٤١٠  
 جزيرة زرون ٣٣٩  
 الزرق ٣١٢  
 الرغلوان ٤٠٨  
 زغاوة ٤٥, ١٥٣, ١٥٨  
 زغنة ١٥١  
 زغر ٤٨, ٢٢٨  
 بحيرة زغر ٣٩, ٢٢٨  
 جبل زغوان ١٤٣  
 زفوا ١٥١  
 بحر النراق ٢٧  
 زمر ٩١, ٤٩٠  
 زنجش ٤٧٨  
 بئر زمزم ٨٧  
 زبارة ١٣٧  
 الزنج ٢, ٣٤٨  
 زنجان ٧٠, ٤١٦  
 جبل زنجان ٧٠  
 نهر زندروذ ٥٨  
 زنقة ٤٤١  
 الزهراء ١٧٥  
 الزوراء ٣٠٣  
 زوزن ٤٥٢  
 زوش ٤٨٣  
 زوف ٤٩٤

نهر سنارود ٥٤	السكك ٢٢٣	سرمنى راى ٥٤, ٥٤
جزيرة السناقر ١٨٨	سكلكند ٤٧٣	سرمينى ٢٩٤
جبل سنام ٣٠٩	سكندة ٤٧٣	سرنديب ٣٧٤
سنبيل ٣١٢	باب سكندرونة , ٢٥٤	السروات ١٠٠, ٧٩
سنتريه ١٢٩, ١٢٨, ١١١	جبل السكين ٢٢٩	سروان ٣٤٤
سناجر ٢٨٢	سلا ١٣٠, ٢٧	سروج ٢٧٩
سناجان ٤٤٥	وادي السلام ٢٩٢	قصر السرور ١٨١
السند ٣٤٤	سلفاة ١٢	سروستان ٣٢٨
نهر السند ٩٢	سلسلة الارض ٢٠٩	سرونديكار ٢٥٩
وادي السند ٣٥٧	السلطانية ٤٠٩	السيرير ٤٠٥, ٣٧٤, ٢٠٤
سندابور ٣٥٩	نهر سلف ١٢٩, ٩٦	بلد صاحب السيرير ٤٠٥
سندان ٣٥٨	سهاس ٣٩٩	سيرير اللان ٤٠٤
السندية ٢٩٣	سلكة ١٨٤	سيرير ٣٧٥, ٣٩٨, ٢٢
سنگ ٣٩٧	جبل سلمى ٤٧, ٤٧	السيرين ٩٢, ٨٠
سنگاڊيب ٣٧٥	سلبية ٣٩٤	سطيف ١٤٠
سنوب ٣٢, ٥١, ٣٨٨, ٣٩٩	بلاد سليمان باشه ٣٩	القلعة السعدية ١٧٧
جبل سنير ٩٨	السماوة ٢٧٥	سمرت ٢٨٨
جبل السهروجية ٢٠٥	السمرق ٢٤١	نهر سعيد ٢٨١
سهرورد ٤١٤	سمنان ٤٣٩	السغد ٤٨٥, ٤٨٣
سهيل ١٧٥	جبل سمندان ١٧٧	سغد سمرقند ٤٨٤
سواد بغداد ٣٠٧	سمنجان ٤٧٢	وادي السغد ٤٩٣
سواد العراق ٥٢	السمنودية ١٠٧	سفالة الزنج ١٥٩
سواكن ٣٧٠, ٢٤	سمهر ١٥٤	سفالة الهند ١٥٧, ٣٥٨
بحيرة سودان ٣٨	سمورة ١٨٥	سقسق ٢٠٣
بلاد السودان ٢, ١٥١	سميرم ٤١١	سقسق ٢٠٢, ٢٠٥
سورا ٢٩٢, ٣٠٥	سميساط ٥١, ٢٩٩	سقوطرة ٣٧٠
نهر سورا ٥٣	السنن ٥٥, ٢٧٣, ٢٨٨	نهر سگان ٥٩
السوس بخورستان ٣١٣	سناباد ٤٥١	سكاوند ٣٩٤

شكشبو ٢٩	سيف البصر ٢٣, ٣٢٣	السوس الابدع ٤٦
جبل شكشبو ٦٤	سيلا ٣٣٦	السوس الادنى ٣١٥
الخمورة ٢٥٣	سيلان ٤٠٦	السوس الاقصى ١٣٠
شدونة ١٧٦	السبلى ٣٣٦	نهر السوس الاقصى ١٣٠, ٤٦
الشراة ٨٤, ٢٢٨	سينفو ٢٢٠	نهر سوس (بالاندلس) ٤٧
قصر الشراحيب ١٧٧	سينير ٢٣, ٥٨, ٣٢١, ٣٢٢	سوسة ٢٨, ١٤٤, ٣١٥
الشرجة ٤٠	سيواس ٢٦٥, ٣٨٤	سوفارة ٣٥٨
شرجان ٤٥٤	سيوط ١١٣	سوق الثلاثاء ٢٩٥
شرمغول ٤٥١	جبل شاباغ ٤٩٥	سوق الاربعا ٣١٢
شرمقان ٤٥٨	الشابورة ١٤	سوق الاهواز ٣١٧
شروان ٣٩٦	الشاديخ ٤٤٣	باب سوق القمر ٢٩٣
دريفند شروان ٣٥	جبل الشارة ٦٦, ١٧٧	سوكجو ٣٩٧
شريش ١٧٦	شارستان ٤٣٥	سوة ٢٠٢
نهر الشريعة ٣٩	شارك ٤٤٧	السويدية ٢٩, ٤٩, ٢٣٣
ششتر ٧٣, ٣١٥	الشاش ٤٩٤	سياكوه ٤٨
شطنون ٤٦, ١٠٧	نهر الشاش ٦١	جبل سياكوه ٣٦, ٧٢
شعب بوان ٣٢١	شاطبة ١٩٨, ١٧٩	جزيرة سياكوه ٣٧, ٢١٨
شعرا البقس ٢٠٤	الشاليات ٣٥٤	السيب ٥٤, ٧٨, ٢٤٥
الشغر ٦٩, ٢٦٠	الشام ٢٢٥	نهر سيكان ٥٠, ٢٤٩
الشقراق ٣٣	الشامات ٢٦٧	نهر سيكون ٦١
شقورة ١٧٧	شامس ١٩٢	سيخو ٣٣٣
جبل شقورة ٤٦, ٤٧	البحر الشامى ٤٨, ١٢٩	سيران ٢٣, ٣٢٦
شقيف ارنون ٢٤٤	شاوكت ٤٩٨	السيرجان ٣٣٦
شقيف نيرون ٢٤٤	شبار ٦١	السيروان ٤١٤
جبل الشكفونية ٢١١	الشبلية ٤٩٧	سيس ٢٥٦
شلب ١٧٧	شبورقان ٤٤٦	بلاد سيس ٢٢٥, ٢٥٥
شلاج ٤٩٦	شبيت ٢٣٢	دريفند بلاد سيس ٢٥٥
جزيرة شلطيش ١٧٧	الحمر ٨٤, ٩٣	حصن سيسية ٢٥٧

علائية ٢٣٣	عرفات ٧٨	ظفار ٩٢
العلايا ٣٨٠	عرقه ٢٥٢	عائق ١٨٩
جبال العلايا ٥١	العروض ٧٩	جبل العارض ٦٨
العلائية ٣٨١	العريش ١٠٩	العاصي ١٢٩
العلي ٨٩	عسفان ٨٢	عافق ١٧٥
العمادية ٢٧٥	عسقلان ٢٣٨	باب العامة ٢٩٣
عُمان ٢٢, ٧٨, ٩٩	عسكر مكرم ٥٨, ٣١٩	جبل عاملة ٢٢٨
عُمان ٢٤٦	عسكر المهدي ٣٠٣	عامود السواري ١١٣
جزيرة ابن عمر ٥٤, ٧٠	وادي العسل ١٧٣	عانة ٥١, ٧٧, ٢٨٩
جمرة ٧٩, ٨٢	عفرين ٥٠	عبادان ٢٢, ٢٩٩, ٣٠٨
العمق ١٢١, ٥٠	نهر عفرين ١٢١, ١٢٩, ٢٩٧	العباسة ١٠٨
عمق حارم ٢٥٩, ٢٩٧	العقبة الصغيرة ١٢٨	منى عبدوس ١٧٥
عمود القرأة ٣٠٣, ٣٠٥, ٩	عقبة مصر ٢٨, ١٢٢, ١٢٧	عثليت ٢٩
عمورية ٣٨٠	عقبة المغيثة ٢٤٧	عجرد ١٥٢
باب عمورية ٢٩٣	عقبة هذان ٧٠	عجلون ٢٤٤
بحيرة عنقود ٢٠٥	عقر بابل ٢٧٤	عدن ٩٢
بحيرة عنقور ٢٠٥	عقر الحميدية ٢٧٤	جبال عدن ٢٤
العواصم ٢٣٣	العقيق ٧٩, ٨٠	عدن ابيي ٩٣
العوالي ١٠٠	عقيق العارض ٧٩	عدن لاعة ٩٣
بلاد العوالي ٩٧	عكا ٢٤٢	العذيب ٧٩
عوان ١٥٥	عكار ٦٨	عراز ٢٢٠
نهر العوجاء ٣٨	جبل عكار ٦٨	العراق ٢٤١
جبل عنق ٢٢٨	عكبرا ٥٤, ٣٠٠	عراق العجم ١٠٨
عوير ٢٣, ٣٩٩	العلا ٢٢٩	عراق المغرب ١٢٤
عيذاب ٢٣, ١٣٠	علافقة ٨٩	بطائح العراق ٤٣
جبل غير ٨٧	العلاق ١٢٠, ١٩٣	جزيرة العرب ٧٧
نهر عيسى ٥٢	العلان ٢٠٣	العرج ٧٩
عين البقر ٢٤٣	قلعة العلان ٢٠٣	عرجوس ٢٤٧



فامهل ٣١٤٧  
 فامية ٢٦٢  
 بحيرة فامية ١٤٠  
 جبل الفتح ٦٦  
 فدايابك للخرى ٣٨٧، ٥٤٠  
 فدك ٤٥  
 نهر الفرات ٥١  
 فراوة ١٤٤١، ١٤٤٨  
 فراون ١٤١٤  
 فربير ١٤٨٠  
 مدينة الفرج ١٧٨  
 الفرع ٤٤  
 فرغانة ٥٠٢  
 فركرد ١٤٦٢  
 الفرما ١٠٦  
 بلاد الفرج ٢، ١٩٨  
 مملكة فرنسة ٢٠٢، ٢١٩  
 مرسى فروخ ١٢٤  
 فزان ١٢٧، ١٢٩، ١٤٧  
 فسا ٣٣٠  
 القسطنطينية ١٠٨، ١١٨  
 جبل الفضة ١٤١٤  
 نهر ابي فطرس ١٤٨  
 جند فلسطين ٢٢٦  
 نهر فلند ١٢٣  
 بلاد الفلند ٣٥١٤  
 فلك بار ٣٧٩  
 الفلوجة ٥٢

غزنة في جزيرة العرب ٧٨  
 غزنة ١٤٦٦  
 دربند غزنة ١٤٦٧  
 غزوان ٩٥  
 الغرية ٢٠٤، ٢٠٧، ٢١٩، ١٤٥٩  
 صحراء الغرية ١٤٦٣  
 منى غسان ١٧١  
 غلافقة ٨٩، ١٥٥  
 غليسية ١٨٥  
 جبل غارة ٦٥  
 غدان ٤٥  
 نهر الغنم ٢٠٤  
 الغور ٥٩، ١٤٦٤  
 الغور بالشام ٢٢٦، ١٤٤٧  
 غوطة دمشق ٢٥٣  
 غوطة تبريز ١٤٠١  
 غيل ٤٥  
 فاراب ٩١، ١٤٩٢  
 وادي فاراب ١٤٩٣  
 فارس ٣٢١  
 بحر فارس ٢٢  
 بحيرات فارس ١٤٣  
 الفارق ٢٧٩  
 الفاروس ٢٥٧  
 فارياب ١٤٠  
 فاس ١٢٣، ١٣٣  
 فاقبلي ٣٧٤  
 فاقطي ٣٧١

عينتاب ٢٦٨  
 عين الجبر ٢٣٠، ٢١٤٩  
 عين الزاهرية ٥٢  
 عين زربة ٢٥٠، ٢٣١٤  
 عين شمس ١١٨  
 عين الهم ١٤٣٣  
 عين وردة ٢٧٨  
 رأس عين ٢٧٨  
 الغابة ١٤٨  
 غابة ارسوف ١٤٨  
 الغار ٧٨  
 غانة ١٣٧، ١٥٤  
 نيل غانة ٣٨، ١٦٣  
 الغبري ١٦٩  
 غدير خم ٨١٤  
 هذامس ١١٤٣، ١١٤٦  
 كنيسة الغراب ١٦٩  
 بلاد الغرب ١٢٩٥  
 الغريال ١٤٣  
 باب الغرية ٢٤٣  
 الغربية ١١٦  
 غرجستان ١٤٦٤  
 غرستان ١٤٦٤  
 غرستان ١٧٦  
 غرناطة ١٧٦  
 غرندل ٢٥  
 بركة غرندل ٢٥  
 غزق ٢٣٨

قرسقة ١٨٩	قآلرى ٣١٧	قمر الصلح ٥٢, ٣٠٤
قرطاجنة ١٢٦	قاليقلا ٥٩, ٢٧٨	قنصور ٣٦٩
قرطبة ١٧٢	القامانية ٢٠٥	قنك ٢٧٢
قرفونة ١٥١, ١٩٢	قامجو ٣٦٧	القهرج ٣٣٠
قرقرى ٢١٢	جبال قامرون ٢١, ٣٦٠	قوشج ٢٥٢
قرقوب ٣١٢, ٣١٢	قامهل ٣٢٧	مدينة القوطة ٢٣١
قريقيسيا ٥٢, ٢٨٠	القاهرة ١٠٧	قوة ١٠٦
القرم ٢١٢, ٢٠٠	قائم عنقاء ٥١	القيجا ٢٣٠
بحر القرم ٣٠, ٣١	قائم الهرمل ٢٩	فيد ٤٦
بلاد ابن قرمان ٢٥١	قائن ٢٥٢	فيروزاباد ٣٢٦
جبال قرمان ٣٧٨	قبا ٨١	باب فيروزقباد ٣٨٧
جبل قرمانية ٢٠٢	قبا فرغانة ٨١, ٥٠٢	فيروزكوه ٢٤٧
جبل قرمانيا ٢٢١	قباديان ٢٢٥	فيق ٢٣٦
قرمونة ١٩٦	القبة ١١	القيوم ١١٢
قرميسين ٢١٢	قبة الارض ٧, ٣٧٥, ٣٧٦	نهر القيوم ١٠٧
قروين ٣٢٣	قبة ازين ٧, ٣٧٦	بحيرة القيوم ٣٨
وادي القرى ٨٠, ٨٩	قبة ازين ٧, ٣٧٦	قابس ١٢٢, ١٢٣
القرية الجديدة ٢٨١	القجاق ٢٠٦	قادس بخراسان ٢٩٩
القرينين ٢٥٨	صحراء القجاق ٢١٥	قادس ١٩٠
قردار ٣٢٨	قبر العبادى ١٠١	القادسية ٢٩٨
قروين ٢١٨	قبر هود ٩٩	قارة العرب ٩٣
قستالية ١٨٥	قبرس ١٩٢	قارة الشام ٢٢٩
قستليون ١٨٢	جزيرة قبطل ١٦٦	قاسان ٢٢١
القسطل ٢٣٣	ابو قبيس ٧٨	قاسيون ٢٥٣
قسطمونية ٣٨١, ٣٩٢	بحيرة قدس ٢٠	جبل قاسيون ٦٨
القسطنطينية ٣٢٢, ٢١٢	قرات ٢٠٦	قاشان ٢٢٠
قسطينة ١٣٨	قراقور ٥٠٢	قاشغر ٥٠٢
قسطنطينة ١٣٨	ديار القرامطة ٤٩	نهر القاطول ٥٥

- قشقاطاغ ٢١٣  
 جبل قشقاطاغ ٤٣  
 قشمير ٣٤١  
 جبال القشمير ٥٠٦  
 نهر القصارين ٤٩١  
 قصدار ٣٤٤  
 قصر ابن هبيرة ٥٣، ٣١٤  
 قصر ابن دانس ١٧٣، ١٤٩  
 قصر احمد ١١٤٦  
 قصر الشمع ١١٩  
 قصر شيرين ٤١٢  
 قصر عبد الكريم ١٣٢  
 قصر اللصوص ٤١٤  
 قصر كنامه ١٣٣  
 قصر الحجاز ١٩١، ٣٣٣  
 قصر يانة ١٩٣  
 قصر اليهود ١٤٩  
 قصطيلة ١١٤٥  
 القصير ٢٣، ١١١  
 القصير بالشام ٤٩  
 القصير (بالاندلس) ١٧٥  
 جزيرة القط ١٠٦  
 القطائع ١٠٨، ١١٩  
 قطريل ٣٠١  
 قطية ١٠٨  
 القطيف ٨٣، ٤٨  
 قعيقعان ٧٨  
 القحجاق ٢٠٦  
 جبل القلص ٣٣٤، ٣٣٥  
 قصة ١١٤٢  
 ققط ١١٠  
 قلجور ١٤٣  
 قلري ٣٤٧  
 القلزم ٢١، ٢٣، ٢٥، ١١٤  
 بحر القلزم ٢٣  
 قلعة خياص ٣٧٩  
 قلعة رياح ١٦٨  
 قلعة الروم ٥١، ٢٩٨  
 قلعة رياح ١٦٨  
 قلعة نجم ٢٣٣  
 قلغرية ١٩٣، ١٩٨  
 قلغرية ١٨٥  
 نهر قلغرية ١٦٥  
 قلورية ٣٠، ١٩٨  
 قليقلا ٧١، ٢٧٨  
 قمر ٤٠٩، ٤٢٠  
 قمار ٣٤٩  
 جزيرة القمر ٤١٤، ٣٩٨  
 جبل القمر ٤١٤، ١٥١  
 مجالات القمر ١٥١  
 قول ١٠٣  
 قنبلة ٣٧٠  
 جزيرة قنبيلو ٢٦  
 قندابيل ٣٤٧  
 نهر القندل ٥٧  
 القندهار ٣٥٩  
 قنسرين ٣٢٦  
 جند قنسرين ٢٢٦  
 قنطرة السيف ١٨٥  
 قنغرلان ٤٠٦  
 قنوج ٦٢، ٣٤٠  
 قهستان ٤٤٤، ٤٥٢  
 قهندز ٤٢٤  
 قواذيان ٤٤٥  
 قوارة ١٤  
 القواطيل ٥٦  
 قورس ٢٣١  
 قورية ١٨٤  
 قوص ١١٠  
 قوصرة ١٨٨  
 جزيرة قوصرة ٢٨، ١٢٦، ١٨٨  
 قومس ٤٢٢  
 قونية ٣٨٢  
 قوهستان ٤٤٤، ٤٥٤  
 نهر قويق ٢٦٧  
 نهر ققي ٤٨٤  
 القيتق ٧١، ٢٠١  
 جبل القيتق ٧١  
 القيتلان ١٤٩  
 قيجاظة ١٧٧  
 القيروان ١٤٤  
 قيس ٣٧٢  
 قيسارية ٣٨٢  
 قيسارية الشام ٢٣٨

كروان ٤٠	كختا ٢٤٢	القيصرانية ٢٣٩
رباط كروان ١٤٩٤	كدر ١٤٩٢	كابل ١٤٩٨
كروخ ١٥٥٨	نهر الكر ٣٣٤, ٤٠	كابليستان ١٤٩٩
كزى ٣٨٨	كربلا ٣٠٥	كات ١٤٧٨
كزوق ٣٦٥	كرى ٣٨٨, ٣٢	كارزيات ٣٢٩
كزولة ٤٥	الكرج ١٥٠٣, ٣٨٩	كارزى ٣٢٨
جبل كزولة ٤٥	كرج ابى دلف ١٤٢٢, ١٤١٩	كازرون ٣٢٤
الكزى ٢٠١	كرجستان ١٤٠٢	الكاسان ٢٠٧
الكسا ٢٢٢	الكرخ ٣٠٣	كاسان ٥٠٠
كستونيه ٣٩٢	الكرخة ٣١١	كاشغره ٥٠٤
جبل كسروان ٢٢٩	كردكوه ١٤٦٦	كاظمة ٨٥
كسكر ٣٠٧	الكرش ٢١٤, ٣٣	الكاف ٢٢٩
كسكر الدير ١٤٢٩	الكرک (بالشام) ٢١٤٩	كالار ١٤٣٠
الكسوة ٢٥٣	الكرک فى الارمنى ١٤٥, ٢٩	كامد ٢١٤٩
كسبير ٢٣, ٣٤٩	كرک نوح ١٤٠	كامر فيروز ٤٠
كش ٩٨, ١٤٩٠	كرکانه ١٤٧٩	نهر كانكو ٦٢
كشان ٢٧٥, ١٤٠٨	كرکان ٣٢١	الكانم ١١٤٧, ١٥٩
كشانيه ١٤٩٢	كرکان طبرستان ١٤٣٨	بلاد كاور ١٢٨, ١٢٩
كشهان ٢٦١	كرکاج ١٤٧٨	بلاد كاولى ٣٦٧
كشميهي ١٤١٤	كرکر ٢٦١٥	جزيرة بنى كاوان ٣٦٢
الكعبة ٨٧	خان كركر ١٤٠١	كبطى ١٣١
الكسا ٣٣, ٢٠٠, ١١٤	كرکيج الصغرى ١٤٧٨	كبودنجكت ١٤٨٣, ١٤٨٥
كفريا ٢٥١	كرکيج الكبرى ١٤٧٨	النهر الكبير (بالشام) ١٤٩
كفرتوتا ٢٨٤	الكركى ١٤٠٣	النهر الكبير (بالاندلس) ١٧٥
كفرطاب ٢٦٢	كرمان ٣٣٢٤	كبيسة ٢٧٥
كفرلا ٢٧٠	جبل كومان ٧١	قصر كتامة ١٣٣
كلار ١٤٣٠	كرمانشاه ١٤١٢	كترو ٢٢, ٣٨٨
كلار ٢١٩, ٢٢١٤	كرمينيه ١٤٩٠	كثه ٣٢٣, ٣٣١

لاردة ١٨٠	ألكوفان ٣٠١	كلم ٣٧٤
لارندة ٣٧٨	كوفن ٤٤٥	كلوذا ٥٤, ٣١٢
جبل اللازورد ٦٧	ألكوفة ٥١, ٣٠٠	جزيرة كمران ١٥٥
عدن لاعة ٩٣	كوكو ١٥٩, ٥١٢٨	راسي كهري ٣٥٥
لامري ٣٧٤	نهر كوكو ١٥٧	مكيدان ٤١٠
اللاهبان ٤٢٨, ٤٢٩	ألكولم ٣٥٥, ٣٧٠	كنبايت ٣٥٦
اللاهون ٩٧, ١٠٧	كوماجر ٢٠١	كنجه ٤٠٤
حجر اللاهون ١٠٧	كومش ٤٣٢	نهر كندة ٦٢
لاوكند ٤٩١, ٥٠٣	كومية ٦٦	كندر ١٤٣٣
جبل لبنان ٩٨, ٢٢٩	كون ٤٥٧	وادي كنعان ٢٧٠
اللمون ٢٢٧	كوهستان ٤٤٤	كنك ١١, ٦٣
لمرا ٤٢٧	جبل كوهك ٤٩٣	نهر كنك ٤٢, ٣٥٧, ٣٧١, ٥٠٤
لد ٢٢٧, ٢٤١	كيس ٣٧٢	كنكدز ٧, ٣٧٦
لسحرت ٢٠٦	ألكيسانية ٨١	كفلي ٣٢
لسطه ١٧٧	كيش ٣٧٢	ألكنيسة ٢٣٥
قصر اللصوص ٤١٤	ألكيطلان ١٨٣	كنيسة الغراب ١٦٩
لفت ٣٧٣	كيطي ١٣١	ألكهف ٢٢٩
جبل اللكام ٤٩, ٢٣٠, ٤٨	كيفا الشام ٢٩	جبل ألكهف ٣٨٣
لكز ٢٠١	حصن كيفا ٢٨٠	بلاد كوار ١٢٨
اللكز ٣٩١, ٣٩٣	كيل ٤٢٦	إكواشير ٣٣٦
اللكزي ٧١, ٢٠١	كيلان ٢١٩, ٤٢٦	كوتابا ٢٢٣
لمابة ١٧٥	كيلكي ٤٤٩	كوتر ١٢٨
بلاد اللمانية ٢٠٢	كينولي ٣٢, ٣٨٨	نهر كوتق ٥٣
لمابة ١٧٥	اللدقية ٢٥٢	مدينة كوتق ٣٠٥
لمتونة ٢١	بلاد اللار ٣٥٧	بحيرة كوري ٣٧, ١٦٣
صغراء لمتونة ٢٠, ١٢٢, ٣٥	جزيرة اللار ٣٧٢	كوسري ٤٢٤
لمريا ١٩٢	لاران ٣٥٨	كوسوي ٤٥٣
لمطة ١٣٠, ١٣٥	اللاجان ٤٣٤	كوشة ١٥١, ١٥٩

مبارك ٢٩١	مادرايا ٢٤٥	جبل لطة ١٣١, ١٣٤
متوت ٣١٣	مارب ٤١	لغان ٣٩٤
مجد اليابا ٣٨	ماردة ١٧٢	لم ١٥٧, ١٥٣
المجدل ٢٣٠	ماردين ٢٧٨	الليبردية ٢٠٨, ٣٠
المجدل بالجزيرة ٢٧٢	مازر ١٨٩, ١٩٣	لنجان ١٤٠
نهر الحجر ١٤٨	بحيرة مازغا ٢٢١	لندرس ١٨٧
المجيرية ٢٢٢	بحيرة مازغة ٢٠٤	لنك ١١
مجلس الذهب ١٨١	المازقي ٧٨	لهاور ٣٥٨
بطن محسر ٧٨, ٨١	مازندران ٤٣٢	لهوار ٣٩٠
المحصب ٨٠	ماسبذان ٤١٤	اللور ٣١٢
المحلة ١١٤	ماسكان ٣٣٥	جبال اللور ٣١١
محلة الدقلا ١١٧	ماقدونية ٢١٢	لورستان ٣١٣
المحمدية ١٣٩	ماكسيني ٢٨٢	لوشة ١٩٨
المحول ٥٢, ٢٩٣	مالان ٤٥٧	لوشيرة ٢٢٠
البحر المحيط ١٢, ٧١	مالقة ٣١, ١٧٤	ديار قوم لوط ٢٢٨
مخاضة العلوي ٢٤٣	مالين ٤٥٤	لوهور ٣٥٨
مخالف المدينة ٤٥	مامطير ٤٣٤	لويانية ٢٠٤
المدائن ٥٤, ٣٠٢	مانقلو ١٥١	ليرانة ١٥٢
مدرج عثمان ٨٢	بحيرة مانيطش ٣١	ليطا ٤٠
جبال مدغرة ٤٤, ١٢٣, ١٧٣	ماهورة ٣٥٤	ليون ١٨٣, ١٨٤
حصن المدور ٧٥	ما وراء النهر ٤٨٣	ماء البصرة ٤١٤
مدين ٢٤, ٨٩	ماوشان ٤٠٨	ماء الكوفة ٤١٤
المدينة ٨٤	بر المائدة ٤٧	ماب ٢٤٩
مدينة سالم ١٧٨	حصن المائدة ١٧٠	مابيني ٣٩٣
مدينة وليد ١٧٤	جزيرة مايرقا ١٤٠	مابلو ١٥١
جبل مديونة ٤٤, ١٢٣	مدينة مايرقة ١٤٠	ماتان ١٤٢
بطن مّر ٤٤	مايمرغ ٤٨٤	بحيرة ماتيطش ٣١
المرأ ٣٠, ١٤٨	ماين ٣٢٣	ماجار ٤٣

مشقة ٢٢٠	مرو الروذ ٢٥٧	باب المراتب ٢٩٣
المشقر ٨٥	مرو الشاهجان ٣٥٩, ٣٤٩	حصن مراد ١٧٥
مشكورة ٦٥	المروسية ٢٠٧	مراس ٣١١
مشهد ابن الخنفة ٥٦	دريند الثرى ٣٥٧	المراغة ٣٩٨, ٣٩٠
المصامدة ٦٥	المرية ١٧٦	مراكش ١٣٤
مصر ١١٤, ٢٩	المردلفة ٧٨, ٨١	مرباط ٩٨
ديار مصر ١٠٣, ٢٢٤	جرائر بنى مرغتان ١٣٧, ١٣٦, ١٢٥	مربد البصرة ٣٠٩
جزيرة مصطكى ١٨٩	مركرد ٢٥٣	نهر المرة ٥٦
مصيات ٢٢٩	المزمنة ١٢٥	المرج ٥٨
مصيان ٢٢٩	مزينان ٢٤٥	مرج الديباج ٢٥١
مصيصة ٥٠, ٢٥٠	مستغانم ١٢٦	مرج راهط ٢٣٠
مطرخا ٢٠٤	مسجد أبرهم ٧٨	المردسية ٣٧
مطرية ١١٩	مسجد التقوى ٨١	نهر مرزبان ٢٦٩
جبال المعادن ٣٣٥	قصور مسرانة ١٤٧	مرسى الخرز ١٣٧, ١٣٦
معان ٢٢٩	نهر المسرقان ٥٨	مرسى الدجاج ١٢٦
المعبر ٣٥٢, ٣٦٠	مسلة فرعون ١١٩	مرسية ١٧٨
معبر خراسان ٣٨٩	مسلة ٢٧٥	نهر مرسية ٢٧
معدن الموميا ٣٣١	نهر مرسى ٥٨	مرشيلية ١٨٣, ٢١٨
معرة النعمان ٢٤٢	المسيلة ١٣٨, ١٣٩	مرعش ٢٦٢
معرة مصرين ٢٣١	مسينان ٢٤٩	مرغاب ٢٤٥
معرة نسرين ٢٣١	مسينة ١٩٢	نهر مرغاب ٢٤٩
معزنى ٢٦٥	مسينى ١٩٣	مرغنان ٤٨٦
معزنى ٢٦٥	مشاريق حلب ٢٢٥	المرقا الاكبر (بالصين) ٣٦٥
نهر معقل ٥٦, ٢٩٦	مشاريق جوران ٨٤	المرقب ٢٩, ٢٥٢
نهر معلى ٢٩٥	مشاريق صرخد ٢٢٥	مرقية ٢٩
مغارة الراهب ٢٩	مشاريق غوطة دمشق ٨٤	مركة ١٢٢
مغراوة ١٢٦	مشان ٢٩٩	مرمر ٣٢٤, ١٨٩
بلاد المغرب ١٢٢	مشغرا ٢٢٩	مرند ٢٠٠

المنبج ٣٥٣	منج ٢٧٠	المغرب الادنى ١٢٢
منية ابن خصيب ١١٤	منبسة ١٥٢	المغرب الاقصى ١٢٢
منية ابن عامر ١٧٩	منبه ٢٧١	المغرب الاوسط ١٢٢
منيفتن ٣٥٥	الارض المنتنة ٢٣٦	المغزا ١٩٣
مهبط العرج ٧٩	البحيرة المنتنة ٣٩	بلاد المغل ٥٠٥
المعجم ٨٨	بحر ابن منجا ١١٩	المغيثة ٢٤٧
حصن مهدي ٥٨	منجور ٣٥٤	نهر مغيلة ١٤١
المهدية ٢٨، ١٤٤	باب المندب ٢٤، ١٥٤	مقدش ١٩٠، ١٩٣
المهدية (بالمغرب الاقصى) ٣١	جبال المندب ٢٤	نيل مقدشو ٣٨، ١٥١
جزيرة المهراج ٣٧٤	مندري ٣٥٣	جبل مقروس ١٥٤
المهراس ٨٣	مترقة ١٩٠	مقرى ٣٧٩
نهر مهران ٤٢، ٣٠١	منستير ١٢٩	جبل المقسم ٣٨
بلاد ماهرة ٧٧، ١٠٠	المنشبة ١١٧	النهر المقلوب ١٤٩
المهرجان ١٤٨	المنصورة (بالسند) ٤٢، ٣٤٩، ٣٥٠	مكة ٨٩
مهبويان ٢٢، ٣١٤	المنصورة (بمصر) ١٠٩، ٣٤٩	مكران ٢٢، ٣٣٤، ٣٤٨
موتة ٢٤٧	المنصورة (بالعراق) ٣٤٩	مكراوة ١١٤٧
الموجب ٢٤٧	المنصورة (بخوارزم) ٣٤٩	مكناسة ١٢٣، ١٣٣
حصن مورور ١٧٥	المنصورة (بالديلم) ٣٤٩	ملازجرد ٣٩٤
موش ٣٩٢	المنصورة (باليمن) ٣٤٩	الملتان ٤٢، ٣٥١
الموصل ٥٤، ٢٨٤	المنصورية ٣٤٩	ملطان ٣٥١
موغان ٣٩، ٤٠	منف ١١٩	ملطية ٥١، ٢٣٤، ٣٨٤
موقان ٤٠٠	منفلوط ١١٢	الملحوظ ٣٠، ١٩٩
مولة ١٧٩	منقوبة ١٥٤	نهر الملك ٥٣، ٣٠٤
مولتان ٣٥٠	فرضة المنكب ١٢٥	ملا ١٥٣
موه ٢٠٢	منى ٨١	ملندة ١٥٢
ميافارقيين ٢٧٨	منى عبدوس ١٧٥	نهر ملوية ٤٩
مياج ٤٥٠	منى غسان ١٧٥	جبل مليحة ٢٠٢
ميانه ٤٥٠	المنيا ٥٩	منارة الاسكندرية ١٠٥





ورنك ٣٥	هنور ٣٥٤	هاشمية الكوفة ٢٩٧
بحر ورنك ٣٥، ٣٩	هنين ١٣٧	الهاوية ١٩٣
وربكة ١٣٥	جبل الهو ١٥٣	الهنّاخ ٢٨٠
ويح ١٤٩٣	نهر الهو ١٥٣	هجر ٩٩
وسطان ٣٩٩	بلاد الهياطة ١٥٧٣	هدية ١٩٠
جبل وسلات ١٢٧	هيت ٥١، ٢٩٨	هراة ١٥٤
الوضح ١٠٥، ١٣١	هيكل الزهرة ٢٩، ١٨٢	هرقلة ٥١، ٣٨٢
وفات ١٩٠	راس هيلي ٣٥٤	نهر هرة ٥١
ولواج ١٥٧٢	واح الاولى ١٠٥	نهر الهرماس ٥٢، ٢٨٣
مدينة وليد ١٧٤	واح الوسطى ١٠٥	الهرمان ١٠٨
جبال ونشريس ٢٩، ١٢٣	واح القصوى ١٠٥	هرمز شهر ٣١٧
وهران ١٢٤، ١٣٧	الواحات ١٠٥	هرموز ٢٣، ٣٣٨
ويمة ١٣٣٤	وادي الحجارة ١٧٨	هرارسب ١٧٨
ويهند ٣٥٩	وادي العسل ١٧٣	هصين ٢١٩، ٢٢٤
يابرة ١٧٣	واسط ٥٤، ٣١٩	هكار ٢٧٥
يابسة ١٩٠	بطائح واسط ١٤٣	هلاورد ١٤٠، ٥١٣
يافا ٢٣٨	واشجر ٥٠٢	هلبك ١٤٧٣
يبرين ٩٨، ٨٤	وان ٣٨٩	الهمر ١٤٣٧
نهر اليرموك ١٤٨	وجرة ٧٩	هذان ١٤٠٤، ١٤١٩
يرد ٣٣٠	الوخش من ختلان ٥٠٢	عقبة هذان ٧٠
يردخوار ٣٣٢	كورة الوخش ١٤٩١	هفناثة ٦٥
جبال يسر ٢٩، ١٢٣	نهر وخشاب ٥٠٣	الهند ٢، ٣٥٣
مكرام يسر ١٣٧	وّدان ١٢٩	بحر الهند ٢٢
نهر يسر ٢٩	وذار ١٤٨٦	نهر هندمند ٥٩
يفتل ١٤٧١	الوزادة ١٠٨، ١٠٩	الهندوخان ٣٢٣
يغرا ١٤٢، ٢٩١	ورثان ٥٩، ٦٠	الهنديجان ٣٢٣
نهر يغرا ١٤٢، ١٤٩	جبل وركة ٢٨٣، ٢٩٨	الهنقر ٢٠٦
يكران ١٧٩	وركوة ٣٢٥	الهنكر ٢٢١

## فهرست الاسماء

نهر اليهودى ٥٧	الينبع ٨٨	يلم ٨٠، ٩٣
يودانس ١٤٩	ينبلونة ١٨٠	الجماعة ٩٤
نهر يودانس ١٧٣، ١٤٩	ينجو ٣٦٤	اليمانى ٩١
يوزكند ٥٥	ينغى كنت ٤٢، ١٥٨٨	اليمى ٨٠، ٩١
	اليهودية ١١١، ١٢٣	ينهاوا ٣٥١

## فهرست الاسماء

GÉOGRAPHIE  
D'ABOULEFÉDA.

TEXTE ARABE

# GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE  
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE  
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B<sup>NS</sup> MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIME PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCEAUX

A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

1840

A LA MÉMOIRE

DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

---

---

# PRÉFACE.

---

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans <sup>1</sup>.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre, d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movayyad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, *père de la rédemption*. Il

<sup>1</sup> Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmahassen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura une idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل الكامل المجاهد المرابط المتأخر المظفر الملك المويد عماد الدنيا  
والدين غيات الاسلام والمسلمين محي العدل في العالمين منصف المظلومين من الظالمين قاتل الكفرة  
والمشركين قاهر للخوارج والمتمردين ناصر الشريعة الحمديّة وناشر علم الملة الاسلاميّة ابو الفداء  
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protège ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamat; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions: mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

<sup>1</sup> Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 5



trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique<sup>1</sup>.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذى الملك المؤيد عماد الدين ابولافداء صاحب حجة بن الملك الافضل بن الملك المنصور بن الملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنتين وسبعين وستماية وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امراء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكرك في اخر مرة خدمه المذكور وهو بدمشق وبالغ في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسطنة حجة بعد الامير اسندمر لما نقل الى نيابة حلب بعد موت نائبها الامير قبحق وجعله صاحب حجة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامر ولا نهى وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سلطنة حجة فاكرمه الملك الناصر محمد ابن قلاوون واركبه بشعار السلطنة ومشى الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من التشريف والانعامات على وجوه الدولة والخيول بالقماش الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى محل سلطنته بحجة فخرج اليها من ديار مصر بتجمل زائد وعظمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الاخرة سنة عشر وسبعماية ثم عن قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعماية وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يخطب باسمه بحجة واجالها على ما كان عليه سلفه من ملوك حجة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حجة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للملك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى محل سلطنته ثم في كل قليل يتحف الملك الناصر بالاشياء الظريفة الغريبة ثم رسم الملك الناصر لنواب البلاد الشامية بان يكتبوا له بقبل الارض فسار الامير فنكر نائب الشام يكتب له بقبل الارض وبالمقام الشريف العالي المولوى السلطانى العمادى الملكى المؤيدى وفي العنوان صاحب حجة ويكتب السلطان له اخوة محمد بن قلاوون اعز الله انصار المقام الشريف العالي السلطانى الملكى المؤيدى العمادى هلا مولوى ٥ ولم يزل المذكور بحجة مكباً على الاشتغال والتصنيف وحضرته

<sup>1</sup> Ce dictionnaire est intitulé *Alminhel-alsafy*, de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747. ou l'Abreuvoir pur. Voyez les manuscrits arabes fol. 180 verso.

## PRÉFACE.

حطّ رجال اهل العلم من كل فن ومنزلا للشعراء والفضلاء على انه هو امام بارع مفتن ماهر في الفقه والتفسير والاصلين والنحو والتاريخ وعلم الميقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان للشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الاسنوي في طبقاته وقال اتفق قدومه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القويح فحضرت معه وصحبنا الصلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفاقا في عدة علوم فتكلم فيها كلاما محققا وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحشائش فكلمنا وقع ذكر نبات ذكر صفته الدالة عليه والارض التي ينبت فيها والمنفعة التي فيه في الاستطراد في ذلك استطرادا عجيبا وهذا الفن الخاص هو الذي يتجّ به الطبيبان الحاضران وهما ابن القويح وابن البرهان فان اكثر الاطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا تعجبا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى قال الصلاح الصفدي وكان الملك المؤيد فيه مكارم وفضيلة تامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان اجود ما يعرفه الهيئة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع عزيز علمه يميل الى الشعر ميلا زائدا ويحيز عليه بالجوائز السنوية وكان الاديب جمال الدين محمد بن نباتة مقيما عنده بحجة وله عليه رواتب تكفيه وله فيه غرر مدائح منها

الا للحقيقة والكِرَامُ مجاز  
منها وبين الطالبين حجاز

اقسمت ما الملك المؤيد في الوري  
هو كعبة للفضل ما بين الندي

وله فيه وقد توعدك بدنه

حاشا لجسمك ان يشكو من العرض  
نالوا من السهم ما نالوا من الغرض  
غير الذي في جفون الغيد من مرض

يا جوهر الفضل ان عدت فرائده  
لا رد سهمك عن لحظ العداة ولا  
صحت بعحتك الدنيا فليس بها

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جوابا لكتابتة

باحرفه الاتي حكمتها الكواكب  
فها انا ذا عبد رقيق مكاتب

فدينتك من ملك يكاتب عبده  
ملكته بها رقي وانحلتني الاسى

وكان له نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخه المسمى بالختصر في تاريخ البشر ومنها نظم الحاروي في الفقه وكتاب الكفاية بجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هديه وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر في اهل بيت تقي الدين من استكملها فات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من الحرم سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة بحجة ودفن بقرنته التي انشأها بحجة وكان ملكا عالما عادلا سخيا جوادا ممدحا عاقلا دينا

خيرا ذا رأى وتدبير ومعرفة وسياسة مع الحلم والرياسة صاحب معروف وصدقات ذكبا فاضلا ذا همة عالية ونفس زكية محبا لاهل العلم والخير كثير الاكرام لهم يعطى العطايا الجزيلة ويجيز على المدائح بالجوائز السنوية ورتاه شاعرة الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصرى بعدة مراقى من ذلك مرتبته المشهورة التى اولها

ما للندى لا يلجى صوت داعيه  
 ما للرجاء قد استدت مَذاهبه  
 ما لى ارى الملك قد فضت مواقفه  
 نبي المويّد ناعبه فيا اسفا  
 واروعنا لصباح من رزيتته  
 واحسرتاه لنظمى في مدائح  
 ابكيه بالدّر من جفنى ومن كلى  
 اروي بدمعى ثرا ملك له شيم  
 اذيل ماء جفونى بعدة اسفا  
 جار من الدمع لا ينفك يطليقه  
 ومهجة كلما فاهت بلوعتها  
 ليت المويّد لا زادت عوارفه  
 ليت الاصغر يقدى الاكبرون بها

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلع

القصيدة والثاني والثالث

هل لا تُغير عماد البيت حادثه  
 هل لا تنى الدهر غربا عن محاسنه  
 ومنها  
 كان المدح له غرس بدولته  
 يا آل أيوب صبرا ان ارتكم  
 هي المنيا على الاقوام دائره  
 ومنها يخاطب ابنه

ومن اييك تعلمت المناء فما  
 لا يخش بينك ان يلوى الزمان به  
 القت ذراه واوهت من مبانيه  
 فكان كوكب شرق في لياليه  
 فاحسن الله للشعر العزافيه  
 من اسم ايوب صبرا كان ينجييه  
 كل سياتيه منها دوز ساقيه  
 تحتاج تذكّر امرأ انت تدريه  
 فان للميت رباً سوف يجييه

نتهى ما اورده الصلاح الصفدى ، ومن شعره عفا الله في ملبج اسمه حزة

اسم الذى انا اهواه واعشقه      ومن اعوذ قلبى من تجميمه  
تعفيفه في فوادى لم يرزل ابداً      وفوق وجنته ايضاً وفي فيه

له ايضاً

سرى مسرى الصبا فعمجت منه      من العجران كيف صبا إليّ  
وكيف المّ بي من غير وعد      وفارقتى ولم يعطف عليّ

شدى القاضى عبد الرحيم بن الفران اجازة قال انشدى الصلاح الصفدى اجازة قال انشدى محمد بن نباتة شاعره قال انشدى معز الدين مجود بن الحماد الحمزى كاتب السرجانة لمخدومه السلطان لك المؤيد ونحن بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه<sup>1</sup>

أَحْسِنُ بِهِ طَرْفًا افوت به القضا      ان رمته في مطلب او مهرب  
مثل الغزالة ما بدت في مشرق      الا بدت انوارها في المغرب

ل وانشدى له هذا الموشح ايضاً

اوقعتى العمرى لعد وهذل      يا وچ من قد بصا بهذل والعد  
والشيب واى وعنده نرلا      وفر منه الشيب وارتحلا  
ما اوقح الشيب الآتى      اذ حد لا عن مرضاتى

قد اضعفتى الستون لا زمنى      وخانى نقص قوّة الزمنى  
لكن هوى القلب ليس ينتقص      وفيه مع ذا من حرصه غصص  
يهوى جميع اللذات      كما له من عادات

يا عادلى لا تطد ملامك لى      فان سمى ناء عن العذل  
وليس يجدى الملام والغند      في من صبايات عشقه عدد  
دعنى انا في صباواتى      انت البرى من زلاتى

كم سرتى الدهر غير مقتصر      بالكاس والغانيات والوتر  
يمرح في طيب عيشنا الرغد      طرفى وروجى وسائر الجسد  
وكم صفت لى حضراتى      وطاوعتنى اوقاتى

مضى رسولى الى معدّبتى      وعاد في بهجة مجرّدة  
وقال قالت تعال في عجل      لمنزلى قبل ان يجى رجلى  
واصعد وجز من طائقتى      ولا تخف من جارقتى

<sup>1</sup> في وصف فرس . La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, fils de Schahinschah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek-almovayyad (le prince bien appuyé), Emad-eddin (la colonne de la religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafidhal (le prince excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Almalek-almazaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (novembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'histoire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie) Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la promesse de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir Assendehor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement de l'émir Capdjac décédé<sup>1</sup>. Le sultan nomma donc Aboulféda prince et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte, marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

<sup>1</sup> Sur les différents événements indiqués ici, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda. t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada  
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310<sup>1</sup>). Quelque temps après,  
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-  
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320  
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la  
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et  
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique  
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était  
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec  
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait  
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en  
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie  
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,  
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre  
 « devant lui<sup>2</sup>. L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses  
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le  
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale,*  
 « *sultanienne, éyadienne*<sup>3</sup>, *malek-movayyadienne*<sup>4</sup>; l'adresse portait ces mots :  
 « *Au prince de Hamat.* De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :  
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*<sup>5</sup>; *que Dieu exalte les vic-*  
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne;*  
 « *éyadienne.* Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa  
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le  
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de  
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

<sup>1</sup> Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

<sup>2</sup> Sur le baisement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2<sup>e</sup> édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des *Mille et une nuits*, t. I, p. 483.

<sup>3</sup> Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddîn*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

<sup>4</sup> Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

<sup>5</sup> On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait *Mohammed*.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, « les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'his- « toire, la science des heures<sup>1</sup>, la philosophie, la logique et la médecine; « ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la « métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en « vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort « achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le « livre intitulé *Thabacat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me « fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre « nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion « avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de « Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le « prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous « prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science « des plantes, et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince « exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol « qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une « manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce « genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spé- « cial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le « fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette « branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent « sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin « affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé « à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi<sup>2</sup> s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un « prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était « fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La « science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

<sup>1</sup> Le mot *مِيقَات* que nous traduisons par *heures*, fait au pluriel *مِواقِيت* ou *مِواقِيت*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

<sup>2</sup> Salah-eddin Khalyf, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs  
 « autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai  
 « qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la  
 « poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait  
 « fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte,  
 « appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un  
 « traitement convenable<sup>1</sup>. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques  
 « du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité  
 « en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que  
 « l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour  
 « ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province  
 « à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreur  
 « où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mé-  
 « rite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à  
 « souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifes-  
 « tées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre trace de  
 « maladie que l'état de langueur des paupières des belles<sup>2</sup>.

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse  
 « à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave  
 « en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me con-  
 « sume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

<sup>1</sup> Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

<sup>2</sup> Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.



« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions  
 « sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé  
 « *Almokhtasser fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence,  
 « intitulé *Alhaey* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Al-*  
 « *kennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie,  
 « intitulé *Tacouym-alboldan* (l' Tableau des contrées), et divisé en tables et en  
 « descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Kétab-*  
 « *almerazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas con-  
 « sidérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver  
 « à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de  
 « ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de  
 « la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732  
 « (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré  
 « dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent,  
 « pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et  
 « respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif,  
 « son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la  
 « société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes  
 « avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait  
 « magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poète à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs  
 « élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'ap-  
 « pelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady  
 « (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la for-  
 « tune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je?  
 « le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des  
 « pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée  
 « du jour du jugement ne le sera pas autant.

« Nobata, poëte du prince; et celui-ci les avait reçus de Moezz-eddin  
 « Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda,  
 « qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description  
 « de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit  
 « pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui  
 « rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschab du  
 « prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que*; ô la triste ressource,  
 « pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être*<sup>1</sup>,

« Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a  
 « quitté pour toujours!

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été ap-  
 « pelée!

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie;  
 « mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions con-  
 « tinuent à le tourmenter;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches! Mes oreilles ne sont pas  
 « disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur  
 « est entraîné par mille désirs?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme; tu n'auras nullement à ré-  
 « pondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la  
 « coupe, du chant des danseuses et du son du luth!

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable! combien de fois  
 « mes moments étaient tels que je les désirais!

<sup>1</sup> Le mot arabe *بصا*, est ainsi expliqué dans le  
*Camous* : استقصى على غريمه, c'est-à-dire *faire*  
*éprouver des retards à son créancier*. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le  
 dictionnaire de M. Freytag.

« Mon messenger était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,  
 « et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : *Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.*

« *Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisines.* »

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar<sup>1</sup>, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية توفي الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل على بن الملك المظفر محمود  
 ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذى بن مروان صاحب حجة ،  
 الملك للجيل ، وامام ظنه ظليل ، عالم تحقق بالنصر اعلامه ، وحاكم تجرى لمصالح الرعية اقلامه ،  
 ينتد مشيد ، ومكلمه مؤيد ، وصدرة للطالبيين مشروح ، وبابه لارباب الفصائل مفتوح ، كان جوادا  
 سخيا ، باسلا مكبا ، ممدوحا محمودا ، منتابا مقصودا ، ذا تدبير وسباسة ، وجشمة ورياسة ، وفصل  
 ومكارم ، وحلم ومراحم ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوقاف ، بحب اهل العلم والادب ، وبفيض عليهم  
 تحائب القرب والغرب ، زاحم بهمة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخا كتبر الفوائد ،  
 ونظم الخاوى نظما يسخر بالعقود والغلائد ، وله مصنعات معروفة ، وقريض به قرانته ذهبه موصوفة ،  
 باشر النيابة ثم السلطانه بحجة مدة طويلة ، واسدى الى سكان جهاها ما استوجب به شكر مناقده  
 الجميلة<sup>2</sup> وله

كمر من دمر حلت وما ندمت	تفعل ما تشتهي فلا عدمت
لو امكن الشمس عند رويتها	لتم مواطئ اقدمها لثمت
فحسب معاطفك العصون واشميت	سمر القنا في لونها واللين
وافترت تغرك فاغتردى نور الربا	يبرق لحال اللولو المكنون
حزت الزمان فليله ونهاره	تبديهما من طرة وجمين
ومكبت افئدة الثورى بحاسن	فتنت عقول الناس ملك يمين

<sup>1</sup> Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

<sup>2</sup> Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente

مِثْلِكَ لِمَوْلَانَا عِمَادِ الدِّينِ  
فَعَدَا بِهَا فِدَاً بِغَيْرِ قَرِينِ  
سَدَّ عَنْهُ تَرَوْعَ النَّدَى بِبِقِينِ  
فَرَضَ وَإِنْ لَمْ أُوْنِي بِالْمَسْنُونِ  
مَا هَزَّتْ الْوَرَقَاءُ هَيْفَ غُصُونِ

وَادِي حِمَاةِ الْمُشْتَهَى خَيْرِ وَادِ  
الْمَوْلَى عِمَادِ الدِّينِ ذَاتِ الْعِمَادِ  
فَاهْلَهَا مِنْ عَدْلِهِ فِي مِهَادِ  
مِنْ عَامِرِ يَوْمِ الْوَعَى وَالْجِلَادِ  
وَلَا تَقْسُ قُسًّا بِهِ فِي آيَادِ  
أَرْوَعُ بِسَهْمِ طَوِيلِ النَّجَادِ  
وَذَلُّوا أَعْنَاقَ أَهْلِ الْعِمَادِ

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصري من قصيدة

تَبَيَّتْ بِهَا الْأَزْهَارُ غُرَّ الْمَضَاجِكِ  
فَاسْفَرَتْ وَأَرُّ الرُّبَا عَنْ سَبَائِكِ  
مَسَابِقَةِ الْحِجَاجِ نَحْوِ الْمَنَاسِكِ  
وَجَادَ فَقَلْنَا يَا حَبَاءَ الْبِرَامِكِ  
سَوَالِبِ الْأَبَابِ الرَّجَالِ سَوَابِكِ<sup>1</sup>  
عَلَى حُبِّكَ الْأَدْرَاجِ فَوْقَ أَرَائِكِ

وَقَدْ تَمَالَتْ عَلَيْهِ أَعْيُنُ تَحَرَّهْ  
تَغْرُو سَيُونَ عِمَادِ الدِّينِ فِي الْكُفْرَهْ  
لَمْ يَدْفَعِ الْجُودُ مَرَّهَا إِلَى نَظْرَهْ  
وَمَا تَرَى بِدْرَهْ حَتَّى تَرَى بِدْرَهْ  
الْأَعْزَامُ بِجَدِّ عِنْدَهُنَّ شَرَهْ

<sup>1</sup> Au lieu de مر, la notice d'Aboulmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

إِلَّا فَوَادِي لَمْ تَحْرَهْ فَنَانَهْ  
مَلِكٌ تَفْرُدُ بِالْمَفَاخِرِ فِي الْوَرِي  
مَا الْبَحْرُ حَدَّتْ عَنْ يَدِيهِ وَمَا لِحْيَا  
يَايَهَا الْمَلِكُ النَّدَى مَدْحِي لَنْهْ  
مَا زَلْتُ مَنصُورَ الْلَوَاءِ مَوْتِيدَا

وفيه يقول من قصيدة

لِلَّهِ نَشْرُ عَاطِرٍ مَرًّا مِنْ  
أَحْتَتِ وَقَدْ شَيَّدَ أَرْجَاءَهَا  
حَا جَاهَ بِأَسْهٍ وَالنَّدَى  
مِنْ حَاتِمِ يَوْمِ الْقِرَى وَاللَّهَى  
مِنْ أَحْنَفِ فِي الْحَمِّ دَعِ ذِكْرَهْ  
عَالِي الْمَدَى دَانِي الْجَدَا بِأَسْلِ  
مِنْ أُسْرَةٍ إِعْلَوْا مَنَارَ الْهُدَى

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصري من قصيدة

سَقَى اللَّهُ أَكْنَافَ الدِّيَارِ هَوَامِعَا  
كَانَ نَدَى الْمَلِكِ الْمَوْتِيدَ جَادَهَا  
مَلِيكَ إِلَى مَغْنَاهِ تَسْتَبِقُ الْعُغْلَى  
تَوَلَّى فَيَا عَجْرَ الْمَهَالِبَةِ الْأُولَى  
وَلِلَّهِ مِنْ أَقْلَامِ عِلْمٍ بِكُفِّهِ  
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاعِبُ تَنْكِي

وفيه يقول من قصيدة

كَيْفَ الْخِلَاصُ لِمَطْوِيٍّ عَلَى شَجْنِ  
تَغْرُو لَوَاحِظَهَا فِي الْمَسْلَمِينَ كَمَا  
مَلِكٌ إِذَا نَظَرَتْ عَيْنُ الرَّجَاءِ لَهُ  
بِضَى حَسَنًا وَيَنْدَى كَفِّهِ كَرَمًا  
لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا مَرَّ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

فاح; cette dernière leçon est préférable  
<sup>2</sup> Le manuscrit porte سواكب.

ليست على امد في الفضل مقتصره

ومعطفها المياد يعزى الى النضر  
كذاك سيون الهند نجى جى الثغر  
على حبها كف المؤيد باليبر  
ولا برحت فينا مواسم للدهر  
كانها بحران جاء على بحر  
بامثاله واقى العلى شائر الذكر  
واحسن ما تبدو القلائد في النجر

كرونيق الحيات في عقدها  
تموت للجنة في جلدها

ة على خير موطين  
فحماتي تحبيني

وعلم غدا في باطن الارض مغمدا  
وجاوبنا من حول تربته الصدا

سرايا الحللى بقصيدة منها  
أن لا يدوم مع الزمان سرور  
بحر بامواج الهندى مسجور  
ابتئته ان يعتب المقدور  
اين المظنقير قبل والمنصور

وكانت وفاته بحجة ودفن في تربته المعروفة بانشائه عن ستين سنة تغمده الله برحمته

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils  
« de Malek-afdhal Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-  
« Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah,  
« fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

وفكرة في العلى والعم دانية

وقال بهنمه بعيد النكر

وغيداء يعزى طرفها لکنانة  
جت هند عنا نغرها بلماظها  
كان دموى للمرحين تدققت  
رى الله ايام المؤيد اتها  
ابا ملكا ساوى نداءه وعلمه  
تهن بعيد النكر وابق ممتعا  
تقلدنا فيه قلائد انعم

وكتب على التاريخ من تالفه

لله تاريخ له رونق  
كادت تصانيف الورى عنده

وكتب اليه

كلما عجت في جا  
اجد الاكل والندى

وقال يرثيه

الا في سبيل الله نصل عزائم  
على الرغم منا ان خبا منه رونق

ورثه الشيخ صفى الدين ابو الفضل عبد العزيز بن  
في فقدنا الملك المؤيد شاهد  
من آل ابوب الدين سماحهم  
ان لمت صون الدهرفيه اجابنى  
وقلت اين توى المؤيد قال لي

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace ; c'é-  
 « tait un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître  
 « dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le  
 « bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa  
 « poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui ; sa porte  
 « était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave  
 « et dispos à la guerre ; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et  
 « recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et  
 « la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein  
 « de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice  
 « et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des  
 « établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes let-  
 « trées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance.  
 « Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à  
 « la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine  
 « d'excellentes choses ; il est auteur du traité intitulé *Harv*, dont les vers  
 « pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses  
 « et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus ; de ses vers se dé-  
 « tachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pen-  
 « dant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité  
 « de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de  
 « sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines  
 « lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret ! Elle suit  
 « tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait  
 « pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le pré-  
 « sident Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep.  
 « On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux ; ton  
 « cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié  
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes  
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la  
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de votre  
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,  
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits,  
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte  
« pas d'une manière digne,

« Puisses-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la  
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers:

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée  
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-  
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes <sup>1</sup>.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-  
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité <sup>2</sup>? Qu'était-ce que  
« Amer, dans un jour de combat et de lutte <sup>3</sup>?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude <sup>4</sup>? Ne parlons plus de ces hommes,  
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-  
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,  
et le mot que nous traduisons par: *forêt de co-  
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.  
LXXXIX, vers. 6.

<sup>2</sup> Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait  
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un  
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait  
remarquer entre tous par sa libéralité.

<sup>3</sup> Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé  
*le joueur à la lance*. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de Calila et  
Dimna, pag. 111, et Rasmussen, *Additamenta  
ad historiam Arabum*, pag. 27.

<sup>4</sup> Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet  
d'un personnage qui jona un rôle important sous  
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa  
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve  
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-Kha-  
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I,  
pag. 323.

<sup>5</sup> Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa  
« personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).

« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au  
« joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh  
« Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs  
« une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies,  
« les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins  
« se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs <sup>1</sup>;  
« s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de  
« Barmek <sup>2</sup>.

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams,  
« instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le  
« papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent  
« place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux <sup>3</sup>.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux  
« premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que ses yeux  
« fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que  
« l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet  
« pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

<sup>1</sup> Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

<sup>2</sup> On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII<sup>e</sup> siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

<sup>3</sup> Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.



« Par sa beauté il illumine , et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;  
« tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.

« Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un  
« amour excessif de la gloire ,

« Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poëte avait adressé au prince, à  
« l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où  
« les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du  
« pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les par-  
« ties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la  
« littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les  
« premiers vers se rapportent à la maîtresse du poëte, maîtresse, qui est  
« ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son  
« cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est  
« ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses <sup>1</sup>

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont  
« aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils  
« sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme  
« deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices, et puisses-tu pendant longtemps la  
« voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bien-  
« faits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge <sup>2</sup> ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la  
« Chronique d'Aboufféda :

<sup>1</sup> Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hind*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poëte, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *تغر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

<sup>2</sup> Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou : de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu  
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près  
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur  
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour  
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du  
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,  
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho  
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée  
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-  
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,  
« comme une mer soulevée ; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-*  
« *dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :  
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-  
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.  
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ; quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*<sup>1</sup>.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tînt lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes<sup>2</sup>. La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes<sup>3</sup>. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1° une édition

<sup>1</sup> Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

<sup>2</sup> *Abulfeda Historia ante-islamica*. Leipsick, 1831, 1 vol. in-4°. L'éditeur est M. Fleischer.

<sup>3</sup> *Abulfeda Annales musulmici*; Copenhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4°. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le Contenant, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-eddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Cazouyn<sup>1</sup>. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu<sup>2</sup>.

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-eddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé *Almalek-alafdhâl*, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin<sup>3</sup>:

<sup>1</sup> Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, au mot *الحاوي*.

<sup>2</sup> C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

<sup>3</sup> Manuscripts arabes de la Bibliothèque du roi. ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

وفي سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية في يوم الخميس ثاني ربيع الاخر برز المرسوم الشريف السلطاني بان يُجري الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحملت الغاشية امامه وبين يديه الحجاب وبعض الامراء ونُشرت العصائب الخليفية والسلطانية على راسه وركب بالرقبة والشبابة وصعد الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفة السلطانية ورسم له بالسفر الى حماة

« En 732, le jeudi 2 de rebî second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble « rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils « de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son « père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les « divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col- « lége du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince « le *gaschyé* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et « quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé- « ployées les bandelettes du khalife et du sultan. Le cheval du prince était « revêtu du *raçaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du « *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la « Montagne, (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore « aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du « sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même prudence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter. Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda<sup>1</sup> :

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمود بن محمد بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي السلطان الملك الافضل صاحب حماة وابن صاحبها الملك المؤيد عماد الدين بن الملك الافضل كان والده الملك المؤيد سماه الملك المنصور في حياته فلما توفي والده اخلع عليه الملك المنصور (2) واستقر به في سلطنة حماة عوضا عن والده ولقبه بالملك الافضل وهو لقب جده وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية واستمر الملك الافضل في سلطنة حماة الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلطن ولده الملك

<sup>1</sup> Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — <sup>2</sup> Nous pensons qu'il faut lire الملك الناصر.

الاشرف كجك بعد خلق اخيه ابى بكر فرسمر بعزل الملك الافضل هدا عن سلطنة حجة وتوجهه الى دمشق امير مائة ومقدم الف بها وان يكون راس الميرة وان يكون له من دخل حجة في السنة الف درهم ومايتا الف درهم فساغر الملك الافضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منيته وتوفي ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر سنة اثنتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربه والتده بحجة ودفن بها وكان سلطانا كريما عارفا سيوسا من بيت سلطنة ورياسة قليل الحظ من الرعية يعطى العطا الوافى الوافر وهو مدموم غير مشكور بعكس ما كان والده رحمه الله قال الشيخ: صلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامير تنكر نأئما الشام وتارة من جهة اقاربه وشكواهم عليه وتارة من جهة العربان وكان قد نسك في وقت وجلس على الصوف ومنع لبس الحرير والتزوير بان لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على الحرير وسمع الشعر فولانى نظر المدرسة التقوية بدمشق نبابة عنه وسمعت كلامه غير مرة فما كان يخلو من استشهاده بشعب مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le  
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,  
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-  
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal  
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).  
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le  
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du  
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-  
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-  
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de  
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En  
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il  
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de  
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-  
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps;  
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second  
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,  
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,  
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héréditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses  
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

« de faire naître la reconnaissance, il excitait le mécontentement général, « en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait « miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant « qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, « soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses pa- « rents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des « Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions flange- reuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au ser- « vice de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il « ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. « Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et « cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place « les études du collège de Teky-eddin à Damas ; bien des fois j'eus occasion « de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon « coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte<sup>1</sup>. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar<sup>2</sup> ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيهما (أى فى سنة ٧٤٢) ولى الامير سيف الدين طغرل دمير الحموى الناصرى نيابة السلطنة بجاءة عوضا عن الملك الافضل فنظر اهلها بعين الغضب اليه وعتبوا بسبب عزل ابن استاده فى الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdemir, originaire de la ville de Hamat, et « ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

<sup>1</sup> Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsolouk*, ms. arabe de la Biblioth. royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

<sup>2</sup> Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation  
 « avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du  
 « fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتين واربعين وسبعماية توفى الملك الافضل محمد بن الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل  
 على بن الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذى  
 ابن مروان صاحب حاة ملك بيته كبير، وبدرة منير، وقدره اثير، وبغان البيان الى ابائه  
 مشير، نشا في منازل السعد، ووفى له الدهر من حاية حاة بالوعد، كان مورق الشجرات، يانع الثمرات،  
 كامل الادوات، مائلا الى الصلوات، في الخلوات، ترؤع وترهد، وتنسك وتعبد، وتقص بالصون،  
 وترك لبس الشفون، وارسل سماء السماح، وقص جناح ذوى الجناح، واجتمع بارباب للخير والصلاح،  
 وسلك طريق النجاة والنجاح، واستمر يرضى الآباء من اهل بلده والبنين، الى ان نقل منها الى  
 دمشق اميراً بعد مدة عشر سنين،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة وجل الى تربة والده ودفن بها تعمده الله تعالى برحمته،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.

• Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incou-  
 « testée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il  
 « passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse  
 « qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour  
 « ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour  
 « les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se  
 « recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte  
 « de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et  
 « la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour  
 « leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes  
 « aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes  
 « vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-  
 « licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme  
 « des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé  
 « de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.  
 « Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-



« porté à Hamat, où on l'enterra dans le mausolée de son père. Que le  
« Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émesse et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse<sup>1</sup>.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف ادام الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اوردناه مما صح لدينا من اخبار البلاد على قدر الطاقة  
وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة  
والسلام

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge  
« ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi  
« les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

<sup>1</sup> Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

<sup>2</sup> Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.  
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'an-  
 « née 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le  
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le  
 « prophète ! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale<sup>1</sup>; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hossein, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes!

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif<sup>2</sup>!

<sup>1</sup> Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

<sup>2</sup> Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mecque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Âlatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2<sup>e</sup> édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine<sup>1</sup>, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire<sup>2</sup>. Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

<sup>1</sup> Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

<sup>2</sup> Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées *نوم*, *naou*, au pluriel *انواء*, *anoua*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

pensation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse qui se rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le VIII<sup>e</sup> siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au IX<sup>e</sup> siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Poëocke, *Specimen historiae Arabum*, 1<sup>re</sup> éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gildemeister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. XIV; et M. Biot. *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. À ce double titre l'Arabie avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

À l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voici un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes; d'autres exigent une place considérable; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable? Les bandes sont quelquefois presque vides; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquit en Orient l'estime générale; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre<sup>1</sup>. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzedé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégéa ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Ahmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

<sup>2</sup> La rédaction arabe porte le titre de *أوج*

المسالك الى معرفة البلدان والممالك c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces*. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication <sup>1</sup>.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles <sup>2</sup>.

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

<sup>1</sup> L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfeda tabula Syriae*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfeda historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui, et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

<sup>2</sup> Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-devant, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.



d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science<sup>1</sup>.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes<sup>2</sup>; quant aux passages que nous ont fournis les n°s 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit, que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal : la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

<sup>1</sup> Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

<sup>2</sup> Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé Zayrdja<sup>1</sup>, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

<sup>1</sup> زایرجه.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque; et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé<sup>1</sup>. Quand ces secours étaient insuffi-

<sup>1</sup> Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait

partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde<sup>1</sup>.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication<sup>2</sup>; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister<sup>3</sup>.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مراصد

الاطلاع على اسما الامكنة والبقاع, c'est-à-dire : *Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.*

<sup>2</sup> Comparez Gagnier, *de Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Kœhler, *Abulfeda tabula Syriæ*, préface.

<sup>3</sup> La première partie seulement de ce recueil a paru.

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe<sup>1</sup>. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait ; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

*A. B.* Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda ; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

<sup>1</sup> On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493, et du mois de décembre de la même année pag. 570.

## ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, au lieu de *تفضل* lisez : *تفضل*.

Page 5, ligne 4, au lieu de *المشرق* lisez : *المشرق*.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la coudée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

ان البريد من الفراع اربع	والفرسخ فتلات اميال ضعوا
والميل الف اى من الباعات قل	والباع اربع اذرع فتبع
ثم الذراع من الاصابع اربع	من بعدها عشرين ثم الاصبع
سبع شعيرات فبطن شعيرة	منها الى ظهر الاخرى يوضع
ثم الشعيرة سبع شعرات عدت	من شعر بغل ليس في ذا مدفع

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de *الاتل*, lisez : *الاتل*.

Page 40, ligne 14, au lieu de *الافامية*, lisez : *افامية*.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعيسى الابلى فى الانهر الاربعه	
نرى ببلاد الروم سيون ساعًا	وبالشاش تلقا جاريتا نهر سيون
وتلقا بارض السند جمان جاريتا	وفى ارض بلخ قد جرى نهر جيون

Page 65, ligne 19, au lieu de *تيفلك*, il faut probablement lire *تيفلل*. Ce nom s'écrit quelquefois *تيفليل*, *تيفال* etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de *الزاهرة*, lisez : *الزاهرة*.

Page 72, ligne 3, au lieu de *عشرة*, il faut peut-être lire *عسرة*.

Page 83, ligne 5, au lieu de *أحد*, lisez : *أحد*.

Page 93, ligne 16, au lieu de *همدان*, lisez : *همدان*.

Page 124, ligne 18, au lieu de *ناهرة*, lisez : *ناهرت*.

Page 130, au lieu de *نوى لمطة*, il faut peut-être lire : *نون لمطة*.

Page 134, ligne 9, au lieu de *العرب*, lisez : *المغرب*.

Page 163, ligne 16, au lieu de *خيمى*, lisez : *جيمى*.

Page 189, ligne 10, au lieu de *التقربنت*, lisez : *التقربنت*.

Page 110, ligne 8, au lieu de *من*, lisez : *عن*.

Page 269, ligne 19, au lieu de *دوهر*, on lit *دوسر*, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de *نهر شير*, il faut probablement lire : *بهر شير*.

Page 326, ligne 12, au lieu de *التوزية*, lisez : *التوزية*.

Page 346, ligne 5, au lieu de *على*, lisez : *على*.

Page 387, ligne dernière, au lieu de *ندا بابك*, le n° 578 porte *فدا بابك*, et on lit dans le man. autographe *هدا بابك*. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.